叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000001

2. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000002

3. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000003

4. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000004

5. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000005

6. 《托马斯·j·杰克逊将军传(the Life Of Gen. Thos. J.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第1/6页

[ðə; ði] [laɪf]
THE LIFE
这 生活

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒen] . [θɑːz] .
Gen . Thos .
Gen . 托马斯 .

托马斯将军

[dʒeɪ] . ['dʒæksən]
J . Jackson
J . 杰克逊

J·杰克逊

“ ['stoʊnwɔːl]
“ Stonewall
“ 石墙

“石墙”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
” FOR THE YOUNG ,
” 为了 这 年轻的 ,

“对于年轻人来说，

([fɔːrθ] ['riːdər] [greɪd])
(FOURTH READER GRADE)
(第四 读者 年级)

（四年级读者）

[ɪn] ['iːzi] [wɜːrdz] .
In Easy Words .
在 简单的 字 .

简单来说。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [el] . ['wiljəmsn] .
By Mrs . MARY L . WILLIAMSON .
经过 太太 . 玛丽 L . 威廉姆森 .

作者：玛丽·L·威廉姆森夫人。

['hærɪsənbɜːrg] , [vər'dʒɪniə]
Harrisonburg , Virginia
哈里森堡 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州哈里森堡

['sprɪŋk(ə)l] PUBLICATIONS1989
SPRINKLE **PUBLICATIONS1989**
撒 PUBLICATIONS1989

SPRINKLE 出版社 1989

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1899**
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['meri] [el] . ['wiljəmsn] .
Mrs **.** **MARY** **L** **.** **WILLIAMSON** **.**
太太 . 玛丽 L . 威廉姆森 .

玛丽·L·威廉姆森夫人。

['sprɪŋk(ə)l] [prbli'keiʃnz]
Sprinkle **Publications**
撒 出版物

Sprinkle 出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] -
P **.** **O** **.** **Box** **1094**
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 1094

['hærɪsənbɜːrg] , [vər'dʒɪniə] -
Harrisonburg **,** **Virginia** **22801**
哈里森堡 , 弗吉尼亚州 -

弗吉尼亚州哈里森堡 22801

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] [ɔːl] [jʊθs]
TO **ALL** **YOUTHS**
到 全部 青年

致所有青年

[huː]
WHO
WHO

WHO

[əd'maɪər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ]
ADMIRE **THE** **CHRISTIAN** **VIRTUES**
钦佩 这 基督教 美德

敬仰基督教美德

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv]
AND **MILITARY** **GENIUS** **OF**
和 军队 天才 的

以及军事天才

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] . ['sɛvən]
THOMAS **J** **.** **JACKSON** **.** **7**
托马斯 J . 杰克逊 . 7

托马斯·J·杰克逊.7

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] " [laɪf] [ʌv; əv][dʒen] . [liː] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Continuing the argument set forth in the " Life of Gen . Lee for Children ,
继续 这 争论 放 前进 在 这 " 生活 的 Gen . 李 为了 孩子们 ,

继续《李将军儿童传记》中提出的论点，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [æd'væns] ['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pres] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mə'rælətɪ]
" that we can advance primary education and impress lessons of morality
" 那 我们 能 进步 基本的 教育 和 令人印象深刻 课程 的 道德
[ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][noʊ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv]
upon children in no better way than to place before them the careers of
之上 孩子们 在 不 更好的 方式 比 到 地方 前 他们 这 职业生涯 的
['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] ,
our great men ,
我们的 伟大的 男人 ,

“我们推进基础教育、向孩子们灌输道德观念的最佳方式，莫过于向他们展示我们伟人的生平事迹。”

[aɪ] [naʊ] [gɪv] , [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] " [laɪf] [ʌv; əv][dʒen] . [θɑːz] .
I now give , in simple words , the " Life of Gen . Thos .
我 现在 给 , 在 简单的 字 , 这 " 生活 的 Gen . 托马斯 .

现在，我将用简单的语言介绍“托马斯·阿奎那将军的生平”。

[dʒeɪ] . ['dʒæksən] .
J . Jackson .
J . 杰克逊 .

J·杰克逊。

" [ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sʌðərn] ['hɪroʊ] , [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]
" In this brief sketch of our great Southern hero , I have endeavored to
" 在 这 简短的 草图 的 我们的 伟大的 南方 英雄 , 我 有 努力 到
[pɔːr'treɪ] ,
portray ,
写真 ,

在这篇关于我们伟大的南方英雄的简短素描中，我力求描绘：

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] , [ðə; ðɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
amid the blaze of his matchless military genius , the unchanging rectitude of his
之中 这 火焰 的 他的 无比 军队 天才 , 这 不变 正直 的 他的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

在他无与伦比的军事才能的光芒之下，在他始终如一的正直品格之中，

[ðə; ðɪ][stɜːrn] [wɪl] - ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən]
the stern will - power by which he conquered all difficulties , his firm belief in an
这 船尾 将要 - 力量 经过 哪个 他 征服 全部 困难 , 他的 公司 信仰 在 一个
[ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,
overruling Providence ,
否决 普罗维登斯 ,

他凭借坚强的意志力克服了所有困难，并坚定地相信冥冥之中有神灵主宰一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
and his entire submission to the Divine Will .
和 他的 全部的 提交 到 这 神圣的 将要 .

以及他对神意的完全顺从。

[ðiːz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riəd] [ðə; ði]

These	traits	of	character	were	the	corner	-	stones	upon	which	he	reared	the
这些	特征	的	特点	是	这	角落	-	石头	之上	哪个	他	饲养	这

['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

edifice	of	his	greatness	,
大厦	的	他的	伟大	,

这些性格特质是他建立伟大事业的基石。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [bɪld] .

and	upon	which	the	young	people	of	our	day	will	do	well	to	build	.
和	之上	哪个	这	年轻的	人们	的	我们的	天	将要	做	出色地	到	建造	.

而我们这个时代的年轻人应该以此为基础继续发展。

['tiːtʃərz] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ,

Teachers	may	introduce	this	book	as	a	supplementary	reader	into	the	fourth	grade	,
教师	可能	介绍	这	书	作为	一个	补充	读者	进入	这	第四	年级	,

教师可以将本书作为四年级的补充读物引入教学。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

as	I	have	been	careful	to	employ	as	few	words	as	possible	outside	of
作为	我	有	到过	小心	到	采用	作为	很少	字	作为	可能的	外部	的

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ðæt] [greɪd] .

the	vocabulary	of	that	grade	.
这	词汇	的	那	年级	.

我已经尽量少用超出该年级词汇范围的词语。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [aɪ] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['refrəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

In	preparing	this	work	,	I	used	chiefly	as	reference	and	authority	the	Life	of
在	准备	这	工作	,	我	用过的	主要	作为	参考	和	权威	这	生活	的

[lɛf'tɛnənt] . - [dʒen] .

Lieut	.	-	Gen	.
中尉	.	-	Gen	.

在编写本书时，我主要以《中将传》为参考和权威资料。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] , [baɪ][prɑːf] . [ɑːr] . [el] . ['dæbni] , [diː] . [diː] . , [huː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Thomas	J	.	Jackson	,	by	Prof	.	R	.	L	.	Dabney	,	D	.	D	.	,	who	was	,	for	a
托马斯	J	.	杰克逊	,	经过	教授	.	拉	.	L	.	达布尼	,	D	.	D	.	,	WHO	曾是	,	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

托马斯·J·杰克逊，由RL·达布尼教授（神学博士）撰写，他曾一度是……

['dʒæksənz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

Jackson's	chief	of	staff	,	and	who	had	personal	knowledge	of	his	character
杰克逊的	首席	的	职员	,	和	WHO	有	个人的	知识	的	他的	特点

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] .

and	military	exploits	.
和	军队	漏洞	.

杰克逊的幕僚长，对杰克逊的性格和军事功绩有切身体会。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [kɑːl] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['mɔːrɪsən] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ['rendərd] ,

Acknowledgment	is	due	Col	.	James	H	.	Morrison	for	valuable	assistance	rendered	,
致谢	是	到期的	上校	.	詹姆斯	H	.	莫里森	为了	有价值的	协助	渲染	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] ,

and	to	Mrs	.	Thomas	J	.	Jackson	,
和	到	太太	.	托马斯	J	.	杰克逊	,

在此感谢詹姆斯·H·莫里森上校提供的宝贵帮助，以及托马斯·J·杰克逊夫人。

[ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . [em] . ['maɪli] , [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ˌvi 'e] . , [fɔːr; fər]

of	Charlotte	,	N	.	C	.	,	and	Mr	.	M	.	Miley	,	of	Lexington	,	Va	.	,	for
的	夏洛特	,	N	.	C	.	,	和	先生	.	M	.	麦莉	,	的	列克星敦	,	瓦	.	,	为了

['fəːniʃɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] .

furnishing	valuable	illustrative	matter	.
家具	有价值的	举例说明	事情	.

感谢北卡罗来纳州夏洛特市的 M. Miley 先生和弗吉尼亚州列克星敦市的 M. Miley 先生提供宝贵的例证资料。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['pækstən][ænd; ənd] ['hɛŋkəl] , [ðə; ði]

I	am	also	indebted	to	the	kindness	of	Messrs	.	Paxton	and	Henkel	,	the
我	是	还	负债累累	到	这	仁慈	的	先生们	.	帕克斯顿	和	汉高	,	这

['editəz] , [rɪ'spektɪvli] ,

editors	,	respectively	,
编辑	,	分别	,

我还要感谢帕克斯顿先生和亨克尔先生两位编辑的恩情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkˌbrɪdʒ] ['kaʊnti] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] , [fɔːr; fər] [faɪlz] [ʌv; əv]

of	the	Rockbridge	County	News	and	the	Shenandoah	Valley	,	for	files	of
的	这	罗克布里奇	县	消息	和	这	谢南多厄	谷	,	为了	文件	的

[ðer; ðər][rɪ'laɪəb(ə)l] ['dʒɜːnəlz] ,

their	reliable	journals	,
他们的	可靠的	期刊	,

感谢《罗克布里奇县新闻报》和《谢南多厄河谷报》提供其可靠期刊的档案资料。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

containing	accounts	of	the	more	recent	events	recorded	in	the	last	chapter	.
包含	账户	的	这	更多的	最近的	活动	记录	在	这	最后的	章	.

包含对上一章所记录的近期事件的描述。

['meri] [lɪn] ['wiljəmsn] .

Mary	Lynn	Williamson	.
玛丽	林恩	威廉姆森	.

玛丽·琳恩·威廉姆森。

[nuː] ['mɑːrkɪt] , [ˌvi 'e] . [eɪt]

New	Market	,	Va	.	8
新的	市场	,	瓦	.	8

弗吉尼亚州新市场8

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [wei] .

Stonewall	Jackson's	Way	.
石墙	杰克逊的	方式	.

斯通沃尔·杰克逊之路。

['diˈiˈes] [rɪv'jɪrɛz] .

Des	Rivieres	.
德斯	里维埃	.

德斯里维耶尔。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[stæk] [ɑːrmz] , [men] ; [paɪl][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ,

stack	arms	,	men	;	pile	on	the	rails	,
堆	武器	,	男人	;	桩	在	这	铁轨	,

把武器堆起来，伙计们；堆在铁轨上，

[stɜːr][ʌp][ðə; ði][kæmp] - [fairz] [braɪt] ;

Stir	up	the	camp	-	fires	bright	;
搅拌	向上	这	营	-	火灾	明亮的	;

把篝火烧得旺盛；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [feɪlz] ,
No matter if the canteen fails ,
不 事情 如果 这 食堂 失败 ,

即使食堂倒闭了，

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [naɪt] .
We'll make a roaring night .
出色地 制作 一个 咆哮 夜晚 .

我们将度过一个狂欢之夜。

[hɪr] [ˌʃenən'dəuə] [brɔːlz] [ə'lɔːŋ] ,
Here Shenandoah brawls along ,
这里 谢南多厄 斗殴 沿着 ,

在这里，谢南多厄河一路争斗，

[ðer; ðər] ['lɔːfti] [bluː] [rɪdʒ] ['ekoʊz] [strɔːŋ]
There lofty Blue Ridge echoes strong
那里 高远 蓝色的 岭 回声 强的

那里高耸的蓝岭山脉回荡着强劲的回声。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] ['raʊzɪŋ] [sɔːŋ]
To swell the brigade's rousing song
到 膨胀 这 旅的 振奋人心的 歌曲

让旅队的激昂歌声更加响亮

[ʌv; əv] “ ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [weɪ] .
Of “ Stonewall Jackson's Way .
的 “ 石墙 杰克逊的 方式 .

《斯通沃尔·杰克逊之路》。

” [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃt] [hæt]
” We see him now — the old slouched hat
” 我们 看 他 现在 — 这 老的 懒散地 帽子

我们现在看到他了——那顶耷拉着的旧帽子

[kɑːkt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'skjuː] ;
Cocked o'er his eye askew ;
上膛 超过 他的 眼睛 歪斜 ;

他歪着头；

[ðə; ði] [ʃruːd] , [draɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [soʊ][pæt] ,
The shrewd , dry smile , the speech so pat ,
这 精明 , 干燥 微笑 , 这 演讲 所以 拍 ,

那狡黠而冷笑的笑容，那套老套的说辞，

[soʊ][kɑːm] , [soʊ] [blʌnt] , [soʊ] [truː] .
So calm , so blunt , so true .
所以 冷静的 , 所以 钝 , 所以 真的 .

如此冷静，如此直率，如此真实。

[ðə; ði] “ [bluː] [laɪt] ['eldər] ” [noʊz] [ðem; ðəm] [wel] :
The “ Blue Light Elder ” knows them well :
这 “ 蓝色的 光 长老 ” 知道 他们 出色地 :

“蓝光长老”对他们非常了解：

[sez] [hiː; hi] , “ [ðæts] [bæŋks] — ['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv] [ʃel] ;
Says he , “ That's Banks — he's fond of shell ;
说道 他 , “ 那就是 银行 — 他是 喜爱 的 壳 ;

他说：“那是班克斯——他喜欢贝壳；

[lɔːrd] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] !
Lord save his soul !
主 节省 他的 灵魂 !

主啊，救救他的灵魂！

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] — ” [wel] ,
we'll give him — ” Well ,
出色地 给 他 — ” 出色地 ,

我们会给他——” 好吧，

[ðæts] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [wei] .
That's Stonewall Jackson's Way .
那就是 石墙 杰克逊的 方式 .

这就是斯通沃尔·杰克逊的方式。

['saɪləns] ! [graʊnd] [ɑːrmz] !
Silence ! ground arms !
沉默 ! 地面 武器 !

安静！放下武器！

[niːl] [ɔːl] !
kneel all !
下跪 全部 !

全部跪下！

[kæps] [ɔːf] !
caps off !
帽子 离开 !

脱帽致敬！

“ [oʊld] [bluː] ['laɪts] ” ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ;
“ Old Blue Light's ” going to pray ;
“ 老的 蓝色的 灯 ” 去 到 祈祷 ;

“老蓝灯”要去祈祷了；

['stræŋgl] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [skɑːf] !
Strangle the fool who dares to scoff !
扼杀 这 傻子 WHO 敢于 到 嘲笑 !

掐死胆敢嘲笑他的傻瓜！

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力！

[its] [hɪz; ɪz] [wei] :
it's his way :
它是 他的 方式 :

这是他的行事方式：

[ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɑːd] ,
Appealing from his native sod ,
上诉 从 他的 本国的 草皮 ,

他从故土发出呼吁，

[ɪn] ['fɔːrmə] ['pɔːpəris] [tuː; tə] [gɑːd] —
In forma pauperis to God —
在 形式 贫民 到 上帝 —

以贫民之身归向神——

“ [leɪ] [ber] [ðaɪn] [ɑːrm] , [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [rɑːd] ;
“ Lay bare thine arm , stretch forth thy rod ;
“ 莱 裸 你的 手臂 , 拉紧 前进 你的 杆 ;

“露出你的手臂，伸出你的杖；

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" [ðæts] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [wei] .
" That's Stonewall Jackson's Way .
" 那就是 石墙 杰克逊的 方式 .

"这就是斯通沃尔·杰克逊的方式。"

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [naʊ] .
He's in the saddle now .
他是 在 这 鞍 现在 .

他现在胜券在握。

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] !
the whole brigade !
这 所有的 旅 !

整个旅!

['hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [kʌt] [ɔːf] !
Hill's at the ford , cut off !
丘陵 在 这 福特 , 切 离开 !

希尔在浅滩，被截断了!

[wiːl] [wɪn]
We'll win
出色地 赢

我们会赢

[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [bɔːl][ænd; ənd] [bleɪd] .
His way out ball and blade .
他的 方式 出去 球 和 刀刃 .

他的出路是球和刀。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər][wɔːrn] ?
What matter if our shoes are worn ?
什么 事情 如果 我们的 鞋 是 磨损 ?

鞋子是否磨损又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər][tɔːrn] ?
What matter if our feet are torn ?
什么 事情 如果 我们的 脚 是 撕裂 ?

脚撕裂又有什么关系呢?

[kwɪk] [step] !
Quick step !
快的 步 !

快速移动!

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɛə] [ðə; ði][mɔːrn] !
we're with him e'er the morn !
是 和 他 曾经 这 早晨 !

我们每天早上都和他在一起!

[ðæts] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [wei] .
That's Stonewall Jackson's Way .
那就是 石墙 杰克逊的 方式 .

这就是斯通沃尔·杰克逊的方式。

[ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [glɑːnsiz] [raʊt] [ðə; ði] [mɪsts]
The sun's bright glances rout the mists
这 太阳的 明亮的 眼神 路线 这 薄雾

阳光驱散了迷雾

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
Of morning — and , by George !
的 早晨 — 和 , 经过 乔治 !

早上好——我的天哪!

[ðeəz; ðəz] ['lɔŋstriːt] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] ,
There's Longstreet struggling in the lists ,
有 朗斯特里特 挣扎 在 这 列表 ,

朗斯特里特在榜单上表现不佳,

[hemd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [gɔːrdʒ] .
Hemmed in an ugly gorge .
包边 在 一个 丑陋的 峡谷 .

被困在丑陋的峡谷中。

[poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [wɪpt] [bɪ'fɔːr] . —
Pope and his columns whipped before . —
教皇 和 他的 列 鞭打 前 . —

教皇和他的专栏作家们曾鞭打过他。

“ - [ænd; ənd] [greɪp] !
“ Bay'nets and grape !
” - 和 葡萄 !

“刺刀和葡萄!”

” [hɪr] ['stoʊnwɔːl] [rɔːr] ;
” hear Stonewall roar ;
” 听到 石墙 吼 ;

听听石墙的怒吼;

“ [tʃɑːrdʒ] , ['stjʊt] ! [peɪ] [ɔːf] ['æʃbiz] [skɔːr] !
“ Charge , Stuart ! pay off Ashby's score !
” 收费 , 斯图尔特 ! 支付 离开 阿什比的 分数 !

“冲啊,斯图尔特!为阿什比的得分买单!”

” [ɪz] “ ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [weɪ] .
” Is “ Stonewall Jackson's Way .
” 是 “ 石墙 杰克逊的 方式 .

这是“斯通沃尔·杰克逊之道”。

” ['kɑːntents] .
” CONTENTS .
” 内容 .

“内容。

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] . [naɪn]

An	Orphan	Boy	.	9
一个	孤儿	男生	.	9

一个孤儿男孩。9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [kə'det] . -

A	Cadet	.	25
一个	学员	.	-

一名学员.25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] . -

A	Major	of	Artillery	.	33
一个	主要的	的	炮兵	.	-

一名炮兵少校。33

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [prə'fesər] . -

A	Professor	.	43
一个	教授	.	-

一位教授。43

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] . -

A	Confederate	Colonel	.	78
一个	南方邦联	上校	.	-

一位南方邦联上校。78

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] . -

A	Brigadier	-	General	.	98
一个	准将	-	一般的	.	-

准将.98

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] . -

A	Major	-	General	.	119
一个	主要的	-	一般的	.	-

一名少将。119

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ]['meɪʤər] - ['ʤen(ə)rəl] .
A **Major** **-** **General** **.**
一个 主要的 - 一般的 .

一名少将。

([kən'tɪnjuːd] .) -
(continued .) 175
(持续 .) -

（续）175

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['ʤen(ə)rəl] . -
A **Lieutenant** **-** **General** **.** **194**
一个 中尉 - 一般的 . -

一名中将。194

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] . -
Upon **the** **Roll** **of** **Fame** **.** **2259**
之上 这 卷 的 名声 . -

荣登名人堂。2259

[laɪf] [ʌv; əv][ʤen] . [tiː] . [ʤeɪ] . ['ʤæksən] .
Life **of** **Gen** **.** **T** **.** **J** **.** **Jackson** **.**
生活 的 Gen . T . J . 杰克逊 .

TJ·杰克逊将军的一生。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .
An **Orphan** **Boy** **.**
一个 孤儿 男生 .

一个孤儿男孩。

['tɔməs] ['ʤɑːnəθən]['ʤæksən][wʌz; wəz][bɔːrn]['ʤænjueri] - , - , [æt; ət] ['klɑːrksbɝg] , [west] [vər'ʤɪniə]
Thomas **Jonathan** **Jackson** **was** **born** **January** **21** **,** **1824** **,** **at** **Clarksburg** **,** **West** **Virginia**
托马斯 乔纳森 杰克逊 曾是 出生 一月 - , - , 在 克拉克斯堡 , 西方 弗吉尼亚州
,
,
,

托马斯·乔纳森·杰克逊于1824年1月21日出生于西弗吉尼亚州克拉克斯堡。

[wɪtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld][vər'ʤɪniə] .
which **state** **was** **then** **a** **part** **of** **old** **Virginia** **.**
哪个 状态 曾是 然后 一个 部分 的 老的 弗吉尼亚州 .

当时哪个州是弗吉尼亚州的一部分?

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [stɑːk] .

He	sprang	from	Scotch	-	Irish	stock	.
他	弹簧	从	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	库存	.

他拥有苏格兰-爱尔兰血统。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn]['dʒæksən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ,

His	great	-	grandfather	,	John	Jackson	,	was	born	in	Ireland	,
他的	伟大的	-	祖父	,	约翰	杰克逊	,	曾是	出生	在	爱尔兰	,

他的曾祖父约翰·杰克逊出生于爱尔兰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

but	his	parents	moved	to	the	city	of	London	when	John	was	only	two	years	old	.
但	他的	父母	已搬	到	这	城市	的	伦敦	什么时候	约翰	曾是	仅有的	二	年	老的	.

但约翰两岁时，他的父母就搬到了伦敦市。

[dʒɑːn]['dʒæksən] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪdər] .

John	Jackson	grew	up	to	be	a	great	trader	.
约翰	杰克逊	生长	向上	到	是	一个	伟大的	商	.

约翰·杰克逊长大后成为了一名出色的交易员。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

In	1748	he	came	to	the	New	World	to	make	his	fortune	,
在	-	他	来了	到	这	新的	世界	到	制作	他的	财富	,

1748年，他来到新大陆发家致富。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] .

and	landed	in	the	State	of	Maryland	.
和	登陆	在	这	状态	的	马里兰州	.

并降落在马里兰州。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kʌmɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ,

Not	long	after	,	he	married	Elizabeth	Cummins	,	a	young	woman	who	was	noted	for	her	good	looks	,
不是	长的	后	,	他	已婚	伊丽莎白	康明斯	,	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	著名的	为了	她	好的	看起来	,

不久之后，他与伊丽莎白·卡明斯结婚，伊丽莎白是一位以美貌著称的年轻女子。

[faɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [haɪt] . -

fine	mind	,	and	great	height	.	10
美好的	头脑	,	和	伟大的	高度	.	-

头脑敏锐，身材高大。10

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒæksən][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['klɑːrksbɝg] , [ˌvi 'e] .

House	in	which	Jackson	was	Born	,	Clarksburg	,	Va	.
房子	在	哪个	杰克逊	曾是	出生	,	克拉克斯堡	,	瓦	.

杰克逊的出生地，弗吉尼亚州克拉克斯堡。

[dʒɑːn]['dʒæksən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] [muːvd] [west] ,

John	Jackson	with	his	wife	soon	moved	West	,
约翰	杰克逊	和	他的	妻子	很快	已搬	西方	,

约翰·杰克逊和妻子很快搬到了西部。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] [ʌp][lændz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['ʌpʃɝ] ['kaʊnti] , [west] [vər'dʒɪniə] .

and	at	last	took	up	lands	in	what	is	now	known	as	Upshur	county	,	West	Virginia	.
和	在	最后的	采取	向上	土地	在	什么	是	现在	已知	作为	厄普舍尔	县	,	西方	弗吉尼亚州	.

最后，他们在现在被称为西弗吉尼亚州厄普舍县的地方定居下来。

[æz; əz][lænd][wʌz; wəz] [ðen] [tʃi:p] , [hi:; hi] [su:n] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

As	land	was	then	cheap	,	he	soon	owned	a	large	tract	of	country	,
作为	土地	曾是	然后	便宜的	,	他	很快	拥有	一个	大的	通道	的	国家	,

由于当时地价低廉，他很快就拥有了大片土地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [taɪmz] .

and	was	a	rich	man	for	those	times	.
和	曾是	一个	富有的	男人	为了	那些	时代	.

在当时来说，他是个富翁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

He	was	greatly	aided	by	his	brave	wife	,	Elizabeth	.
他	曾是	非常	协助	经过	他的	勇敢的	妻子	,	伊丽莎白	.

他勇敢的妻子伊丽莎白给了他很大的帮助。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['indiəns] [stɪl] [meɪd] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪts] ,

In	those	days	the	Indians	still	made	war	upon	the	whites	,
在	那些	天	这	印度人	仍然	制成	战争	之上	这	白人	,

那时印第安人仍然与白人交战。

[hu:] [wʊd] [fli:] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔrts] [ɔ:r] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] .

who	would	flee	for	safety	into	the	forts	or	strongholds	.
WHO	会	逃跑	为了	安全	进入	这	堡垒	或者	堡垒	.

他们会逃往堡垒或要塞寻求安全。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndiən] [reɪdz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒæksən] ['eɪdɪd] [ɪn]

It	is	said	that	in	more	than	one	of	those	Indian	raids	Elizabeth	Jackson	aided	in
它	是	说	那	在	更多的	比	一	的	那些	印度	突袭	伊丽莎白	杰克逊	协助	在

['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][foʊ] . -

driving	off	the	foe	.	11
驾驶	离开	这	敌人	.	-

据说在不止一次的印第安人袭击中，伊丽莎白·杰克逊都曾协助击退敌人。[11]

['fɑ:ðər] [ʌv; əv] “ ['stoʊnwɔ:l] ” ['dʒæksən] . -

Father	of	“	Stonewall	”	Jackson	.	12
父亲	的	“	石墙	”	杰克逊	.	-

“石墙”杰克逊的父亲。12

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] [keɪm] [ɑ:n] ,

When	the	great	Revolutionary	war	came	on	,
什么时候	这	伟大的	革命者	战争	来了	在	,

当伟大的独立战争爆发时，

[dʒɑ:n]['dʒæksən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;

John	Jackson	and	several	of	his	sons	marched	to	the	war	;
约翰	杰克逊	和	一些	的	他的	儿子们	行军	到	这	战争	;

约翰·杰克逊和他的几个儿子奔赴战场；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [keɪm] [bæk] [seɪf] [tu:; tə][ðer; ðər][vər'dʒɪniə] [hoʊm] .

and	at	its	close	came	back	safe	to	their	Virginia	home	.
和	在	它是	关闭	来了	后退	安全的	到	他们的	弗吉尼亚州	家	.

旅程结束时，他们安全返回了弗吉尼亚州的家。

[ɪn] [ði:z] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['væliz] , [dʒɑ:n]['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [pæst]

In	these	lovely	and	fertile	valleys	,	John	Jackson	and	his	wife	Elizabeth	passed
在	这些	迷人的	和	沃	山谷	,	约翰	杰克逊	和	他的	妻子	伊丽莎白	通过了

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz] .

long	and	active	lives	.
长的	和	积极的	生活	.

约翰·杰克逊和他的妻子伊丽莎白在这片美丽肥沃的山谷中度过了漫长而充实的一生。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	husband	lived	to	be	eighty	-	six	years	old	,
这	丈夫	居住地	到	是	八十	-	六	年	老的	,

丈夫活到了八十六岁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] .

while	his	wife	lived	to	the	great	age	of	one	hundred	and	five	years	.
尽管	他的	妻子	居住地	到	这	伟大的	年龄	的	一	百	和	五	年	.

而他的妻子则活到了105岁高龄。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['maɪti]

Her	strength	of	body	and	mind	fitted	her	to	rear	a	race	of	mighty
她	力量	的	身体	和	头脑	适配	她	到	后部	一个	种族	的	强大的

[men] .

men	.
男人	.

她强健的体魄和坚强的意志使她能够养育出一群强大的男子汉。

['tɔməs] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

Thomas	Jonathan	was	the	great	-	grandson	of	these	good	people	.
托马斯	乔纳森	曾是	这	伟大的	-	孙子	的	这些	好的	人们	.

托马斯·乔纳森是这些好人的曾孙。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒɑːnəθən]['dʒæksən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

His	father	,	Jonathan	Jackson	,	was	a	lawyer	.
他的	父亲	,	乔纳森	杰克逊	,	曾是	一个	律师	.

他的父亲乔纳森·杰克逊是一名律师。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] .

He	is	said	to	have	been	a	man	of	good	mind	and	kind	heart	.
他	是	说	到	有	到过	一个	男人	的	好的	头脑	和	种类	心	.

据说他是一位心地善良、思想正直的人。

['tɑːməsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['dʒuːliə] ['niːl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ðen]

Thomas's	mother	was	Julia	Neale	,	the	daughter	of	a	merchant	in	the	then
托马斯的	母亲	曾是	朱莉娅	尼尔	,	这	女儿	的	一个	商人	在	这	然后

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːkəz,bəːg] ,

village	of	Parkersburg	,
村庄	的	帕克斯堡	,

托马斯的母亲是朱莉娅·尼尔，她是当时帕克斯堡村一位商人的女儿。

[ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]['rɪvər] .

on	the	Ohio	river	.
在	这	俄亥俄州	河	.

在俄亥俄河上。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Mrs	.	Jackson	was	good	and	beautiful	.
太太	.	杰克逊	曾是	好的	和	美丽的	.

杰克逊夫人既善良又漂亮。

['tɔməs] [hæd; həd][wʌn] ['brʌðər] , ['wɔrən] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] .

Thomas	had	one	brother	,	Warren	,	and	two	sisters	,	Elizabeth	and	Laura	.
托马斯	有	一	兄弟	,	沃伦	,	和	二	姐妹	,	伊丽莎白	和	劳拉	.

托马斯有一个哥哥沃伦，还有两个姐姐伊丽莎白和劳拉。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['lɔːrə] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər]

Not	long	after	the	birth	of	the	baby	Laura	,	Elizabeth	was	taken	sick	with	fever
不是	长的	后	这	出生	的	这	婴儿	劳拉	,	伊丽莎白	曾是	已采取	生病的	和	发烧

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

女儿劳拉出生后不久，伊丽莎白就发烧病倒了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [ɪl] ;

Her	father	,	worn	out	with	nursing	,	was	also	taken	ill	;
她	父亲	,	磨损	出去	和	护理	,	曾是	还	已采取	患病的	;

她的父亲因长期护理工作而疲惫不堪，也病倒了；

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] . -

and	two	weeks	after	her	death	he	was	laid	in	a	grave	by	her	side	.	13
和	二	周	后	她	死亡	他	曾是	铺设	在	一个	严重	经过	她	边	.	-

她去世两周后，他被安葬在她身旁。[13]

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]

After	his	death	it	was	found	that	he	had	left	no	property	for	his	widow
后	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他	有	左边	不	财产	为了	他的	寡妇

[ænd; ənd] ['beɪbz] .

and	babes	.
和	宝贝们	.

他去世后人们发现，他没有给遗孀和孩子们留下任何财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

They	were	now	without	a	home	,
他们	是	现在	没有	一个	家	,

他们现在无家可归了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'sɑːnɪk]['ɔːrdər] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] .

and	the	Masonic	Order	gave	the	widow	a	house	of	one	room	.
和	这	共济会	命令	给予	这	寡妇	一个	房子	的	一	房间	.

共济会给了这位寡妇一间单间房子。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] , ['kerɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Here	she	sewed	,	and	taught	school	,	caring	as	well	as	she	could	for	her
这里	她	缝制的	,	和	教授	学校	,	关怀	作为	出色地	作为	她	可以	为了	她

['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .

little	fatherless	children	.
小的	无父	孩子们	.

她在这里做缝纫工，教书，尽其所能地照顾她那些没有父亲的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . ['wʊdsən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

In	the	year	1830	she	married	Mr	.	Woodson	,	a	lawyer	,
在	这	年	-	她	已婚	先生	.	伍德森	,	一个	律师	,

1830年，她嫁给了伍德森先生，一位律师。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

who	was	pleased	with	her	youth	and	beauty	.
WHO	曾是	高兴	和	她	青年	和	美丽	.

她对自己的青春美貌感到满意。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — ['wɔrən] , ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] — [wɜːr; wər] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ][ðer; ðər]

Her	children	—	Warren	,	Thomas	,	and	Laura	—	were	now	claimed	by	their
她	孩子们	—	沃伦	,	托马斯	,	和	劳拉	—	是	现在	声称	经过	他们的

['fɑːðɝz] ['fæməli] ,

father's	family	,
父亲的	家庭	,

她的孩子——沃伦、托马斯和劳拉——现在被他们父亲的家人认领了。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

who	did	not	like	the	second	marriage	of	the	mother	.
WHO	做过	不是	喜欢	这	第二	婚姻	的	这	母亲	.

谁不喜欢母亲的再婚呢?

[æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

As	her	new	husband	was	not	a	rich	man	,
作为	她	新的	丈夫	曾是	不是	一个	富有的	男人	,

由于她的新婚丈夫并不富有，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

she	was	at	last	forced	to	give	them	up	.
她	曾是	在	最后的	强制	到	给	他们	向上	.

她最终被迫放弃了它们。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːnəθən] , [ðen] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [gʊd] , [oʊld] " ['ʌŋk(ə)l]

Little	Jonathan	,	then	only	seven	years	old	,	was	placed	behind	good	,	old	"	Uncle
小的	乔纳森	,	然后	仅有的	七	年	老的	,	曾是	放置	在后面	好的	,	老的	"	叔叔

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

当时只有七岁的小乔纳森被安排在善良的老"罗宾逊叔叔"身后。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . [breɪk] ,

"	the	last	of	his	father's	slaves	,	and	sent	away	to	his	aunt	,	Mrs	.	Brake	,
"	这	最后的	的	他的	父亲的	奴隶	,	和	发送	离开	到	他的	阿姨	,	太太	.	制动	,

"他是他父亲最后一个奴隶，被送去给他的姑姑布雷克太太。"

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['klɑːrksbɝg] .

who	lived	about	four	miles	from	Clarksburg	.
WHO	居住地	关于	四	英里	从	克拉克斯堡	.

他住在距离克拉克斯堡大约四英里的地方。

['æftər] ['biːɪŋ] [wʌn] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

After	being	one	year	at	his	aunt's	he	was	sent	for	to	see	his	mother
后	存在	一	年	在	他的	姑姑的	他	曾是	发送	为了	到	看	他的	母亲

[daɪ] .

die	.
死	.

在姨妈家待了一年后，他被接去见他的母亲，目睹她去世。

[deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][noʊ] [stɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] , [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] ,

Death	for	her	had	no	sting	;	and	Thomas	,	long	years	after	,
死亡	为了	她	有	不	蜇	;	和	托马斯	,	长的	年	后	,

死亡对她来说毫无痛苦；多年以后，托马斯也.....

[sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [prerz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [i'reizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

said	that	her	dying	words	and	prayers	had	never	been	erased	from	his
说	那	她	垂死	字	和	祈祷	有	绝不	到过	已擦除	从	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他说，她临终前的话语和祈祷从未从他心中抹去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːks] [nest] , [ɑːn] [nuː] ['rɪvər] , [west]

She	was	laid	to	rest	not	far	from	the	famous	Hawk's	Nest	,	on	New	river	,	West
她	曾是	铺设	到	休息	不是	远的	从	这	著名的	鹰的	巢	,	在	新的	河	,	西方

[vər'dʒɪniə] . -

Virginia	.	14
弗吉尼亚州	.	-

她被安葬在离著名的鹰巢不远的西弗吉尼亚州新河畔。[14]

['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] , ['weɪvi] [braʊn] [her] , [ænd; ənd]

Jonathan	was	then	a	pretty	child	,	with	rosy	cheeks	,	wavy	brown	hair	,	and
乔纳森	曾是	然后	一个	漂亮的	孩子	,	和	红润	脸颊	,	波浪状	棕色的	头发	,	和

[diːp] - [bluː] [aɪz] .

deep	-	blue	eyes	.
深的	-	蓝色的	眼睛	.

当时的乔纳森是个漂亮的孩子，有着红扑扑的脸颊、波浪状的棕色头发和深蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mænli]

It	is	said	of	him	that	,	as	a	child	,	he	was	strangely	quiet	and	manly
它	是	说	的	他	那	,	作为	一个	孩子	,	他	曾是	奇怪的	安静的	和	男子气概

.

:

.

据说他小时候性格异常安静，很有男子气概。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

The	sadness	of	his	young	life	made	him	grave	and	thoughtful	beyond	his
这	悲伤	的	他的	年轻的	生活	制成	他	严重	和	周到	超过	他的

['jɪrz] .

years	.
年	.

年轻时的悲伤经历使他变得比同龄人更加严肃深沉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	was	but	eight	years	old	he	went	one	day	to	the	home	of	his
什么时候	他	曾是	但	八	年	老的	他	去	一	天	到	这	家	的	他的

['fɑːðɚz] ['kʌz(ə)n] ,

father's	cousin	,
父亲的	表哥	,

他八岁那年，有一天去了他父亲表兄家。

[dʒʌdʒ] [dʒɑːn][dʒiː] . ['dʒæksən] , [ɪn] ['klɑːrksbɝg] .

Judge	John	G	.	Jackson	,	in	Clarksburg	.
法官	约翰	G	.	杰克逊	,	在	克拉克斯堡	.

克拉克斯堡的约翰·G·杰克逊法官。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,

While	eating	his	dinner	,	he	said	to	Mrs	.	Jackson	in	a	quiet	way	,
尽管	吃	他的	晚餐	,	他	说	到	太太	.	杰克逊	在	一个	安静的	方式	,

他一边吃晚饭，一边平静地对杰克逊太太说：

“ ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'griː] .

“	Uncle	and	I	don't	agree	.
“	叔叔	和	我	不	同意	.

“我和叔叔意见不一致。”

[aɪ][hæv; həv] [kwɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

I	have	quit	him	and	shall	not	go	back	any	more	.
我	有	辞职	他	和	将	不是	去	后退	任何	更多的	.

我已经和他断绝关系，以后再也不会回去了。

” [hɪz; ɪz][kaɪnd]['kʌz(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

”	His	kind	cousin	tried	to	show	him	that	he	was	in	fault	and	that	he
”	他的	种类	表哥	尝试	到	展示	他	那	他	曾是	在	过错	和	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [breɪk] .

should	go	back	to	his	Uncle	Brake	.
应该	去	后退	到	他的	叔叔	制动	.

“他善良的表弟试图让他明白是他做错了，他应该回到布雷克叔叔身边。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən]['evər] , “ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

He	only	shook	his	head	and	said	more	firmly	than	ever	,	“	No	,	uncle	and
他	仅有的	摇晃	他的	头	和	说	更多的	牢牢	比	曾经	,	“	不	,	叔叔	和

[aɪ][dəunt] [ə'griː] .

I	don't	agree	.
我	不	同意	.

他只是摇了摇头，语气比以往任何时候都更加坚定地说：“不，我和叔叔意见不一致。”

[aɪ][hæv; həv][kwɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

I	have	quit	him	and	shall	not	go	back	any	more	.
我	有	辞职	他	和	将	不是	去	后退	任何	更多的	.

我已经和他断绝关系，以后再也不会回去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	It	seems	that	his	uncle	had	tried	to	govern	him	by	force	rather	than
"	它	似乎	那	他的	叔叔	有	尝试	到	治理	他	经过	力量	相当	比

[θruː] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

through	his	sense	of	right	and	wrong	.
通过	他的	感觉	的	正确的	和	错误的	.

“看来他的叔叔是想用武力而不是通过是非观念来管教他。”

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['kɑːmli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

this	strange	child	calmly	made	up	his	mind	not	to	stay	where	there	would	be
这	奇怪的	孩子	平静地	制成	向上	他的	头脑	不是	到	停留	在哪里	那里	会	是

['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] . -

constant	warfare	.	15
持续的	战争	.	-

这个古怪的孩子平静地下定决心，不去留在战乱不断的地方。15

[frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['dʒæksənz] [hiː; hi] [went] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n] ,

From	Judge	Jackson's	he	went	that	evening	to	the	home	of	another	cousin	,
从	法官	杰克逊的	他	去	那	晚上	到	这	家	的	其他	表哥	,

当晚，他从杰克逊法官家去了另一位表亲家。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [breɪk] .

who	also	tried	to	persuade	him	to	return	to	his	Uncle	Brake	.
WHO	还	尝试	到	说服	他	到	返回	到	他的	叔叔	制动	.

他还试图说服他回到他叔叔布雷克身边。

[bʌt; bət]['dʒɑːnəθən]['oʊnli] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][kwɪt][ðer; ðər] .

But	Jonathan	only	said	,	"	I	have	quit	there	.
但	乔纳森	仅有的	说	,	"	我	有	辞职	那里	.

但乔纳森只说：“我已经离开那里了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

I	shall	not	go	back	there	any	more	.
我	将	不是	去	后退	那里	任何	更多的	.

我再也不会回那里去了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

"	The	next	morning	he	set	out	alone	and	on	foot	,
"	这	下一个	早晨	他	放	出去	独自的	和	在	脚	,

第二天早上，他独自一人步行出发。

[ænd; ənd] [went] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kʌmɪnz] ['dʒæksən] , [ðə; ði]

and	went	eighteen	miles	to	the	home	of	his	uncle	,	Cummins	Jackson	,	the
和	去	十八	英里	到	这	家	的	他的	叔叔	,	康明斯	杰克逊	,	这

[hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

half	-	brother	of	his	father	.
一半	-	兄弟	的	他的	父亲	.

他走了十八英里路，来到他叔叔卡明斯·杰克逊（他父亲的同父异母兄弟）的家。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔrən] ,

There	he	found	his	brother	Warren	,
那里	他	成立	他的	兄弟	沃伦	,

在那里他找到了他的兄弟沃伦。

[ænd; ənd] [suːn] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] .

and	soon	felt	quite	at	home	with	his	kind	uncle	and	aunts	.
和	很快	毛毡	相当	在	家	和	他的	种类	叔叔	和	姑姑们	.

很快，他就和善良的叔叔婶婶们相处得非常融洽。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] [ænd; ənd] [mɪlz] ,

His	Uncle	Cummins	was	a	bachelor	,	who	owned	a	fine	farm	and	mills	,
他的	叔叔	康明斯	曾是	一个	学士	,	WHO	拥有	一个	美好的	农场	和	磨坊	,

他的叔叔卡明斯是单身汉，拥有一座不错的农场和磨坊。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [sleɪv] - ['oʊnərz] [ɪn] ['luːɪs] ['kaʊnti] . -

and	was	one	of	the	largest	slave	-	owners	in	Lewis	county	.	16
和	曾是	一	的	这	最大	奴隶	-	所有者	在	刘易斯	县	.	-

他是刘易斯县最大的奴隶主之一。[16]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,

He	was	quite	fond	of	his	little	nephew	,
他	曾是	相当	喜爱	的	他的	小的	侄子	,

他非常疼爱他的小侄子。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

and	took	pains	to	teach	him	all	the	arts	of	country	life	.
和	采取	疼痛	到	教	他	全部	这	艺术	的	国家	生活	.

并煞费苦心地教他乡村生活的各种技艺。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	treated	him	more	as	an	equal	than	as	a	child	,
他	治疗	他	更多的	作为	一个	平等的	比	作为	一个	孩子	,

他对待他更像是对待平等的人，而不是孩子。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] .

for	he	saw	at	once	the	noble	nature	with	which	he	had	to	deal	.
为了	他	锯	在	一次	这	高贵	自然	和	哪个	他	有	到	交易	.

因为他立刻就看出了他要面对的那种高尚的品格。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['wɔrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kaʊnti] [skuːl] , [bʌt; bət] ['wɔrən] ,

He	also	sent	Thomas	and	Warren	to	the	nearest	county	school	,	but	Warren	,
他	还	发送	托马斯	和	沃伦	到	这	最近的	县	学校	,	但	沃伦	,

他还把托马斯和沃伦送到最近的县立学校，但是沃伦，

[naʊ] [ə; eɪ] [boʊld] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] .

now	a	bold	lad	of	fourteen	years	,	did	not	like	such	restraint	.
现在	一个	大胆的	小伙子	的	十四	年	,	做过	不是	喜欢	这样的	克制	.

如今这个十四岁的胆大少年，并不喜欢这种束缚。

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ɪn'djʊst] ['tɔməs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [tuː; tə]

He	at	last	induced	Thomas	to	go	with	him	from	their	uncle's	home	to
他	在	最后的	诱导	托马斯	到	去	和	他	从	他们的	叔叔的	家	到

[siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] .

seek	their	fortunes	in	the	great	West	.
寻找	他们的	财富	在	这	伟大的	西方	.

他最终说服托马斯和他一起离开叔叔家，去西部淘金。

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

After	stopping	for	a	time	at	the	home	of	their	uncle	on	the	Ohio	river	,
后	停止	为了	一个	时间	在	这	家	的	他们的	叔叔	在	这	俄亥俄州	河	,

在俄亥俄河畔叔叔家短暂逗留后，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

they	went	down	that	river	,	and	for	some	months	were	not	heard	from	.
他们	去	向下	那	河	,	和	为了	一些	几个月	是	不是	听到	从	.

他们顺着那条河而下，几个月都没有消息了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] [frendz] , ['rægɪd] ,

In	the	fall	of	that	year	,	they	returned	to	their	kind	friends	,	ragged	,
在	这	落下	的	那	年	,	他们	返回	到	他们的	种类	朋友们	,	破烂不堪	,

那年秋天，他们衣衫褴褛地回到了好心朋友身边。

[ænd; ənd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] .

and	ill	with	chills	and	fever	.
和	患病的	和	寒意	和	发烧	.

他身体不适，发冷发烧。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	story	was	that	they	made	a	raft	and	floated	down	to	one	of	the
他们的	故事	曾是	那	他们	制成	一个	筏	和	漂浮	向下	到	一	的	这

['loʊnli] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] ,

lonely	islands	in	the	Mississippi	river	near	the	Kentucky	shore	,
孤独	岛屿	在	这	密西西比州	河	靠近	这	肯塔基州	支撑	,

他们的故事是，他们制作了一个木筏，顺流而下，到达了密西西比河肯塔基州岸边附近的一个孤岛上。

[wer] [ðeɪ] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

where	they	cut	wood	for	steamboats	on	the	river	.
在哪里	他们	切	木头	为了	汽船	在	这	河	.

他们在那里砍伐木材，为河上的汽船供货。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

Here	they	spent	the	summer	alone	,	with	little	food	,
这里	他们	花费	这	夏天	独自的	,	和	小的	食物	,

他们独自在这里度过了整个夏天，食物匮乏。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɜːrbɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	midst	of	a	dense	forest	surrounded	by	the	turbid	,	rushing	waters	of	the
在	这	中间	的	一个	稠密	森林	包围	经过	这	混浊	,	匆忙	水	的	这

[greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

great	Mississippi	.
伟大的	密西西比州	.

位于茂密的森林之中，四周环绕着浑浊湍急的密西西比河。

[æt; ət] [læst] , ['ɪlnəs] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərd] ;

At	last	,	illness	forced	them	to	seek	their	way	homeward	;
在	最后的	,	疾病	强制	他们	到	寻找	他们的	方式	回家	;

最终，疾病迫使他们踏上回家的路；

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['boʊldli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪnz] .

and	Thomas	boldly	said	that	he	was	going	back	to	his	good	Uncle	Cummins	.
和	托马斯	大胆地	说	那	他	曾是	去	后退	到	他的	好的	叔叔	康明斯	.

托马斯大胆地说，他要回到他善良的叔叔卡明斯身边。

['wɔrən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [breɪk] ,

Warren	stopped	at	the	home	of	his	Uncle	Brake	,
沃伦	停止	在	这	家	的	他的	叔叔	制动	,

沃伦在他叔叔布雷克的家停了下来，

[bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [leɪd] [soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

but	disease	had	laid	so	firm	a	hold	upon	him	that	,	after	lingering	a	few	years	,
但	疾病	有	铺设	所以	公司	一个	抓住	之上	他	那	,	后	挥之不去的	一个	很少	年	,

但是疾病已经牢牢地控制了他，以至于在挣扎了几年之后，

[hiː; hi] [daɪd] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] . -

he	died	,	aged	about	nineteen	.	17
他	死亡	,	老年人	关于	十九	.	-

他去世时大约十九岁。17

['wɔrən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] . -

Warren	and	Thomas	on	the	Ohio	river	.	18
沃伦	和	托马斯	在	这	俄亥俄州	河	.	-

沃伦和托马斯在俄亥俄河上。18

['tɔməs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

Thomas	and	Laura	were	now	all	that	were	left	of	the	little	family	.
托马斯	和	劳拉	是	现在	全部	那	是	左边	的	这	小的	家庭	.

如今，这个小家庭只剩下托马斯和劳拉两人了。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪnzɪz] ,

They	lived	together	for	several	months	at	their	Uncle	Cummins's	,
他们	居住地	一起	为了	一些	几个月	在	他们的	叔叔	康明斯	,

他们在卡明斯叔叔家一起生活了几个月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['tɔməs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	it	is	told	of	Thomas	that	he	was	very	fond	of	his	little	sister	.
和	它	是	讲述	的	托马斯	那	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	姐姐	.

据说托马斯非常疼爱他的妹妹。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [triːz]

Across	the	brook	from	the	house	was	a	large	grove	of	sugar	-	maple	trees
穿过	这	溪	从	这	房子	曾是	一个	大的	树林	的	糖	-	枫	树木

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ] “ ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] .

where	they	would	go	to	play	“	making	sugar	.
在哪里	他们	会	去	到	玩	“	制作	糖	.

房子对面的小溪边有一大片糖枫树林，孩子们经常去那里玩耍“制糖”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['tɔməs] [tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

”	It	was	a	great	pleasure	to	Thomas	to	build	bridges	for	his	little	sister
”	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	托马斯	到	建造	桥梁	为了	他的	小的	姐姐

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

to	walk	on	in	crossing	the	stream	,
到	走	在	在	过境	这	溪流	,

“托马斯非常高兴能为妹妹搭建过河桥。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['fɔrɪsts] .

and	many	were	the	delights	of	the	cool	and	fragrant	forests	.
和	许多	是	这	美味	的	这	凉爽的	和	香	森林	.

凉爽芬芳的森林带来了许多乐趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frendz] [ɪn]

But	in	a	short	time	Laura	was	sent	to	live	with	her	mother's	friends	in
但	在	一个	短的	时间	劳拉	曾是	发送	到	居住	和	她	母亲的	朋友们	在

[wʊd] ['kaʊnti] ,

Wood	county	,
木头	县	,

但不久之后，劳拉就被送到伍德县，和她母亲的朋友们一起生活。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	Thomas	was	left	alone	.
和	托马斯	曾是	左边	独自的	.

托马斯独自一人留在了那里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , ['tɔməs] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv]

Though	they	could	not	live	together	,	Thomas	always	cherished	the	warmest	love
尽管	他们	可以	不是	居住	一起	,	托马斯	总是	珍爱	这	最温暖	爱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

for	his	sister	,
为了	他的	姐姐	,

虽然他们无法生活在一起，但托马斯始终珍视着他对妹妹最深沉的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌni] [hiː; hi]['evər] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres]

and	the	very	first	money	he	ever	earned	was	spent	in	buying	a	silk	dress
和	这	非常	第一的	钱	他	曾经	获得	曾是	花费	在	购买	一个	丝绸	裙子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

for	her	.	19
为了	她	.	-

他挣到的第一笔钱就用来给她买了一件丝绸连衣裙。[19]

['tɔməs] [naʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [piː] . [reɪ] .

Thomas	now	went	to	school	to	Mr	.	Robert	P	.	Ray	.
托马斯	现在	去	到	学校	到	先生	.	罗伯特	P	.	射线	.

托马斯现在去罗伯特·P·雷先生的学校上学。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['æptnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['stʌdi] [ɪk'sept] [ə'rɪθmətɪk] .

He	showed	no	aptness	for	any	study	except	arithmetic	.
他	显示	不	恰当性	为了	任何	学习	除了	算术	.

除了算术之外，他对其他任何学科都没有表现出天赋。

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

When	called	upon	to	recite	a	lesson	,
什么时候	称为	之上	到	背诵	一个	课	,

当被要求背诵课文时，

[hiː; hi] [wʊd] ['flætli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt]

he	would	flatly	say	that	he	did	not	understand	it	and	,	therefore	,	was	not
他	会	断然	说	那	他	做过	不是	理解	它	和	,	所以	,	曾是	不是

['redi] ;

ready	;
准备好	;

他会直截了当地说他不理解，因此还没有准备好；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrfɪktli] .

nor	would	he	go	to	the	next	lesson	until	he	had	learned	the	first	perfectly	.
也不	会	他	去	到	这	下一个	课	直到	他	有	学习	这	第一的	完美	.

他非得把第一课学得完全透彻才肯去上下一课。

[ðʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [klæs] .

Thus	,	he	was	always	behind	his	class	.
因此	,	他	曾是	总是	在后面	他的	班级	.

因此，他的学习成绩总是落后于班上的其他同学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sɜːrli] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [rɑːmp]

He	was	never	surly	at	school	,	but	was	always	ready	for	a	merry	romp
他	曾是	绝不	粗鲁	在	学校	,	但	曾是	总是	准备好	为了	一个	欢乐	欢蹦乱跳

[ɔːr] [pleɪ] .

or	play	.
或者	玩	.

他在学校里从来不会闷闷不乐，总是乐于和同学们一起玩耍嬉戏。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [ʌv; əv] “ [bæt][ænd; ənd][bɔːl] ” [ɔːr] “ ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] ,

When	there	were	games	of	“	bat	and	ball	”	or	“	prisoner's	base	,
什么时候	那里	是	游戏	的	“	蝙蝠	和	球	”	或者	“	囚犯的	根据	,

当有“击球游戏”或“囚徒垒球”之类的游戏时，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] ['dʒen(ə)rəli]

”	he	was	sure	to	be	chosen	captain	of	one	side	,	and	that	side	generally
”	他	曾是	当然	到	是	选定	队长	的	一	边	,	和	那	边	一般来说

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他肯定会被选为其中一方的队长，而那一方通常都会获胜。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['ferli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l]

As	long	as	he	was	treated	fairly	by	his	playmates	,	he	was	gentle
作为	长的	作为	他	曾是	治疗	相当	经过	他的	玩伴	,	他	曾是	温和的

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ;

and	yielding	;
和	屈服	;

只要玩伴们公平对待他，他就会温柔顺从；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [rɔːŋd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	,	if	he	thought	himself	wronged	,	he	did	not	hesitate	to	fight	it	out	.
但	,	如果	他	想法	他自己	冤枉	,	他	做过	不是	犹豫	到	斗争	它	出去	.

但是，如果他认为自己受到了不公正的对待，他会毫不犹豫地奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] ,

It	is	said	that	he	would	never	admit	that	he	had	been	beaten	in	a	fray	,
它	是	说	那	他	会	绝不	承认	那	他	有	到过	被打败	在	一个	磨损	,

据说他绝不会承认自己在斗殴中被打过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['kɑːntest] [wen] [hɪz; ɪz][foʊ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

and	was	always	ready	to	renew	the	contest	when	his	foe	assailed	him	again
和	曾是	总是	准备好	到	更新	这	竞赛	什么时候	他的	敌人	遭受攻击	他	再次

. -

.	20
.	-

当敌人再次攻击他时，他总是随时准备重新开战。20

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

In	the	summer	,
在	这	夏天	,

夏天，

['tɔməs] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] .

Thomas	worked	on	the	farm	and	became	of	use	to	his	uncle	in	many	ways	.
托马斯	工作	在	这	农场	和	成为	的	使用	到	他的	叔叔	在	许多	方式	.

托马斯在农场干活，在很多方面都帮了他叔叔的忙。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['friːkwənt] ['tæsks][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [greɪt] [lɔːgz][ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn]

One	of	his	most	frequent	tasks	was	to	haul	great	logs	of	oak	and	pine
一	的	他的	最多	频繁	任务	曾是	到	运输	伟大的	日志	的	橡木	和	松树

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

from	the	wood	to	the	saw	-	mill	.
从	这	木头	到	这	锯	-	磨	.

他最常做的任务之一就是将橡木和松木的大原木从林地运到锯木厂。

[hiː; hi] , [ðʌs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['draɪvər][ʌv; əv]['ɑːksn] ,

He	,	thus	,	became	a	famous	driver	of	oxen	,
他	,	因此	,	成为	一个	著名的	司机	的	牛	,

于是，他成了一位著名的赶牛人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt]

and	was	known	throughout	the	country	-	side	as	a	young	man	of	great
和	曾是	已知	自始至终	这	国家	-	边	作为	一个	年轻的	男人	的	伟大的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

strength	and	courage	.
力量	和	勇气	.

他在全国范围内都以力大无穷、勇敢无畏而闻名。

[soʊ][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] , [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

So	his	life	was	passed	,	from	nine	to	sixteen	,	between	the	school	and
所以	他的	生活	曾是	通过了	,	从	九	到	十六	,	之间	这	学校	和

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

所以，从九岁到十六岁，他的人生就是在学校和农场之间度过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ʌv; əv][loʊ] ['stætʃər] ,

He	was	then	like	his	father	,	of	low	stature	,
他	曾是	然后	喜欢	他的	父亲	,	的	低的	身材	,

那时的他像他父亲一样，身材矮小。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərdz] [gruː] [tɔːl] [laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [reɪs] .

but	he	afterwards	grew	tall	like	the	men	of	his	mother's	race	.
但	他	然后	生长	高的	喜欢	这	男人	的	他的	母亲的	种族	.

但后来他长得像他母亲那一族的男人一样高大。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] ['luːɪs] ['kaʊnti] .

About	this	time	,	he	was	made	constable	of	one	-	half	of	Lewis	county	.
关于	这	时间	,	他	曾是	制成	警官	的	一	-	一半	的	刘易斯	县	.

大约在这个时候，他被任命为路易斯县一半地区的治安官。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [bʊks] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

We	see	him	now	with	his	bag	of	bills	and	account	books	going	up	and
我们	看	他	现在	和	他的	包	的	账单	和	帐户	图书	去	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['kaʊnti] .

down	the	hills	of	Lewis	county	.
向下	这	丘陵	的	刘易斯	县	.

我们现在看到他提着装满账单和账簿的袋子，在路易斯县的山丘间来回奔波。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][ɪgˈzækt] ,

In	this	work	he	had	to	be	firm	and	exact	,
在	这	工作	他	有	到	是	公司	和	精确的	,

在这项工作中，他必须坚定而严谨。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [kəˈlekt] ['mʌni] [duː] [fɔːr; fər] ['dɛts] . -

for	it	was	now	his	task	to	collect	money	due	for	debts	.	21
为了	它	曾是	现在	他的	任务	到	收集	钱	到期的	为了	债务	.	-

因为他现在的任务是收取到期债务。21

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] ['duːti] .

This	story	is	told	of	his	nerve	and	skill	in	doing	this	unpleasant	duty	.
这	故事	是	讲述	的	他的	神经	和	技能	在	正在做	这	令人不快的	责任	.

这个故事讲述了他完成这项令人不快的任务时的勇气和技巧。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

A	man	who	owed	a	debt	of	ten	dollars	promised	to	pay	it	at	a	given
一个	男人	WHO	欠款	一个	债务	的	十	美元	承诺	到	支付	它	在	一个	给定

[taɪm] .

time	.
时间	.

一名男子欠债十美元，他承诺在指定时间偿还。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

The	day	came	and	the	man	failed	to	keep	his	word	.
这	天	来了	和	这	男人	失败的	到	保持	他的	单词	.

那天到来了，那人却没有遵守诺言。

[jʌŋ] ['dʒæksən] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,

Young	Jackson	paid	the	money	out	of	his	own	purse	,
年轻的	杰克逊	有薪酬的	这	钱	出去	的	他的	自己的	钱包	,

小杰克逊用自己的钱包付了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .

and	then	watched	for	the	man	who	would	not	pay	his	debt	.
和	然后	观看	为了	这	男人	WHO	会	不是	支付	他的	债务	.

然后观察那个不肯还债的人。

[ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .

The	very	next	morning	the	man	came	riding	up	the	street	on	a	good	horse	.
这	非常	下一个	早晨	这	男人	来了	骑术	向上	这	街道	在	一个	好的	马	.

第二天一大早，那人就骑着一匹好马沿着街道来了。

['dʒæksən][æt; ət][wʌns] ['tækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Jackson	at	once	taxed	him	with	not	keeping	his	word	,
杰克逊	在	一次	已征税	他	和	不是	保持	他的	单词	,

杰克逊立即指责他没有信守承诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [det] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

and	was	going	to	take	the	horse	for	the	debt	,	when	the	latter	resisted	,
和	曾是	去	到	拿	这	马	为了	这	债务	,	什么时候	这	后者	抵抗	,

他正要扣押这匹马抵债，但马却反抗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	a	fierce	fight	took	place	in	the	street	.
和	一个	凶猛的	斗争	采取	地方	在	这	街道	.

街头爆发了一场激烈的打斗。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] [ðə; ðɪ][mæn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔːf] .

In	the	midst	of	the	fray	the	man	mounted	his	horse	and	was	riding	off	.
在	这	中间	的	这	磨损	这	男人	安装	他的	马	和	曾是	骑术	离开	.

混战之中，那人翻身上马，扬长而去。

['dʒæksən] , [haʊ'evər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] .

Jackson	,	however	,	sprang	forward	and	seized	the	bridle	.
杰克逊	,	然而	,	弹簧	向前	和	查获	这	辔	.

然而，杰克逊猛地扑上前去，抓住了缰绳。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ][mæn][ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

Seeing	that	he	could	get	the	man	off	the	horse	in	no	other	way	,
看到	那	他	可以	得到	这	男人	离开	这	马	在	不	其他	方式	,

他发现没有其他办法能让那人下马，

[hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

he	led	it	to	the	low	door	of	a	stable	near	by	.
他	引领	它	到	这	低的	门	的	一个	稳定的	靠近	经过	.

他把它领到附近一间马厩的矮门前。

[ðə; ðɪ][mæn] [kʌft] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [bʌt][bət]['dʒæksən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] ,

The	man	cuffed	him	right	and	left	,	but	Jackson	clung	to	the	bridle	,
这	男人	袖口	他	正确的	和	左边	,	但	杰克逊	紧紧抓住	到	这	辔	,

那人左右铐住了他，但杰克逊紧紧抓住缰绳不放。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

and	pulled	the	horse	into	the	stable	.
和	拉	这	马	进入	这	稳定的	.

然后把马牵进了马厩。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə][slaɪd] [ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɔːf] ;

The	man	was	thus	forced	to	slide	off	to	keep	from	being	knocked	off	;
这	男人	曾是	因此	强制	到	滑动	离开	到	保持	从	存在	敲门	离开	;

因此，该男子被迫滑下坡，以免被撞下去；

[ænd; ənd]['dʒæksən][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	Jackson	got	the	horse	.
和	杰克逊	得到	这	马	.

杰克逊得到了那匹马。

[ðoʊ] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

Though	this	life	in	the	open	air	was	good	for	the	health	of	our	hero	,
尽管	这	生活	在	这	打开	空气	曾是	好的	为了	这	健康	的	我们的	英雄	,

虽然这种户外生活对我们主人公的健康有益，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] .

it	did	not	benefit	his	morals	.
它	做过	不是	益处	他的	德	.

这并没有提升他的道德修养。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	was	kept	much	from	home	,
他	曾是	保留	很多	从	家	,

他经常远离家乡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . -

and	was	thrown	with	the	worst	class	of	people	in	the	county	.	2223
和	曾是	抛掷	和	这	最差	班级	的	人们	在	这	县	.	-

他被关进了全县最差劲的人群中。2223

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] “

His	aunts	had	now	married	,	and	his	Uncle	Cummins	was	keeping	“
他的	姑姑们	有	现在	已婚	,	和	他的	叔叔	康明斯	曾是	保持	“

['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] .

bachelor's	hall	.
学士	大厅	.

他的姑姑们都已出嫁，他的叔叔卡明斯则经营着一家“单身汉俱乐部”。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kept] [reɪs] ['hɔːrsɪz] ,

”	He	also	kept	race	horses	,
”	他	还	保留	种族	马匹	,

他还饲养赛马，

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] ['tɔməs] [kʊd; kəd][raɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːntest][wʌz; wəz][kloʊz] .

and	none	save	Thomas	could	ride	for	him	if	a	contest	was	close	.
和	没有任何	节省	托马斯	可以	骑	为了	他	如果	一个	竞赛	曾是	关闭	.

如果比赛胶着，除了托马斯之外，没有人能替他参赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][wɪn] ,

It	was	said	through	all	that	country	that	if	a	horse	could	win	,
它	曾是	说	通过	全部	那	国家	那	如果	一个	马	可以	赢	,

整个国家都在传，如果一匹马能赢，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [jʌŋ] [tɑːm]['dʒæksən][roʊd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

he	would	do	so	if	young	Tom	Jackson	rode	him	in	the	race	.
他	会	做	所以	如果	年轻的	汤姆	杰克逊	骑	他	在	这	种族	.

如果年轻的汤姆·杰克逊骑着他参加比赛，他就会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] [ɔːr]

It	is	sad	to	think	of	this	young	man	thrown	upon	the	world	without	mother	or
它	是	伤心	到	思考	的	这	年轻的	男人	抛掷	之上	这	世界	没有	母亲	或者

['sɪstər] [ɔːr] ['eni] ['hjuːmən] ['ɪnfluəns] ,

sister	or	any	human	influence	,
姐姐	或者	任何	人类	影响	,

想到这个年轻人被抛入这个世界，没有母亲、姐妹，也没有任何人的关爱，真是令人难过。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

save	his	own	will	,	to	keep	him	in	the	right	way	.
节省	他的	自己的	将要	,	到	保持	他	在	这	正确的	方式	.

保留他自己的意志，让他走上正途。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ,

But	in	this	wild	,
但	在	这	荒野	,

但在这片荒野中，

[rʌf] [laɪf][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

rough	life	the	great	wish	of	his	heart	was	to	reach	that	condition	from
粗糙的	生活	这	伟大的	希望	的	他的	心	曾是	到	抵达	那	状况	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [wen] [left] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

which	he	had	been	thrust	when	left	a	poor	orphan	boy	.
哪个	他	有	到过	推力	什么时候	左边	一个	贫穷的	孤儿	男生	.

他一生坎坷，内心最大的愿望就是摆脱他离开家时所处的贫困孤儿状态。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,

And	even	now	the	great	God	,
和	甚至	现在	这	伟大的	上帝	,

即使是现在，伟大的上帝，

[huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

who	has	said	that	He	will	be	a	father	to	the	fatherless	,
WHO	有	说	那	他	将要	是	一个	父亲	到	这	无父	,

他曾说过，他要作孤儿的父亲。

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [kə'rɪr] .

was	opening	up	a	way	to	a	great	and	notable	career	.
曾是	开幕	向上	一个	方式	到	一个	伟大的	和	值得注意的	职业	.

正在为他开启一条通往伟大而杰出职业生涯的道路。

['kɑːnstəbl] (['kʌn] ′ - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] - [bleɪ]) , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Constable	(	kun	′	-	sta	-	ble	)	,	an	officer	of	the	peace	.
警官	(	君	′	-	sta	-	ble	)	,	一个	官	的	这	和平	.

Constable（kun′-sta-ble），治安官。

- - [tɑː] - [bleɪ] , ['wʌndərf(ə)l] .

Nõ	-	ta	-	ble	,	wonderful	.
-	-	ta	-	ble	,	精彩的	.

Nõ-ta-ble，太棒了。

['sɜːrkə] - [rɪr] ′ , [ə; eɪ] [kɔːrs] .

Ca	-	reer	′	,	a	course	.
ca	-	里尔	′	,	一个	课程	.

课程。

[ɪn] ′ - [fluː] - [ɛns] , ['paʊər] [nɑːt] [siːn] . -

In	′	-	flu	-	ence	,	power	not	seen	.	24
在	′	-	流感	-	ence	,	力量	不是	已见	.	-

影响力，但权力却不为人知。24

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] —

Do	you	remember	—
做	你	记住	—

你是否记得-

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑːməsɪz] ['fɑːðər] ?

The	name	of	Thomas's	father	?
这	姓名	的	托马斯的	父亲	?

托马斯的父亲叫什么名字?

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?

The	place	of	his	birth	?
这	地方	的	他的	出生	?

他的出生地是哪里?

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

His	early	loss	of	father	and	mother	?
他的	早期的	损失	的	父亲	和	母亲	?

他幼年丧父丧母?

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪnzɪz] ?

His	life	at	Uncle	Cummins's	?
他的	生活	在	叔叔	康明斯	?

他在康明斯叔叔家的生活是怎样的?

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ['kɑːnstəbl] ?

The	story	told	of	him	when	constable	?
这	故事	讲述	的	他	什么时候	警官	?

故事里讲的是他当警员时的事吗?

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] , [rʌf] [laɪf] ? -

The	wish	of	his	heart	in	the	midst	of	his	wild	,	rough	life	?	25
这	希望	的	他的	心	在	这	中间	的	他的	荒野	,	粗糙的	生活	?	-

在他狂野坎坷的人生中，他内心深处的愿望是什么? 25

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [kə'det] .

A	Cadet	.
一个	学员	.

一名学员。

[ɪn] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'det] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt]

In	1842	,	the	place	of	a	cadet	in	the	great	academy	at	West	Point	became	vacant
在	-	,	这	地方	的	一个	学员	在	这	伟大的	学院	在	西方	观点	成为	空缺

.

:

.

1842年，西点军校的一个学员名额空缺了。

[ɪn] [ðæt] [skuːl] [ɔːr] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə]

In	that	school	or	academy	the	young	men	of	the	United	States	are	trained	to
在	那	学校	或者	学院	这	年轻的	男人	的	这	团结的	各州	是	受过训练	到

[bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] .

become	soldiers	.
变得	士兵	.

在那所学校或学院里，美国的青年男子接受训练成为士兵。

['tɔməs] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [set] [aʊt] [ɑːn]

Thomas	at	once	sought	and	secured	the	place	,	and	very	soon	set	out	on
托马斯	在	一次	寻求	和	安全	这	地方	,	和	非常	很快	放	出去	在

['hɔːrsbæk] [tuː; tə] ['klɑːrksbɝg] ,

horseback	to	Clarksburg	,
马背	到	克拉克斯堡	,

托马斯立即寻找并拿下了那块地方，很快就骑马前往克拉克斯堡。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

where	he	would	take	the	coach	going	to	Washington	.
在哪里	他	会	拿	这	教练	去	到	华盛顿	.

他会带大巴去华盛顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][hoʊm] - [spʌn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz] [pækt] [ɪn]

He	was	clad	in	home	-	spun	clothes	,	and	his	whole	wardrobe	was	packed	in
他	曾是	覆膜	在	家	-	旋转	衣服	,	和	他的	所有的	衣柜	曾是	包装	在

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] - [bægz] .

a	pair	of	saddle	-	bags	.
一个	一对	的	鞍	-	包	.

他身穿自制衣服，所有衣物都装在两个马鞍袋里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['klɑːrksbɜ-g] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ;

When	he	reached	Clarksburg	,	he	found	that	the	coach	had	passed	by	;
什么时候	他	达到	克拉克斯堡	,	他	成立	那	这	教练	有	通过了	经过	;

当他到达克拉克斯堡时，发现马车已经驶过了；

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊd][ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went][ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

but	he	rode	on	until	he	overtook	it	and	then	went	on	to	Washington	city	.
但	他	骑	在	直到	他	超越	它	和	然后	去	在	到	华盛顿	城市	.

-

26
-

但他继续骑行，直到超过它，然后前往华盛顿特区。26

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [heɪz] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm]

He	was	kindly	met	by	his	friend	Mr	.	Hays	,	member	of	Congress	from
他	曾是	亲切地	遇见	经过	他的	朋友	先生	.	海斯	,	成员	的	国会	从

[hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

his	district	,
他的	区	,

他的朋友海斯先生热情地接待了他，海斯先生是他所在选区的国会议员。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

who	took	him	at	once	to	the	Secretary	of	War	.
WHO	采取	他	在	一次	到	这	秘书	的	战争	.

他立即将他带到陆军部长那里。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd][də'rekt] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

The	latter	was	so	pleased	with	his	manly	bearing	and	direct	speech	that	he
这	后者	曾是	所以	高兴	和	他的	男子气概	轴承	和	直接的	演讲	那	他

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

ordered	his	warrant	to	be	made	out	at	once	.
订购	他的	保证	到	是	制成	出去	在	一次	.

后者对他的男子气概和直率的言辞非常满意，立即下令签发逮捕令。

['mɪstər] . [heɪz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː]

Mr	.	Hays	wished	him	to	stay	in	Washington	for	a	few	days	in	order	to	see
先生	.	海斯	希望	他	到	停留	在	华盛顿	为了	一个	很少	天	在	命令	到	看

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	sights	of	the	city	,
这	景点	的	这	城市	,

海斯先生希望他能在华盛顿多待几天，以便游览这座城市的景点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

but	he	was	content	to	climb	to	the	top	of	the	dome	of	the	Capitol	,
但	他	曾是	内容	到	爬	到	这	顶部	的	这	穹顶	的	这	国会大厦	,

但他满足于爬上国会大厦的圆顶顶端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æt; ət][wʌns] .

from	which	he	could	view	the	whole	scene	at	once	.
从	哪个	他	可以	看法	这	所有的	场景	在	一次	.

他可以从那里一览整个场景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	was	then	ready	to	go	on	to	West	Point	for	examination	.
他	曾是	然后	准备好	到	去	在	到	西方	观点	为了	考试	.

随后他准备前往西点军校接受考核。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	great	trouble	now	was	the	thought	that	he	might	not	know	enough	to	stand	that	examination	.
他的	伟大的	麻烦	现在	曾是	这	想法	那	他	可能	不是	知道	足够的	到	站立	那	考试	.

他现在最大的烦恼是，他可能知识储备不足，无法通过考试。

['mɪstər] . [heɪz] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] ,

Mr	.	Hays	wrote	to	his	friends	at	the	academy	and	asked	them	to	be	easy	in	examining	the	mountain	boy	,
先生	.	海斯	写道	到	他的	朋友们	在	这	学院	和	问	他们	到	是	简单的	在	检查	这	山	男生	,

海斯先生写信给他在学院的朋友们，请求他们对那个山里男孩的检查宽容一些。

[huː] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

who	wished	so	much	to	be	a	soldier	;
WHO	希望	所以	很多	到	是	一个	士兵	;

多么渴望成为一名士兵啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃənz] .

and	it	is	said	that	they	asked	him	no	very	hard	questions	.
和	它	是	说	那	他们	问	他	不	非常	难的	问题	.

据说他们没有问他任何尖锐的问题。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Thomas	was	now	eighteen	years	old	.
托马斯	曾是	现在	十八	年	老的	.

托马斯当时十八岁了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['rʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . -

He	had	a	fresh	,	ruddy	face	,	and	was	strong	and	full	of	courage	.	27	-
他	有	一个	新鲜的	,	红润	脸	,	和	曾是	强的	和	满的	的	勇气	.	-	

他面色红润，精神矍铄，身体强壮，充满勇气。27

[vjuː] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['pʌtnəm] . -

View	of	West	Point	from	Port	Putnam	.	28	-
看法	的	西方	观点	从	港口	普特南	.	-	

从普特南港眺望西点军校。28

[ðə; ði] [fɔːrθ] - [klæs] [men] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [skuːl] - [meɪts] “ [plebz] ,

The	fourth	-	class	men	at	this	school	were	called	by	their	school	-	mates	“	plebs	,
这	第四	-	班级	男人	在	这	学校	是	称为	经过	他们的	学校	-	伙伴们	“	平民	,

这所学校的四年级男生被同学们称为“平民”。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

”	and	were	made	to	sweep	and	scrub	the	barracks	and	to	do	other	tasks	of	the	same	kind	.
”	和	是	制成	到	扫	和	擦洗	这	兵营	和	到	做	其他	任务	的	这	相同的	种类	.

他们被迫打扫、擦洗营房，并从事其他类似的杂务。

[ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] [men] [wʊd] [pleɪ] [præŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] ,

The	third	-	class	men	would	play	pranks	upon	the	new	boys	,
这	第三	-	班级	男人	会	玩	恶作剧	之上	这	新的	男孩们	,

三等兵们会捉弄新来的男孩们，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

some	of	which	were	quite	hard	to	bear	.
一些	的	哪个	是	相当	难的	到	熊	.

其中一些令人难以忍受。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [spʌn] [kloʊðz] ,

Now	,	when	they	saw	this	country	boy	in	his	home	-	spun	clothes	,
现在	,	什么时候	他们	锯	这	国家	男生	在	他的	家	-	旋转	衣服	,

当他们看到这个穿着家织衣服的乡下男孩时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rer] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	thought	that	they	would	have	rare	sport	out	of	him	.
他们	想法	那	他们	会	有	稀有的	运动	出去	的	他	.

他们认为他能带来一些难得的体育成就。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

But	such	were	his	courage	and	good	temper	that	they	soon	let	him	alone	.
但	这样的	是	他的	勇气	和	好的	脾气	那	他们	很快	让	他	独自的	.

但他勇气十足，性情温和，所以他们很快就放过了他。

[hiː; hi] [naʊ] ['stʌdid] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə]

He	now	studied	hard	,	for	,	being	behind	his	class	,	he	had	double	work	to
他	现在	研究	难的	,	为了	,	存在	在后面	他的	班级	,	他	有	双倍的	工作	到

[duː] .

do	.
做	.

他现在努力学习，因为他落后于班级，所以他要做双倍的功课。

[hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]

He	once	said	to	a	friend	that	he	studied	very	hard	for	what	he	learned	at
他	一次	说	到	一个	朋友	那	他	研究	非常	难的	为了	什么	他	学习	在

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

他曾对一位朋友说，他在西点军校学习非常刻苦。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	when	he	was	a	boy	,	if	he	did	not	understand	the	lesson	of	the
只是	作为	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	如果	他	做过	不是	理解	这	课	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

就像他小时候一样，如果他没听懂当天的课程，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

he	would	not	pass	over	it	to	the	next	,
他	会	不是	经过	超过	它	到	这	下一个	,

他不会把它传给下一代。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɜːrk] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	would	work	on	until	he	knew	all	about	it	.	29
但	会	工作	在	直到	他	知道	全部	关于	它	.	-

但他会一直研究下去，直到完全了解为止。29

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

It	was	often	the	case	that	when	called	to	the	black	-	board	to	recite	,
它	曾是	经常	这	案件	那	什么时候	称为	到	这	黑色的	-	木板	到	背诵	,

通常情况下，当被叫到黑板前背诵时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['les(ə)n] .

he	would	say	that	he	was	still	at	work	on	the	last	lesson	.
他	会	说	那	他	曾是	仍然	在	工作	在	这	最后的	课	.

他会说他还在准备最后一课。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [loʊ] [maːrks] ,

This	,	of	course	,	caused	him	to	get	low	marks	,
这	,	的	课程	,	导致	他	到	得到	低的	标记	,

这当然导致他成绩很差。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

but	he	was	too	honest	to	pretend	to	know	what	he	did	not	understand
但	他	曾是	也	诚实的	到	假装	到	知道	什么	他	做过	不是	理解

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但他为人太诚实，不会假装自己完全不懂的事情。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] .

His	teachers	judged	his	mind	sound	and	strong	,	but	not	quick	.
他的	教师	评判	他的	头脑	声音	和	强的	,	但	不是	快的	.

他的老师们认为他思维敏捷、意志坚定，但反应不够迅速。

[wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] ['kwɪknəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['stedi] [wɜːrk] ; [soʊ] ,

What	he	lacked	in	quickness	,	he	made	up	in	steady	work	;	so	,
什么	他	缺乏	在	速度	,	他	制成	向上	在	稳定的	工作	;	所以	,

他虽然速度不快，但靠的是勤奋努力；所以，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] , [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

at	the	end	of	the	fourth	year	,	he	graduated	seventeenth	in	his	class	.
在	这	结尾	的	这	第四	年	,	他	毕业	第十七	在	他的	班级	.

第四年结束时，他以班级第十七名的成绩毕业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [gruː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

During	the	second	year	at	West	Point	,	he	grew	,	as	it	were	,
期间	这	第二	年	在	西方	观点	,	他	生长	,	作为	它	是	,

在西点军校的第二年，他仿佛成长了起来。

[baɪ][ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'det] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['veri]

by	a	leap	to	the	height	of	six	feet	;	and	in	his	cadet	uniform	was	very
经过	一个	飞跃	到	这	高度	的	六	脚	;	和	在	他的	学员	制服	曾是	非常

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] .

fine	-	looking	.
美好的	-	寻找	.

他一跃而起，身高达到六英尺；穿着学员制服，看起来非常英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

He	was	neat	in	his	attire	,	and	kept	his	gun	clean	and	bright	.
他	曾是	整洁的	在	他的	服装	,	和	保留	他的	枪	干净的	和	明亮的	.

他衣着整洁，枪支也擦得锃亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

It	is	said	that	one	day	during	this	year	,
它	是	说	那	一	天	期间	这	年	,

据说今年有一天，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

he	found	that	his	bright	musket	had	been	stolen	,
他	成立	那	他的	明亮的	滑膛枪	有	到过	被盗	,

他发现自己那支锃亮的火枪被偷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

and	that	a	foul	and	rusty	one	had	been	put	into	its	place	.
和	那	一个	犯规	和	生锈的	一	有	到过	放	进入	它是	地方	.

取而代之的是一个肮脏生锈的旧物。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

He	told	the	captain	of	his	loss	,
他	讲述	这	队长	的	他的	损失	,

他把自己的损失告诉了船长。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] .

and	gave	him	a	mark	by	which	his	gun	might	be	known	.
和	给予	他	一个	标记	经过	哪个	他的	枪	可能	是	已知	.

并给了他一个标记，以便人们能够识别他的枪。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [kə'det] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]

That	evening	it	was	found	in	the	hands	of	a	fellow	-	cadet	who	had	stolen
那	晚上	它	曾是	成立	在	这	双手	的	一个	同伴	-	学员	WHO	有	被盗

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] . -

it	and	then	told	a	falsehood	to	shield	himself	from	punishment	.	30
它	和	然后	讲述	一个	谬误	到	盾	他自己	从	惩罚	.	-

当晚，这本小册子在一名偷窃它的同级学员手中被找到，他为了逃避惩罚而编造了谎言。30

['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

Jackson	had	been	angry	because	of	his	musket	,	but	now	he	was	deeply
杰克逊	有	到过	生气的	因为	的	他的	滑膛枪	,	但	现在	他	曾是	深

[vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

vexed	at	the	falsehood	,
烦恼	在	这	谬误	,

杰克逊原本是因为他的火枪而生气，但现在他却因为这桩谎言而深感恼怒。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'det] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ,

and	asked	that	the	cadet	should	be	sent	away	,
和	问	那	这	学员	应该	是	发送	离开	,

并要求将该学员遣送回国。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	he	was	unfit	to	remain	at	the	academy	.
作为	他	曾是	不合格	到	保持	在	这	学院	.

因为他不适合继续留在学院。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][læst] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv]

The	friends	of	the	boy	at	last	prevailed	upon	him	to	waive	his	right	of
这	朋友们	的	这	男生	在	最后的	最终获胜	之上	他	到	放弃	他的	正确的	的

['presɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

pressing	the	charge	,
紧迫	这	收费	,

男孩的朋友们最终说服他放弃追究责任的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [kə'det][wʌz; wəz][let] [ə'loʊn] .

and	the	erring	cadet	was	let	alone	.
和	这	犯错	学员	曾是	让	独自的	.

于是，犯错的学员被放过了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Not	long	after	,
不是	长的	后	,

不久，

[ðə; ði][kə'det] [ə'gen] [broʊk][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ][ɪn] [dɪs'greɪs] .

the	cadet	again	broke	the	rules	of	the	school	and	was	sent	away	in	disgrace	.
这	学员	再次	打破	这	规则	的	这	学校	和	曾是	发送	离开	在	耻辱	.

这名学员再次违反了校规，被耻辱地开除了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

From	this	we	see	that	Jackson	had	at	that	time	a	hatred	of	all	that
从	这	我们	看	那	杰克逊	有	在	那	时间	一个	仇恨	的	全部	那

[wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

was	low	and	wicked	.
曾是	低的	和	邪恶	.

由此可见，杰克逊当时对一切低劣邪恶的事物都深恶痛绝。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊt] , [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mæksəmz][æz; əz] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	now	wrote	,	in	a	blank	book	,	a	number	of	maxims	as	rules	for	his
他	现在	写道	,	在	一个	空白的	书	,	一个	数字	的	格言	作为	规则	为了	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

现在，他在一本空白的笔记本上写下了一些格言，作为他人生的准则。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn] ['mɔrəlz] , ['mænərz] , [dres] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪmz]

They	touched	on	morals	,	manners	,	dress	,	the	choice	of	friends	,	and	the	aims
他们	感动	在	德	,	礼仪	,	裙子	,	这	选择	的	朋友们	,	和	这	目标

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们谈到了道德、礼仪、穿着、择友以及人生目标。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .

One	of	these	rules	every	boy	should	keep	in	mind	.
一	的	这些	规则	每一个	男生	应该	保持	在	头脑	.

这是每个男孩都应该牢记的一条规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] .

“	You	may	be	whatever	you	resolve	to	be	.
“	你	可能	是	任何	你	解决	到	是	.

“你可以成为你决心成为的任何人。”

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

”	We	shall	see	that	this	was	indeed	the	guiding	star	of	his	life	.
”	我们	将	看	那	这	曾是	的确	这	指导	星星	的	他的	生活	.

“我们将看到，这确实是他一生的指路明灯。”

[wət'evər] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə][duː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'devər] . -

Whatever	he	willed	to	do	he	always	did	by	sheer	force	of	endeavor	.	31
任何	他	意志	到	做	他	总是	做过	经过	透明	力量	的	努力	.	-

无论他想做什么，他总是凭借着强大的毅力去完成。31

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [haɪ] [ʌp]

At	this	time	it	is	plain	that	it	was	his	purpose	to	place	his	name	high	up
在	这	时间	它	是	清楚的	那	它	曾是	他的	目的	到	地方	他的	姓名	高的	向上

[ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ɑːnər] .

on	the	roll	of	earthly	honor	.
在	这	卷	的	尘世的	荣誉	.

此时，很明显，他的目的是要在世俗的荣誉榜上名列前茅。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['mænərz] , [ðer; ðər] [bəːnd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli]

Beneath	his	shy	and	modest	manners	,	there	burned	the	wish	to	be	truly
下面	他的	害羞的	和	谦虚的	礼仪	,	那里	烧伤	这	希望	到	是	真的

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

在他腼腆谦逊的外表下，燃烧着渴望成为真正伟大的人的愿望。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ruːld] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

His	life	was	not	yet	ruled	by	love	of	Christ	,
他的	生活	曾是	不是	然而	裁决	经过	爱	的	基督	,

他的生命当时还没有被基督的爱所支配。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['nəublist] [eɪmz] .

but	it	shows	some	of	the	highest	and	noblest	aims	.
但	它	演出	一些	的	这	最高	和	最高贵	目标	.

但这展现了一些最高尚、最崇高的目标。

['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [left] [west] [pɔɪnt] , [dʒuːn] - , - .

Jackson	was	twenty	-	two	years	old	when	he	left	West	Point	,	June	30	,	1846	.
杰克逊	曾是	二十	-	二	年	老的	什么时候	他	左边	西方	观点	,	六月	-	,	-	.

杰克逊于 1846 年 6 月 30 日离开西点军校，当时他 22 岁。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

He	then	took	the	rank	of	second	lieutenant	of	artillery	in	the	United	States	army	.
他	然后	采取	这	秩	的	第二	中尉	的	炮兵	在	这	团结的	各州	军队	.

随后，他晋升为美国陆军炮兵少尉。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [wɪʧ] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['kænən] , [ɔːr] [bɪg] ['gʌnz] .

The	artillery	is	that	branch	of	an	army	which	fights	with	cannon	,	or	big	guns	.
这	炮兵	是	那	分支	的	一个	军队	哪个	战斗	和	大炮	,	或者	大的	枪支	.

炮兵是军队中用大炮或重型武器作战的兵种。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] .

At	that	time	a	war	was	going	on	between	the	United	States	and	Mexico	.
在	那	时间	一个	战争	曾是	去	在	之间	这	团结的	各州	和	墨西哥	.

当时美国和墨西哥之间正处于战争状态。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʧiːf] [kə'mænd]

General	Scott	was	then	going	to	the	seat	of	war	to	take	the	chief	command
一般的	斯科特	曾是	然后	去	到	这	座位	的	战争	到	拿	这	首席	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

of	the	army	of	the	United	States	:
的	这	军队	的	这	团结的	各州	:

斯科特将军当时正前往战场，接管美国陆军的最高指挥权：

[ænd; ənd] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

and	Jackson	,	the	young	lieutenant	,	was	sent	to	join	him	in	the	south	of
和	杰克逊	,	这	年轻的	中尉	,	曾是	发送	到	加入	他	在	这	南	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

于是，年轻的中尉杰克逊被派往墨西哥南部与他会合。

['sɜːrkə] - [det] ′ (- - [det] ′) , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pjuːp(ə)l] .

Ca	-	det	′	(	kā	-	det	′	)	,	a	military	pupil	.
ca	-	底特律	′	(	-	-	底特律	′	)	,	一个	军队	瞳孔	.

Ca-det′ (kā-det′)，一名军事学生。

['wɔːrənt] (- ′ - [rænt]) , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .

Warrant	(	wŏr	′	-	rant	)	,	a	certificate	.
保证	(	-	′	-	咆哮	)	,	一个	证书	.

令状（wŏr′-rant），一种证明。

[mæks] ′ - [ɪm] (- - [ɪm]) , [ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɪŋ] .
Max ′ - im (măks - im) , a wise saying .
最大限度 ′ - 我是 (- - 我是) , 一个 明智的 说 .

Max′-im (măks-im)，一句至理名言。

Mor′als (- - ['ælz]) , [kən'dʌkt] .
Mor′als (mŏr - als) , conduct .
Mor′als (- - 也) , 执行 .

Mor′als (mŏr-als)，行为。

[weɪv] (-) , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . -
Waive (wāv) , to give up . 32
放弃 (-) , 到 给 向上 . -

Waive (wāv)，放弃。32

[tel] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] —
Tell what you remember about —
告诉 什么 你 记住 关于 —

说说你还记得的——

['dʒæksənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .
Jackson's going to West Point .
杰克逊的 去 到 西方 观点 .

杰克逊要去西点军校。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
His life at West Point .
他的 生活 在 西方 观点 .

他在西点军校的生活。

[ðə; ði] [kə'det] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
The cadet who stole his musket .
这 学员 WHO 偷窃 他的 滑膛枪 .

偷了他火枪的学员。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mæksɪm] .
The important maxim .
这 重要的 格言 .

重要的格言。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ræŋk] [wen] [hiː; hi] [left] [west] [pɔɪnt] .
His age and rank when he left West Point .
他的 年龄 和 秩 什么时候 他 左边 西方 观点 .

他离开西点军校时的年龄和军衔。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -
The war which was going on at that time . 33
这 战争 哪个 曾是 去 在 在 那 时间 . -

当时正在进行的战争。33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
A Major of Artillery .
一个 主要的 的 炮兵 .

一名炮兵少校。

[ɑːn] [ðə; ði] 9th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
On the 9th day of March , 1847 ,
在 这 9th 天 的 行进 , - ,

1847年3月9日，

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈlændɪd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

thirteen	thousand	five	hundred	troops	were	landed	in	one	day	from	the	American
十三	千	五	百	军队	是	登陆	在	一	天	从	这	美国人

[fliːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [nɪr] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] (- - - [kruːs]) .

fleet	upon	the	sea	-	shore	near	Vera	Cruz	(	Vā	-	rä	Kroos	)	.
舰队	之上	这	海	-	支撑	靠近	维拉	克鲁兹	(	-	-	-	克罗斯	)	.

一天之内，美国舰队在韦拉克鲁斯（Vā-rä Kroos）附近的海岸登陆了 13500 名士兵。

[ðɪs] [faɪn] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈgʌnz] ,

This	fine	army	,	with	its	waving	flags	and	bright	guns	,
这	美好的	军队	,	和	它是	挥手	旗帜	和	明亮的	枪支	,

这支英勇的军队，旗帜飘扬，大炮闪耀，

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [luːˈtenənt] [ˈdʒæksən] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] .

presented	a	scene	of	splendor	which	Lieutenant	Jackson	never	forgot	.
呈现	一个	场景	的	辉煌	哪个	中尉	杰克逊	绝不	忘了	.

眼前这壮丽的景象，令杰克逊中尉终生难忘。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskɑːts] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] [baɪ] [stɔːrm] ,

General	Scott's	plan	was	to	take	the	city	of	Vera	Cruz	by	storm	,
一般的	斯科特的	计划	曾是	到	拿	这	城市	的	维拉	克鲁兹	经过	风暴	,

斯科特将军的计划是强攻韦拉克鲁斯市。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti]

and	then	march	over	the	hills	and	valleys	and	lofty	mountains	to	the	City
和	然后	行进	超过	这	丘陵	和	山谷	和	高远	山脉	到	这	城市

[ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

然后翻越丘陵、山谷和高山，向墨西哥城进军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] , [ænd; ənd] [kɔːst] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

This	was	a	hard	task	,	and	cost	many	lives	,	as	I	will	show	you	.
这	曾是	一个	难的	任务	,	和	成本	许多	生活	,	作为	我	将要	展示	你	.

这是一项艰巨的任务，而且付出了许多人的生命，我将向你们展示这一点。

[ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

On	the	13th	of	March	,
在	这	13th	的	行进	,

3月13日，

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɔt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] [ænd; ənd]

General	Scott	had	placed	his	men	all	around	the	city	of	Vera	Cruz	and
一般的	斯科特	有	放置	他的	男人	全部	大约	这	城市	的	维拉	克鲁兹	和

[wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] .

was	ready	for	battle	.
曾是	准备好	为了	战斗	.

斯科特将军已将他的士兵部署在韦拉克鲁斯城周围，做好了战斗准备。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

On	the	29th	of	March	,	after	a	fierce	battle	,	the	city	was	taken	by	the
在	这	29th	的	行进	,	后	一个	凶猛的	战斗	,	这	城市	曾是	已采取	经过	这

[əˈmɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

3月29日，经过一场激烈的战斗，这座城市被美军攻占。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [tʊk] [pɑːrt] ,

This	was	the	first	battle	in	which	our	hero	took	part	,
这	曾是	这	第一的	战斗	在	哪个	我们的	英雄	采取	部分	,

这是我们英雄参与的第一场战役。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ˈbreɪvli] . -

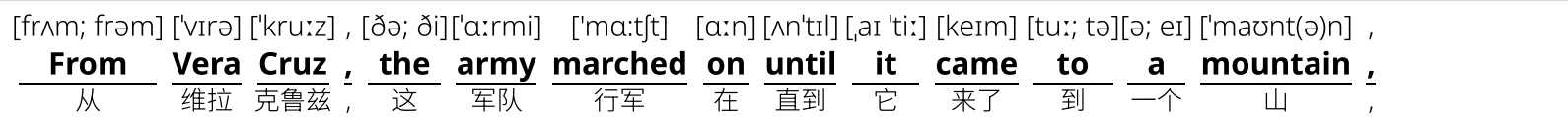
and	it	is	said	that	he	fought	bravely	.	34
和	它	是	说	那	他	战斗	勇敢地	.	-

据说他英勇作战。[34]

[ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] . -

Bird's	-	Eye	View	of	City	of	Mexico	.	35
鸟类	-	眼睛	看法	的	城市	的	墨西哥	.	-

墨西哥城鸟瞰图。35



[frʌm; frəm] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

From	Vera	Cruz	,	the	army	marched	on	until	it	came	to	a	mountain	,
从	维拉	克鲁兹	,	这	军队	行军	在	直到	它	来了	到	一个	山	,

从韦拉克鲁斯出发，军队一路行军，直到抵达一座山脚。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɛroʊ] [ˈgɔːrdoʊ] (- ˊ - - - ˊ - -

on	the	crest	of	which	was	the	strong	fort	of	Cerro	Gordo	(	Sěr	ˊ	-	rō	Gôr	ˊ	-	dō
在	这	波峰	的	哪个	曾是	这	强的	堡	的	塞罗	戈尔多	(	-	ˊ	-	-	-	ˊ	-	-

) .

)	:
)	.

山顶上耸立着坚固的塞罗戈多堡垒（Cerro Gordo）。

[hɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbərt] [iː] . [liː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] ,

Here	,	our	troops	were	led	by	Captain	Robert	E	.	Lee	,	of	the	engineers	,
这里	,	我们的	军队	是	引领	经过	队长	罗伯特	E	.	李	,	的	这	工程师	,

在这里，我们的部队由工兵上尉罗伯特·E·李率领。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [plænd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] .

over	a	rough	road	planned	by	him	,	to	the	rear	of	the	Mexicans	.
超过	一个	粗糙的	路	计划	经过	他	,	到	这	后部	的	这	墨西哥人	.

沿着他规划的一条崎岖道路，绕到墨西哥人后方。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

The	Americans	being	in	front	of	the	Mexicans	and	also	behind	them	,
这	美国人	存在	在	正面	的	这	墨西哥人	和	还	在后面	他们	,

美国人既在墨西哥人前面，又在墨西哥人后面。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ɑːn] [ðə; ði]

the	latter	were	soon	put	to	flight	,	leaving	many	men	and	guns	on	the
这	后者	是	很快	放	到	航班	,	离开	许多	男人	和	枪支	在	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

后者很快被击溃，战场上留下了许多士兵和枪支。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] ,

After	this	battle	,	Jackson	was	placed	in	the	light	artillery	,
后	这	战斗	,	杰克逊	曾是	放置	在	这	光	炮兵	,

此战之后，杰克逊被调入轻炮兵部队。

[wɪtʃ] [juːst] [smɔːl] [ˈkænən] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

which	used	small	cannon	and	moved	rapidly	from	place	to	place	.
哪个	用过的	小的	大炮	和	已搬	快速	从	地方	到	地方	.

它使用小型火炮，并迅速从一个地方移动到另一个地方。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [jʌŋ] [ˈdʒæksən] [wɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] ,

This	change	was	just	what	young	Jackson	wished	,	for	though	more	dangerous	,
这	改变	曾是	只是	什么	年轻的	杰克逊	希望	,	为了	尽管	更多的	危险的	,

这一变化正是年轻的杰克逊所希望的，尽管也更加危险。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ['sɜːrvɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər]

the	light	artillery	service	gave	him	a	better	chance	to	win	the	honors	for
这	光	炮兵	服务	给予	他	一个	更好的	机会	到	赢	这	荣誉	为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [θəːstid] . -

which	his	soul	thirsted	.	36
哪个	他的	灵魂	口渴	.	-

轻炮兵部队给了他更好的机会去赢得他梦寐以求的荣誉。36

['sæntə] ['ʌnə] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

Santa	Anna	,	the	general	of	the	Mexicans	,
圣诞老人	安娜	,	这	一般的	的	这	墨西哥人	,

墨西哥将军圣安纳

[naʊ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts]

now	brought	forward	another	large	army	and	placed	it	on	the	mountain	heights
现在	带来	向前	其他	大的	军队	和	放置	它	在	这	山	高度

[ʌv; əv] Cherubusʹco .

of	Cherubusʹco	.
的	Cherubusʹco	.

现在又调来了一支庞大的军队，并将其部署在切鲁布斯科山的高处。

[hɪr] , [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['drɪvn] [bæk] .

Here	,	a	fierce	fight	took	place	,	and	the	Mexicans	were	again	driven	back	.
这里	,	一个	凶猛的	斗争	采取	地方	,	和	这	墨西哥人	是	再次	驱动	后退	.

这里爆发了一场激烈的战斗，墨西哥人再次被击退。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,

As	a	reward	for	his	brave	conduct	in	this	fight	,
作为	一个	报酬	为了	他的	勇敢的	执行	在	这	斗争	,

作为对他在这场战斗中英勇表现的奖励，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [brə'vet] [ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

our	hero	was	given	the	brevet	rank	of	captain	of	artillery	.
我们的	英雄	曾是	给定	这	特许状	秩	的	队长	的	炮兵	.

我们的英雄被授予炮兵上尉的荣誉军衔。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

The	army	then	marched	on	over	the	mountains	to	the	strong	castle	of
这	军队	然后	行军	在	超过	这	山脉	到	这	强的	城堡	的

[tʃə'pʊltəˌpɛk] (- - [puːl] ′ - - - - ′) .

Chapultepec	(	Chä	-	pool	′	-	tā	-	pĕk	′	)	.
查普尔特佩克	(	-	-	水池	′	-	-	-	-	′	)	.

然后，军队翻过群山，向坚固的查普尔特佩克城堡进发。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

This	castle	was	built	upon	a	high	hill	guarding	the	plain	which	led	to	the	City
这	城堡	曾是	建造	之上	一个	高的	爬坡道	守护	这	清楚的	哪个	引领	到	这	城市

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

这座城堡建在一座高高的山丘上，扼守着通往墨西哥城的平原。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn]

The	level	plain	at	the	foot	of	the	mountain	was	covered	with	crops	of	corn
这	等级	清楚的	在	这	脚	的	这	山	曾是	涵盖	和	农作物	的	玉米

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] ,

and	other	grain	,
和	其他	粮食	,

山脚下的平原上种满了玉米和其他谷物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] .

and	with	groves	of	trees	.
和	和	小树林	的	树木	.

还有成片的树林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [dʌg]

Here	and	there	were	deep	and	wide	ditches	which	the	farmers	had	dug
这里	和	那里	是	深的	和	宽的	沟渠	哪个	这	农民	有	挖

[fɔːr; fər] [dreɪnz] .

for	drains	.
为了	排水沟	.

这里到处都是农民为了排水而挖的又深又宽的沟渠。

[ðiːz] ['dɪtʃɪz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] ; [ɪn][fækt] ,

These	ditches	the	artillery	and	horsemen	could	not	cross	;	in	fact	,
这些	沟渠	这	炮兵	和	骑兵	可以	不是	叉	;	在	事实	,

这些壕沟炮兵和骑兵都无法越过；事实上，

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [krɑːps][soʊ] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

the	growing	crops	so	concealed	them	that	the	men	could	not	see	them	until
这	生长	农作物	所以	暗	他们	那	这	男人	可以	不是	看	他们	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['brɪŋks] .

they	had	reached	their	brinks	.
他们	有	达到	他们的	布林克斯	.

不断生长的庄稼将他们遮蔽得严严实实，以至于人们直到庄稼长到边缘才发现他们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃə'pʊltə˛pɛk] [wɜːr; wər] [swɔːmz] [ʌv; əv]['meksɪkən]['soʊldʒərz] , [waɪl] [ə'raʊnd]

Within	the	castle	of	Chapultepec	were	swarms	of	Mexican	soldiers	,	while	around
之内	这	城堡	的	查普尔特佩克	是	蜂群	的	墨西哥	士兵	,	尽管	大约

[ɪts] [beɪs] [wɜːr; wər] ['kænən] ,

its	base	were	cannon	,
它是	根据	是	大炮	,

查普尔特佩克城堡内驻扎着大批墨西哥士兵，城堡周围则布满了大炮。

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [swiːp] ['evri] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

so	placed	as	to	sweep	every	road	that	led	up	to	it	.	37
所以	放置	作为	到	扫	每一个	路	那	引领	向上	到	它	.	-

其位置之正是为了扫视通往它的每一条道路。37

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

On	the	13th	of	September	the	assault	was	made	on	three	sides	at	the	same
在	这	13th	的	九月	这	突击	曾是	制成	在	三	侧面	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

9月13日，进攻从三个方向同时展开。

['dʒæksən][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [saɪd] .

Jackson	was	sent	with	his	men	and	guns	to	the	northwest	side	.
杰克逊	曾是	发送	和	他的	男人	和	枪支	到	这	西北	边	.

杰克逊带着他的部下和枪支被派往西北方向。

[tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɔːr] ['fʊtmən] , ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Two	regiments	of	infantry	,	or	footmen	,	marched	with	him	.
二	军团	的	步兵	,	或者	侍从	,	行军	和	他	.

两支步兵团与他一同行军。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['pɔːrɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] ,

They	pushed	forward	,	pouring	shot	and	shell	at	the	foe	,
他们	推动	向前	,	浇注	射击	和	壳	在	这	敌人	,

他们向前推进，向敌人倾泻弹雨。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

until	they	were	quite	close	to	their	guns	,
直到	他们	是	相当	关闭	到	他们的	枪支	,

直到他们离枪很近为止，

[ænd; ənd] [æt; ət] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ðæt] ['dʒæksən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	at	so	short	a	range	that	Jackson	in	a	few	moments	found	a	number
和	在	所以	短的	一个	范围	那	杰克逊	在	一个	很少	时刻	成立	一个	数字

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [strʌk] [daʊn] [ɔːr] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv]

of	his	horses	killed	and	his	men	struck	down	or	scattered	by	the	storm	of
的	他的	马匹	被杀	和	他的	男人	击	向下	或者	疏散	经过	这	风暴	的

['greɪpʃɑːt] .

grapeshot	.
葡萄弹	.

距离如此之近，以至于杰克逊在短短几分钟内就发现他的许多战马被打死，他的士兵被霰弹击倒或击溃。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['kloʊsli] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [prest] ,

Just	at	this	time	,	General	Worth	,	seeing	how	closely	Jackson	was	pressed	,
只是	在	这	时间	,	一般的	值得	,	看到	如何	密切	杰克逊	曾是	按下	,

就在这时，沃思将军看到杰克逊处境岌岌可危，

[sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

sent	him	word	to	fall	back	.
发送	他	单词	到	落下	后退	.

派人通知他撤退。

['dʒæksən] , [haʊ'evər] ,

Jackson	,	however	,
杰克逊	,	然而	,

然而，杰克逊

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [mɔːr] [men] [hiː; hi] [wʊd] [maːrtʃ] ['fɔːrwərd]

replied	that	if	General	Worth	would	send	him	fifty	more	men	he	would	march	forward
回复	那	如果	一般的	值得	会	发送	他	五十	更多的	男人	他	会	行进	向前

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['dedli] [wɜːrk] .

and	take	the	guns	which	had	done	such	deadly	work	.
和	拿	这	枪支	哪个	有	完毕	这样的	致命	工作	.

他回答说，如果沃斯将军能再派五十个人给他，他就会进军并夺取那些造成如此惨重伤亡的大炮。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

While	the	troops	were	coming	up	,
尽管	这	军队	是	未来	向上	,

当部队赶到时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒæksən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [baɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ,

it	is	said	that	Jackson	lifted	a	gun	by	hand	across	a	deep	ditch	,
它	是	说	那	杰克逊	抬起	一个	枪	经过	手	穿过	一个	深的	沟	,

据说杰克逊曾徒手扛着枪越过一条深沟。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] ,

and	began	to	fire	upon	the	Mexicans	with	the	help	of	only	one	man	,
和	开始	到	火	之上	这	墨西哥人	和	这	帮助	的	仅有的	一	男人	,

然后，他仅凭一人之力就开始向墨西哥人开火。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['biːɪŋ] ['iːðər] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] . -

the	rest	of	his	command	being	either	killed	,	wounded	,	or	hidden	in	the	ditch	.	38	-
这	休息	的	他的	命令	存在	任何一个	被杀	,	受伤	,	或者	隐	在	这	沟	.	-	

他的其余部下要么阵亡，要么负伤，要么藏在壕沟里。[38]

['dʒæksən] ['muːvɪŋ] ['kænən] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] . -

Jackson	moving	cannon	across	a	ditch	.	39	-
杰克逊	移动	大炮	穿过	一个	沟	.	-	

杰克逊正将大炮运过沟渠。39

[suːn] [əˈnʌðər] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Soon	another	cannon	was	moved	across	the	ditch	,
很快	其他	大炮	曾是	已搬	穿过	这	沟	,

很快，另一门大炮也被运过了壕沟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz]

and	in	a	few	moments	the	foe	was	driven	back	by	the	rapid	firing	of	these
和	在	一个	很少	时刻	这	敌人	曾是	驱动	后退	经过	这	迅速的	射击	的	这些

[tuː] [ˈgʌnz] .

two	guns	.
二	枪支	.

片刻之后，敌人就被这两门大炮的快速射击击退了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] [men] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [saɪdz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ,

the	men	storming	the	castle	on	the	other	two	sides	had	fought	their	way	in	,
这	男人	暴风雨	这	城堡	在	这	其他	二	侧面	有	战斗	他们的	方式	在	,

攻入城堡的另外两方士兵已经杀出一条血路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .

and	the	Mexicans	began	to	fall	back	upon	the	City	of	Mexico	.
和	这	墨西哥人	开始	到	落下	后退	之上	这	城市	的	墨西哥	.

于是墨西哥人开始退守墨西哥城。

[ˈɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [wen] [ðɪs] [muːv] [tʊk] [pleɪs] ,

Orders	had	been	given	that	when	this	move	took	place	,
订单	有	到过	给定	那	什么时候	这	移动	采取	地方	,

已下达命令，当这一行动发生时，

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [mʌst; məst] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .

the	artillery	must	move	forward	rapidly	and	scatter	the	ranks	of	the	foe	.
这	炮兵	必须	移动	向前	快速	和	分散	这	排名	的	这	敌人	.

炮兵必须迅速向前推进，击溃敌军阵型。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒæksənz] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] , [ˈfliːɪŋ] [θruː]

In	an	instant	Jackson's	guns	were	thundering	after	the	Mexicans	,	fleeing	through
在	一个	立即的	杰克逊的	枪支	是	雷鸣	后	这	墨西哥人	,	逃离	通过

[ðə; ði] [geɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	gates	into	the	city	.
这	大门	进入	这	城市	.

杰克逊的枪声瞬间响彻云霄，墨西哥人正逃出城门，涌入城内。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sepˈtembər] 14th ,

The	next	morning	,	September	14th	,
这	下一个	早晨	,	九月	14th	,

第二天早上，9月14日，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .

the	gates	were	forced	and	the	Americans	marched	into	the	city	of	Mexico	.
这	大门	是	强制	和	这	美国人	行军	进入	这	城市	的	墨西哥	.

城门被攻破，美军进入了墨西哥城。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] , [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]

For	his	brave	conduct	in	the	battle	of	Chapultepec	,	Jackson	was	raised	to
为了	他的	勇敢的	执行	在	这	战斗	的	查普尔特佩克	,	杰克逊	曾是	提高	到

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] . -

the	rank	of	major	.	40
这	秩	的	主要的	.	-

杰克逊因在查普尔特佩克战役中的英勇表现，被晋升为少校。40

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪstli] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd]
In after years , when he was modestly telling of this battle , a young man cried
在 后 年 , 什么时候 他 曾是 谦虚地 讲述 的 这 战斗 , 一个 年轻的 男人 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

多年以后，当他谦逊地讲述这场战斗时，一个年轻人突然喊道：

" ['meɪdʒər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rʌn] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
" Major , why did you not run when so many of your men and horses were
" 主要的 , 为什么 做过 你 不是 跑步 什么时候 所以 许多 的 你的 男人 和 马匹 是
[kɪld] ?
killed ?
被杀 ?

"少校，为什么你的那么多士兵和战马都被杀了，你却不逃跑？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" He replied , with a quiet smile , " I was not ordered to do so .
" 他 回复 , 和 一个 安静的 微笑 , " 我 曾是 不是 订购 到 做 所以 .

他带着一丝淡淡的微笑回答说："我没有接到这样的命令。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . " -
If I had been ordered to run I should have done so . " 41
如果 我 有 到过 订购 到 跑步 我 应该 有 完毕 所以 . " -

如果我接到跑的命令，我就会照做。"41

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[wen] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [wen] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]
when asked by a friend if he felt no fear when so many were falling around
什么时候 问 经过 一个 朋友 如果 他 毛毡 不 害怕 什么时候 所以 许多 是 坠落 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当朋友问他，周围那么多人倒下时，他是否感到害怕?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [breɪv] [diːd] [ðæt] [wʊd]
he said that he felt only a great desire to perform some brave deed that would
他 说 那 他 毛毡 仅有的 一个 伟大的 欲望 到 履行 一些 勇敢的 契据 那 会
[wɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['læstɪŋ] [feɪm] .
win for him lasting fame .
赢 为了 他 持久 名声 .

他说，他当时只渴望做出一些勇敢的事，从而赢得永垂不朽的名声。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
At that time , his thoughts were chiefly fixed upon the faithful performance of
在 那 时间 , 他的 想法 是 主要 固定的 之上 这 忠实 表现 的
[hɪz; ɪz]['duːti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

当时，他满脑子想的都是忠实履行自己的职责。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌðer'baɪ] .
and gaining honor and distinction thereby .
和 获得 荣誉 和 区别 从而 .

并因此获得荣誉和声望。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [naʊ] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːrfer] .

In	the	beautiful	City	of	Mexico	,	the	American	army	now	rested	from	warfare	.
在	这	美丽的	城市	的	墨西哥	,	这	美国人	军队	现在	休息	从	战争	.

在美丽的墨西哥城，美军终于结束了战争，得以休整。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['dʒæksənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] .

Some	months	passed	before	Jackson's	command	was	ordered	home	.
一些	几个月	通过了	前	杰克逊的	命令	曾是	订购	家	.

几个月后，杰克逊的部队才接到回国的命令。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['biːɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	duties	being	light	,	he	began	the	study	of	the	Spanish	language	,
他的	职责	存在	光	,	他	开始	这	学习	的	这	西班牙语	语言	,

由于工作轻松，他开始学习西班牙语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	was	soon	able	to	speak	it	well	.
和	曾是	很快	有能力的	到	说话	它	出色地	.

很快就能说一口流利的英语了。

[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

He	greatly	enjoyed	the	fine	climate	of	Mexico	,	and	admired	the	beauty	and
他	非常	享受	这	美好的	气候	的	墨西哥	,	和	钦佩	这	美丽	和

[greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .

grace	of	her	women	.
优雅	的	她	女性	.

他非常喜欢墨西哥宜人的气候，并欣赏墨西哥女性的美丽和优雅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	began	to	think	of	religion	and	to	study	the	Bible	in	search	of	the
他	开始	到	思考	的	宗教	和	到	学习	这	圣经	在	搜索	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他开始思考宗教，并研读圣经以寻求真理。

[ɑːn] [meɪ] 26th , - , [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

On	May	26th	,	1848	,	a	treaty	of	peace	was	made	between	the	United	States
在	可能	26th	,	-	,	一个	条约	的	和平	曾是	制成	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

and	Mexico	,
和	墨西哥	,

1848年5月26日，美国和墨西哥签订了和平条约。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] .

and	the	war	being	over	,	the	American	troops	were	sent	home	.
和	这	战争	存在	超过	,	这	美国人	军队	是	发送	家	.

战争结束后，美军被遣送回国。

['meɪdʒər]['dʒæksənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][fɔːrt] ['hæmɪltən] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]

Major	Jackson's	command	was	sent	to	Fort	Hamilton	,	about	seven	miles	from
主要的	杰克逊的	命令	曾是	发送	到	堡	汉密尔顿	,	关于	七	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	city	of	New	York	.
这	城市	的	新的	约克	.

杰克逊少校的部队被派往距离纽约市约七英里的汉密尔顿堡。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən]

While	there	,	he	was	baptized	and	admitted	to	his	first	communion
尽管	那里	,	他	曾是	受洗	和	承认	到	他的	第一的	圣餐

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] . -

in	the	Episcopal	Church	.	42
在	这	圣公会	教会	.	-

在那里，他接受了洗礼，并在圣公会领受了第一次圣餐。[42]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɔːrt] ['hæmɪltən] [tuː] ['jɪrz] , ['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

After	he	had	been	at	Fort	Hamilton	two	years	,	Major	Jackson	was	sent	to
后	他	有	到过	在	堡	汉密尔顿	二	年	,	主要的	杰克逊	曾是	发送	到

[fɔːrt] ['miːd] ,

Fort	Meade	,
堡	米德	,

在汉密尔顿堡待了两年后，杰克逊少校被派往米德堡。

[nɪr] ['tæmpə] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

near	Tampa	Bay	,	on	the	west	coast	of	Florida	.
靠近	坦帕	湾	,	在	这	西方	海岸	的	佛罗里达	.

位于佛罗里达州西海岸，靠近坦帕湾。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

While	at	this	place	,	on	the	28th	of	March	,	1851	,
尽管	在	这	地方	,	在	这	28th	的	行进	,	-	,

1851年3月28日，我在此地.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

he	was	elected	professor	of	natural	and	experimental	philosophy	and
他	曾是	当选	教授	的	自然的	和	实验	哲学	和

[ɑːr'tɪləri] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

artillery	tactics	in	the	Military	Institute	at	Lexington	,
炮兵	策略	在	这	军队	研究所	在	列克星敦	,

他被选为列克星顿军事学院自然与实验哲学和炮兵战术教授。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[biː'ɑːr'iː] - - ˊ , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ][ræŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

Bre	-	vět	ˊ	,	a	commission	which	gives	an	officer	a	rank	above	his	pay	.
布雷	-	-	ˊ	,	一个	委员会	哪个	给予	一个	官	一个	秩	多于	他的	支付	.

Bre-větˊ，一种授予军官高于其薪水的军衔的委任状。

[æz; əz] - [suː] ˊ , [æn; ən] [ə'tæk] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑːnset] .

As	-	sault	ˊ	,	an	attack	,	a	violent	onset	.
作为	-	突袭	ˊ	,	一个	攻击	,	一个	暴力	发病	.

“攻击”，指袭击、暴力袭击。

Clīˊmate , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , & [siː] .

Clīˊmate	,	the	prevailing	state	with	regard	to	heat	and	cold	,	&	c	.
Clīˊmate	,	这	盛行	状态	和	看待	到	热	和	寒冷的	,	&	c	.

Clīˊmate，指当前冷热等状况。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] —

What	do	you	remember	about	—
什么	做	你	记住	关于	—

你还记得什么?

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] ?

The	landing	of	troops	at	Vera	Cruz	?
这	降落	的	军队	在	维拉	克鲁兹	?

军队在韦拉克鲁斯登陆?

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃə'pʊltə,pɛk] ?

The	assault	upon	the	castle	of	Chapultepec	?
这	突击	之上	这	城堡	的	查普尔特佩克	?

对查普尔特佩克城堡的进攻?

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ?

The	taking	of	the	City	of	Mexico	by	the	Americans	?
这	采取	的	这	城市	的	墨西哥	经过	这	美国人	?

美国人占领墨西哥城?

[ðə; ði] [nu:] [ræŋk][ʌv; əv]['dʒæksən] ?

The	new	rank	of	Jackson	?
这	新的	秩	的	杰克逊	?

杰克逊的新军衔?

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ?

His	life	in	the	City	of	Mexico	?
他的	生活	在	这	城市	的	墨西哥	?

他在墨西哥城的生活是怎样的?

[wʌt] [hi:; hi] [wʌns] [sed] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ?

What	he	once	said	about	running	?
什么	他	一次	说	关于	跑步	?

他曾经说过关于跑步的什么话?

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['hæmɪltən] ?

What	happened	at	Fort	Hamilton	?
什么	发生	在	堡	汉密尔顿	?

汉密尔顿堡发生了什么事?

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [mɑ:rtʃ] 27th , - ? -

The	position	which	he	accepted	March	27th	,	1851	?	43
这	位置	哪个	他	公认	行进	27th	,	-	?	-

他于1851年3月27日接受的职位? 43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [prə'fesər] .

A	Professor	.
一个	教授	.

一位教授。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒæksən][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

In	writing	of	Major	Jackson	as	a	professor	,
在	写作	的	主要的	杰克逊	作为	一个	教授	,

在描述杰克逊少校作为教授的经历时,

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['haɪli] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

it	seems	highly	appropriate	to	mention	the	circumstances	leading	to	his
它	似乎	高度	合适的	到	提到	这	情况	领导	到	他的

[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

appointment	to	that	position	.
预约	到	那	位置	.

似乎有必要提及他被任命到该职位的具体情况。

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] [graʊndz] . -

Entrance	to	the	Virginia	Military	Institute	Grounds	.	44
入口	到	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	理由	.	-

弗吉尼亚军事学院入口。44

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第2/6页

[riəd] [ɪn] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Reared **in** **adverse** **circumstances** **,**
饲养 在 不利 情况 ,

在逆境中长大，

[wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
which **prevented** **him** **in** **early** **youth** **from** **receiving** **the** **benefits** **of** **a** **good**
哪个 阻止 他 在 早期的 青年 从 接收 这 好处 的 一个 好的
['kɑːmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
common **-** **school** **education** **,**
常见的 - 学校 教育 ,

这使他在青年时期无法接受良好的普通学校教育。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] , ['meɪnli] ,
by **his** **own** **efforts** **,** **mainly** **,**
经过 他的 自己的 努力 , 主要 ,

主要依靠他自身的努力，

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
he **fitted** **himself** **to** **enter** **the** **United** **States** **Military** **Academy** **at** **West** **Point** **.**
他 适配 他自己 到 进入 这 团结的 各州 军队 学院 在 西方 观点 .

他让自己具备了进入美国西点军校的条件。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
His **first** **year's** **course** **would** **have** **discouraged** **him** **in** **prosecuting** **his** **studies**
他的 第一的 年 课程 会 有 灰心 他 在 起诉 他的 研究
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ,
had **he** **not** **been** **conscious** **that** **there** **was** **that** **within** **,**
有 他 不是 到过 有意识的 那 那里 曾是 那 之内 ,

如果不是意识到自身拥有这种潜能，他第一年的课程可能会让他对继续学业失去兴趣。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['nəːtʃəd] , [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
which **,** **if** **properly** **nurtured** **,** **would** **lead** **to** **ultimate** **success** **.**
哪个 , 如果 适当地 培育 , 会 带领 到 最终的 成功 .

如果加以适当培养，最终必将取得成功。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ɪn][ðə; ði]
In **his** **second** **year** **,** **he** **raised** **his** **general** **standing** **from** **51** **to** **30** **;** **in** **the**
在 他的 第二 年 , 他 提高 他的 一般的 常设 从 - 到 - ; 在 这
[θɜːrd] ,
third **,**
第三 ,

第二年，他的总排名从第51位上升到第30位；第三年，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ] [jɪr] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
from **30** **to** **20** **,** **and** **in** **the** **fourth** **,** **his** **graduating** **year** **,** **from** **20** **to** **17**
从 - 到 - , 和 在 这 第四 , 他的 毕业 年 , 从 - 到 -
.
:
.

从 30 减到 20，第四年，也就是他毕业的那一年，从 20 减到 17。

[hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['prɑ:gres] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

His	upward	progress	attracted	attention	,	and	one	of	his	associates
他的	向上	进步	吸引	注意力	,	和	一	的	他的	同事

[ri'mɑ:kt] :

remarked	:
评论	:

他的晋升引起了人们的注意，他的一位同事评论道：

" [hæd; həd]['dʒæksən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] - [lɔ:ŋgər]

"	Had	Jackson	remained	at	West	Point	upon	a	course	of	four	years	'	longer
"	有	杰克逊	剩余	在	西方	观点	之上	一个	课程	的	四	年	-	更长

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

“如果杰克逊继续留在西点军校，完成为期四年的学业，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

he	would	have	reached	the	head	of	his	class	.
他	会	有	达到	这	头	的	他的	班级	.

他本可以成为班上的第一名。

" [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] , ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [brə'vet] ['sekənd] [lu:'tenənt]

"	His	advancement	in	the	Mexican	war	,	rising	rapidly	from	brevet	second	lieutenant
"	他的	进步	在	这	墨西哥	战争	,	上升	快速	从	特许状	第二	中尉

[ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [tu:; tə] [brə'vet] ['meɪdʒər] ,

of	artillery	to	brevet	major	,
的	炮兵	到	特许状	主要的	,

他在墨西哥战争中晋升迅速，从炮兵少尉（名誉军衔）迅速升至少校（名誉军衔）。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

was	no	less	marked	than	that	at	the	academy	,
曾是	不	较少的	标记	比	那	在	这	学院	,

其显著程度丝毫不逊于学院里的那次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldid] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld]

and	his	gallant	and	meritorious	services	had	been	heralded	to	the	world
和	他的	英勇	和	有功绩的	服务	有	到过	被预言	到	这	世界

[θru:] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] . -

through	the	official	reports	of	his	superiors	.	45
通过	这	官方的	报告	的	他的	上级	.	-

他的英勇功勋已通过上级的官方报告传遍世界。[45]

['dʒen(ə)rəl] ['frænsɪs] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlәteri] ['ɪnstɪtu:t] , [ɪn] "

General	Francis	H	.	Smith	,	superintendent	of	the	Virginia	Military	Institute	,	in	"
一般的	弗朗西斯	H	.	史密斯	,	校长	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,	在	"

['ɪnstɪtu:t] [mə'mɔ:riəl] , " [raɪts] :

Institute	Memorial	,	"	writes	:
研究所	纪念馆	,	"	写	:

弗吉尼亚军事学院院长弗朗西斯·H·史密斯将军在《学院纪念册》中写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ,

"	It	is	not	surprising	that	,
"	它	是	不是	奇怪	那	,

“这并不令人意外，

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

when	the	Board	of	Visitors	of	the	Virginia	Military	Institute	were	looking	about
什么时候	这	木板	的	访客	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	是	寻找	关于

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

for	a	suitable	person	to	fill	the	chair	of	Natural	and	Experimental
为了	一个	合适的	人	到	充满	这	椅子	的	自然的	和	实验

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] ,

Philosophy	and	Artillery	,
哲学	和	炮兵	,

当弗吉尼亚军事学院的校董会正在寻找合适的人选来担任自然与实验哲学和炮兵教席时，

[ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

the	associates	of	this	young	and	brave	major	of	artillery	should	have
这	同事	的	这	年轻的	和	勇敢的	主要的	的	炮兵	应该	有

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['ɑːnər] .

pointed	him	out	as	worthy	to	receive	so	distinguished	an	honor	.
尖	他	出去	作为	值得	到	收到	所以	杰出的	一个	荣誉	.

这位年轻勇敢的炮兵少校的同事们应该早就指出他配得上获得如此杰出的荣誉。

['ʌðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

Other	names	had	been	submitted	to	the	Board	of	Visitors	by	the	Faculty	of
其他	姓名	有	到过	提交	到	这	木板	的	访客	经过	这	学院	的

[west] [pɔɪnt] ,

West	Point	,
西方	观点	,

西点军校教员还向校董会提交了其他一些候选人名单。

[ɔːl][ʌv; əv][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gælənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ]

all	of	men	distinguished	for	high	scholarship	and	for	gallant	services	in	Mexico
全部	的	男人	杰出的	为了	高的	奖学金	和	为了	英勇	服务	在	墨西哥

.

:

.

所有这些人都是学识渊博、在墨西哥英勇服役的杰出人士。

[mə'klelən] , ['riːnoʊ] , ['roʊzˌkrænz] , ['æftərwərd] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][dʒiː] .

McClellan	,	Reno	,	Rosecrans	,	afterward	generals	in	the	Northern	army	,	and	G	.
麦克莱伦	,	里诺	,	罗斯克兰斯	,	之后	将军们	在	这	北方	军队	,	和	G	.

['dʌbljuː] . [smɪθ] ,

W	.	Smith	,
W	.	史密斯	,

麦克莱伦、雷诺、罗斯克兰斯，后来都成为北方军队的将领，以及G·W·史密斯，

[huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [neɪmd] .

who	afterward	became	a	general	in	the	Confederate	army	,	were	thus	named	.
WHO	之后	成为	一个	一般的	在	这	南方邦联	军队	,	是	因此	命名	.

后来成为南方邦联军队将军的人，都以此命名。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	the	peculiar	fitness	of	young	Jackson	,	the	high	testimonials	to	his
但	这	奇特	健康	的	年轻的	杰克逊	,	这	高的	用户评价	到	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ,

personal	character	,
个人的	特点	,

但年轻的杰克逊展现出的特殊体能，以及人们对他个人品格的高度评价，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [æz; əz][ə; eɪ][və'dʒinjən] ,

and	his	nativity	as	a	Virginian	,
和	他的	耶稣诞生	作为	一个	弗吉尼亚人	,

以及他作为弗吉尼亚人的出身，

['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]
satisfied **the** **Board** **that** **they** **might** **safely** **select** **him** **for** **the** **vacant** **chair** **without**
使满意 这 木板 那 他们 可能 安全 选择 他 为了 这 空缺 椅子 没有
['siːkɪŋ] ['kændədets] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .
seeking **candidates** **from** **other** **States** **.**
寻求 候选人 从 其他 各州 .

董事会确信，无需从其他州寻找候选人，就可以放心地选择他担任空缺的主席职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [juˈnænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]
He **was** **,** **therefore** **,** **unanimously** **elected** **to** **the** **professorship** **on** **the** **28th** **of**
他 曾是 , 所以 , 一致 当选 到 这 教授职位 在 这 28th 的
[mɑːrtʃ] , - ,
March **,** **1851** **,**
行进 , - ,

因此，他于1851年3月28日被一致推选为教授。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] .
and **entered** **upon** **the** **duties** **of** **his** **chair** **on** **the** **1st** **of** **September** **following** **.**
和 进入 之上 这 职责 的 他的 椅子 在 这 1st 的 九月 下列的 .
-
46
-

并于同年9月1日正式就任主席职务。[46]

“ [ðə; ði][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [greɪt]
“ **The** **professorial** **career** **of** **Major** **Jackson** **was** **marked** **by** **great**
“ 这 教授 职业 的 主要的 杰克逊 曾是 标记 经过 伟大的
['feɪθflnəs] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,
faithfulness **,** **and** **by** **an** **unobtrusive** **,**
忠诚 , 和 经过 一个 不引人注目 ,

“杰克逊少校的教授生涯以极大的忠诚和低调著称，

[jet] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] .
yet **earnest** **spirit** **.**
然而 认真 精神 .

然而，仍怀着真诚的精神。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] , ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With **high** **mental** **endowments** **,** **teaching** **was** **a** **new** **profession** **to** **him** **,**
和 高的 精神的 捐赠基金 , 教学 曾是 一个 新的 职业 到 他 ,
[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,
and **demanded** **,**
和 要求 ,

他天资聪颖，但教书对他来说却是一个全新的职业，而且要求很高。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
in **the** **important** **department** **of** **instruction** **assigned** **to** **him** **,** **an** **amount** **of**
在 这 重要的 部门 的 操作说明 分配 到 他 , 一个 数量 的
['leɪbər] [wɪtʃ] ,
labor **which** **,**
劳动 哪个 ,

在他负责的重要教学部门，他承担了相当数量的劳动，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
from **the** **state** **of** **his** **health** **,** **and** **especially** **from** **the** **weakness** **of**
从 这 状态 的 他的 健康 , 和 尤其 从 这 弱点 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

从他的健康状况来看，尤其是从他视力的衰弱来看，

[hiː; hi] ['rendərd] [æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

he	rendered	at	great	sacrifice	.
他	渲染	在	伟大的	牺牲	.

他为此付出了巨大的牺牲。

“ [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['duːti] [mɑːrkt] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] ,

“	Conscientious	fidelity	to	duty	marked	every	step	of	his	life	here	,
“	尽责的	忠诚	到	责任	标记	每一个	步	的	他的	生活	这里	,

“他一生中的每一步都体现了对职责的尽职尽责。”

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	when	called	to	active	duty	in	the	field	he	had	made	considerable
和	什么时候	称为	到	积极的	责任	在	这	场地	他	有	制成	大量

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrk] [ɑːn]['ɑːptɪks] ,

progress	in	the	preparation	of	an	elementary	work	on	optics	,
进步	在	这	准备	的	一个	初级	工作	在	光学	,

当被召集到前线服役时，他已经在光学基础著作的编写方面取得了相当大的进展。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] . -

which	he	proposed	to	publish	for	the	benefit	of	his	classes	.	47
哪个	他	建议的	到	发布	为了	这	益处	的	他的	课程	.	-

他打算将这些内容出版，以供他的学生学习。[47]

[vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ['bærəks] ([fɔːr] - ['ʃɔːtnd]) -

Virginia	Military	Institute	Barracks	(	fore	-	shortened	)	48
弗吉尼亚州	军队	研究所	兵营	(	前	-	缩短	)	-

弗吉尼亚军事学院营房（前部缩短）48

“ [strɪkt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [stɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ðoʊ] ['evər] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

“	Strict	,	and	at	times	stern	,	in	his	discipline	,	though	ever	polite	and	kind	,
“	严格的	,	和	在	时代	船尾	,	在	他的	纪律	,	尽管	曾经	有礼貌的	和	种类	,

“他管教严格，有时甚至严厉，但始终彬彬有礼、和蔼可亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [prə'fesər] ;

he	was	not	always	a	popular	professor	;
他	曾是	不是	总是	一个	受欢迎的	教授	;

他并非一直都是一位受欢迎的教授；

[bʌt; bət][noʊ] [prə'fesər] ['evər] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

but	no	professor	ever	possessed	to	a	higher	degree	the	confidence	and
但	不	教授	曾经	拥有	到	一个	更高	程度	这	信心	和

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [ɪn][ðə; ði]

respect	of	the	cadets	for	his	unbending	integrity	and	fearlessness	in	the
尊重	的	这	学员	为了	他的	不屈	正直	和	无畏	在	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

discharge	of	his	duty	.
释放	的	他的	责任	.

但是，没有任何一位教授能像他那样，凭借其坚定不移的正直品格和履行职责时的无畏精神，赢得学员们的信任和尊敬。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

If	he	was	exact	in	his	demands	upon	them	,
如果	他	曾是	精确的	在	他的	需求	之上	他们	,

如果他对他们的要求明确具体，

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	knew	he	was	no	less	so	in	his	own	respect	for	and	submission	to
他们	知道	他	曾是	不	较少的	所以	在	他的	自己的	尊重	为了	和	提交	到

[ə'θɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

他们知道，他对权威的尊重和服从也丝毫不亚于其他人；

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**,**	**thus**	**,**	**it**	**became**	**a**	**proverb**	**among**	**them**	**,**
和	,	因此	,	它	成为	一个	谚语	之中	他们	,

于是，这句话就成了他们之间的一句谚语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ]['meɪdʒər]

that	**it**	**was**	**useless**	**to**	**write**	**an**	**excuse**	**for**	**a**	**report**	**made**	**by**	**Major**
那	它	曾是	无用	到	写	一个	原谅	为了	一个	报告	制成	经过	主要的

['dʒæksən] .

Jackson	**.**
杰克逊	.

为杰克逊少校提交的报告写一份辩解是没用的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ,

His	**great**	**principle**	**of**	**government**	**was**	**,**
他的	伟大的	原则	的	政府	曾是	,

他伟大的治国原则是：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid][fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gʊd] ;

that	**a**	**general**	**rule**	**should**	**not**	**be**	**violated**	**for**	**any**	**particular**	**good**	**;**
那	一个	一般的	规则	应该	不是	是	违反	为了	任何	特别的	好的	;

一般规则不应为任何特定利益而违反；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	**his**	**animating**	**rule**	**of**	**action**	**was**	**,**
和	他的	动画	规则	的	行动	曾是	,

而他奉行的行动准则是：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

that	**a**	**man**	**could**	**always**	**accomplish**	**what**	**he**	**willed**	**to**	**perform**	**.**
那	一个	男人	可以	总是	完成	什么	他	意志	到	履行	.

一个人总能实现他想做的事情。

“ ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**Punctual**	**to**	**a**	**minute**	**,**
“	准时	到	一个	分钟	,

精确到分钟，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɚɪn'tɛndənts] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]

I	**have**	**known**	**him**	**to**	**walk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**superintendent's**	**quarters**	**in**	**a**	**hard**
我	有	已知	他	到	走	在	正面	的	这	校长的	四分之一	在	一个	难的

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

我曾见过他冒着瓢泼大雨走过管理员的住所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['prez(ə)nt]

because	**the**	**hour**	**had**	**not**	**quite**	**arrived**	**when**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**present**
因为	这	小时	有	不是	相当	到达的	什么时候	它	曾是	他的	责任	到	展示

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [klæs] [rɪ'pɔːrts] . -

his	**weekly**	**class**	**reports**	**.**	**49**
他的	每周	班级	报告	.	-

因为他每周汇报班级报告的时间还没到。[49]

“ [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrid] ['leibəz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] , ['meɪkɪŋ]

“	**For**	**ten**	**years**	**,**	**he**	**prosecuted**	**his**	**unwearied**	**labors**	**as**	**a**	**professor**	**,**	**making**
“	为了	十	年	,	他	被起诉	他的	不知疲倦	劳动	作为	一个	教授	,	制作

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

during	**this**	**period**	**,**
期间	这	时期	,

“十年来，他孜孜不倦地从事教授工作，在此期间，

[ɪn][noʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] [fɔːrm] ,
in no questionable form ,
在 不 值得怀疑 形式 ,

毫无疑问，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
such an impress upon those who from time to time were under his
这样的 一个 令人印象深刻 之上 那些 WHO 从 时间 到 时间 是 在下面 他的
[kə'mænd] , [ðæt] ,
command , that ,
命令 , 那 ,

这给那些曾受他指挥的人留下了如此深刻的印象，以至于

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'dets] [ænd; ənd]
when the war broke out , the spontaneous sentiment of all cadets and
什么时候 这 战争 打破 出去 , 这 自发的 情绪 的 全部 学员 和
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][wʌz; wəz] ,
graduates was ,
毕业生 曾是 ,

战争爆发时，所有学员和毕业生的自发情绪是：

[tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] .
to serve under him as their leader .
到 服务 在下面 他 作为 他们的 领导者 .

在他领导下服役。

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,
" An incident is related by General Smith in the same work ,
" 一个 事件 是 有关的 经过 一般的 史密斯 在 这 相同的 工作 ,

“史密斯将军在同一部著作中讲述了一件事件，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['klɪrli] [haʊ] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which shows clearly how Jackson was looked upon in the community in which he
哪个 演出 清楚地 如何 杰克逊 曾是 看起来 之上 在 这 社区 在 哪个 他
[ri'zaidid] :
resided :
居住地 :

这清楚地表明了杰克逊在他居住的社区中是如何被看待的：

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
“ He left the Virginia Military Institute on the 21st of April , 1861 ,
“ 他 左边 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 在 这 21st 的 四月 , - ,

“他于1861年4月21日离开弗吉尼亚军事学院，

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][kæmp] [liː] ,
in command of the corps of cadets , and reported for duty at Camp Lee ,
在 命令 的 这 兵团 的 学员 , 和 据报道 为了 责任 在 营 李 ,
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

指挥学员队，并前往里士满的李营报到。

['deɪndʒəz][wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪt] .
Dangers were thickening rapidly around the State .
危险 是 增稠 快速 大约 这 状态 .

全州各地的危险正在迅速加剧。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
Invasion by overwhelming numbers seemed imminent .
入侵 经过 压倒 数字 似乎 迫在眉睫 .

人数优势带来的入侵似乎迫在眉睫。

['nɔːrfək] , ['rɪtʃmənd] , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] ['feri] [wɜːr; wər] ['θretnd] .

Norfolk	**,**	**Richmond**	**,**	**Alexandria**	**,**	**and**	**Harper's**	**Ferry**	**were**	**threatened**	**.**
诺福克	,	里士满	,	亚历山大	,	和	哈珀斯	渡船	是	威胁	.

诺福克、里士满、亚历山大和哈珀斯费里都受到了威胁。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .

Officers	**were**	**needed**	**to**	**command**	**at**	**these**	**points**	**.**
警官	是	需要	到	命令	在	这些	积分	.

这些地点需要军官指挥。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['nɒmɪneɪtɪd] ['meɪdʒər]['dʒæksən][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

The	**Governor**	**of**	**Virginia**	**nominated**	**Major**	**Jackson**	**as**	**a**	**colonel**	**of**	**volunteers**	**.**
这	州长	的	弗吉尼亚州	提名	主要的	杰克逊	作为	一个	上校	的	志愿者	.

弗吉尼亚州州长提名杰克逊少校为志愿军上校。

[hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

His	**nomination**	**was**	**immediately**	**and**	**unanimously**	**confirmed**	**by**	**the**	**Council**	**of**
他的	提名	曾是	立即地	和	一致	确认的	经过	这	理事会	的

[steɪt] ,

State	**,**
状态	,

他的提名立即得到国务委员会的一致通过。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

and	**sent**	**to**	**the**	**Convention**	**then**	**in**	**session**	**.**
和	发送	到	这	习俗	然后	在	会议	.

并送交当时正在召开的制宪会议。

[sʌm; səm] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**prejudice**	**existed**	**in**	**that**	**body**	**from**	**the**	**supposed**	**influence**	**of**	**the**
一些	偏见	存在	在	那	身体	从	这	据称	影响	的	这

[vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɔintmənts] ,

Virginia	**Military**	**Institute**	**in**	**these**	**appointments**	**,**
弗吉尼亚州	军队	研究所	在	这些	预约	,

该机构中存在一些偏见，这被认为是由于弗吉尼亚军事学院在这些任命过程中施加了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] ['veriəs] ['membər] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tɔməs] [dʒeɪ] .

and	**the**	**question**	**was**	**asked**	**by**	**various**	**members**	**,**	**'**	**Who**	**is**	**this**	**Thomas**	**J**	**.**
和	这	问题	曾是	问	经过	各种各样的	成员	,	-	WHO	是	这	托马斯	J	.

['dʒæksən] - ?

Jackson	**'**	**?**
杰克逊	-	?

一些成员问道："托马斯·J·杰克逊是谁？"

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['rɑːkˌbrɪdʒ] , [ɑːn] . [es] .

A	**member**	**of**	**the**	**Convention**	**from**	**the**	**county**	**of**	**Rockbridge**	**,**	**Hon**	**.**	**S**	**.**
一个	成员	的	这	习俗	从	这	县	的	罗克布里奇	,	尊敬的	.	S	.

[mək'daʊəl] [muə; mɔː] , [rɪ'plaɪd] :

McDowell	**Moore**	**,**	**replied**	**:**
麦克道尔	摩尔	,	回复	:

来自罗克布里奇县的代表大会成员，尊敬的S·麦克道尔·摩尔先生答复道：

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

'	**I**	**can**	**tell**	**you**	**who**	**he**	**is**	**.**
-	我	能	告诉	你	WHO	他	是	.

我可以告诉你他是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['dʒæksən][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['nɔːrfək] ,

If	**you**	**put**	**Jackson**	**in**	**command**	**at**	**Norfolk**	**,**
如果	你	放	杰克逊	在	命令	在	诺福克	,

如果你让杰克逊指挥诺福克战役，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ən'les] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	will	never	leave	it	alive	unless	you	order	him	to	do	so	.
他	将要	绝不	离开	它	活	除非	你	命令	他	到	做	所以	.

除非你命令他这样做，否则他绝不会放过它。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [laɪf]

'	Such	was	the	impress	made	upon	his	neighbors	and	friends	in	his	quiet	life
-	这样的	曾是	这	令人印象深刻	制成	之上	他的	邻居	和	朋友们	在	他的	安静的	生活

[æz; əz] [ə] [eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] . ” -

as	a	professor	at	the	Military	Institute	.	”	50
作为	一个	教授	在	这	军队	研究所	.	”	-

“他在军事学院担任教授期间过着平静的生活，却给邻居和朋友们留下了如此深刻的印象。”50

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stepɪŋ] ['haɪər] .

In	accepting	the	position	of	professor	,	he	was	again	stepping	higher	.
在	接受	这	位置	的	教授	,	他	曾是	再次	步进	更高	.

接受教授职位，对他而言又是一次职业生涯的提升。

[ɪn] ['æktɪv] ['wɔːrfer] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [meɪ] [æd'væns] ['ræpɪdli] ,

In	active	warfare	an	officer	may	advance	rapidly	,
在	积极的	战争	一个	官	可能	进步	快速	,

在实战中，军官可能会迅速晋升。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rʌsts]

but	in	times	of	peace	he	lives	quietly	at	a	military	post	and	simply	rusts
但	在	时代	的	和平	他	生活	悄悄	在	一个	军队	邮政	和	简单地	锈

[aʊt] .

out	.
出去	.

但在和平时期，他安静地生活在军事哨所，渐渐锈蚀殆尽。

[ɪl] - [helθ] , [brɔːt] [ɑːn] ['meɪnli] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ,

Ill	-	health	,	brought	on	mainly	by	exposure	in	the	Mexican	War	,
患病的	-	健康	,	带来	在	主要	经过	接触	在	这	墨西哥	战争	,

主要由墨西哥战争期间的暴露造成的健康问题

[kɔːzd] ['meɪdʒər] ['dʒæksən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]

caused	Major	Jackson	to	resign	his	commission	in	the	army	;	but	in	all	probability
导致	主要的	杰克逊	到	辞职	他的	委员会	在	这	军队	;	但	在	全部	可能性

,

,

,

导致杰克逊少校辞去军职；但很可能，

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['ɑːrmi] [laɪf] ,

had	this	not	been	the	case	he	would	have	abandoned	army	life	,
有	这	不是	到过	这	案件	他	会	有	弃	军队	生活	,

如果不是这种情况，他早就放弃军旅生涯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

because	he	felt	that	by	close	study	and	application	,
因为	他	毛毡	那	经过	关闭	学习	和	应用	,

因为他觉得通过认真学习和实践，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['eksələns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	could	reach	a	much	higher	degree	of	mental	excellence	than	he	had
他	可以	抵达	一个	很多	更高	程度	的	精神的	卓越	比	他	有

[ə'teɪnd] ;

attained	;
已达到	;

他的精神境界可以达到比他目前所达到的更高的水平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

and	the	position	of	professor	would	enable	him	to	do	this	,
和	这	位置	的	教授	会	使能够	他	到	做	这	,

而教授的职位将使他能够做到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] . -

for	he	knew	that	the	best	way	to	learn	was	to	teach	.	51
为了	他	知道	那	这	最好的	方式	到	学习	曾是	到	教	.	-

因为他知道，最好的学习方法就是教别人。[51]

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	consequence	of	the	weakness	of	his	eyes	,
在	结果	的	这	弱点	的	他的	眼睛	,

由于他眼睛虚弱，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪl] - ['paʊər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

his	great	will	-	power	had	now	to	be	exerted	to	the	utmost	,
他的	伟大的	将要	-	力量	有	现在	到	是	施加	到	这	极致	,

他现在必须竭尽全力发挥他强大的意志力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] .

because	he	could	not	use	his	eyes	at	night	.
因为	他	可以	不是	使用	他的	眼睛	在	夜晚	.

因为他晚上看不见东西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ['dʒʌstɪs] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [klæs] ['aʊərz] ,

In	order	to	do	himself	and	his	classes	justice	,	each	morning	after	class	hours	,
在	命令	到	做	他自己	和	他的	课程	正义	,	每个	早晨	后	班级	小时	,

为了不辜负自己和自己的学生，每天早上下课后，

[hiː; hi] [wʊd] ['kerfəli] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

he	would	carefully	read	over	the	lessons	for	the	next	day	,	and	,
他	会	小心	读	超过	这	课程	为了	这	下一个	天	,	和	,

他会仔细阅读第二天要上的课文，然后，

[æt; ət] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] ,

at	night	after	his	simple	supper	,
在	夜晚	后	他的	简单的	晚餐	,

晚上，在他吃完简单的晚餐后，

[hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

he	would	quietly	sit	with	his	face	to	the	wall	and	go	over	in	his	mind
他	会	悄悄	坐	和	他的	脸	到	这	墙	和	去	超过	在	他的	头脑

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [riːd] [ðæt] [deɪ] .

the	lessons	read	that	day	.
这	课程	读	那	天	.

他会安静地面朝墙壁坐着，在脑海中复习当天读过的课程。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][nekst]

In	this	way	he	made	them	his	own	,	and	was	prepared	to	teach	the	next
在	这	方式	他	制成	他们	他的	自己的	,	和	曾是	准备	到	教	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这样一来，他就把它们变成了自己的教材，并做好了第二天授课的准备。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

This	training	was	of	great	use	to	him	in	his	after	life	as	a	soldier	.
这	训练	曾是	的	伟大的	使用	到	他	在	他的	后	生活	作为	一个	士兵	.

这段训练对他日后的军旅生涯大有裨益。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

The	power	of	his	mind	was	such	that	while	riding	,	in	later	years	,
这	力量	的	他的	头脑	曾是	这样的	那	尽管	骑术	,	在	之后	年	,

他的思维力量如此强大，以至于在晚年骑马时，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

at	the	head	of	his	army	,	he	could	study	the	movements	of	the	foe	,
在	这	头	的	他的	军队	,	他	可以	学习	这	移动	的	这	敌人	,

身居军队之首，他可以观察敌军的动向。

[ænd; ənd][plæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	plan	his	own	with	as	much	care	and	skill	as	in	the	quiet	of	his
和	计划	他的	自己的	和	作为	很多	关心	和	技能	作为	在	这	安静的	的	他的

['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] . -

study	at	home	.	52
学习	在	家	.	-

他会像在家里安静的书房里一样，精心而巧妙地规划自己的计划。52

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [tuː; tə]

The	statement	made	by	General	Smith	respecting	the	desire	of	the	cadets	to
这	陈述	制成	经过	一般的	史密斯	尊重	这	欲望	的	这	学员	到

[sɜːrv] ['ʌndər] ['meɪdʒər]['dʒæksən][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ʃoʊz] [haʊ] ['pɑːpjələr][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

serve	under	Major	Jackson	in	the	war	shows	how	popular	he	was	,
服务	在下面	主要的	杰克逊	在	这	战争	演出	如何	受欢迎的	他	曾是	,

史密斯将军对学员们希望在战争中为杰克逊少校效力的意愿表示尊重，这表明他非常受人爱戴。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ['oʊnli][baɪ]

and	this	estimate	of	his	powers	could	have	been	produced	only	by
和	这	估计	的	他的	权力	可以	有	到过	生产	仅有的	经过

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrθ] .

their	knowledge	of	his	great	worth	.
他们的	知识	的	他的	伟大的	值得	.

只有了解他的巨大价值，才能做出对他能力的这种评估。

“ [oʊld][dʒæk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][baɪ][ðə; ði] [kə'dets] ,

“	Old	Jack	”	was	the	name	given	to	the	Major	by	the	cadets	,
“	老的	杰克	”	曾是	这	姓名	给定	到	这	主要的	经过	这	学员	,

“老杰克”是学员们给少校起的外号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [dɪ'raɪsɪvli] .

but	it	was	never	used	derisively	.
但	它	曾是	绝不	用过的	嘲讽地	.

但它从未被用来嘲讽。

[præŋks] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ɪn]['meɪdʒər]['dʒæksənz] ['sekʃ(ə)n] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [kə'dets] ,

Pranks	were	played	in	Major	Jackson's	section	room	by	the	cadets	,
恶作剧	是	玩	在	主要的	杰克逊的	部分	房间	经过	这	学员	,

学员们在杰克逊少校的办公室里玩恶作剧。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

but	more	for	their	own	amusement	than	for	any	other	purpose	.
但	更多的	为了	他们的	自己的	娱乐	比	为了	任何	其他	目的	.

但更多是为了自娱自乐，而非其他目的。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [kɔːt] ,

They	well	knew	the	consequences	if	caught	,
他们	出色地	知道	这	结果	如果	捕捉	,

他们很清楚如果被抓到会有什么后果。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fʌn] .

but	were	willing	to	run	the	risk	for	the	sake	of	fun	.
但	是	愿意的	到	跑步	这	风险	为了	这	清酒	的	乐趣	.

但为了寻求乐趣，他们愿意承担风险。

[kə'det] [eib] ['fʌlkɜ-sən] [wʌns] [wɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:lər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]
Cadet Abe Fulkerson once wore a collar made out of three fourths of a yard of
学员 安倍 富尔克森 一次 穿着 一个 衣领 制成 出去 的 三 第四部分 的 一个 院子 的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

学员亚伯·富尔克森曾经戴过一个用四分之三码亚麻布制成的领子。

([fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [læf]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['i:v(ə)n] “
(for no other purpose than to produce a laugh) and it made even “
(为了 不 其他 目的 比 到 生产 一个 笑) 和 它 制成 甚至 ”
[oʊld][dʒæk] ” [læf] — [ðæt] [ɪz] ,
Old Jack ” laugh — that is ,
老的 杰克 ” 笑 — 那 是 ,

（目的仅仅是为了博君一笑）就连“老杰克”也笑了——也就是说，

[smaɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði][saɪz] , [ʃeɪp] ,
smile , which he would not have done if the size , shape ,
微笑 , 哪个 他 会 不是 有 完毕 如果 这 尺寸 , 形状 ,

如果他的尺寸、形状……他就不会露出这样的笑容。

[ɔ:r] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɑ:lərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . -
or color of collars had been fixed by the Institute regulations . 53
或者 颜色 的 项圈 有 到过 固定的 经过 这 研究所 法规 . -

或者，衣领的颜色由研究所的规定确定。53

[kə'det] ['deɪvɪdsən] [pen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['sɑ:ləm] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd]
Cadet Davidson Penn , with an uncommonly solemn face and apparently in good
学员 戴维森 宾夕法尼亚 , 和 一个 不寻常地 庄严 脸 和 显然 在 好的
[feɪθ] , [wʌns] [æskt] ['meɪdʒər]['dʒæksən] ,
faith , once asked Major Jackson ,
信仰 , 一次 问 主要的 杰克逊 ,

学员戴维森·佩恩曾一脸异常严肃，显然是出于真诚，问杰克逊少校：

“ ['meɪdʒər] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['kænən] [bi:; bi][soʊ] [bent] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:t] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
“ Major , can a cannon be so bent as to make it shoot around a
” 主要的 , 能 一个 大炮 是 所以 弯曲 作为 到 制作 它 射击 大约 一个
['kɔ:rnər] ?
corner ?
角落 ?

“少校，大炮能弯曲到可以绕过拐角射击的程度吗？”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃoʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r][ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
” The Major showed not the slightest sign of impatience or of merriment ,
” 这 主要的 显示 不是 这 丝毫 符号 的 不耐烦 或者 的 欢乐 ,

少校没有丝毫不耐烦或喜悦的迹象。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['soʊbər] [θɔ:t] , [rɪ'plaɪd] , “ ['mɪstər] . [pen] , [aɪ]
but after a moment of apparently sober thought , replied , “ Mr . Penn , I
但 后 一个 片刻 的 显然 清醒 想法 , 回复 , “ 先生 . 宾夕法尼亚 , 我
['rekən] ['hɑ:rdli] .
reckon hardly .
估计 几乎 .

但经过一番看似冷静的思考后，他回答说：“潘先生，我想不太可能。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər]['dʒæksən] ['nevər] [smaɪld] [ɔ:r] [læft] .
” It has been said that Major Jackson never smiled or laughed .
” 它 有 到过 说 那 主要的 杰克逊 绝不 微笑 或者 笑了 .

据说，梅杰·杰克逊从不微笑或大笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [wʌns] ,

It	has	just	been	shown	that	he	smiled	once	,
它	有	只是	到过	所示	那	他	微笑	一次	,

刚才的证据表明他笑过一次。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wen] [hiː; hi] [riːd]

and	there	is	no	doubt	but	that	if	he	could	have	been	seen	when	he	read
和	那里	是	不	怀疑	但	那	如果	他	可以	有	到过	已见	什么时候	他	读

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] ,

the	excuse	mentioned	below	,
这	原谅	提及	以下	,

毫无疑问，如果他能看到他读到下面提到的那份借口，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ə'nʌðər] [smaɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti] [læf] [hɜːrd] .

not	only	would	another	smile	have	been	seen	,	but	a	good	,	hearty	laugh	heard	.
不是	仅有的	会	其他	微笑	有	到过	已见	,	但	一个	好的	,	爽朗	笑	听到	.

不仅会看到对方的笑容，还会听到爽朗的笑声。

[æt; ət] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər]['dʒæksən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] , " ['lɪmbərz]

At	artillery	drill	one	evening	Major	Jackson	had	given	the	command	,	"	Limbers
在	炮兵	钻头	一	晚上	主要的	杰克逊	有	给定	这	命令	,	"	支腿

[ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [pæs] [jʊr; jər] ['piːsɪz] ,

and	caissons	pass	your	pieces	,
和	沉箱	经过	你的	件	,

一天晚上，在炮兵演习中，杰克逊少校下达了命令："炮车和弹药车，交出你们的火炮。"

[trɑːt] , [mɑːrtʃ] !

trot	,	march	!
小跑	,	行进	!

小跑，前进！

" [kə'det] ['hæmˌbrɪk] [feɪld] [tuː; tə][trɑːt][æt; ət] [kə'mænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Cadet	Hambrick	failed	to	trot	at	command	and	was	reported	.
"	学员	汉布里克	失败的	到	小跑	在	命令	和	曾是	据报道	.

"学员汉布里克未能按指令小跑，已被报告。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] : [rɪ'pɔːrt] , " [kə'det] ['hæmˌbrɪk] [nɑːt]

The	next	day	the	following	excuse	was	handed	in	:	Report	,	"	Cadet	Hambrick	not
这	下一个	天	这	下列的	原谅	曾是	递交	在	:	报告	,	"	学员	汉布里克	不是

[trɔtɪŋ] [æt; ət] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] .

trotting	at	artillery	drill	.
小跑	在	炮兵	钻头	.

第二天，提交了以下借口：报告称"学员汉布里克在炮兵操练中没有小跑"。

" [ɪk'skjuːs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['peɪsər] .

"	Excuse	,	"	I	am	a	natural	pacer	.
"	原谅	,	"	我	是	一个	自然的	领跑员	.

"抱歉，我天生就是个节奏控制者。"

" [ðiːz] [θriː] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɪdn] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

"	These	three	incidents	are	recounted	by	Dr	.	J	.	C	.	Hiden	,	of	Richmond	,
"	这些	三	事件	是	叙述	经过	博士	.	J	.	C	.	隐藏	,	的	里士满	,

[vər'dʒɪniə] . -

Virginia	.	54
弗吉尼亚州	.	-

"这三起事件由弗吉尼亚州里士满的JC Hiden博士叙述。54

[prə'fesər] ['dʒæksənz] [klæs] - [ruːm] , [vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] . -

Professor	Jackson's	Class	-	room	,	Virginia	Military	Institute	.	55
教授	杰克逊的	班级	-	房间	,	弗吉尼亚州	军队	研究所	.	-

杰克逊教授的教室，弗吉尼亚军事学院。55

[kə'det] [θɑːz] .

Cadet	**Thos**	**.**
学员	托马斯	.

学员托马斯

[biː] . [ə'mɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒæksənz] ['dʒɔːrdʒən] ['redʒɪmənts] ,

B	**.**	**Amiss**	**,**	**who**	**was**	**afterwards**	**surgeon**	**of**	**one**	**of**	**Jackson's**	**Georgian**	**regiments**	**,**
B	.	错误	,	WHO	曾是	然后	外科医生	的	一	的	杰克逊的	格鲁吉亚	军团	,

B·阿米斯，后来成为杰克逊麾下佐治亚州某团的外科医生，

[traɪd] [ə; eɪ] [præŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ]

tried	**a**	**prank**	**for**	**the**	**double**	**purpose**	**of**	**evading**	**a**	**recitation**	**and**	**creating**
尝试	一个	恶作剧	为了	这	双倍的	目的	的	逃避	一个	背诵	和	创建

[ə; eɪ] [læf] .

a	**laugh**	**.**
一个	笑	.

为了逃避朗诵和博君一笑，我尝试了一个恶作剧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skwɑːd] - ['mɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] ,

He	**was**	**squad**	**-**	**marcher**	**of**	**his**	**section**	**,**
他	曾是	队	-	行军者	的	他的	部分	,

他是所在小队的队列队长，

[ænd; ənd] ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

and	**after**	**calling**	**the**	**roll**	**and**	**making**	**his**	**report**	**to**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**day**
和	后	呼叫	这	卷	和	制作	他的	报告	到	这	官	的	这	天

,

,

,

在点名并向当值警官汇报后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ræŋks]

he	**turned**	**the**	**section**	**over**	**to**	**the**	**next**	**man**	**on**	**the**	**roll**	**,**	**took**	**his**	**place**	**in**	**ranks**
他	转向	这	部分	超过	到	这	下一个	男人	在	这	卷	,	采取	他的	地方	在	排名

,

,

,

他把这部分交给下一个轮到他的人，然后回到自己的队伍中。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [nuː] [skwɑːd] - ['mɑːrtʃər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['æbsənt] .

and	**cautioned**	**the**	**new**	**squad**	**-**	**marcher**	**not**	**to**	**report**	**him**	**absent**	**.**
和	警告	这	新的	队	-	行军者	不是	到	报告	他	缺席的	.

并告诫新来的队伍指挥员不要报告他缺席。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɑːd] - ['mɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['dʒæksən] [huːz] [aɪz]

While	**the**	**squad**	**-**	**marcher**	**was**	**making**	**his**	**report**	**to**	**Major**	**Jackson**	**whose**	**eyes**
尽管	这	队	-	行军者	曾是	制作	他的	报告	到	主要的	杰克逊	谁	眼睛

[siːmd] ['ɔːlweɪz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] - [bʊk] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

seemed	**always**	**riveted**	**to**	**his**	**class**	**-**	**book**	**when**	**this**	**was**	**being**	**done**	**,**
似乎	总是	铆接	到	他的	班级	-	书	什么时候	这	曾是	存在	完毕	,

当小队指挥向杰克逊少校汇报情况时，杰克逊少校的目光似乎始终紧盯着他的课本。

[ə'mɪs] ['nɔɪzləsli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ðæt] [stʊd] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]

Amiss	**noiselessly**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**column**	**that**	**stood**	**nearly**	**in**	**the**	**center**
错误	无声	攀登	到	这	顶部	的	一个	柱子	那	站立	几乎	在	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

阿米斯悄无声息地爬上了几乎位于房间中央的一根柱子顶端。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
Having **received** **the** **report** **,**
拥有 已收到 这 报告 ,

收到报告后，

['meɪdʒər]['dʒæksən] [kə'menst] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
Major **Jackson** **commenced** **to** **call** **the** **names** **of** **those** **whom** **he** **wished** **to**
主要的 杰克逊 开始 到 称呼 这 姓名 的 那些 谁 他 希望 到
[rɪ'saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
recite **at** **the** **board** **,**
背诵 在 这 木板 ,

杰克逊少校开始念他想在黑板上念的那些人的名字，

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mɪs] ; [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ə'mɪs] [rɪ'spɑ:nd] , [hi:; hi] [æskt] , " ['mɪstər] . [ə'mɪs]
commencing **with** **Amiss** **;** **not** **hearing** **Amiss** **respond** **,** **he** **asked** **,** **"** **Mr** **.** **Amiss**
开始 和 错误 ; 不是 听力 错误 回应 , 他 问 , " 先生 . 错误
['æbsənt] ?
absent **?**
缺席的 ?

他先问阿米斯先生不在吗？没有听到阿米斯先生的回答，便问道："阿米斯先生不在吗？"

" [ðə; ði][skwɑ:d] - ['mɑ:rtʃər] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [sɜ:r] .
" **The** **squad** **-** **marcher** **replied** **,** **"** **No** **,** **sir** **.**
" 这 队 - 行军者 回复 , " 不 , 先生 .

列队行进者回答说："不，长官。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [si:md] [pər'plekst] [ænd; ənd][kæst]
" **The** **Major** **looked** **steadily** **along** **the** **line** **of** **faces** **,** **seemed** **perplexed** **and** **cast**
" 这 主要的 看起来 稳步 沿着 这 线 的 面孔 , 似乎 困惑 和 投掷
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] ,
his **eyes** **upwards** **,**
他的 眼睛 向上 ,

少校目光沿着一排面孔缓缓扫过，似乎有些困惑，然后抬头望去。

[wen] [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
when **he** **spied** **the** **delinquent** **at** **the** **top** **of** **the** **column** **.**
什么时候 他 间谍 这 不良少年 在 这 顶部 的 这 柱子 .

当他瞥见那个不良少年站在柱子顶上时。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ]
The **Major** **,** **for** **a** **moment** **,** **gazed** **at** **the** **clinging** **figure** **and** **said** **,** **"** **You**
这 主要的 , 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 依恋 数字 和 说 , " 你
[steɪ] [ðer; ðər] ,
stay **there** **,**
停留 那里 ,

少校看了看那个紧紧抓住东西的人影，说道："你就待在那儿。"

" [ænd; ənd] [ə'mɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər]
" **and** **Amiss** **had** **to** **remain** **where** **he** **was** **until** **the** **recitation** **was** **over**
" 和 错误 有 到 保持 在哪里 他 曾是 直到 这 背诵 曾是 超过
.
:
.

"阿米斯不得不待在原地，直到朗诵结束。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'merɪts] ,
He **was** **reported** **,** **court** **-** **martialed** **,** **received** **the** **maximum** **number** **of** **demerits** **,**
他 曾是 据报道 , 法庭 - 武术 , 已收到 这 最大限度 数字 的 缺点 ,

他被举报、接受军事法庭审判，并被处以最高级别的处罚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ekstrə][tuə; tuːr][ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	had	a	large	number	of	extra	tours	of	guard	duty	assigned	him	,
和	有	一个	大的	数字	的	额外的	旅游	的	警卫	责任	分配	他	,

他还被额外指派执行大量站岗任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][loʊn] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

during	the	walking	of	which	in	the	lone	hours	of	the	night	,
期间	这	步行	的	哪个	在	这	孤独	小时	的	这	夜晚	,

在夜深人静之时，他们徒步跋涉，

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] . -

he	had	ample	time	to	repent	of	his	folly	.	56
他	有	充足	时间	到	悔改	的	他的	蠢事	.	-

他有足够的时间忏悔自己的愚蠢行为。56

[wen] [ðə; ðɪ] [klæs] [ðæt] ['grædʒueɪtɪd][ɪn] - [kə'menst] [ɪts] [resɪ'teɪʃnz] ['ʌndər] ['meɪdʒər]['dʒæksən] ,

When	the	class	that	graduated	in	1860	commenced	its	recitations	under	Major	Jackson	,
什么时候	这	班级	那	毕业	在	-	开始	它是	朗诵	在下面	主要的	杰克逊	,

1860 年毕业的那届学生在杰克逊少校的带领下开始朗诵课文时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] - [ruːm] .

a	sudden	end	was	made	to	all	kinds	of	merriment	in	his	class	-	room	.
一个	突然	结尾	曾是	制成	到	全部	种类	的	欢乐	在	他的	班级	-	房间	.

教室里所有的欢乐气氛突然戛然而止。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,

A	member	of	the	class	,	who	is	now	a	member	of	Congress	from	Virginia	,
一个	成员	的	这	班级	,	WHO	是	现在	一个	成员	的	国会	从	弗吉尼亚州	,

该班的一名成员，现任弗吉尼亚州国会议员，

[kən'siːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəu'tiː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klæs] -

concealed	a	small	music	-	box	under	his	coatee	and	carried	it	into	the	class	-
暗	一个	小的	音乐	-	盒子	在下面	他的	外套	和	携带	它	进入	这	班级	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他把一个小音乐盒藏在外套下面，然后带进了教室。

['æftər][ðə; ðɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kə'menst] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm]

After	the	recitation	had	commenced	he	touched	a	spring	and	the	room
后	这	背诵	有	开始	他	感动	一个	春天	和	这	房间

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,

was	filled	with	sweet	,
曾是	已填	和	甜的	,

诵经开始后，他触摸了一处泉眼，房间里顿时充满了甜美的气息。

['mʌfld] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

muffled	strains	of	music	.
闷音	菌株	的	音乐	.

隐隐约约的音乐声。

['meɪdʒər]['dʒæksən][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Major	Jackson	did	not	hear	,	or	if	he	did	,	took	no	notice	of	it	.
主要的	杰克逊	做过	不是	听到	,	或者	如果	他	做过	,	采取	不	注意	的	它	.

杰克逊少校要么没听到，要么即使听到了，也没有在意。

[ðə; ðɪ][kə'det] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [kə'menst] [tuː; tə][bɑːrk] ,

The	cadet	,	finding	that	his	music	was	not	duly	appreciated	,	commenced	to	bark	,
这	学员	,	寻找	那	他的	音乐	曾是	不是	正式地	感谢	,	开始	到	吠	,

[ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] ,

in	very	low	tones	,
在	非常	低的	音调	,

学员发现自己的音乐没有得到应有的欣赏，便开始用极低的声音吠叫起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,

like	a	puppy	,
喜欢	一个	小狗	,

像小狗一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [em'bəʊldənd]

and	this	meeting	with	the	same	fate	as	the	music	he	became	emboldened
和	这	会议	和	这	相同的	命运	作为	这	音乐	他	成为	加粗

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ['laʊdər] .

and	barked	louder	.
和	吠叫	更大声	.

这次会面和音乐一样，让他胆子更大了，叫得更大声了。

['meɪdʒər] ['dʒæksən] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Major	Jackson	,	without	changing	his	countenance	,	turning	his	head	,	or	raising	his
主要的	杰克逊	,	没有	变化	他的	面容	,	转弯	他的	头	,	或者	提高	他的

[vɔɪs] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] ,

voice	above	an	ordinary	tone	,
嗓音	多于	一个	普通的	语气	,

杰克逊少校面无表情，头也不转，声音也没有提高，语气与平时一样。

[sed] , " ['mɪstər] . [siː] . , [wen] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'gen] , [pliːz] [liːv] [ðæt] ['pʌpi]

said	,	"	Mr	.	C	.	,	when	you	march	the	section	in	again	,	please	leave	that	puppy
说	,	"	先生	.	C	.	,	什么时候	你	行进	这	部分	在	再次	,	请	离开	那	小狗

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“C先生，下次您带领队伍入场时，请把那只小狗留在外面。”

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['steɪtɪd] ['fɑːloʊd] . -

"	The	laugh	was	on	the	young	cadet	,	and	the	result	stated	followed	.	57
"	这	笑	曾是	在	这	年轻的	学员	,	和	这	结果	声明	随后	.	-

“嘲笑的对象是这位年轻的学员，结果也随之而来。”57

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] ['klɪrli] [haʊ] [rɪ'gɑːrdləs] ['meɪdʒər] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

The	following	incident	illustrates	clearly	how	regardless	Major	Jackson	was	of	public
这	下列的	事件	图示	清楚地	如何	不管	主要的	杰克逊	曾是	的	民众

[ə'pɪnjən] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['duːti] .

opinion	or	personal	feeling	when	in	conflict	with	duty	.
观点	或者	个人的	感觉	什么时候	在	冲突	和	责任	.

以下事件清楚地表明，杰克逊少校在履行职责时，会罔顾公众舆论或个人感受。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'det] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['meɪdʒər]

A	young	cadet	was	dismissed	through	a	circumstance	that	occurred	in	Major
一个	年轻的	学员	曾是	解雇	通过	一个	环境	那	发生	在	主要的

['dʒæksənz] [klæs] - [ruːm] ,

Jackson's	class	-	room	,
杰克逊的	班级	-	房间	,

一名年轻学员因在杰克逊少校的课堂上发生的一件事而被开除。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] ,

and	he	became	so	enraged	that	he	challenged	the	Major	to	fight	a	duel	,
和	他	成为	所以	愤怒	那	他	挑战	这	主要的	到	斗争	一个	决斗	,

他勃然大怒，向少校发起决斗挑战。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] .

and	sent	him	word	that	if	he	would	not	fight	he	would	kill	him	on	sight	.
和	发送	他	单词	那	如果	他	会	不是	斗争	他	会	杀	他	在	视线	.

并派人告诉他，如果他不答应战斗，就当场杀了他。

['meɪdʒər]['dʒæksən] , ['æktʃuˌeɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['məutivz] , [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz]

Major	**Jackson**	**,**	**actuated**	**solely**	**by**	**conscientious**	**motives**	**,**	**took**	**the**	**necessary**	**precautions**
主要的	杰克逊	,	驱动	仅	经过	尽责的	动机	,	采取	这	必要的	防范措施

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ,

to	**prevent**	**a**	**conflict**	**,**
到	防止	一个	冲突	,

杰克逊少校完全出于良心动机，采取了必要的预防措施来避免冲突。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'tækt]

and	**informed**	**the**	**young**	**man**	**,**	**through**	**his**	**friends**	**,**	**that**	**if**	**he**	**were**	**attacked**
和	知情的	这	年轻的	男人	,	通过	他的	朋友们	,	那	如果	他	是	遭到攻击

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

he	**would**	**defend**	**himself**	**.**
他	会	保卫	他自己	.

并通过朋友告知这名年轻人，如果他遭到攻击，他会自卫。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pæst] [bæk]

The	**attack**	**was**	**not**	**made**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Major**	**passed**	**back**
这	攻击	曾是	不是	制成	,	虽然	这	事实	那	这	主要的	通过了	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**forth**	**as**	**usual**	**.**
和	前进	作为	通常	.

尽管少校像往常一样来回走动，但攻击并未发生。

[ðɪs] [kə'det] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['meɪdʒər]['dʒæksən] ['betər] , [wʌz; wəz]

This	**cadet**	**,**	**during**	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**learned**	**to**	**know**	**Major**	**Jackson**	**better**	**,**	**was**
这	学员	,	期间	这	民用	战争	,	学习	到	知道	主要的	杰克逊	更好的	,	曾是

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

under	**his**	**command**	**,**
在下面	他的	命令	,

这位学员在内战期间与杰克逊少校建立了更紧密的联系，并曾受其指挥。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] “ ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ,

and	**before**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**commanded**	**the**	**“**	**Stonewall**	**Brigade**	**,**
和	前	这	关闭	的	这	战争	命令	这	“	石墙	旅	,

在战争结束前，他指挥了“石墙旅”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [soʊ] ['feɪməs] [baɪ]['dʒæksən] ; [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

”	**which**	**was**	**rendered**	**so**	**famous**	**by**	**Jackson**	**;**	**and**	**in**	**later**	**years**	**,**
”	哪个	曾是	渲染	所以	著名的	经过	杰克逊	;	和	在	之后	年	,

”这首歌因杰克逊而名声大噪；后来，

[wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

when	**asked**	**his**	**opinion**	**of**	**this**	**great**	**man**	**,**
什么时候	问	他的	观点	的	这	伟大的	男人	,

当被问及他对这位伟人的看法时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['evər][bɔːrn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɪpt] . -

said	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**man**	**ever**	**born**	**who**	**had**	**never**	**been**	**whipped**	**.**	**58**
说	那	他	曾是	这	仅有的	男人	曾经	出生	WHO	有	绝不	到过	鞭打	.	-

他说自己是世上唯一一个从未被鞭打过的人。[58]

['meɪdʒər]['dʒæksən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['bætəri] [mɔːr]

Major	**Jackson**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**the**	**duty**	**of**	**drilling**	**the**	**artillery**	**battery**	**more**
主要的	杰克逊	似乎	到	享受	这	责任	的	钻孔	这	炮兵	电池	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['duːti][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

than	**any**	**other**	**duty**	**he**	**had**	**to**	**perform**	**,**
比	任何	其他	责任	他	有	到	履行	,

杰克逊少校似乎最喜欢操练炮兵连的任务，胜过他所承担的任何其他任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	it	was	natural	that	he	should	,
和	它	曾是	自然的	那	他	应该	,

他这样做是理所当然的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] . -

for	he	had	won	fame	as	an	artillery	officer	in	the	Mexican	War	.	59
为了	他	有	韩元	名声	作为	一个	炮兵	官	在	这	墨西哥	战争	.	-

因为他曾在美墨战争中担任炮兵军官，并因此声名鹊起。59

[wer] ['meɪdʒər]['dʒæksən] [treɪnd] [ɑːr'tɪlərɪmən] ([vər'dʒɪnɪə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [pə'reɪd] - [graʊndz]) .

Where	Major	Jackson	trained	artillerymen	(	Virginia	Military	Institute	Parade	-	Grounds	)	.
在哪里	主要的	杰克逊	受过训练	炮兵	(	弗吉尼亚州	军队	研究所	游行	-	理由	)	.

-

60

-

杰克逊少校曾在此训练炮兵（弗吉尼亚军事学院阅兵场）。[60]

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

Near	the	close	of	every	session	of	the	Institute	,
靠近	这	关闭	的	每一个	会议	的	这	研究所	,

在学院每期课程即将结束时，

['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ;

Major	Jackson	was	required	to	drill	the	battery	before	the	Board	of	Visitors	;
主要的	杰克逊	曾是	必需的	到	钻头	这	电池	前	这	木板	的	访客	;

杰克逊少校被要求在校董会面前演练炮兵部队；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn]

and	in	order	to	make	it	more	interesting	to	the	public	,	always	present	in
和	在	命令	到	制作	它	更多的	有趣的	到	这	民众	,	总是	展示	在

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] ,

large	crowds	,
大的	人群	,

为了吸引公众的注意力，总是会在人潮涌动的场合出现。

[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

blank	cartridges	were	fired	,	and	the	drill	had	really	the	semblance	of	a
空白的	墨盒	是	被解雇	,	和	这	钻头	有	真的	这	外表	的	一个

['bætəri] [ɪn]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] .

battery	in	actual	battle	.
电池	在	实际的	战斗	.

发射的是空包弹，演习的场面确实很像实战中的炮兵连。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] [wʌz; wəz] ['witnist] [æt; ət] [ðɪs] [drɪl] [ɪn] - .

An	impressive	scene	was	witnessed	at	this	drill	in	1860	.
一个	感人的	场景	曾是	目击者	在	这	钻头	在	-	.

1860 年的这次演习中出现了令人印象深刻的一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ['meɪdʒər]['dʒæksən][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['bætəri] [θruː] [ɪts]

It	commenced	at	5	P	.	M	.	Major	Jackson	had	put	the	battery	through	its
它	开始	在	5	P	.	M	.	主要的	杰克逊	有	放	这	电池	通过	它是

['veriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

various	evolutions	,
各种各样的	进化	,

下午5点开始，杰克逊少校对炮兵连进行了各种演练。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] ,

and	as	the	time	approached	for	the	firing	to	commence	,
和	作为	这	时间	接近	为了	这	射击	到	开始	,

随着开火时间的临近，

[siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

seemed	**more**	**and**	**more**	**interested**	**in**	**his**	**work**	**.**
似乎	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	他的	工作	.

他似乎对工作越来越感兴趣。

[hɪz; ɪz][oʊld] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , ['denis] [mə'hæn] ,

His	**old**	**professor**	**of**	**engineering**	**at**	**West**	**Point**	**,**	**Dennis**	**Mahan**	**,**
他的	老的	教授	的	工程	在	西方	观点	,	丹尼斯	马汉	,

他在西点军校的工程学教授丹尼斯·马汉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [kə'dets] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːr'diː] , ['witnist]

and	**the**	**commandant**	**of**	**cadets**	**of**	**that**	**institution**	**,**	**Colonel**	**Hardee**	**,**	**witnessed**
和	这	指挥官	的	学员	的	那	机构	,	上校	哈迪	,	目击者

[ðə; ði] [drɪl] .

the	**drill**	**.**
这	钻头	.

该机构学员指挥官哈迪上校观摩了演习。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Ever	**since**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**evolutions**	**,**
曾经	自从	这	开始	的	这	进化	,

自进化开始以来，

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər]

a	**dark**	**cloud**	**had**	**been**	**gathering**	**in**	**the**	**west**	**and**	**the**	**rumbling**	**of**	**thunder**
一个	黑暗的	云	有	到过	采集	在	这	西方	和	这	隆隆声	的	雷

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	**be**	**heard**	**.**
可以	是	听到	.

西方乌云密布，雷声隆隆。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**firing**	**commenced**	**and**	**all**	**was**	**excitement**	**.**
这	射击	开始	和	全部	曾是	激动	.

枪声响起，现场一片混乱。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Closer	**and**	**closer**	**came**	**the**	**cloud**	**,**
更近	和	更近	来了	这	云	,

云层越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri]

and	**the**	**artillery**	**of**	**heaven**	**seemed**	**replying**	**to**	**the**	**discharges**	**of**	**the**	**battery**
和	这	炮兵	的	天堂	似乎	回复	到	这	排放	的	这	电池

.

:
.

天上的炮火似乎在回应炮兵的炮击。

['meɪdʒər]['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][foʊ] , ['faɪərɪŋ][baɪ][hæf]

Major	**Jackson**	**had**	**been**	**slowly**	**retreating**	**before**	**the**	**imaginary**	**foe**	**,**	**firing**	**by**	**half**
主要的	杰克逊	有	到过	缓慢地	撤退	前	这	假想	敌人	,	射击	经过	一半

['bætəri] .

battery	**.**
电池	.

杰克逊少校一直在假想敌面前缓慢撤退，以半炮兵阵地开火。

[ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ]['dʒæksən] .

The	**cloud**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**unheeded**	**by**	**Jackson**	**.**
这	云	来了	更近	和	更近	,	无人理会	经过	杰克逊	.

云层越来越近，杰克逊却毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , " ['faɪər] [əd'vænsɪŋ] [baɪ][hæf] ['bætəri] " — [ðə; ði]

Suddenly	**his**	**voice**	**rang**	**clear**	**and**	**sharp**	**,**	**"**	**Fire**	**advancing**	**by**	**half**	**battery**	**"**	**—**	**the**
突然	他的	嗓音	响铃	清除	和	锋利的	,	"	火	前进	经过	一半	电池	"	一	这

[foʊ][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] — " [raɪt] - [hæf] ['bætəri] [æd'væns] ,

foe	**were**	**retreating**	**—**	**"**	**right**	**-**	**half**	**battery**	**advance**	**,**
敌人	是	撤退	—	"	正确的	-	一半	电池	进步	,

突然，他的声音清晰而尖锐地响起："半个炮兵连开火推进"——敌人正在撤退——"右半个炮兵连推进，

[kə'mens] ['faɪərɪŋ] !

commence	**firing**	**!**
开始	射击	!

开始射击！

" [nuː] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

"	**New**	**positions**	**were**	**rapidly**	**taken**	**,**	**and**	**the**	**firing**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
"	新的	职位	是	快速	已采取	,	和	这	射击	曾是	在	它是	高度	.

"双方迅速占据了新的阵地，交火达到了白热化阶段。"

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] .

Then	**the**	**storm**	**broke**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**.**
然后	这	风暴	打破	在	全部	它是	愤怒	.

随后，暴风雨倾盆而下，肆虐无比。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [drɪl] .

Up	**to**	**that**	**time**	**the**	**Major**	**had**	**seemed**	**oblivious**	**to**	**all**	**save**	**the**	**drill**	**.**
向上	到	那	时间	这	主要的	有	似乎	浑然不觉	到	全部	节省	这	钻头	.

在那之前，少校似乎对除了演习之外的一切都漠不关心。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [stɔːrm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['bætəri] ,

The	**bursting**	**storm**	**brought**	**him**	**to**	**himself**	**and**	**he**	**dismissed**	**the**	**battery**	**,**
这	爆发	风暴	带来	他	到	他自己	和	他	解雇	这	电池	,

猛烈的暴风雨让他回过神来，他随即解散了电池。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

which	**at**	**once**	**went**	**to**	**shelter**	**.**
哪个	在	一次	去	到	庇护所	.

他们立即躲进了避难所。

['meɪdʒər]['dʒæksən] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Major	**Jackson**	**remained**	**where**	**he**	**was**	**,**
主要的	杰克逊	剩余	在哪里	他	曾是	,

杰克逊少校仍然待在原地。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] .

folded	**his**	**arms**	**and**	**stood**	**like**	**a**	**statue**	**in**	**the**	**driving**	**storm**	**.**
折叠	他的	武器	和	站立	喜欢	一个	雕像	在	这	驾驶	风暴	.

他双臂抱胸，像雕像一样矗立在狂风暴雨中。

[æn; ən] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

An	**umbrella**	**was**	**sent**	**him**	**from**	**a**	**house**	**close**	**by**	**with**	**an**	**invitation**
一个	伞	曾是	发送	他	从	一个	房子	关闭	经过	和	一个	邀请

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌvər] .

to	**come**	**to**	**cover**	**.**
到	来	到	覆盖	.

附近一户人家送来一把伞，邀请他去那里避雨。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]

He	**replied**	**,**	**"**	**No**	**,**	**thank**	**you**	**;**	**"**	**and**	**there**	**he**	**stood**	**until**	**the**	**storm**	**was**
他	回复	,	"	不	,	感谢	你	;	"	和	那里	他	站立	直到	这	风暴	曾是

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

他回答说："不，谢谢。"然后他就一直站在那里，直到暴风雨过去。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːldz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['hævək][hiː; hi]
doubtless thinking of the hard - fought fields of Mexico and the havoc he
毫无疑问 思维 的 这 难的 - 战斗 字段 的 墨西哥 和 这 混乱 他
[hæd; həd][ðer; ðər] [rɔːt] . -
had there wrought . 61
有 那里 锻 . -

毫无疑问，他想到了墨西哥那些来之不易的战场，以及他在那里造成的破坏。[61]

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , ['meɪdʒər]['dʒæksən] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]
In November , 1851 , Major Jackson connected himself with the Presbyterian church
在 十一月 , - , 主要的 杰克逊 连接 他自己 和 这 长老会 教会
[æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
at Lexington ,
在 列克星敦 ,

1851年11月，杰克逊少校加入了列克星顿的长老会教堂。

[ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [es] . [waɪt] .
then in charge of the Rev . Dr . W . S . White .
然后 在 收费 的 这 牧师 . 博士 . W . S . 白色的 .

当时由W.S. White牧师博士负责。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] .
It now seemed his chief desire to do good .
它 现在 似乎 他的 首席 欲望 到 做 好的 .

现在看来，他最大的愿望似乎就是行善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
He was made a deacon and given a class of young men in the Sunday
他 曾是 制成 一个 执事 和 给定 一个 班级 的 年轻的 男人 在 这 星期日
[skuːl] .
school .
学校 .

他被任命为执事，并在主日学校负责一个年轻男子班级。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
Some of them still live and remember how faithfully he taught them .
一些 的 他们 仍然 居住 和 记住 如何 忠实 他 教授 他们 .

他们中有些人至今仍然健在，并且记得他是如何尽心尽力地教导他们的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['evri] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ]
He also gathered together the African slaves of the town every Sabbath evening
他 还 聚集 一起 这 非洲 奴隶 的 这 镇 每一个 安息日 晚上
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
for the purpose of teaching them the truths of the Bible .
为了 这 目的 的 教学 他们 这 真相 的 这 圣经 .

每逢安息日晚上，他都会把镇上的非洲奴隶聚集起来，向他们讲解圣经的真理。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [twelv] ['tiːtʃərz]
He soon had a school of eighty or a hundred pupils and twelve teachers
他 很快 有 一个 学校 的 八十 或者 一个 百 学生 和 十二 教师
.
:
.

不久，他就拥有了一所八十到一百名学生和十二名教师的学校。

[ðɪs] [skuːl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi] [left] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] ['entər]
This school he kept up from 1855 to 1861 , when he left Lexington to enter
这 学校 他 保留 向上 从 - 到 - , 什么时候 他 左边 列克星敦 到 进入
[ðə; ði]['ɑːrmi] ;
the army ;
这 军队 ;

从 1855 年到 1861 年，他一直在这所学校就读，直到他离开列克星顿参军；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr]

and	until	his	death	it	was	always	a	great	pleasure	to	him	to	hear
和	直到	他的	死亡	它	曾是	总是	一个	伟大的	乐趣	到	他	到	听到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['sʌndeɪ] [skuːl] . -

of	his	black	Sunday	school	.	62
的	他的	黑色的	星期日	学校	.	-

直到去世，每当听到他创办的黑人主日学校的消息，他总是感到非常高兴。62

['duːti] [bɪ'keɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — ['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

Duty	became	now	more	than	ever	the	rule	of	his	life	—	duty	to	God	and
责任	成为	现在	更多的	比	曾经	这	规则	的	他的	生活	—	责任	到	上帝	和

['duːti][tuː; tə][mæn] .

duty	to	man	.
责任	到	男人	.

如今，责任比以往任何时候都更加成为他生活的准则——对上帝的责任和对人的责任。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ]

So	great	was	his	regard	for	the	Sabbath	that	he	would	not	even	read	a
所以	伟大的	曾是	他的	看待	为了	这	安息日	那	他	会	不是	甚至	读	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

他对安息日的敬畏之心如此之深，以至于他甚至连一封信都不看。

[ɔːr] [meɪl] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

or	mail	one	which	he	knew	would	be	carried	on	that	day	.
或者	邮件	一	哪个	他	知道	会	是	携带	在	那	天	.

或者寄送一封他知道当天会被送达的信。

[ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [el] . ['dæbni] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] ['sæbəθ] , [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,

The	Rev	.	R	.	L	.	Dabney	tells	us	that	one	Sabbath	,	when	a	dear	friend	,
这	牧师	.	拉	.	L	.	达布尼	讲述	我们	那	一	安息日	,	什么时候	一个	亲爱的	朋友	,

牧师 RL Dabney 告诉我们，在一个安息日，一位挚友……

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [leɪt] [ɑːn]

who	knew	that	the	Major	had	received	a	letter	from	his	lady	-	love	late	on
WHO	知道	那	这	主要的	有	已收到	一个	信	从	他的	女士	-	爱	晚的	在

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

谁知道少校在周六深夜收到了他心爱的女士的来信呢?

[æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " ['meɪdʒər] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]

asked	,	as	they	were	walking	to	church	,	"	Major	,	surely	you	have	read	your
问	,	作为	他们	是	步行	到	教会	,	"	主要的	,	一定	你	有	读	你的

['letər] ? "

letter	?	"
信	?	"

在去教堂的路上，他们问道："少校，您肯定已经读过您的信了吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Certainly	not	,	"	said	he	.
"	当然	不是	,	"	说	他	.

"当然不是，"他说。

" [wʌt] ['ɑːbstɪnəsi] !

"	What	obstinacy	!
"	什么	固执	!

"真是顽固！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" exclaimed his friend .
" 惊呼 他的 朋友 .

“他的朋友惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents] [wɪl] [dɪ'strækt][jʊr; jər][maɪnd]
" Do you not think that your desire to know its contents will distract your mind
" 做 你 不是 思考 那 你的 欲望 到 知道 它是 内容 将要 转移 你的 头脑
[frʌm; frəm][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
from divine worship far more than if you had done with reading it ? "
从 神圣的 崇拜 远的 更多的 比 如果 你 有 完毕 和 阅读 它 ? "

“你不认为你想要了解书中内容的欲望，会比你读完之后更加分散你对神的崇拜吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] ,
" No , " answered he , quietly ,
" 不 , " 回答 他 , 悄悄 ,

“不，”他平静地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['efərt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] [θɔːts] ,
" I shall make the most faithful effort I can to control my thoughts ,
" 我 将 制作 这 最多 忠实 努力 我 能 到 控制 我的 想法 ,

我将尽我所能努力控制我的思想，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
and as I do this from a sense of duty ,
和 作为 我 做 这 从 一个 感觉 的 责任 ,

我这样做是出于责任感，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . " -
I shall expect the divine blessing upon it . " 63
我 将 预计 这 神圣的 祝福 之上 它 . " -

我将祈求神灵保佑它。”63

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz]
When a single man , he made it a rule to accept , if possible , all invitations
什么时候 一个 单身的 男人 , 他 制成 它 一个 规则 到 接受 , 如果 可能的 , 全部 邀请函
,
,
,

单身时，他给自己定了一条规矩：尽可能接受所有邀请。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
saying that when a friend had taken the trouble to invite him it was
说 那 什么时候 一个 朋友 有 已采取 这 麻烦 到 邀请 他 它 曾是
[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'tend] .
his duty to attend .
他的 责任 到 出席 .

他说，既然朋友费心邀请他，他就有义务出席。

['meɪdʒər] ['dʒɪtɪŋz] , [wʌns][ə; eɪ][kə'det] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒæksən] , [sez] : "
Major Gittings , once a cadet , and a relative of Major Jackson , says : "
主要的 吉廷斯 , 一次 一个 学员 , 和 一个 相对的 的 主要的 杰克逊 , 说道 : "
['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
Speaking from a social standpoint ,
请讲 从 一个 社会的 立场 ,

吉廷斯少校曾是一名学员，也是杰克逊少校的亲戚，他说：“从社会角度来看，

[noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

no	man	ever	had	a	more	delicate	regard	for	the	feelings	of	others	than
不	男人	曾经	有	一个	更多的	精美的	看待	为了	这	情怀	的	其他的	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

没有谁比他更体贴他人的感受了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] [ðæt] [maɪt]

and	nothing	would	embarrass	him	more	than	any	contretemps	that	might
和	没有什么	会	尴尬	他	更多的	比	任何	冲突	那	可能

[ə'kɜːr] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] [ɔːr] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] .

occur	to	cause	pain	or	distress	of	mind	to	others	.
发生	到	原因	疼痛	或者	痛苦	的	头脑	到	其他的	.

没有什么比发生任何可能给他人带来痛苦或精神困扰的意外更让他感到尴尬的了。

[hens] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ][pə'laɪt][mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

Hence	,	he	was	truly	a	polite	man	,	and	while	his	manner	was	often
因此	,	他	曾是	真的	一个	有礼貌的	男人	,	和	尽管	他的	方式	曾是	经常

[kən'streɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːkwərd] ,

constrained	,	and	even	awkward	,
受限	,	和	甚至	尴尬的	,

因此，他确实是一位很有礼貌的人，虽然他的举止常常拘谨，甚至有些笨拙，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [θruː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

yet	he	would	usually	make	a	favorable	impression	,	through	his	desire	to
然而	他	会	通常	制作	一个	有利	印象	,	通过	他的	欲望	到

[pliːz] . ” -

please	.	”	64
请	.	”	-

但他通常会给人留下好印象，因为他很想取悦别人。”64

[wen] ['meɪdʒər]['dʒæksən][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] - [helθ] ,

When	Major	Jackson	first	came	to	Lexington	he	was	in	ill	-	health	,
什么时候	主要的	杰克逊	第一的	来了	到	列克星敦	他	曾是	在	患病的	-	健康	,

杰克逊少校初到列克星敦时身体状况不佳。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɑːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt][soʊ]

and	many	things	he	did	were	looked	upon	as	odd	,	which	were	really	not	so
和	许多	事物	他	做过	是	看起来	之上	作为	奇怪的	,	哪个	是	真的	不是	所以

.

:
.

他做的很多事情都被认为是奇怪的，但实际上并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːtər] - [kjʊr] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	had	been	at	a	famous	water	-	cure	hospital	in	the	North	,
他	有	到过	在	一个	著名的	水	-	治愈	医院	在	这	北	,

他曾去过北方一家著名的水疗医院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	had	been	ordered	to	live	on	stale	bread	and	buttermilk	and	to
和	有	到过	订购	到	居住	在	陈旧	面包	和	酪乳	和	到

[wer] [ə; eɪ] [wet] [ʃɜːrt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

wear	a	wet	shirt	next	to	his	body	.
穿	一个	湿的	衬衫	下一个	到	他的	身体	.

他被命令只能吃隔夜面包和喝酪乳，并且要把湿衬衫贴身穿着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

He	was	also	advised	to	go	to	bed	at	9	o'clock	.
他	曾是	还	建议	到	去	到	床	在	9	点钟	.

他还被建议晚上九点睡觉。

[ɪf] [ðæt] ['aʊər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr] ['lektʃər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

If	that	hour	found	him	at	a	party	or	lecture	,	or	any	other	place	,
如果	那	小时	成立	他	在	一个	派对	或者	演讲	,	或者	任何	其他	地方	,

如果那时他正在参加聚会、听讲座或其他任何地方，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

in	order	to	obey	his	physician	,	he	would	leave	.
在	命令	到	服从	他的	医生	,	他	会	离开	.

为了遵从医生的指示，他会离开。

['meɪdʒər]['dʒæksənz] [hoʊm] [ɪn] ['leksɪŋtən] . -

Major	Jackson's	Home	in	Lexington	.	65
主要的	杰克逊的	家	在	列克星敦	.	-

杰克逊少校在列克星顿的家。65

[ðə; ði] [dɪs'pepʃə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] ['draʊzinəs] ,

The	dyspepsia	with	which	he	suffered	often	caused	drowsiness	,
这	消化不良	和	哪个	他	遭受	经常	导致	睡意	,

他患有的消化不良常常导致嗜睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [waɪl]

and	he	would	sometimes	go	to	sleep	while	talking	to	a	friend	or	while
和	他	会	有时	去	到	睡觉	尽管	说	到	一个	朋友	或者	尽管

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

sitting	in	his	pew	at	church	.
坐着	在	他的	座位	在	教会	.

他有时会在和朋友聊天时，或者坐在教堂的长椅上时睡着。

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

General	Hill	says	of	him	:
一般的	爬坡道	说道	的	他	:

希尔将军这样评价他：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [niːz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	I	have	seen	his	head	bowed	down	to	his	very	knees	during	a	good	part	of
"	我	有	已见	他的	头	鞠躬	向下	到	他的	非常	膝盖	期间	一个	好的	部分	的

[ðə; ði]['sɜːrmən] .

the	sermon	.
这	讲道	.

"我看到他在布道的大部分时间里都低着头，几乎垂到膝盖。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pæstər] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

He	always	heard	the	text	of	our	good	pastor	,	the	Rev	.	Dr	.	White	,
他	总是	听到	这	文本	的	我们的	好的	牧师	,	这	牧师	.	博士	.	白色的	,

他总是聆听我们敬爱的牧师怀特博士的讲道，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	the	first	part	of	the	sermon	,	but	after	that	all	was	lost	.
和	这	第一的	部分	的	这	讲道	,	但	后	那	全部	曾是	丢失的	.

还有布道的第一部分，但之后就全完了。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['leksɪŋtən] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Before	leaving	Lexington	,	he	seemed	to	have	gained	complete	control	over	his
"	前	离开	列克星敦	,	他	似乎	到	有	获得	完全的	控制	超过	他的

['mʌslz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ə'sliːp] ,

muscles	,	even	while	asleep	,
肌肉	,	甚至	尽管	睡着了	,

"离开列克星敦之前，他似乎已经完全控制了自己的肌肉，即使在睡梦中也是如此。"

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

for	no	one	,	in	the	few	years	preceding	his	departure	,
为了	不	一	,	在	这	很少	年	前	他的	离开	,

在他离开前的几年里，没有人.....

['evər] [sɔ:] “ [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,

ever	saw	“	his	head	and	his	knees	in	contact	,
曾经	锯	“	他的	头	和	他的	膝盖	在	接触	,

曾见过“他的头和膝盖碰在一起”吗?

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'sli:p] [waɪl] ['sɪtɪŋ]

”	but	it	was	a	common	thing	to	see	him	sound	asleep	while	sitting
”	但	它	曾是	一个	常见的	事物	到	看	他	声音	睡着了	尽管	坐着

['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] . -

perfectly	upright	.	66
完美	直立	.	-

但经常可以看到他笔直地坐着，却睡得正香。66

[bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] , ['meɪdʒər]['dʒæksən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] ['bærəks] ,

Before	marriage	,	Major	Jackson	had	his	room	in	barracks	,
前	婚姻	,	主要的	杰克逊	有	他的	房间	在	兵营	,

婚前，杰克逊少校在兵营里有自己的房间。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['leksɪŋtən] ,

but	took	his	meals	at	a	hotel	in	Lexington	,
但	采取	他的	餐	在	一个	酒店	在	列克星敦	,

但他都在列克星顿的一家酒店用餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] ;

and	it	has	been	said	by	some	that	his	eccentricities	caused	much	comment	;
和	它	有	到过	说	经过	一些	那	他的	怪癖	导致	很多	评论	;

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

有人说，他的古怪行为引起了很多议论；不仅如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ] [ru:d] , [kɔ:rs] ['pɜ:sənz] .

he	was	laughed	at	and	insulted	by	rude	,	coarse	persons	.
他	曾是	笑了	在	和	受辱	经过	粗鲁的	,	粗	人	.

他遭到粗鲁无礼之人的嘲笑和侮辱。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,

This	could	hardly	have	been	true	,
这	可以	几乎	有	到过	真的	,

这几乎不可能是真的。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] “ [oʊld][dʒæk] ” [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn]

for	an	insult	offered	to	“	Old	Jack	”	would	certainly	have	been	found	out	in
为了	一个	侮辱	提供	到	“	老的	杰克	”	会	当然	有	到过	成立	出去	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

如果有人侮辱“老杰克”，肯定会以某种方式被发现。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ri'zentid] ['pɜ:rsənəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [kə'dets] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	if	not	resented	personally	,	it	would	have	been	by	the	cadets	to	a
和	如果	不是	怨恨	亲自	,	它	会	有	到过	经过	这	学员	到	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

即使不是个人愤慨，所有学员也都会义愤填膺。

[wʌn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒæksənz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,

One	who	lived	in	Lexington	during	four	years	of	Major	Jackson's	residence	there	,
一	WHO	居住地	在	列克星敦	期间	四	年	的	主要的	杰克逊的	住宅	那里	,

在杰克逊少校居住于列克星顿的四年期间，他曾居住在列克星顿。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

and	more	than	a	quarter	of	a	century	after	the	war	,	never	heard	of
和	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	后	这	战争	,	绝不	听到	的

[ðiːz] [ɪn'sʌlts] ,

these	insults	,
这些	侮辱	,

战后超过四分之一个世纪，我从未听说过这些侮辱性言论。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

and	,	surely	,	had	they	ever	been	given	they	would	have	been	talked	of	,
和	,	一定	,	有	他们	曾经	到过	给定	他们	会	有	到过	谈话	的	,

而且，如果这些权利真的被赋予了，肯定会有人谈论它们。

[fɔːr; fər]['dʒæksənz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	Jackson's	name	was	on	every	tongue	,	and	the	incidents	of	his	life	,
为了	杰克逊的	姓名	曾是	在	每一个	舌头	,	和	这	事件	的	他的	生活	,

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [deθ] ,

from	boyhood	to	death	,
从	童年	到	死亡	,

因为杰克逊的名字家喻户晓，他的一生，从童年到去世，都广为人知。

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

were	almost	a	constant	subject	of	conversation	.
是	几乎	一个	持续的	主题	的	对话	.

几乎成了人们经常谈论的话题。

[ðoʊ] ['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] , [noʊ][mæn]['evər] [rɪ'laɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

Though	Major	Jackson	was	very	modest	,	no	man	ever	relied	more	fully	upon	himself	.
尽管	主要的	杰克逊	曾是	非常	谦虚的	,	不	男人	曾经	依赖	更多的	完全	之上	他自己	.

虽然杰克逊少校为人谦逊，但没有人比他更依赖自己。

['menʃənɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Mentioning	one	day	to	a	friend	that	he	was	going	to	begin	the	study	of
提及	一	天	到	一个	朋友	那	他	曾是	去	到	开始	这	学习	的

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

有一天，他向朋友提到自己打算开始学习拉丁语，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

he	received	the	reply	that	one	who	had	not	studied	the	forms	of	that	language
他	已收到	这	回复	那	一	WHO	有	不是	研究	这	表格	的	那	语言

[ɪn] [juːθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

in	youth	could	never	become	master	of	it	in	later	years	.
在	青年	可以	绝不	变得	掌握	的	它	在	之后	年	.

他得到的答复是，如果一个人年轻时没有学习过这种语言的形式，那么他长大后就永远不可能精通它。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] ; [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	this	Jackson	replied	,	“	No	;	if	I	attempt	it	,	I	shall	become	master	of	the
到	这	杰克逊	回复	,	“	不	;	如果	我	试图	它	,	我	将	变得	掌握	的	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

对此，杰克逊回答说：“不；如果我尝试，我就会成为这门语言的大师。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː] . ” -

I	can	do	what	I	will	to	do	.	”	67
我	能	做	什么	我	将要	到	做	.	”	-

我可以做我想做的事。”67

[ðɪs] [stɜːrn] [wɪl] - ['paʊər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] .

This	stern	will	-	power	came	to	the	aid	of	his	ambition	many	times	.
这	船尾	将要	-	力量	来了	到	这	援助	的	他的	志向	许多	时代	.

这种坚定的意志力多次帮助他实现了抱负。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt] ,

He	found	it	difficult	to	speak	in	public	,	and	in	order	to	acquire	the	art	,
他	成立	它	难的	到	说话	在	民众	,	和	在	命令	到	获得	这	艺术	,

他发现自己很难在公共场合讲话，为了掌握这门艺术，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [klʌb] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['frænŋklɪn] [sə'saɪəti] .

he	joined	a	literary	club	called	the	“	Franklin	Society	.
他	加入	一个	文学	俱乐部	称为	这	“	富兰克林	社会	.

他加入了一个名为“富兰克林协会”的文学俱乐部。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːrst]

”	He	was	always	at	the	meetings	,	and	spoke	in	his	turn	;	but	,	at	first
”	他	曾是	总是	在	这	会议	,	和	辐	在	他的	转动	;	但	,	在	第一的

,

,
,

“他总是出席会议，并且轮流发言；但是，起初，

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

his	efforts	were	painful	both	to	himself	and	to	his	hearers	.
他的	努力	是	痛苦	两个都	到	他自己	和	到	他的	听众	.

他的努力既让他自己感到痛苦，也让听众感到痛苦。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] ,

His	health	was	poor	,	his	nerves	were	unstrung	,
他的	健康	曾是	贫穷的	,	他的	神经	是	未上弦	,

他身体不好，精神也很紧张。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	sometimes	he	was	so	confused	that	he	would	break	down	in	the	middle
和	有时	他	曾是	所以	使困惑	那	他	会	休息	向下	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .

of	a	sentence	for	want	of	the	right	word	.
的	一个	句子	为了	想	的	这	正确的	单词	.

有时他会感到非常困惑，以至于在说话说到一半时，因为找不到合适的词语而崩溃。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli][sɪt] [daʊn] ,

When	this	happened	,	he	would	quietly	sit	down	,
什么时候	这	发生	,	他	会	悄悄	坐	向下	,

每当这时，他都会静静地坐下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [keɪm] [ə'gen] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər]

and	when	his	turn	in	the	debate	came	again	would	rise	and	make	another
和	什么时候	他的	转动	在	这	辩论	来了	再次	会	上升	和	制作	其他

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

当辩论再次轮到他发言时，他会再次站起来，再次尝试。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

Thus	,	before	the	close	of	the	debate	,	he	would	succeed	in	telling	what	was	in
因此	,	前	这	关闭	的	这	辩论	,	他	会	成功	在	讲述	什么	曾是	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

因此，在辩论结束之前，他就能成功地表达自己的想法。

[baɪ] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] . -

By	thus	trying	time	after	time	,	he	became	a	good	speaker	.	68
经过	因此	尝试	时间	后	时间	,	他	成为	一个	好的	扬声器	.	-

通过反复练习，他最终成为了一名优秀的演说家。[68]

[suːn] ['æftər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['pæstər] ,

Soon	after	joining	the	Presbyterian	church	,	good	Dr	.	White	,	his	pastor	,
很快	后	加入	这	长老会	教会	,	好的	博士	.	白色的	,	他的	牧师	,

加入长老教会后不久，他的牧师怀特博士就……

[kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

called	upon	him	to	pray	in	public	.
称为	之上	他	到	祈祷	在	民众	.

要求他公开祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [weɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	prayed	in	such	a	halting	way	that	Dr	.	White	told	him	that	he	would
他	祈祷	在	这样的	一个	停止	方式	那	博士	.	白色的	讲述	他	那	他	会

['nevər] [ə'gen] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [tæsk] .

never	again	ask	him	to	perform	so	hard	a	task	.
绝不	再次	问	他	到	履行	所以	难的	一个	任务	.

他祷告时磕磕绊绊，以至于怀特医生告诉他，他以后再也不会让他做这么难的事了。

['meɪdʒər] ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Major	Jackson	replied	that	it	was	a	cross	to	him	to	pray	in	public	,
主要的	杰克逊	回复	那	它	曾是	一个	叉	到	他	到	祈祷	在	民众	,

杰克逊少校回答说，在公共场合祈祷对他来说是一种煎熬。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	he	had	made	up	his	mind	to	bear	it	,
但	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	熊	它	,

但他已经下定决心要忍受这一切。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

and	did	not	wish	to	be	excused	.
和	做过	不是	希望	到	是	已原谅	.

并且不愿被免除责任。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [prer] .

So	he	kept	on	trying	,	and	soon	became	a	leader	in	prayer	.
所以	他	保留	在	尝试	,	和	很快	成为	一个	领导者	在	祷告	.

于是他坚持不懈地努力，很快就成为了祷告的领袖。

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [sez] :

General	Hill	,	speaking	of	this	incident	,	says	:
一般的	爬坡道	,	请讲	的	这	事件	,	说道	:

希尔将军在谈到这起事件时说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

“	I	think	his	conduct	in	this	case	was	due	to	his	determination	to	conquer
“	我	思考	他的	执行	在	这	案件	曾是	到期的	到	他的	决心	到	征服

['evri] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

every	weakness	of	his	nature	.
每一个	弱点	的	他的	自然	.

我认为他在这件事上的行为是因为他决心克服自己性格中的每一个弱点。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [sɪk] ,

He	once	told	me	that	when	he	was	a	small	boy	,	being	sick	,
他	一次	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	存在	生病的	,

他曾告诉我，他小时候生病的时候，

[ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

a	mustard	plaster	was	placed	upon	his	chest	,
一个	芥末	石膏	曾是	放置	之上	他的	胸部	,

他胸口贴着一块芥末膏药。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz]

and	his	guardian	mounted	him	upon	a	horse	to	go	to	a	neighbor's
和	他的	监护人	安装	他	之上	一个	马	到	去	到	一个	邻居

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的监护人让他骑上马，去邻居家。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] [kept] [ɑːn] .

so	that	his	mind	might	be	diverted	and	the	plaster	kept	on	.
所以	那	他的	头脑	可能	是	改道	和	这	石膏	保留	在	.

以便转移他的注意力，让石膏继续贴在患处。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [suːn] ['æftər] ['getɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	said	that	the	pain	was	so	dreadful	that	he	fainted	soon	after	getting	off	his
他	说	那	这	疼痛	曾是	所以	可怕	那	他	昏厥	很快	后	获得	离开	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他说疼痛非常剧烈，以至于他下马后不久就昏了过去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

I	asked	him	if	he	had	kept	it	on	in	order	to	obey	his	guardian	.
我	问	他	如果	他	有	保留	它	在	在	命令	到	服从	他的	监护人	.

我问他是不是为了听从监护人的命令才一直戴着它。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [noʊ] ,

He	answered	,	'	No	,
他	回答	,	-	不	,

他回答说：“不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [nɑːt][tuː; tə]

it	was	owing	to	a	feeling	that	I	have	had	from	childhood	not	to
它	曾是	欠款	到	一个	感觉	那	我	有	有	从	童年	不是	到

[jiːld] [tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] . - ” -

yield	to	trials	and	difficulties	.	'	”	69
屈服	到	试验	和	困难	.	-	”	-

这是因为我从小就有一种不向考验和困难屈服的感觉。”69

[ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [frend] ['ɔːlsoʊ] [raɪts] : “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,

The	same	close	friend	also	writes	:	“	Dr	.	Dabney	thinks	that	he	was	timid	,
这	相同的	关闭	朋友	还	写	:	“	博士	.	达布尼	思考	那	他	曾是	胆小	,

这位密友还写道：“达布尼博士认为他很胆小，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪv] .

and	that	nothing	but	his	iron	will	made	him	brave	.
和	那	没有什么	但	他的	铁	将要	制成	他	勇敢的	.

让他勇敢的，只有他钢铁般的意志。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	think	this	is	a	mistake	.
我	思考	这	是	一个	错误	.

我认为这是一个错误。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [twɪtʃ] [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,

The	muscles	of	his	face	would	twitch	when	a	battle	was	about	to	open	,
这	肌肉	的	他的	脸	会	抽搐	什么时候	一个	战斗	曾是	关于	到	打开	,

每当战斗即将打响，他脸上的肌肉就会抽搐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [raɪt] .

and	his	hand	would	tremble	so	that	he	could	hardly	write	.
和	他的	手	会	颤抖	所以	那	他	可以	几乎	写	.

他的手会颤抖，以至于几乎无法写字。

[hɪz; ɪz][men] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,

His	men	would	see	the	working	of	his	face	and	would	say	,
他的	男人	会	看	这	在职的	的	他的	脸	和	会	说	,

他的手下会观察他脸上的表情，然后说：

- [oʊld][dʒæk][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

'	Old	Jack	is	making	faces	at	the	Yankees	.
-	老的	杰克	是	制作	面孔	在	这	洋基队	.

“老杰克正在对洋基队做鬼脸。”

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊd] [wiːk] [nəːvs] .

'	But	all	this	only	showed	weak	nerves	.
-	但	全部	这	仅有的	显示	虚弱的	神经	.

但这只能说明他神经薄弱。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

I	think	he	loved	danger	for	its	own	sake	.
我	思考	他	喜爱	危险	为了	它是	自己的	清酒	.

我认为他喜欢冒险本身。

” [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , “ [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʌndər] ,

”	Like	St	.	Paul	,	“	he	kept	his	body	under	,
”	喜欢	英石	.	保罗	,	“	他	保留	他的	身体	在下面	,

“就像圣保罗一样，他把自己的身体隐藏起来，

” [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] ['æpɪtaɪt] [kən'troʊl][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] ['wiːknəs] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

”	and	would	not	let	any	appetite	control	him	or	any	weakness	overcome	him	.
”	和	会	不是	让	任何	食欲	控制	他	或者	任何	弱点	克服	他	.

并且不会让任何欲望控制他，也不会让任何弱点战胜他。

[hiː; hi] [juːst] ['niːðər] ['kɔːfi] , [tə'bækoʊ] , [nɔːr]['spɪrɪts] ,

He	used	neither	coffee	,	tobacco	,	nor	spirits	,
他	用过的	两者都不	咖啡	,	烟草	,	也不	烈酒	,

他既不喝咖啡，也不抽烟，更不喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːl] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [kloʊk] [ɔːr]['oʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

and	he	would	go	all	winter	without	cloak	or	overcoat	in	the	mountains	of
和	他	会	去	全部	冬天	没有	披风	或者	大衣	在	这	山脉	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

他整个冬天都会在弗吉尼亚的山区里不穿斗篷或大衣。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] “ [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][koʊld] . ” -

giving	as	a	reason	that	he	“	did	not	wish	to	give	way	to	cold	.	”	70
给予	作为	一个	原因	那	他	“	做过	不是	希望	到	给	方式	到	寒冷的	.	”	-

他给出的理由是“不想屈服于寒冷”。70

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

For	a	like	reason	,	he	never	drank	spirits	of	any	kind	.
为了	一个	喜欢	原因	,	他	绝不	喝	烈酒	的	任何	种类	.

出于同样的原因，他从不喝任何种类的烈酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

It	is	told	of	him	that	once	during	the	Civil	War	,
它	是	讲述	的	他	那	一次	期间	这	民用	战争	,

据说他曾在内战期间.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][tuː; tə][hæv; həv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
when **he** **was** **too** **near** **the** **outposts** **of** **the** **foe** **to** **have** **fire** **,** **and** **being**
什么时候 他 曾是 也 靠近 这 前哨站 的 这 敌人 到 有 火 , 和 存在
['greɪtli] [tʃɪld] ,
greatly **chilled** **,**
非常 冷藏 ,

当他离敌军前哨太近，无法开火，而且感到非常寒冷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] .
he **was** **advised** **by** **his** **surgeon** **to** **take** **a** **drink** **of** **brandy** **.**
他 曾是 建议 经过 他的 外科医生 到 拿 一个 喝 的 白兰地 .

他的外科医生建议他喝一口白兰地。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ,
He **at** **length** **agreed** **to** **take** **some** **,**
他 在 长度 同意 到 拿 一些 ,

他最终同意接受一些。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ɪn] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but **made** **such** **a** **wry** **face** **in** **swallowing** **it** **that** **some** **one** **asked** **him** **if** **it**
但 制成 这样的 一个 讽刺 脸 在 吞咽 它 那 一些 一 问 他 如果 它
[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
choked **him** **.**
窒息 他 .

但他吞咽时脸上露出了苦笑，以至于有人问他是不是噎住了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **”** **he** **replied** **,** **“** **I** **like** **it** **.**
“ 不 , ” 他 回复 , “ 我 喜欢 它 .

“不，”他回答说，“我喜欢它。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **the** **reason** **I** **never** **use** **it** **.**
那 是 这 原因 我 绝不 使用 它 .

这就是我从不用它的原因。

” [əˈnʌðər] [taɪm] , ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændi] , [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
” **Another** **time** **,** **being** **asked** **to** **take** **a** **drink** **of** **brandy** **,** **he** **said** **,** **“** **No** **,** **I** **thank** **you** **;**
” 其他 时间 , 存在 问 到 拿 一个 喝 的 白兰地 , 他 说 , “ 不 , 我 感谢 你 ;

“还有一次，有人请他喝一口白兰地，他说：‘不，谢谢你。’

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fedərəl] ['bulits] .
I **am** **more** **afraid** **of** **it** **than** **all** **the** **Federal** **bullets** **.**
我 是 更多的 害怕的 的 它 比 全部 这 联邦 子弹 .

我更害怕它，而不是联邦军队的所有子弹。

” [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['dʒæksən] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] !
” **The** **immortal** **Jackson** **afraid** **of** **strong** **drink** **!**
” 这 不朽 杰克逊 害怕的 的 强的 喝 !

“不朽的杰克逊竟然害怕烈酒！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ,
What **a** **lesson** **to** **people** **who** **have** **not** **the** **courage** **to** **say** **“** **No** **,**
什么 一个 课 到 人们 WHO 有 不是 这 勇气 到 说 “ 不 ,

这对那些没有勇气说“不”的人来说，是一个多么深刻的教训啊！

” [wen] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] !
” **when** **tempted** **to** **do** **wrong** **!**
” 什么时候 受诱惑 到 做 错误的 !

“当受到诱惑去做错事时！”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] [æz; əz] [prə'fesər] , ['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['mærid] , [ɑ:n]

In	the	midst	of	this	busy	life	as	professor	,	Major	Jackson	was	married	,	on
在	这	中间	的	这	忙碌的	生活	作为	教授	,	主要的	杰克逊	曾是	已婚	,	在

['ɔ:gəst] 4th ,

August	4th	,
八月	4th	,

在繁忙的教授生活中，杰克逊少校于8月4日结婚了。

- , [tu:; tə] [mɪs] ['elənə; -nɔ:]['dʒʌŋkɪn] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

1853	,	to	Miss	Eleanor	Junkin	,	the	daughter	of	the	president	of	Washington
-	,	到	错过	埃莉诺	垃圾	,	这	女儿	的	这	总统	的	华盛顿

['kɑ:lɪdʒ] , ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .

College	,	Lexington	,	Virginia	.
大学	,	列克星敦	,	弗吉尼亚州	.

1853 年，赠予弗吉尼亚州列克星顿华盛顿学院院长的女儿埃莉诺·詹金小姐。

[ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] [lɪvd] ['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

This	lovely	lady	lived	only	fourteen	months	after	her	marriage	.
这	迷人的	女士	居住地	仅有的	十四	几个月	后	她	婚姻	.

这位美丽的女士婚后仅活了十四个月。

['meɪdʒər]['dʒæksənz] [gri:f] [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɪz; ɪz] [frendz] .

Major	Jackson's	grief	at	her	death	was	so	great	as	to	alarm	his	friends	.
主要的	杰克逊的	悲伤	在	她	死亡	曾是	所以	伟大的	作为	到	警报	他的	朋友们	.

杰克逊少校对她的去世悲痛欲绝，这让他的朋友们都感到担忧。

[hɪz; ɪz] [helθ] , ['nevər] [gʊd] , ['sʌfərd] ['sɪriəsli] ,

His	health	,	never	good	,	suffered	seriously	,
他的	健康	,	绝不	好的	,	遭受	严重地	,

他原本身体就不好，现在健康状况急剧恶化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]

and	his	friends	induced	him	in	the	summer	of	1856	to	take	a	trip	to
和	他的	朋友们	诱导	他	在	这	夏天	的	-	到	拿	一个	旅行	到

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

1856年夏天，他的朋友们劝说他去欧洲旅行。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [spel] [maɪt] [bi:; bi]['broʊkən] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sædnəs] . ” -

hoping	that	“	the	spell	might	be	broken	which	bound	him	to	sadness	.	”	71
希望	那	“	这	拼写	可能	是	破碎的	哪个	边界	他	到	悲伤	.	”	-

希望“能打破束缚他悲伤的魔咒”。71

[hɪz; ɪz] [jʊrə'pi:ən] [trɪp] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n]

His	European	trip	benefited	him	very	materially	in	health	and	spirits	,	and	on
他的	欧洲的	旅行	受益	他	非常	重大	在	健康	和	烈酒	,	和	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] ,

his	return	he	,
他的	返回	他	,

他的欧洲之旅极大地改善了他的健康和精神状态，回国后他.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] ,

with	great	zeal	,
和	伟大的	热情	,

满怀热情地，

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
resumed **his** **labors** **in** **his** **classes** **at** **both** **the** **Military** **Institute** **and** **the** **Sunday**
恢复 他的 劳动 在 他的 课程 在 两个都 这 军队 研究所 和 这 星期日
[sku:l] .
School **.**
学校 .

他恢复了在军事学院和主日学校的授课工作。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [æt; ət][ɪts]
He **had** **started** **on** **his** **return** **trip** **in** **ample** **time** **to** **reach** **the** **Institute** **at** **its**
他 有 开始 在 他的 返回 旅行 在 充足 时间 到 抵达 这 研究所 在 它是
['oʊpənɪŋ] ,
opening **,**
开幕 ,

他提前充足的时间踏上了返程之旅，以便赶在研究所开幕时到达。

[sep'tembər] 1st , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ;
September **1st** **,** **which** **he** **had** **promised** **to** **do** **;**
九月 1st , 哪个 他 有 承诺 到 做 ;

9月1日，他履行了之前的承诺；

[bʌt; bət] ['stɔrmz] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] .
but **storms** **had** **prevented** **this** **and** **he** **was** **behind** **time** **.**
但 暴风雨 有 阻止 这 和 他 曾是 在后面 时间 .

但暴风雨阻碍了这一切，他耽误了时间。

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
A **lady** **friend** **,** **knowing** **what** **a** **slave** **he** **was** **to** **his** **word** **,**
一个 女士 朋友 , 会心 什么 一个 奴隶 他 曾是 到 他的 单词 ,

一位女性朋友，知道他是个言而有信的人，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
asked **him** **if** **he** **had** **not** **been** **miserable** **at** **the** **delay** **.**
问 他 如果 他 有 不是 到过 悲惨的 在 这 延迟 .

问他，延误是否让他感到沮丧。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The **answer** **was** **characteristic** **of** **the** **man** **.**
这 回答 曾是 特征 的 这 男人 .

他的回答很符合他的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
He **had** **done** **his** **part** **,** **Providence** **had** **intervened** **,** **and** **he** **had** **not**
他 有 完毕 他的 部分 , 普罗维登斯 有 介入 , 和 他 有 不是
['wɜ:rid] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
worried **in** **the** **least** **.**
担心 在 这 至少 .

他已经尽力了，老天爷也出手相助了，他一点也不担心。

[noʊ][mæn]['evər] ['trʌstɪd] ['prɑ:vɪdəns] [mɔ:r] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæn; ðən]['dʒæksən] ,
No **man** **ever** **trusted** **Providence** **more** **implicitly** **than** **Jackson** **,**
不 男人 曾经 可信 普罗维登斯 更多的 隐式地 比 杰克逊 ,

没有人比杰克逊更笃信天命。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [prer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd]
and **when** **he** **went** **to** **God** **in** **prayer** **he** **knew** **that** **his** **feet** **would** **be** **guided**
和 什么时候 他 去 到 上帝 在 祷告 他 知道 那 他的 脚 会 是 引导
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . -
in **the** **right** **way** **.** **72**
在 这 正确的 方式 . -

当他向上帝祈祷时，他知道自己的脚步会被指引到正确的道路上。72

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dæbni] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

Dr	.	Dabney	tells	us	that	one	day	,
博士	.	达布尼	讲述	我们	那	一	天	,

达布尼博士告诉我们，有一天，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] “ [preɪ] [wɪ'ðaʊt]

when	a	friend	said	that	he	could	not	understand	how	one	could	“	pray	without
什么时候	一个	朋友	说	那	他	可以	不是	理解	如何	一	可以	“	祈祷	没有

['siːsɪŋ] ,

ceasing	,
停止	,

当一位朋友说他无法理解一个人如何能“不住地祷告”时，

” ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

”	Jackson	replied	that	he	had	,	for	some	time	,
”	杰克逊	回复	那	他	有	,	为了	一些	时间	,

杰克逊回答说，他已经有一段时间了，

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

been	in	the	habit	of	praying	all	through	the	day	.
到过	在	这	习惯	的	祈祷	全部	通过	这	天	.

我一直有整天祈祷的习惯。

“ [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz] [greɪs] ,

“	When	we	take	our	meals	,	”	said	he	,	“	there	is	grace	,
“	什么时候	我们	拿	我们的	餐	,	”	说	他	,	“	那里	是	优雅	,

他说：“我们用餐时，会有祷告。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	when	I	take	a	draught	of	water	,
和	什么时候	我	拿	一个	草稿	的	水	,

当我喝水的时候，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] - ;

I	always	pause	to	lift	up	my	heart	to	God	in	thanks	for	the	'	water	of	life	'	;
我	总是	暂停	到	举起	向上	我的	心	到	上帝	在	谢谢	为了	这	-	水	的	生活	-	;

我总是停下来，向上帝敞开心扉，感谢他赐予的“生命之水”；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ,

and	when	I	go	to	my	class	-	room	and	await	the	coming	of	the	cadets	,
和	什么时候	我	去	到	我的	班级	-	房间	和	等待	这	未来	的	这	学员	,

当我走进教室，等待学员们到来时，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	is	my	time	to	pray	for	them	.
那	是	我的	时间	到	祈祷	为了	他们	.

那是我为他们祈祷的时间。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	so	with	every	other	act	of	the	day	.
和	所以	和	每一个	其他	行为	的	这	天	.

一天中的其他每件事也是如此。

” [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] “ [preɪɪŋ] [mæn] .

”	Thus	we	see	that	Jackson	was	truly	a	“	praying	man	.
”	因此	我们	看	那	杰克逊	曾是	真的	一个	“	祈祷	男人	.

由此可见，杰克逊确实是一位“虔诚的祈祷者”。

” [hɪz; ɪz]['pæstər] , [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt] ,

”	His	pastor	,	Rev	.	Dr	.	White	,
”	他的	牧师	,	牧师	.	博士	.	白色的	,

“他的牧师，怀特博士牧师，

[wʌns] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

once	**said**	**that**	**Major**	**Jackson**	**was**	**the**	**happiest**	**man**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
一次	说	那	主要的	杰克逊	曾是	这	最快乐	男人	那	他	有	曾经	已知	.

他曾说过，杰克逊少校是他所认识的最快乐的人。

[ðɪs] ['hæpinəs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] .

This	**happiness**	**came**	**from**	**his**	**faith**	**in**	**the**	**saving**	**care**	**of**	**God**	**.**
这	幸福	来了	从	他的	信仰	在	这	保存	关心	的	上帝	.

这份快乐源于他对上帝救赎的信仰。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	**are**	**told**	**that**	**a**	**friend**	**once**	**said**	**to**	**him**	**,**
我们	是	讲述	那	一个	朋友	一次	说	到	他	,

据说他的一位朋友曾对他说：

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [biː; bi] ['veri] [ɪl] ,

“	**Suppose**	**you**	**should**	**lose**	**your**	**eyesight**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**	**be**	**very**	**ill**	**,**
“	认为	你	应该	失去	你的	视力	和	然后	,	也	,	是	非常	患病的	,

“假设你失去了视力，而且还患了重病，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðoʊz] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][noʊ][taɪ] ,

and	**have**	**to**	**depend**	**on**	**those**	**bound**	**to**	**you**	**by**	**no**	**tie**	**,**
和	有	到	依赖	在	那些	边界	到	你	经过	不	领带	,

不得不依赖那些与你并无血缘关系的人，

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] ?

would	**not**	**this**	**be**	**too**	**much**	**for**	**your**	**faith**	**?**
会	不是	这	是	也	很多	为了	你的	信仰	?

这岂不是对你的信仰造成了极大的考验?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ðen] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**be**	**happy**	**then**	**?**
做	你	思考	你	可以	是	快乐的	然后	?

你觉得那样你会快乐吗?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

”	**He**	**thought**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**said**	**,**
”	他	想法	一个	片刻	和	然后	说	,

他想了一会儿，然后说：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

“	**If**	**it**	**were**	**the**	**will**	**of**	**God**	**to**	**place**	**me**	**on**	**a**	**sick**	**bed**	**,**
“	如果	它	是	这	将要	的	上帝	到	地方	我	在	一个	生病的	床	,

“如果上帝的旨意是让我卧病在床，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [piːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ” -

He	**would**	**enable**	**me**	**to**	**lie**	**there**	**in**	**peace**	**a**	**hundred**	**years**	**.**	**”**	**73**
他	会	使能够	我	到	说谎	那里	在	和平	一个	百	年	.	”	-

他会让我安息在那里一百年。”73

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] !

Such	**was**	**the**	**faith**	**of**	**this**	**great**	**man**	**!**
这样的	曾是	这	信仰	的	这	伟大的	男人	!

这就是这位伟人的信仰!

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['seɪntli] [ʌn'tɪl] ,

As	**he**	**grew**	**older**	**his**	**spirit**	**became**	**more**	**saintly**	**until**	**,**
作为	他	生长	老	他的	精神	成为	更多的	圣洁的	直到	,

随着年龄增长，他的品德变得越来越圣洁，直到.....

[wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][goʊ][ʌp] ['haɪər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

when	**called**	**upon**	**to**	**go**	**up**	**higher**	**to**	**meet**	**his**	**Lord**	**,**
什么时候	称为	之上	到	去	向上	更高	到	见面	他的	主	,

当他被召唤升到更高处去见他的主时，

[hɪz; ɪz] [end] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deθ] .

his	end	seemed	more	like	a	passing	over	than	a	death	.
他的	结尾	似乎	更多的	喜欢	一个	通过	超过	比	一个	死亡	.

他的离世与其说是死亡，不如说更像是一种离世。

['meɪdʒər] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 15th , - , [tuː; tə] ['meri] ['ʌnə] ['mɔːrɪsən] ,

Major	Jackson	was	married	again	,	on	July	15th	,	1857	,	to	Mary	Anna	Morrison	,
主要的	杰克逊	曾是	已婚	再次	,	在	七月	15th	,	-	,	到	玛丽	安娜	莫里森	,

1857年7月15日，杰克逊少校与玛丽·安娜·莫里森再婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪsən] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	daughter	of	Dr	.	R	.	H	.	Morrison	,	a	Presbyterian	minister	,	of	North
这	女儿	的	博士	.	拉	.	H	.	莫里森	,	一个	长老会	部长	,	的	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

她是北卡罗来纳州长老会牧师RH Morrison博士的女儿。

[ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kwaɪt] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

This	lady	is	now	living	,	and	has	quite	lately	written	a	life	of	her	husband	,
这	女士	是	现在	活的	,	和	有	相当	最近	书面	一个	生活	的	她	丈夫	,

这位女士现在还健在，而且最近还写了一本关于她丈夫的传记。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] [ɪn] ['leksɪŋtən] ,

in	which	she	gives	beautiful	glimpses	of	their	home	life	in	Lexington	,
在	哪个	她	给予	美丽的	惊鸿一瞥	的	他们的	家	生活	在	列克星敦	,

在书中，她生动地展现了他们在列克星顿的家庭生活。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

and	also	extracts	from	his	letters	written	to	her	during	the	Civil	War	,
和	还	提取物	从	他的	信件	书面	到	她	期间	这	民用	战争	,

还有他内战期间写给她的信件摘录，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [soʊ] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

of	which	I	must	so	soon	tell	you	.
的	哪个	我	必须	所以	很快	告诉	你	.

这件事我很快就要告诉你们了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , ['meɪdʒər] ['dʒæksən] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

Shortly	after	his	second	marriage	,	Major	Jackson	bought	a	house	and	a	few
不久	后	他的	第二	婚姻	,	主要的	杰克逊	买	一个	房子	和	一个	很少

['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

acres	of	land	,
英亩	的	土地	,

第二次结婚后不久，杰克逊少校买了一栋房子和几英亩土地。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	soon	all	of	his	spare	time	was	spent	in	working	in	his	garden	and
和	很快	全部	的	他的	空闲的	时间	曾是	花费	在	在职的	在	他的	花园	和

[fiːldz] . -

fields	.	74
字段	.	-

很快，他所有的空闲时间都用来打理他的花园和田地了。74

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [ʌv; əv] ['rɑːki] [hɪl] - [lænd] [wʌz; wəz] [suːn] [wel] [fenst]

We	are	told	that	his	little	farm	of	rocky	hill	-	land	was	soon	well	fenced
我们	是	讲述	那	他的	小的	农场	的	岩石	爬坡道	-	土地	曾是	很快	出色地	围栏

[ænd; ənd] [tild] ,

and	tilled	,
和	平铺	,

据说，他那片多岩石的山坡小农场很快就被围了起来，并开垦了土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [groʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [hɪm'self]

and	that	he	used	to	say	that	the	bread	grown	there	by	the	labor	of	himself
和	那	他	用过的	到	说	那	这	面包	生长	那里	经过	这	劳动	的	他自己

[ænd; ənd] [sleɪvz] ['teɪstɪd] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] .

and	slaves	tasted	sweeter	than	that	which	was	bought	.
和	奴隶	尝过	更甜	比	那	哪个	曾是	买	.

他还常说，他和奴隶们辛勤劳作种出来的面包比买来的面包味道更甜。

['mɪsɪz] . [tiː] . [dʒeɪ] . ['dʒæksən][ɪn] - .

Mrs	.	T	.	J	.	Jackson	in	1899	.
太太	.	T	.	J	.	杰克逊	在	-	.

1899 年的 TJ Jackson 夫人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

He	liked	to	have	his	friends	visit	him	,
他	喜欢	到	有	他的	朋友们	访问	他	,

他喜欢朋友们来拜访他。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət]

and	nowhere	else	was	he	so	easy	and	happy	as	with	his	guests	at
和	无处	别的	曾是	他	所以	简单的	和	快乐的	作为	和	他的	客人	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

his	own	table	.
他的	自己的	桌子	.

在其他任何地方，他都无法像在自己家餐桌上与客人在一起时那样轻松快乐。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['mɪlətəri] ['stɜːrnnəs] [left][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [tʊk] [ɪts] [pleɪs]

In	his	home	,	military	sternness	left	his	brow	and	the	law	of	love	took	its	place
在	他的	家	,	军队	严厉	左边	他的	眉头	和	这	法律	的	爱	采取	它是	地方

. -

.	75
.	-

在家中，他眉宇间不再有军人的严厉，取而代之的是爱的法则。75

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [meɪ]

This	story	is	told	of	him	,	which	shows	how	gentle	and	tender	a	soldier	may
这	故事	是	讲述	的	他	,	哪个	演出	如何	温和的	和	投标	一个	士兵	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这个故事讲述了他的内心世界，展现了一名士兵的温柔和体贴。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

“	Once	a	friend	,	who	was	taking	his	little	four	-	year	-	old	girl	on	a	journey
“	一次	一个	朋友	,	WHO	曾是	采取	他的	小的	四	-	年	-	老的	女孩	在	一个	旅行

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

without	her	mother	,
没有	她	母亲	,

“有一次，一位朋友带着他四岁的小女儿独自旅行，没有带她的母亲，

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['dʒæksən] .

called	on	the	way	to	spend	the	night	with	Major	Jackson	.
称为	在	这	方式	到	花费	这	夜晚	和	主要的	杰克逊	.

途中接到电话，要去杰克逊少校家过夜。

[æt; ət][bed] - [taɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

At	bed	-	time	,	when	Mrs	.	Jackson	wished	to	take	the	child	to	her	room
在	床	-	时间	,	什么时候	太太	.	杰克逊	希望	到	拿	这	孩子	到	她	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

到了睡觉时间，杰克逊太太想把孩子带回房间过夜时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

the	father	replied	that	his	little	one	would	give	less	trouble	if	he	kept	her	with
这	父亲	回复	那	他的	小的	一	会	给	较少的	麻烦	如果	他	保留	她	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

父亲回答说，如果把孩子留在身边，她就不会那么麻烦了。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [step] ,

In	the	still	watches	of	the	night	,	he	heard	a	soft	step	,
在	这	仍然	手表	的	这	夜晚	,	他	听到	一个	柔软的	步	,

在寂静的夜里，他听到了一声轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	felt	a	hand	laid	upon	his	bed	.
和	毛毡	一个	手	铺设	之上	他的	床	.

他感到一只手放在了他的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['dʒæksən] , [huː] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [tɔːs] [ɔːf][ðə; ði]

It	was	Major	Jackson	,	who	,	fearing	that	the	little	girl	would	toss	off	the
它	曾是	主要的	杰克逊	,	WHO	,	害怕	那	这	小的	女孩	会	折腾	离开	这

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

是杰克逊少校担心小女孩会把盖在身上的东西甩掉，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

had	come	to	see	that	all	was	safe	.
有	来	到	看	那	全部	曾是	安全的	.

来这里确认一切安全。

〞 [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪf][æt; ət] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

〞	This	good	and	peaceful	life	at	Lexington	was	short	.
〞	这	好的	和	和平	生活	在	列克星敦	曾是	短的	.

在列克星顿的这段美好而平静的生活是短暂的。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][stɔːrm]

The	black	cloud	of	war	was	hovering	over	our	land	and	ere	long	the	storm
这	黑色的	云	的	战争	曾是	悬停	超过	我们的	土地	和	埃雷	长的	这	风暴

[bɜːrst][ɪn] [greɪt] ['fjʊri] ,

burst	in	great	fury	,
爆裂	在	伟大的	愤怒	,

战争的乌云笼罩着我们的土地，不久，暴风雨便猛烈地爆发了。

['swiːpɪŋ] ['meɪdʒər]['dʒæksən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf] , [hɪz; ɪz][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] ['duːtiz]

sweeping	Major	Jackson	away	from	his	quiet	life	,	his	professorial	duties
扫荡	主要的	杰克逊	离开	从	他的	安静的	生活	,	他的	教授	职责

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [waɪf][ænd; ənd] [frendz] ,

,	and	his	loved	wife	and	friends	,
,	和	他的	喜爱	妻子	和	朋友们	,

杰克逊少校被迫离开他平静的生活、教授的职责以及他挚爱的妻子和朋友。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [diːdz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm]

into	the	midst	of	carnage	and	death	,	and	to	deeds	that	made	his	fame
进入	这	中间	的	屠杀	和	死亡	,	和	到	契约	那	制成	他的	名声

[wɜːrld] - [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . -

world	-	wide	and	immortal	.	76
世界	-	宽的	和	不朽	.	-

他投身于杀戮和死亡之中，做出了令他名扬世界、永垂不朽的壮举。76

['meɪdʒər]['dʒæksən][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd]

Major	Jackson	had	but	one	more	duty	to	perform	as	a	professor	and
主要的	杰克逊	有	但	一	更多的	责任	到	履行	作为	一个	教授	和

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] .

officer	of	the	Virginia	Military	Institute	.
官	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	.

杰克逊少校作为弗吉尼亚军事学院的教授和军官，只剩下最后一项职责要履行了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

He	had	been	left	in	charge	of	the	corps	of	cadets	when	the	superintendent
他	有	到过	左边	在	收费	的	这	兵团	的	学员	什么时候	这	校长

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

had	been	called	to	Richmond	.
有	到过	称为	到	里士满	.

校长被召往里士满时，他被委任负责学员队的工作。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 21st , - ,

Early	on	the	morning	of	Sunday	,	April	21st	,	1861	,
早期的	在	这	早晨	的	星期日	,	四月	21st	,	-	,

1861年4月21日星期日清晨，

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒæksən][frʌm; frəm] ['gʌvərnər] [dʒɑːn] ['lɛtʃɚ] ,

an	order	was	received	by	Major	Jackson	from	Governor	John	Letcher	,
一个	命令	曾是	已收到	经过	主要的	杰克逊	从	州长	约翰	拉彻	,

杰克逊少校收到了约翰·莱彻州长的命令，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] [æt; ət] - : - [piː] .

directing	him	to	leave	with	his	command	for	Richmond	at	12	:	30	P	.
导演	他	到	离开	和	他的	命令	为了	里士满	在	-	:	-	P	.

[em] . [ðæt] [deɪ] .

M	.	that	day	.
M	.	那	天	.

命令他于当天下午 12:30 随部下前往里士满。

['meɪdʒər]['dʒæksənz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

Major	Jackson's	arrangements	were	promptly	made	,	and	he	sent	a	request
主要的	杰克逊的	安排	是	及时	制成	,	和	他	发送	一个	要求

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæstər] , [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

to	his	pastor	,	good	Dr	.	White	,
到	他的	牧师	,	好的	博士	.	白色的	,

杰克逊少校迅速安排妥当，并向他的牧师，善良的怀特博士发出了请求。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['praɪər]

to	come	to	the	Institute	and	hold	religious	services	for	the	young	men	prior
到	来	到	这	研究所	和	抓住	宗教	服务	为了	这	年轻的	男人	事先的

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

to	their	departure	.
到	他们的	离开	.

来到学院，在年轻人们离开之前为他们举行宗教仪式。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

These	services	were	held	in	front	of	the	barracks	.
这些	服务	是	握住	在	正面	的	这	兵营	.

这些仪式在兵营前举行。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	battalion	was	drawn	up	in	line	of	battle	,
这	营	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

该营已列成战斗队形。

['meɪdʒər]['dʒæksən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

Major	**Jackson**	**at**	**the**	**head**	**and**	**venerable**	**Dr**	**.**	**White**	**in**	**the**	**front**	**and**
主要的	杰克逊	在	这	头	和	可敬	博士	.	白色的	在	这	正面	和

['sentər] .

center	**.**
中心	.

杰克逊少校领头，德高望重的怀特博士站在队伍的最前面和正中间。

[ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] , [wɜ:r; wər] [dɪ'vaʊtli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃənz] ['spi:dɪŋ]

All	**,**	**with**	**bowed**	**heads**	**,**	**were**	**devoutly**	**listening**	**to**	**the**	**invocations**	**speeding**
全部	,	和	鞠躬	头部	,	是	虔诚地	聆听	到	这	调用	超速

['hevnwərd] .

heavenward	**.**
向天	.

所有人都低着头，虔诚地聆听着传向天堂的祈祷声。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ['taʊər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	**clock**	**in**	**the**	**Institute**	**tower**	**gave**	**the**	**signal**	**for**	**departure**	**,**	**and**	**,**	**without**	**a**
这	钟	在	这	研究所	塔	给予	这	信号	为了	离开	,	和	,	没有	一个

['moʊmənts] [pɔ:z] ,

moment's	**pause**	**,**
瞬间	暂停	,

学院塔楼上的时钟发出出发信号，片刻不停，

['dʒæksən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] [preɪɪŋ] . -

Jackson	**took**	**up**	**the**	**line**	**of**	**march**	**and**	**left**	**his**	**beloved**	**pastor**	**praying**	**.**	**77**
杰克逊	采取	向上	这	线	的	行进	和	左边	他的	心爱	牧师	祈祷	.	-

杰克逊接过行军队伍，留下他敬爱的牧师独自祈祷。[77]

[ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][prɑ:mpt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

The	**key**	**-**	**note**	**of**	**his**	**great**	**success**	**as**	**a**	**soldier**	**was**	**prompt**	**obedience**	**to**
这	钥匙	-	笔记	的	他的	伟大的	成功	作为	一个	士兵	曾是	迅速的	服从	到

['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

orders	**and**	**requiring**	**the**	**same**	**of**	**others**	**.**
订单	和	需要	这	相同的	的	其他的	.

他作为一名士兵取得巨大成功的关键在于迅速服从命令并要求他人也这样做。

[ˌem 'i:] - moˊri - [ɑ:l] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔ:r]

Me	**-**	**moˊri**	**-**	**al**	**,**	**something**	**designed**	**to**	**keep**	**in**	**remembrance**	**a**	**person**	**,**	**place**	**,**	**or**
我	-	moˊri	-	al	,	某物	设计	到	保持	在	纪念	一个	人	,	地方	,	或者

[ɪ'vent] .

event	**.**
事件	.

纪念物，指旨在纪念某人、某地或某事的物品。

Facˊul - ['taɪ] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ] [skʊ:l] .

Facˊul	**-**	**ty**	**,**	**the**	**body**	**of**	**instructors**	**in**	**a**	**school**	**.**
Facˊul	-	ty	,	这	身体	的	教师	在	一个	学校	.

学校教职员工，指学校的教师群体。

[prɑ:f] - [i:z] - soˊri - [ɑ:l] , [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] .

Prof	**-**	**es**	**-**	**soˊri**	**-**	**al**	**,**	**pertaining**	**to**	**a**	**professor**	**.**
教授	-	es	-	soˊri	-	al	,	相关的	到	一个	教授	.

Prof-es-soˊri-al，与教授有关的。

[koʊt] - [i:] ˊ (- - - ˊ) , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mɪlətəri] [koʊt] .

Coat	**-**	**ee**	**ˊ**	**(**	**cō**	**-**	**tē**	**ˊ**	**)**	**,**	**a**	**short**	**military**	**coat**	**.**
外套	-	ee	ˊ	(	-	-	-	ˊ	)	,	一个	短的	军队	外套	.

Coat-eeˊ (cō-tēˊ)，一种短款军用外套。

Con′sci - [ɪn] ′ - ['taɪəs] , ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] .
Con′sci - en ′ - tious , governed by conscience .
Con′sci - 英文 ′ - tious , 受统治 经过 良心 .

良心的，受良心支配的。

Ŏb′sti - [nɑː] - [saɪ; si] , ['stʌbərnnəs] .
Ŏb′sti - na - cy , stubbornness .
Ŏb′sti - 纳 - cy , 固执 .

Ŏb'sti-na-cy，固执。

[tel] [ə'baʊt] —
Tell about —
告诉 关于 —

请讲述——

['meɪdʒər] ['dʒæksənz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] .
Major Jackson's appointment as professor in the Virginia Military Institute .
主要的 杰克逊的 预约 作为 教授 在 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 .

杰克逊少校被任命为弗吉尼亚军事学院教授。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]
His reasons for resigning his position in the army and accepting a
[prə'fesərʃɪp] .
professorship .
他的 原因 为了 辞职 他的 位置 在 这 军队 和 接受 一个
教授职位 .

他辞去军职并接受教授职位的原因。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
His life at the Institute .
他的 生活 在 这 研究所 .

他在研究所的生活。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] .
His method of studying .
他的 方法 的 学习 .

他的学习方法。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] .
His Sunday school for negroes .
他的 星期日 学校 为了 黑人 .

他为黑人开办的主日学校。

[hɪz; ɪz] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
His strict observance of the Sabbath .
他的 严格的 观察 的 这 安息日 .

他严格遵守安息日。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] . -
His home life . 78
他的 家 生活 . -

他的家庭生活。78

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] .
A Confederate Colonel .
一个 南方邦联 上校 .

一位南方邦联上校。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Before	**going**	**on**	**with**	**the**	**life**	**of**	**our**	**hero**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**
前	去	在	和	这	生活	的	我们的	英雄	,	我	必须	告诉	你	,

在继续讲述我们主人公的一生之前，我必须告诉你们：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ænd; ənd] ['truːθfl] [wɜːrdz] ,

in	**a**	**few**	**plain**	**and**	**truthful**	**words**	**,**
在	一个	很少	清楚的	和	真实	字	,

简单来说，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [ɪn] - [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

the	**causes**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**which**	**in**	**1861**	**broke**	**out**	**between**	**the**	**States**	**.**
这	原因	的	这	民用	战争	哪个	在	-	打破	出去	之间	这	各州	.

1861年美国内战爆发的原因。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [ə'griːd] [tuː; tə]

You	**remember**	**that**	**,**	**after**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**	**the**	**thirteen**	**colonies**	**agreed**	**to**
你	记住	那	,	后	这	革命者	战争	,	这	十三	殖民地	同意	到

[fɔːrm][ə; eɪ]['juːniən] ,

form	**a**	**Union**	**,**
形式	一个	联盟	,

你还记得吗？美国独立战争结束后，十三个殖民地同意组成联邦。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [lɔːz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	**adopted**	**a**	**set**	**of**	**laws**	**called**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	已采用	一个	放	的	法律	称为	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

并颁布了一套名为《美国宪法》的法律。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [steɪts] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] ; [ɪn][fækt] ,

From	**the**	**very**	**first**	**,**	**however**	**,**	**the**	**States**	**did**	**not**	**agree**	**;**	**in**	**fact**	**,**
从	这	非常	第一的	,	然而	,	这	各州	做过	不是	同意	;	在	事实	,

然而，从一开始，各州就没有达成一致；事实上，

[lɔːz] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

laws	**which**	**suited**	**one**	**section**	**did**	**not**	**suit**	**the**	**other**	**,**
法律	哪个	适合	一	部分	做过	不是	套装	这	其他	,

适合一部分人的法律并不适合另一部分人。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

so	**that**	**there**	**was**	**always**	**some**	**cause**	**for**	**a**	**quarrel**	**.**
所以	那	那里	曾是	总是	一些	原因	为了	一个	争吵	.

所以总是有争吵的理由。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] .

At	**last**	**,**	**the**	**question**	**of**	**slavery**	**seemed**	**to**	**give**	**the**	**most**	**trouble**	**.**
在	最后的	,	这	问题	的	奴隶制	似乎	到	给	这	最多	麻烦	.

最后，奴隶制问题似乎最令人头疼。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['æfrɪkən] [sleɪvz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ɪn] - [baɪ]

You	**have**	**been**	**told**	**that**	**African**	**slaves**	**were**	**first**	**brought**	**to**	**Virginia**	**in**	**1619**	**by**
你	有	到过	讲述	那	非洲	奴隶	是	第一的	带来	到	弗吉尼亚州	在	-	经过

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	**Dutch**	**,**
这	荷兰语	,

你听说过，非洲奴隶最早于1619年由荷兰人带到弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['treɪdərz] [brɔːt] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv]

and	**that**	**afterwards**	**English**	**and**	**Northern**	**traders**	**brought**	**others**	**,**	**until**	**all**	**of**
和	那	然后	英语	和	北方	交易员	带来	其他的	,	直到	全部	的

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [held] [sleɪvz] . -

the	**colonies**	**held**	**slaves**	**.**	**79**
这	殖民地	握住	奴隶	.	-

随后，英国和北方的商人又带来了更多的奴隶，直到所有殖民地都拥有了奴隶。79

[ðə; ði][koʊld] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

The	cold	climate	of	the	North	did	not	suit	the	negroes	,
这	寒冷的	气候	的	这	北	做过	不是	套装	这	黑人	,

北方寒冷的气候不适合黑人居住。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

who	had	been	used	to	the	hot	sun	of	Africa	.
WHO	有	到过	用过的	到	这	热的	太阳	的	非洲	.

他们早已习惯了非洲的烈日。

[soʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] ['sʌðərn] ['plæntəz] .

So	,	by	degrees	,	they	were	sold	to	Southern	planters	.
所以	,	经过	学位	,	他们	是	卖	到	南方	花盆	.

于是，它们逐渐被卖给了南方种植园主。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sleɪvz] [friːd] .

Many	influential	men	North	and	South	wished	to	see	the	slaves	freed	.
许多	有影响	男人	北	和	南	希望	到	看	这	奴隶	自由	.

南北双方许多有影响力的人物都希望看到奴隶获得解放。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	,	as	the	slaves	increased	in	the	South	,
但	,	作为	这	奴隶	增加	在	这	南	,

但是，随着南方奴隶数量的增加，

['sʌðərn] [men] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][bəuθ] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,

Southern	men	saw	that	a	rapid	abolition	of	slavery	would	be	disastrous	to	both	whites	and	blacks	,
南方	男人	锯	那	一个	迅速的	废除	的	奴隶制	会	是	灾难性的	到	两个都	白人	和	黑人	,

南方人意识到，迅速废除奴隶制对白人和黑人来说都将是灾难性的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	the	negroes	were	not	ready	for	it	.
因为	这	黑人	是	不是	准备好	为了	它	.

因为黑人还没有做好准备。

[æz; əz] ['sleɪvəri] [dɪ'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['meni] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] .

As	slavery	decreased	in	the	North	,	many	Northern	people	did	not	realize	this	.
作为	奴隶制	减少	在	这	北	,	许多	北方	人们	做过	不是	意识到	这	.

随着北方奴隶制的减少，许多北方人并没有意识到这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [sleɪv] ['leɪbər][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Besides	,	the	North	did	not	wish	slave	labor	to	compete	with	the	free	labor	of	the	North	.
除了	,	这	北	做过	不是	希望	奴隶	劳动	到	竞争	和	这	自由的	劳动	的	这	北	.

此外，北方不希望奴隶劳动力与北方的自由劳动力竞争。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [steɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

The	North	insisted	that	slaves	should	not	be	brought	into	the	new	States	as	they	came	into	the	Union	.
这	北	坚持	那	奴隶	应该	不是	是	带来	进入	这	新的	各州	作为	他们	来了	进入	这	联盟	.

北方坚持认为，奴隶不应该被带入新加入联邦的各州。

[ðə; ði] [saʊθ] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]

The	South	demanded	that	a	slave	-	holder	should	be	free	to	carry	his	slaves
这	南	要求	那	一个	奴隶	-	持有者	应该	是	自由的	到	携带	他的	奴隶

[frʌm; frəm] [wʌn] [steɪt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

from	one	State	into	another	.
从	一	状态	进入	其他	.

南方各州要求奴隶主可以自由地将奴隶从一个州带到另一个州。

['meni] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd] [best]

Many	Southern	people	also	believed	that	the	negroes	were	the	happiest	and	best
许多	南方	人们	还	相信	那	这	黑人	是	这	最快乐	和	最好的

[kɛəd] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

cared	for	working	people	in	the	world	,
关心	为了	在职的	人们	在	这	世界	,

许多南方人也认为，黑人是世界上最幸福、受照顾最好的劳动人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [dʒʌst] [raɪts] . -

and	that	the	North	was	trespassing	upon	their	just	rights	.	80
和	那	这	北	曾是	擅闯私人领地	之上	他们的	只是	权利	.	-

北方侵犯了他们的正当权利。80

[soʊ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ɑ:k'toʊbər] , - ,

So	the	quarrel	went	on	until	October	,	1859	,
所以	这	争吵	去	在	直到	十月	,	-	,

于是这场争吵一直持续到1859年10月。

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [bəuθ]

when	an	event	happened	in	Virginia	which	greatly	increased	the	hatred	of	both
什么时候	一个	事件	发生	在	弗吉尼亚州	哪个	非常	增加	这	仇恨	的	两个都

['pɑ:rtiz] .

parties	.
各方	.

弗吉尼亚州发生的一件事极大地加剧了双方的仇恨。

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [dʒɑ:n] [braʊn] [leɪd] [ə; eɪ] [plɑ:t] [fɔ:r; fər] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

A	man	named	John	Brown	laid	a	plot	for	freeing	the	negroes	,
一个	男人	命名	约翰	棕色的	铺设	一个	阴谋	为了	释放	这	黑人	,

一个名叫约翰·布朗的人策划了一场解放黑人的行动。

[fɜ:rst] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] .

first	in	Virginia	and	then	in	the	whole	South	.
第一的	在	弗吉尼亚州	和	然后	在	这	所有的	南	.

先是在弗吉尼亚州，然后蔓延到整个南方。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

For	two	years	,
为了	二	年	,

两年来，

[hi:; hi] [sent] [men] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:krətli] [tu:; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] [ɪn'saɪt]

he	sent	men	through	the	South	secretly	to	stir	up	the	negroes	and	incite
他	发送	男人	通过	这	南	偷偷	到	搅拌	向上	这	黑人	和	煽动

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪts] .

them	to	kill	the	whites	.
他们	到	杀	这	白人	.

他秘密派人到南方各地煽动黑人，唆使他们杀害白人。

[hi:; hi] [bɔ:t] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] [paiks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,

He	bought	long	iron	pikes	for	the	negroes	to	fight	with	,
他	买	长的	铁	长矛	为了	这	黑人	到	斗争	和	,

他买了长铁矛给黑人用来战斗。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['faɪər] - [ɑːrmz] .

as	they	did	not	know	how	to	use	fire	-	arms	.
作为	他们	做过	不是	知道	如何	到	使用	火	-	武器	.

因为他们不知道如何使用枪支。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['entərd] ['hɑːrpɝz] ['feri] [baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]

When	he	thought	that	all	was	ready	,	he	entered	Harper's	Ferry	by	night	,	with
什么时候	他	想法	那	全部	曾是	准备好	,	他	进入	哈珀斯	渡船	经过	夜晚	,	和

['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [men] ,

only	eighteen	men	,
仅有的	十八	男人	,

当他认为一切准备就绪后，便带着十八个人在夜色中进入了哈珀斯费里。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ðer; ðər] ,

and	seized	the	arsenal	there	,
和	查获	这	兵工厂	那里	,

并夺取了那里的军火库。

['sendɪŋ] [aʊt] [ɑːrmd] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sleɪv] - ['oʊnərz]

sending	out	armed	men	into	the	country	to	capture	the	principal	slave	-	owners
发送	出去	武装	男人	进入	这	国家	到	捕获	这	主要的	奴隶	-	所有者

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	to	call	upon	the	slaves	to	join	him	.
和	到	称呼	之上	这	奴隶	到	加入	他	.

派出武装人员到乡下抓捕主要的奴隶主，并号召奴隶们加入他的阵营。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['siːkrətli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	was	done	secretly	during	the	night	,
这	曾是	完毕	偷偷	期间	这	夜晚	,

这件事是在夜间秘密进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [waɪt] [mæn] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [siːzd] ,

and	the	next	morning	every	white	man	who	left	his	home	was	seized	,
和	这	下一个	早晨	每一个	白色的	男人	WHO	左边	他的	家	曾是	查获	,

第二天早上，所有离开家的白人男子都被逮捕了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] .

and	imprisoned	in	an	engine	-	house	near	the	arsenal	.
和	被监禁	在	一个	引擎	-	房子	靠近	这	兵工厂	.

并被囚禁在军火库附近的一间机房里。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] [keɪm] [ɪn] ,

Only	a	few	negroes	came	in	,
仅有的	一个	很少	黑人	来了	在	,

只有少数黑人进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [skerd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [wɜːrk] . -

and	they	were	too	much	scared	to	aid	in	the	deadly	and	dastardly	work	.	81
和	他们	是	也	很多	害怕的	到	援助	在	这	致命	和	卑鄙的	工作	.	-

他们太害怕了，不敢参与这种致命而卑鄙的勾当。81

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	soon	as	the	news	of	this	raid	spread	over	the	country	,
作为	很快	作为	这	消息	的	这	袭击	传播	超过	这	国家	,

这次突袭的消息一传遍全国，

['æŋgri] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

angry	men	came	into	town	from	all	sides	,
生气的	男人	来了	进入	镇	从	全部	侧面	,

愤怒的人们从四面八方涌入镇子，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs]

and	before	night	John	Brown	and	his	men	were	shut	up	in	the	engine	-	house
和	前	夜晚	约翰	棕色的	和	他的	男人	是	关闭	向上	在	这	引擎	-	房子

.

:

.

天黑之前，约翰·布朗和他的手下就被关进了机房。

['hɑːrpɝz] ['feri] , [vər'dʒɪniə] . -

Harper's	Ferry	,	Virginia	.	82
哈珀斯	渡船	,	弗吉尼亚州	.	-

弗吉尼亚州哈珀斯费里。82

[suːn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [məˈriːnz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [iː] . [liː] ,

Soon	a	band	of	marines	,	under	the	command	of	Colonel	R	.	E	.	Lee	,
很快	一个	乐队	的	海军陆战队	,	在下面	这	命令	的	上校	拉	.	E	.	李	,

不久，一支由李上校指挥的海军陆战队小队

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɑːn] [braʊn]

was	sent	out	from	Washington	by	the	Government	,	and	as	John	Brown
曾是	发送	出去	从	华盛顿	经过	这	政府	,	和	作为	约翰	棕色的

[wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] ,

would	not	surrender	,
会	不是	投降	,

政府从华盛顿派出了这支队伍，而约翰·布朗拒绝投降。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [wʌns] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

the	soldiers	at	once	stormed	the	engine	-	house	.
这	士兵	在	一次	暴风雨	这	引擎	-	房子	.

士兵们立即冲进了机房。

[ten] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['braʊnz] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

Ten	of	John	Brown's	men	were	killed	by	the	soldiers	,	and	all	the	rest	,
十	的	约翰	布朗的	男人	是	被杀	经过	这	士兵	,	和	全部	这	休息	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [braʊn] [hɪmˈself] ,

including	Brown	himself	,
包括	棕色的	他自己	,

约翰·布朗的十名部下被士兵杀害，其余所有人，包括布朗本人，都遇难了。

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

were	wounded	.
是	受伤	.

受伤了。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [naɪn] ['wuːndɪd] .

Six	of	the	storming	party	were	killed	and	nine	wounded	.
六	的	这	暴风雨	派对	是	被杀	和	九	受伤	.

突击队中有6人阵亡，9人受伤。

[dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] ,

John	Brown	and	seven	of	his	men	were	brought	to	trial	at	Charles	Town	,
约翰	棕色的	和	七	的	他的	男人	是	带来	到	审判	在	查尔斯	镇	,

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

约翰·布朗和他的七名手下在弗吉尼亚州查尔斯镇受审。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [hæŋd] .

and	being	found	guilty	of	treason	,	were	hanged	.
和	存在	成立	有罪的	的	叛国罪	,	是	绞刑	.

他们被判犯有叛国罪，并被处以绞刑。

[ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [taʊn] [tu:; tə]

The	cadets	of	the	Virginia	Military	Institute	were	ordered	to	Charles	Town	to
这	学员	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	是	订购	到	查尔斯	镇	到

[prə'tekt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

protect	the	officers	of	the	law	.
保护	这	警官	的	这	法律	.

弗吉尼亚军事学院的学员奉命前往查尔斯镇保护执法人员。

['meɪdʒər]['dʒæksən] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Major	Jackson	commanded	a	section	of	light	artillery	accompanying	the	battalion	,
主要的	杰克逊	命令	一个	部分	的	光	炮兵	随同	这	营	,

杰克逊少校指挥着随营作战的一个轻型炮兵排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [braʊn] .

and	was	present	at	the	death	of	Brown	.
和	曾是	展示	在	这	死亡	的	棕色的	.

布朗去世时，他也在场。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [si:n] .

He	afterwards	gave	his	friends	a	graphic	account	of	this	dreadful	scene	.
他	然后	给予	他的	朋友们	一个	形象的	帐户	的	这	可怕	场景	.

事后，他向朋友们生动地描述了这可怕的一幕。

[ðɪs] [ɪ'vent] [kæst] [greɪt] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	event	cast	great	gloom	over	the	country	.
这	事件	投掷	伟大的	愁云	超过	这	国家	.

这件事给全国蒙上了一层巨大的阴霾。

['meni] ['pɝ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɑ:n] [braʊn] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə]

Many	persons	at	the	North	thought	that	John	Brown	had	died	a	martyr	to
许多	人	在	这	北	想法	那	约翰	棕色的	有	死亡	一个	烈士	到

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	cause	of	slavery	,
这	原因	的	奴隶制	,

北方许多人认为约翰·布朗为维护奴隶制而牺牲，成为了殉道者。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

while	the	people	at	the	South	saw	that	they	could	no	longer	enjoy	in	peace	and
尽管	这	人们	在	这	南	锯	那	他们	可以	不	更长	享受	在	和平	和

['seɪfti] [ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . -

safety	the	rights	granted	to	them	by	the	Constitution	.	83
安全	这	权利	的确	到	他们	经过	这	宪法	.	-

南方人民意识到，他们再也无法和平安全地享有宪法赋予他们的权利。83

['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz]['tru:li] ['sʌðərn] [ɪn] ['fi:lɪŋ] .

Major	Jackson	was	truly	Southern	in	feeling	.
主要的	杰克逊	曾是	真的	南方	在	感觉	.

杰克逊少校的南方情怀非常鲜明。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] “ [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] ” [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk]

He	believed	in	the	“	Rights	of	States	”	and	also	that	the	South	ought	to	take
他	相信	在	这	“	权利	的	各州	”	和	还	那	这	南	应该	到	拿

[hɜ:r; hər][stænd][ænd; ənd] [rɪ'zent] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] .

her	stand	and	resent	all	efforts	to	coerce	and	crush	her	.
她	站立	和	怨恨	全部	努力	到	胁迫	和	压碎	她	.

他信奉“州权”，也认为南方应该表明自己的立场，反对一切胁迫和镇压南方的企图。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

['dredɪd] [wɔːr][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə]

dreaded	war	and	thought	it	the	duty	of	Christians	throughout	the	land	to
令人恐惧的	战争	和	想法	它	这	责任	的	基督徒	自始至终	这	土地	到

[preɪ] [fɔːr; fər] [piːs] .

pray	for	peace	.
祈祷	为了	和平	.

他惧怕战争，认为全国基督徒有责任为和平祈祷。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] , ['meɪdʒər]['dʒæksən] [kɔːld] [ə'pɑːn]

A	month	before	South	Carolina	went	out	of	the	Union	,	Major	Jackson	called	upon
一个	月	前	南	卡罗莱纳	去	出去	的	这	联盟	,	主要的	杰克逊	称为	之上

[hɪz; ɪz]['pæstər] ,

his	pastor	,
他的	牧师	,

在南卡罗来纳州脱离联邦前一个月，杰克逊少校拜访了他的牧师。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['kerləsli] [ðeɪ] [spiːk]

Dr	.	White	,	and	said	:	“	It	is	painful	to	know	how	carelessly	they	speak
博士	.	白色的	,	和	说	:	“	它	是	痛苦	到	知道	如何	粗心大意	他们	说话

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

怀特博士说：“得知他们如此轻率地谈论战争，令人痛心。”

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meʒərz] [naʊ] ['θretnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

If	the	Government	insists	upon	the	measures	now	threatened	,	there	must	be
如果	这	政府	坚持	之上	这	措施	现在	威胁	,	那里	必须	是

[wɔːr] .

war	.
战争	.

如果政府坚持采取目前威胁要采取的措施，就必然会爆发战争。

[ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['hɒrəz] [ɑːr; ər] .

They	seem	not	to	know	what	its	horrors	are	.
他们	似乎	不是	到	知道	什么	它是	恐怖	是	.

他们似乎并不了解它的恐怖之处。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [piːs] .

Let	us	have	meetings	to	pray	for	peace	.
让	我们	有	会议	到	祈祷	为了	和平	.

让我们开会祈祷和平。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

”	Dr	.	White	agreed	to	his	request	,
”	博士	.	白色的	同意	到	他的	要求	,

怀特博士同意了他的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒæksənz] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

and	the	burden	of	Major	Jackson's	prayer	was	that	God	would	preserve	the
和	这	负担	的	主要的	杰克逊的	祷告	曾是	那	上帝	会	保存	这

[lænd][frʌm; frəm][wɔːr] .

land	from	war	.
土地	从	战争	.

杰克逊少校祈祷的重点是祈求上帝保佑这片土地免遭战火。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

After	the	election	of	Mr	.	Lincoln	,	in	November	,	1860	,	to	be	President	of
后	这	选举	的	先生	.	林肯	,	在	十一月	,	-	,	到	是	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

1860年11月，林肯先生当选为美国总统后，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [sɔː] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪ'siːd]

the **Southern** **States** **saw** **no** **hope** **of** **getting** **their** **rights** **and** **resolved** **to** **secede**

这 南方 各州 锯 不 希望 的 获得 他们的 权利 和 已解决 到 脱离

，

，

，

南方各州看不到争取自身权利的希望，于是决定脱离联邦。

[ɔːr] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] . -

or **withdraw** **from** **the** **Union** **of** **the** **States** **.** **84**

或者 提取 从 这 联盟 的 这 各州 . -

或退出联邦。84

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [sɪ'siːdid] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

South **Carolina** **took** **the** **lead** **and** **seceded** **on** **the** **20th** **of** **December** **,** **1860** **.**

南 卡罗莱纳 采取 这 带领 和 脱离 在 这 20th 的 十二月 , - .

南卡罗来纳州率先宣布脱离联邦，时间是 1860 年 12 月 20 日。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌælə'bæmə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [luˌiːzi'ænə] ,

She **was** **quickly** **followed** **by** **Mississippi** **,** **Alabama** **,** **Florida** **,** **Georgia** **,** **Louisiana** **,**

她 曾是 迅速地 随后 经过 密西西比州 , 阿拉巴马州 , 佛罗里达 , 乔治亚州 , 路易斯安那州 ,

[ænd; ənd] ['teksəs] .

and **Texas** **.**

和 德克萨斯州 .

紧随其后的是密西西比州、阿拉巴马州、佛罗里达州、佐治亚州、路易斯安那州和德克萨斯州。

[ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [ðiːz] [steɪts] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [mənt'gʌməri] , [ɪn]

On **the** **9th** **of** **January** **,** **1861** **,** **these** **States** **united** **and** **at** **Montgomery** **,** **in**

在 这 9th 的 一月 , - , 这些 各州 团结的 和 在 蒙哥马利 , 在

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama **,**

阿拉巴马州 ,

1861年1月9日，这些州联合起来，并在阿拉巴马州的蒙哥马利市举行了合并仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第3/6页

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ” [wɪð; wɪθ] ['dʒefərsən]
formed **a** **government** **called** **“** **The** **Confederate** **States** **of** **America** **,** **”** **with** **Jefferson**
形成 一个 政府 称为 “ 这 南方邦联 各州 的 美国 , ” 和 杰斐逊
['deivis][æz; əz] ['prezɪdənt] .
Davis **as** **President** **.**
戴维斯 作为 总统 .

组建了名为“美利坚联盟国”的政府，杰斐逊·戴维斯担任总统。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ; [bʌt; bət] ,
Virginia **was** **slow** **to** **withdraw** **from** **the** **Union** **formed** **by** **the** **States** **;** **but** **,**
弗吉尼亚州 曾是 慢的 到 提取 从 这 联盟 形成 经过 这 各州 ; 但 ,

弗吉尼亚州退出各州组成的联邦的过程十分缓慢；但是，

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
when **President** **Lincoln** **called** **for** **seventy** **-** **five** **thousand** **soldiers** **to** **invade** **the**
什么时候 总统 林肯 称为 为了 七十 - 五 千 士兵 到 入侵 这
['sʌðərn] [steɪts] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Southern **States** **,** **she** **delayed** **no** **longer** **.**
南方 各州 , 她 延迟 不 更长 .

当林肯总统号召七万五千名士兵入侵南方各州时，她没有再犹豫了。

[ɑːn]['eɪprəl] 17th , - , [ʃiː; ʃi] [sɪ'siːdid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] .
On **April** **17th** **,** **1861** **,** **she** **seceded** **and** **began** **to** **prepare** **for** **war** **.**
在 四月 17th , - , 她 脱离 和 开始 到 准备 为了 战争 .

1861年4月17日，她宣布脱离联邦，并开始备战。

“ [ɪn] [wʌn] [wiːk] , ” [sez] ['dæbni] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] .
“ **In** **one** **week** **,** **”** **says** **Dabney** **,** **“** **the** **whole** **State** **was** **changed** **into** **a** **camp** **.**
“ 在 一 星期 , ” 说道 达布尼 , “ 这 所有的 状态 曾是 已更改 进入 一个 营 .

“一周之内，”达布尼说，“整个州就变成了一个集中营。”

” [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [rʌʃt] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
” **The** **sons** **of** **Virginia** **rushed** **to** **arms** **,**
” 这 儿子们 的 弗吉尼亚州 匆忙 到 武器 ,

弗吉尼亚的子弟们纷纷拿起武器，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
and **soon** **the** **city** **of** **Richmond** **was** **filled** **with** **men** **drilling** **and** **preparing**
和 很快 这 城市 的 里士满 曾是 已填 和 男人 钻孔 和 准备
[tuː; tə] [faɪt] .
to **fight** **.**
到 斗争 .

很快，里士满城里到处都是正在操练、准备战斗的男人们。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] 21st , - ,
At **daybreak** **on** **Sunday** **morning** **,** **April** **21st** **,** **1861** **,**
在 拂晓 在 星期日 早晨 , 四月 21st , - ,

1861年4月21日星期日清晨，

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] (['gʌvərnər]
an **order** **came** **to** **Lexington** **from** **the** **Governor** **of** **the** **State** **(** **Governor**
一个 命令 来了 到 列克星敦 从 这 州长 的 这 状态 (州长
['lɛtʃɚ]) [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [kə'dets] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
Letcher **)** **to** **march** **the** **cadets** **that** **day** **to** **Richmond** **.**
拉彻) 到 行进 这 学员 那 天 到 里士满 .

当天，州长（莱彻州长）下令列克星顿率领学员们前往里士满。

[æz; əz][ðə; ði]['siːniər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

As	the	senior	officers	were	already	in	Richmond	,
作为	这	高级的	警官	是	已经	在	里士满	,

由于高级军官们当时已经在里士满，

['meɪdʒər]['dʒæksən][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːr] . -

Major	Jackson	at	once	prepared	to	go	forward	with	his	corps	.	85
主要的	杰克逊	在	一次	准备	到	去	向前	和	他的	兵团	.	-

杰克逊少校立即准备率领他的部队前进。85

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , ['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]['faɪər][ʌv; əv]

View	of	the	Business	Portion	of	Richmond	,	Va	.	,	after	the	Evacuation	Fire	of
看法	的	这	商业	部分	的	里士满	,	瓦	.	,	后	这	疏散	火	的

-	.	-

1865	.	86
-	.	-

1865年疏散火灾后弗吉尼亚州里士满商业区的景象。86

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

At	eleven	o'clock	A	.	M	.	he	went	to	his	home	to	say	good	-	bye	to
在	十一	点钟	一个	.	M	.	他	去	到	他的	家	到	说	好的	-	再见	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

上午十一点，他回家和妻子道别。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] 5th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['sekənd]

They	retired	to	their	own	room	,	where	he	read	the	5th	chapter	of	Second
他们	退休	到	他们的	自己的	房间	,	在哪里	他	读	这	5th	章	的	第二

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

他们回到自己的房间，他开始朗读《哥林多后书》第五章。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] : “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ,

which	begins	with	these	beautiful	words	:	“	For	we	know	,
哪个	开始	和	这些	美丽的	字	:	“	为了	我们	知道	,

开头是这样一段优美的文字：“因为我们知道，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

if	our	earthly	house	of	this	tabernacle	be	dissolved	,	we	have	a	building
如果	我们的	尘世的	房子	的	这	圣幕	是	溶解	,	我们	有	一个	建筑

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

如果我们这地上的圣殿被拆毁，我们仍拥有上帝的殿宇。

[æn; ən] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

an	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	heavens	.
一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天	.

一座非人手所造的房屋，永恒存在于天上。

” [hiː; hi] [ðen] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] ['kʌntri] ,

”	He	then	knelt	and	prayed	for	themselves	and	for	their	dear	country	,
”	他	然后	跪下	和	祈祷	为了	他们自己	和	为了	他们的	亲爱的	国家	,

“然后他跪下，为他们自己和他们亲爱的祖国祈祷。”

[ɪm'plɔːrɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] [tuː; tə][ə'vɜːrt][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

imploring	God	that	it	might	be	His	holy	will	to	avert	war	and	bloodshed	.
恳求	上帝	那	它	可能	是	他的	圣	将要	到	避免	战争	和	流血事件	.

恳求上帝，愿祂的神圣旨意是避免战争和流血。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] ,

He	then	said	good	-	bye	to	his	wife	and	left	his	dear	home	,
他	然后	说	好的	-	再见	到	他的	妻子	和	左边	他的	亲爱的	家	,

然后他向妻子道别，离开了心爱的家。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

never	more	to	return	to	it	.
绝不	更多的	到	返回	到	它	.

再也不会回到那里了。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

After	a	few	days	,
后	一个	很少	天	,

几天后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] — [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

his	wife	went	to	live	at	the	home	of	a	friend	—	his	house	was	closed	.
他的	妻子	去	到	居住	在	这	家	的	一个	朋友	—	他的	房子	曾是	关闭	.

-

87

-

他的妻子搬去和朋友一起住——他的房子关门了。87

['meɪdʒər] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['stæntən] , [wens] [ðeɪ] [went]

Major	Jackson	and	the	cadets	marched	forward	to	Staunton	,	whence	they	went
主要的	杰克逊	和	这	学员	行军	向前	到	斯汤顿	,	何处	他们	去

[baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

by	train	to	Richmond	,
经过	火车	到	里士满	,

杰克逊少校和学员们列队前往斯汤顿，然后从那里乘火车前往里士满。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [fer] - [graʊndz] .

and	at	once	went	into	camp	on	the	Fair	-	Grounds	.
和	在	一次	去	进入	营	在	这	公平的	-	理由	.

他们立即在集市广场扎营。

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , ['meɪdʒər] ['dʒæksən] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] : “ ['kɜːrn(ə)l] [liː] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	Richmond	,	Major	Jackson	wrote	thus	to	his	wife	:	“	Colonel	Lee	,	of	the
从	里士满	,	主要的	杰克逊	写道	因此	到	他的	妻子	:	”	上校	李	,	的	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

杰克逊少校从里士满写信给他的妻子，信中这样说道：“陆军上校李，

[ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [truːps] .

is	here	and	has	been	made	Major	-	General	of	the	Virginia	troops	.
是	这里	和	有	到过	制成	主要的	-	一般的	的	这	弗吉尼亚州	军队	.

他已抵达弗吉尼亚，并被任命为弗吉尼亚军队少将。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːfɪsər] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] .

I	regard	him	a	better	officer	than	General	Scott	.
我	看待	他	一个	更好的	官	比	一般的	斯科特	.

我认为他比斯科特将军更胜任军官一职。

” ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɑːn] ['eɪprəl] 21st ,

”	After	a	few	days	,	on	April	21st	,
”	后	一个	很少	天	,	在	四月	21st	,

“几天后，4月21日，

['meɪdʒər]['dʒæksən][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk]

Major	**Jackson**	**was**	**made**	**colonel**	**of**	**the**	**Virginia**	**forces**	**and**	**ordered**	**to**	**take**
主要的	杰克逊	曾是	制成	上校	的	这	弗吉尼亚州	力量	和	订购	到	拿

[kə'mænd] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,

command	**at**	**Harper's**	**Ferry**	**,**
命令	在	哈珀斯	渡船	,

杰克逊少校被任命为弗吉尼亚军队上校，并奉命在哈珀斯费里指挥作战。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][hæd; həd]

a	**town**	**on**	**the**	**Potomac**	**river**	**where**	**the**	**United**	**States**	**Government**	**had**	**had**
一个	镇	在	这	波托马克河	河	在哪里	这	团结的	各州	政府	有	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz] .

a	**great**	**number**	**of**	**workshops**	**and**	**fire**	**-**	**arms**	**.**
一个	伟大的	数字	的	研讨会	和	火	-	武器	.

波托马克河畔的一个小镇，美国政府曾在这里设立了大量的工坊和枪械工厂。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][vər'dʒɪniə] [truːps] ,

This	**important**	**place**	**had**	**already**	**been**	**captured**	**by**	**Virginia**	**troops**	**,**
这	重要的	地方	有	已经	到过	捕获	经过	弗吉尼亚州	军队	,

这个重要地点此前已被弗吉尼亚军队占领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd]

and	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**hold**	**it**	**until**	**the**	**arms**	**and**	**machinery**	**could**
和	它	曾是	必要的	到	抓住	它	直到	这	武器	和	机械	可以

[biː; bi] [muːvd] [ə'weɪ] .

be	**moved**	**away**	**.**
是	已搬	离开	.

必须坚守阵地，直到武器和机器被转移走。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz]

Just	**here**	**it**	**may**	**be**	**well**	**to**	**give**	**you**	**a**	**word**	**-**	**picture**	**of**	**our**	**hero**	**as**
只是	这里	它	可能	是	出色地	到	给	你	一个	单词	-	图片	的	我们的	英雄	作为

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] . -

he	**began**	**a**	**career**	**which**	**was**	**to**	**fill**	**the**	**world**	**with**	**his**	**fame**	**.**	**88**
他	开始	一个	职业	哪个	曾是	到	充满	这	世界	和	他的	名声	.	-

在此，不妨用文字描述一下我们的主人公是如何开始他那足以名扬天下的职业生涯的。88

['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] . -

Colonel	**Thomas**	**J**	**.**	**Jackson**	**.**	**89**
上校	托马斯	J	.	杰克逊	.	-

托马斯·J·杰克逊上校。89

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best]

This	**is**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**Portrait**	**I**	**have**	**of**	**my**	**husband**	**which**	**I**	**consider**	**the**	**best**
这	是	一个	复制	的	一个	肖像	我	有	的	我的	丈夫	哪个	我	考虑	这	最好的

['laɪknəs] [ɪk'stænt]['mɪsɪz] . [tiː] . [dʒeɪ] . ['dʒæksən]

likeness	**extant**	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**J**	**.**	**Jackson**
相似	现存	太太	.	T	.	J	.	杰克逊

这是我收藏的一幅我丈夫的肖像画的复制品，我认为它是现存最像我丈夫的肖像画。——TJ·杰克逊夫人

['dʒæksən][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Jackson	**was**	**tall**	**and**	**very**	**erect**	**,**	**with**	**large**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
杰克逊	曾是	高的	和	非常	直立	,	和	大的	双手	和	脚	.

杰克逊身材高大挺拔，手脚也很大。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [brɔːd] ;

His	**brow**	**was**	**fair**	**and**	**broad**	**;**
他的	眉头	曾是	公平的	和	广阔	;

他的额头白皙宽阔；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ['plæsɪd][ænd; ənd] [klɪr] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [kɑːm] ,

his	eyes	were	blue	placid	and	clear	when	their	owner	was	calm	,
他的	眼睛	是	蓝色的	平静	和	清除	什么时候	他们的	所有者	曾是	冷静的	,

当主人平静时，他的眼睛是蓝色的，平静而清澈。

[bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

but	dark	and	flashing	when	he	was	aroused	.
但	黑暗的	和	闪烁	什么时候	他	曾是	被唤醒	.

但当他兴奋时，眼睛会变得黑暗闪烁。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]['roʊmən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rʌdi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɜːrm] ,

His	nose	was	Roman	,	his	cheeks	ruddy	,	his	mouth	firm	,
他的	鼻子	曾是	罗马	,	他的	脸颊	红润	,	他的	嘴	公司	,

他的鼻子是罗马式的，脸颊红润，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] .

and	his	chin	covered	with	a	brown	beard	.
和	他的	下巴	涵盖	和	一个	棕色的	胡须	.

他的下巴上长着棕色的胡须。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['raɪdər] ,

His	step	was	long	and	rapid	,	and	if	he	was	not	a	graceful	rider	,
他的	步	曾是	长的	和	迅速的	,	和	如果	他	曾是	不是	一个	优美	骑士	,

他的步伐又长又快，虽然骑术不算优美，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [wʌn] .

he	was	a	fearless	one	.
他	曾是	一个	无畏	一	.

他是个无所畏惧的人。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] , [hæt][ɪn][hænd] ,

In	battle	,	or	as	he	rode	along	his	columns	,	hat	in	hand	,
在	战斗	,	或者	作为	他	骑	沿着	他的	列	,	帽子	在	手	,

在战场上，或者当他骑马沿着纵队行进时，手里拿着帽子，

['bəuiŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [huːz] [ʃaʊts] [ə'roʊz][ɑːn] [haɪ] ,

bowing	right	and	left	to	his	soldiers	,	whose	shouts	arose	on	high	,
鞠躬	正确的	和	左边	到	他的	士兵	,	谁	喊叫	出现	在	高的	,

他左右鞠躬向士兵们致意，士兵们的呐喊声响彻云霄。

[noʊ] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊblɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

no	figure	could	be	nobler	than	his	.
不	数字	可以	是	更高贵	比	他的	.

没有比他更高尚的人物了。

[fjuː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] ,

Few	,	even	of	his	intimate	friends	,	were	conscious	of	his	military	genius	,
很少	,	甚至	的	他的	亲密的	朋友们	,	是	有意识的	的	他的	军队	天才	,

即使是他最亲密的朋友，也很少有人意识到他的军事天赋。

[soʊ][hiː; hi][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] [dɑːrts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][stɑːr] - [lɪt][skaɪ] . -

so	he	burst	upon	the	world	as	a	meteor	darts	across	a	star	-	lit	sky	.	90
所以	他	爆裂	之上	这	世界	作为	一个	流星	飞镖	穿过	一个	星星	-	点燃	天空	.	-

于是，他如同流星划过星空，横空出世。90

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] , [hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] :

On	his	way	to	Harper's	Ferry	,	he	wrote	thus	to	his	dear	wife	:
在	他的	方式	到	哈珀斯	渡船	,	他	写道	因此	到	他的	亲爱的	妻子	:

在前往哈珀斯费里的途中，他给亲爱的妻子写了这样一封信：

“ ['wɪntʃɪstər] , ['eɪprəl] 29th , - .

“	Winchester	,	April	29th	,	1861	.
“	温彻斯特	,	四月	29th	,	-	.

“温彻斯特，1861 年 4 月 29 日。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] [piː] . [em] . [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

“	I	expect	to	leave	here	about	two	P	.	M	.	to	-	day	for	Harper's	Ferry	.
“	我	预计	到	离开	这里	关于	二	P	.	M	.	到	-	天	为了	哈珀斯	渡船	.

“我预计今天下午两点左右离开这里前往哈珀斯费里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['evər] - [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ,

I	am	thankful	to	say	that	an	ever	-	kind	Providence	,
我	是	感恩	到	说	那	一个	曾经	-	种类	普罗维登斯	,

我由衷地感谢仁慈的上帝，

[huː] ['kɔːzɪz] - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

who	causes	'	all	things	to	work	together	for	good	to	them	that	love	Him	,
WHO	原因	-	全部	事物	到	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	他	,

他使“万事都互相效力，叫爱他的人得益处”，

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

'	has	given	me	the	post	which	I	prefer	above	all	others	.
-	有	给定	我	这	邮政	哪个	我	更喜欢	多于	全部	其他的	.

给了我我最喜欢的职位。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] . *

To	His	name	be	all	the	praise	.	*
到	他的	姓名	是	全部	这	称赞	.	*

愿一切赞美都归于祂的名。*

* * [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

*	*	You	must	not	expect	to	hear	from	me	very	often	,
*	*	你	必须	不是	预计	到	听到	从	我	非常	经常	,

* * 请不要指望经常收到我的消息，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

as	I	shall	have	more	work	than	I	have	ever	had	in	the	same	time	before
作为	我	将	有	更多的	工作	比	我	有	曾经	有	在	这	相同的	时间	前

;

;

;

因为我将在这段时间内承担比以往任何时候都多的工作；

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən]['evər] - [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv]

but	don't	be	troubled	about	me	,	as	an	ever	-	kind	Heavenly	Father	will	give
但	不	是	麻烦	关于	我	,	作为	一个	曾经	-	种类	天上	父亲	将要	给

[ˌem 'iː][ɔːl] ['niːdfl] [eɪd] . ”

me	all	needful	aid	.	”
我	全部	需要	援助	.	”

但请不要为我担心，慈爱的天父会给我一切所需的帮助。

“ [ðɪs] ['letər] , ” [sez] [ə; eɪ] [frend] , “ ['gɪvz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

“	This	letter	,	”	says	a	friend	,	“	gives	a	true	idea	of	his	character	.
“	这	信	,	”	说道	一个	朋友	,	“	给予	一个	真的	主意	的	他的	特点	.

一位朋友说：“这封信真实地反映了他的性格。”

[hiː; hi] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

He	feels	within	himself	the	genius	and	power	which	make	him	long	to	have
他	感觉	之内	他自己	这	天才	和	力量	哪个	制作	他	长的	到	有

[ə; eɪ] ['seprət] [kə'mænd] ;

a	separate	command	;
一个	分离	命令	;

他感到自己拥有非凡的才能和力量，这让他渴望拥有独立的指挥权；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][eɪd]

but	he	also	feels	the	need	of	resting	upon	his	Heavenly	Father	for	aid
但	他	还	感觉	这	需要	的	休息	之上	他的	天上	父亲	为了	援助

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] . ” -

and	support	.	”	91
和	支持	.	”	-

但他同时也感到需要依靠天父的帮助和支持。”91

['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [drɪl]

Colonel	Jackson	had	been	ordered	by	Major	-	General	Lee	to	organize	and	drill
上校	杰克逊	有	到过	订购	经过	主要的	-	一般的	李	到	组织	和	钻头

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

the	men	who	had	gathered	at	Harper's	Ferry	and	to	hold	the	place	as
这	男人	WHO	有	聚集	在	哈珀斯	渡船	和	到	抓住	这	地方	作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .

long	as	possible	against	the	foe	.
长的	作为	可能的	反对	这	敌人	.

李少将命令杰克逊上校组织和训练聚集在哈珀斯费里的士兵，并尽可能长时间地坚守该地，抵抗敌人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mɔri] [ænd; ənd]['meɪdʒər]

He	went	to	work	with	great	zeal	and	,	aided	by	Colonel	Maury	and	Major
他	去	到	工作	和	伟大的	热情	和	,	协助	经过	上校	莫里	和	主要的

['prestən] ,

Preston	,
普雷斯顿	,

他满怀热情地投入工作，并在莫里上校和普雷斯顿少校的协助下，

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði][men] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['redʒiməntz] .

soon	had	the	men	organized	into	companies	and	regiments	.
很快	有	这	男人	组织	进入	公司	和	军团	.

很快，这些人就被组织成了连队和团。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]

As	Colonel	Jackson	was	known	to	have	been	a	brave	soldier	in	the	Mexican
作为	上校	杰克逊	曾是	已知	到	有	到过	一个	勇敢的	士兵	在	这	墨西哥

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

众所周知，杰克逊上校是美墨战争中的一名勇敢士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [suːn] ['nʌmbərd]

he	was	readily	obeyed	by	the	soldiers	in	his	little	army	,	which	soon	numbered
他	曾是	容易	服从	经过	这	士兵	在	他的	小的	军队	,	哪个	很快	编号

['fɔːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

forty	-	five	hundred	men	.
四十	-	五	百	男人	.

他的小军队很快就发展到四千五百人，士兵们都对他言听计从。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] ,

But	on	the	2nd	of	May	,
但	在	这	2nd	的	可能	,

但5月2日，

[vər'dʒɪniə][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz]

Virginia	joined	the	Southern	Confederacy	and	handed	over	all	of	her	soldiers
弗吉尼亚州	加入	这	南方	邦联	和	递交	超过	全部	的	她	士兵

[tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

to	that	government	,
到	那	政府	,

弗吉尼亚州加入了南方邦联，并将所有士兵移交给南方邦联政府。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [truːps] .

which	bound	itself	in	return	to	defend	Virginia	and	to	pay	her	troops	.
哪个	边界	本身	在	返回	到	保卫	弗吉尼亚州	和	到	支付	她	军队	.

作为回报，弗吉尼亚承诺保卫弗吉尼亚并支付其军队的薪饷。

['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] [baɪ][ðə; ði]

General	Joseph	E	.	Johnston	was	sent	on	the	23rd	of	May	by	the
一般的	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	曾是	发送	在	这	23rd	的	可能	经过	这

[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət] ['hɑːrpɝ-z] ['feri] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən]

Confederate	Government	to	take	command	at	Harper's	Ferry	and	Colonel	Jackson
南方邦联	政府	到	拿	命令	在	哈珀斯	渡船	和	上校	杰克逊

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌst] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] . -

at	once	gave	up	his	trust	to	General	Johnston	.	92
在	一次	给予	向上	他的	相信	到	一般的	约翰斯顿	.	-

5月23日，邦联政府派遣约瑟夫·E·约翰斯顿将军前往哈珀斯费里接管指挥权，杰克逊上校立即将指挥权交还给了约翰斯顿将军。92

[ðə; ði][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənts][æt; ət][ðæt] [pleɪs] — [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði]

The	Virginia	regiments	at	that	place	—	the	Second	,	the	Fourth	,	the	Fifth	,	the
这	弗吉尼亚州	军团	在	那	地方	—	这	第二	,	这	第四	,	这	第五	,	这

['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ,

Twenty	-	seventh	,	and	a	little	after	,
二十	-	第七	,	和	一个	小的	后	,

驻扎在那里的弗吉尼亚军团——第二、第四、第五、第二十七军团，以及稍晚些时候，

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['pɛndəltənz] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [fiːld] - ['gʌnz] — [wɜːr; wər] [naʊ]

the	Thirty	-	third	,	with	Pendleton's	battery	of	light	field	-	guns	—	were	now
这	三十	-	第三	,	和	彭德尔顿的	电池	的	光	场地	-	枪支	—	是	现在

['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

organized	into	a	brigade	,
组织	进入	一个	旅	,

第33团，连同彭德尔顿的轻型野战炮兵连，现在被编成一个旅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

of	which	Jackson	was	made	the	commander	.
的	哪个	杰克逊	曾是	制成	这	指挥官	.

杰克逊被任命为指挥官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] “ ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ,

This	was	the	brigade	which	afterwards	became	famous	as	the	“	Stonewall	Brigade	,
这	曾是	这	旅	哪个	然后	成为	著名的	作为	这	“	石墙	旅	,

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

”	and	which	,
”	和	哪个	,

这支队伍后来以“石墙旅”而闻名，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

we	shall	see	,	did	much	hard	fighting	,
我们	将	看	,	做过	很多	难的	斗争	,

我们拭目以待，我们经历了很多艰苦的战斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [wʌt] [ðə; ði] “ [tenθ] ['liːdʒən] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	to	the	Southern	army	what	the	“	Tenth	Legion	”	was	to	the
和	曾是	到	这	南方	军队	什么	这	“	第十	军团	”	曾是	到	这

[greɪt] ['sizər] .

great	Cæsar	.
伟大的	凯撒	.

它之于南方军队，正如“第十军团”之于伟大的凯撒。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [ˈdʒɔnstən] .

Gen	.	J	.	E	.	Johnston	.
Gen	.	J	.	E	.	约翰斯顿	.

J·E·约翰斯顿将军。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɔnstən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [ˈhɑːrpɜ-z] [ˈferi] [əˈgenst] [ðə; ði]

General	Johnston	soon	found	out	that	he	could	not	hold	Harper's	Ferry	against	the
一般的	约翰斯顿	很快	成立	出去	那	他	可以	不是	抓住	哈珀斯	渡船	反对	这

[foʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpætɜ-sən] .

foe	which	was	now	coming	up	under	General	Patterson	.
敌人	哪个	曾是	现在	未来	向上	在下面	一般的	帕特森	.

约翰斯顿将军很快发现，他无法守住哈珀斯费里，因为敌人正率领帕特森将军迎头而上。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

[bɜːrnt][ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈrɪvər][æt; ət] [ˈhɑːrpɜ-z] [ˈferi] [ænd; ənd]

burnt	the	great	railroad	bridge	over	the	Potomac	river	at	Harper's	Ferry	and
烧焦的	这	伟大的	铁路	桥	超过	这	波托马克河	河	在	哈珀斯	渡船	和

[muːvd] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] ;

moved	away	all	his	guns	and	stores	;
已搬	离开	全部	他的	枪支	和	商店	;

他烧毁了哈珀斯费里波托马克河上的铁路大桥，并转移了他所有的枪支和物资；

[ðen] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn] 16th , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈbʌŋkər] [hɪl] ,

then	on	Sunday	,	June	16th	,	he	withdrew	his	little	army	to	Bunker	Hill	,
然后	在	星期日	,	六月	16th	,	他	退出	他的	小的	军队	到	掩体	爬坡道	,

然后，在6月16日星期日，他将他的小部队撤退到邦克山。

[ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] .

a	place	about	twelve	miles	from	the	city	of	Winchester	.
一个	地方	关于	十二	英里	从	这	城市	的	温彻斯特	.

距离温彻斯特市约十二英里的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˈpætɜ-sən] ,

There	he	offered	battle	to	General	Patterson	,
那里	他	提供	战斗	到	一般的	帕特森	,

在那里，他向帕特森将军发起了挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv]

but	the	latter	refused	to	fight	and	withdrew	to	the	north	bank	of
但	这	后者	拒绝	到	斗争	和	退出	到	这	北	银行	的

[ðə; ði][pəˈtoʊmək] . -

the	Potomac	.	93
这	波托马克河	.	-

但后者拒绝战斗，撤退到波托马克河北岸。93

[ɑːn][dʒuːn] 19th , [ˈkɜːrn(ə)l]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

On	June	19th	,	Colonel	Jackson	was	ordered	to	march	northward	and	watch	the
在	六月	19th	,	上校	杰克逊	曾是	订购	到	行进	向北	和	手表	这

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

6月19日，杰克逊上校奉命北上监视敌情。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

who	was	again	crossing	the	river	.
WHO	曾是	再次	过境	这	河	.

他又一次过河了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr]

He	was	also	ordered	to	destroy	the	engines	and	cars	of	the	Baltimore
他	曾是	还	订购	到	破坏	这	发动机	和	汽车	的	这	巴尔的摩

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [æt; ət]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .

and	Ohio	railroad	at	Martinsburg	.
和	俄亥俄州	铁路	在	马丁斯堡	.

他还奉命摧毁巴尔的摩和俄亥俄铁路在马丁斯堡的机车和车厢。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	he	did	,	though	he	writes	of	it	in	the	following	words	:	"	It	was	a
这	他	做过	,	尽管	他	写	的	它	在	这	下列的	字	:	"	它	曾是	一个

[sæd] [wɜːrk] ;

sad	work	;
伤心	工作	;

他确实做到了，尽管他用以下文字来描述它："这是一部悲伤的作品；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ] .

but	I	had	my	orders	,	and	my	duty	was	to	obey	.
但	我	有	我的	订单	,	和	我的	责任	曾是	到	服从	.

但我接到命令，我的职责就是服从。

" [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 2nd , ['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

"	Until	July	2nd	,	Colonel	Jackson	,	with	his	brigade	,	remained	a	little	north	of
"	直到	七月	2nd	,	上校	杰克逊	,	和	他的	旅	,	剩余	一个	小的	北	的

['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] ,

Martinsburg	,
马丁斯堡	,

"直到7月2日，杰克逊上校和他的旅一直驻扎在马丁斯堡以北不远处。"

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

having	in	his	front	Colonel	J	.	E	.	B	.	Stuart	with	a	regiment	of	cavalry	.
拥有	在	他的	正面	上校	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	和	一个	团	的	骑兵	.

他的前面是杰布·斯图尔特上校率领的一个骑兵团。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pætɜ·sən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] ['dʒæksən] , [huː] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

On	that	day	General	Patterson	advanced	to	meet	Jackson	,	who	went	forward	with
在	那	天	一般的	帕特森	先进的	到	见面	杰克逊	,	WHO	去	向前	和

['oʊnli][wʌn]['redʒɪmənt] ,

only	one	regiment	,
仅有的	一	团	,

那天，帕特森将军率军迎战杰克逊将军，而杰克逊将军只率领一个团向前推进。

[ðə; ði] [fɪfθ] [vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪt] [fiːld] [piːs] .

the	Fifth	Virginia	,	a	few	companies	of	cavalry	,	and	one	light	field	piece	.
这	第五	弗吉尼亚州	,	一个	很少	公司	的	骑兵	,	和	一	光	场地	片	.

第五弗吉尼亚步兵团、几个骑兵连和一门轻型野战炮。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] [in'sjuːd] .

A	sharp	skirmish	ensued	.
一个	锋利的	小规模冲突	随后	.

随后爆发了一场激烈的冲突。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][foʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

At	last	,	the	foe	coming	up	in	large	numbers	,
在	最后的	,	这	敌人	未来	向上	在	大的	数字	,

最后，敌人大量涌来。

['dʒæksən] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['fɔːrti] - [faɪv]

Jackson	**fell**	**back**	**to**	**the**	**main**	**body**	**of**	**his**	**troops**	**after**	**having**	**taken**	**forty**	**-**	**five**
杰克逊	跌倒	后退	到	这	主要的	身体	的	他的	军队	后	拥有	已采取	四十	-	五

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

杰克逊俘虏了45名敌军后，撤回了主力部队。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**killed**	**and**	**wounded**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	被杀	和	受伤	一个	大的	数字	的	这	敌人	.

并击毙和击伤了大量敌军。

['dʒæksənz] [lɔːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [men] [kɪld] [ænd; ənd][ten] ['wuːndɪd] . -

Jackson's	**loss**	**was**	**only**	**two**	**men**	**killed**	**and**	**ten**	**wounded**	**.**	**94**
杰克逊的	损失	曾是	仅有的	二	男人	被杀	和	十	受伤	.	-

杰克逊一方的损失仅为两人阵亡，十人受伤。94

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪnzɪz] [fɑːrm] , ['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən][wʌz; wəz] , [noʊ]

In	**this**	**battle**	**,**	**which**	**is**	**known**	**as**	**that**	**of**	**Haines's**	**Farm**	**,**	**Colonel**	**Jackson**	**was**	**,**	**no**
在	这	战斗	,	哪个	是	已知	作为	那	的	海恩斯	农场	,	上校	杰克逊	曾是	,	不

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

在这场被称为海恩斯农场之战的战役中，杰克逊上校无疑发挥了重要作用。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] ,

the	**only**	**man**	**in**	**the**	**infantry**	**who**	**had**	**ever**	**been**	**under**	**fire**	**,**
这	仅有的	男人	在	这	步兵	WHO	有	曾经	到过	在下面	火	,

他是步兵中唯一一个经历过枪林弹雨的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

but	**they**	**all**	**behaved**	**with**	**the**	**greatest**	**coolness**	**and**	**bravery**	**.**
但	他们	全部	表现	和	这	最	凉爽	和	勇敢	.

但他们都表现得极其冷静和勇敢。

['dʒæksən] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['boʊldnəs] ,

Jackson	**,**	**in**	**this**	**first**	**battle**	**,**	**showed**	**such**	**boldness**	**,**
杰克逊	,	在	这	第一的	战斗	,	显示	这样的	大胆	,

杰克逊在这场首战中展现出了如此的胆识。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**such**	**care**	**for**	**the**	**lives**	**of**	**his**	**men**	**,**
和	在	这	相同的	时间	这样的	关心	为了	这	生活	的	他的	男人	,

与此同时，他也如此关心部下的生命。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .

that	**he**	**at**	**once**	**gained**	**a**	**hold**	**upon**	**their**	**esteem**	**.**
那	他	在	一次	获得	一个	抓住	之上	他们的	尊重	.

他立刻赢得了他们的尊敬。

['dʒen(ə)rəl] ['pætɘsən] [naʊ] [held] ['mɑːrtɪnz,bɜːrg] ; [waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

General	**Patterson**	**now**	**held**	**Martinsburg**	**;**	**while**	**General**	**Johnston**	**,**	**having**	**come**	**up**	**with**
一般的	帕特森	现在	握住	马丁斯堡	;	尽管	一般的	约翰斯顿	,	拥有	来	向上	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

the	**whole**	**army**	**,**
这	所有的	军队	,

帕特森将军此时已占领马丁斯堡；而约翰斯顿将军则率领全军赶到。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] .

offered	**him**	**battle**	**each**	**day**	**.**
提供	他	战斗	每个	天	.

每天都与他战斗。

[bʌt; bət] ['pætɘsən] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] , [ænd; ənd] [suːn] [muːvd] [ə'weɪ] .

But	Patterson	had	other	plans	,	and	soon	moved	away	.
但	帕特森	有	其他	计划	,	和	很快	已搬	离开	.

但帕特森另有打算，很快就搬走了。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['kɜːrn(ə)l]

While	General	Johnston	was	at	Winchester	watching	his	movements	,	Colonel
尽管	一般的	约翰斯顿	曾是	在	温彻斯特	观看	他的	移动	,	上校

['dʒæksən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [noʊt] : -

Jackson	received	this	note	:	95
杰克逊	已收到	这	笔记	:	-

约翰斯顿将军在温彻斯特监视杰克逊上校的动向时，杰克逊上校收到了这样一张纸条：95

“ ['rɪtʃmənd] , [dʒʊ'laɪ] 3rd , - - .

“	Richmond	,	July	3rd	,	'	61	.
“	里士满	,	七月	3rd	,	-	-	.

“里士满，1961年7月3日。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] :

My	Dear	General	:
我的	亲爱的	一般的	:

我亲爱的将军：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

I	have	the	pleasure	of	sending	you	a	commission	of	Brigadier	-	General	in
我	有	这	乐趣	的	发送	你	一个	委员会	的	准将	-	一般的	在

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɑːrmi] ;

the	Provisional	Army	;
这	临时	军队	;

我很高兴地向您授予临时军队准将军衔；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	feel	that	you	merit	it	.
和	到	感觉	那	你	优点	它	.

并且觉得自己配得上它。

[meɪ] [jʊr; jər] [əd'vænsmənt] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

May	your	advancement	increase	your	usefulness	to	the	State	.
可能	你的	进步	增加	你的	用处	到	这	状态	.

愿你的晋升能增加你对国家的贡献。

['veri] ['truːli] ,

Very	truly	,
非常	真的	,

确实如此，

[ɑːr] . [iː] . [liː] .

R	.	E	.	LEE	.
拉	.	E	.	李	.

李。

” ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət]

”	General	Jackson	,	for	so	we	must	now	call	him	,	was	much	pleased	at
”	一般的	杰克逊	,	为了	所以	我们	必须	现在	称呼	他	,	曾是	很多	高兴	在

[ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

this	promotion	,
这	晋升	,

“杰克逊将军——我们现在必须这样称呼他了——对这次晋升非常高兴。”

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] :

and	wrote	to	his	wife	thus	:
和	写道	到	他的	妻子	因此	:

他写信给妻子说：

“ [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ Through the blessing of God ,
“ 通过 这 祝福 的 上帝 ,

“蒙上帝保佑，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .
I have now all that I ought to wish in the line of promotion .
我 有 现在 全部 那 我 应该 到 希望 在 这 线 的 晋升 .

在晋升方面，我现在拥有了一切我想要的东西。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [rest] [ɑːn][juː; jʊ][ɪz][maɪ]['fɜːrvənt] [prer] .
May His blessing rest on you is my fervent prayer .
可能 他的 祝福 休息 在 你 是 我的 热切 祷告 .

愿祂的祝福降临于你，这是我衷心的祈祷。

” Arʹsē - [næl] , [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɪlәteri] ['stɔrz] .
” Arʹsē - nal , a storehouse for arms and military stores .
” Arʹsē - 纳尔 , 一个 库 为了 武器 和 军队 商店 .

“Arʹsē-nal，武器和军需品的仓库。”

[mɑː] - - - , ['soʊldʒərz] ['duːɪŋ] ['duːti][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Ma - rïnes ' , soldiers doing duty on a ship .
马 - - - , 士兵 正在做 责任 在 一个 船 .

“Ma-rïnes”，指在船上执行任务的士兵。

Märʹtyr , [wʌn] [huː] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
Märʹtyr , one who is put to death for the truth .
Märʹtyr , 一 WHO 是 放 到 死亡 为了 这 真相 .

Märʹtyr，为真理而死的人。

Sēnʹior (- - [jʊr]) , [wʌn]['oʊldər][ɪn][eɪdʒ][ɔːr] ['ɑːfɪs] .
Sēnʹior (sèn - yur) , one older in age or office .
Sēnʹior (- - 你的) , 一 老 在 年龄 或者 办公室 .

Sēnʹior (sèn-yur)，指年龄或职位较高的人。

- - - - ['tɪr] ʹ , [wʌn] [huː] ['entərz] ['ɪntuː] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
Vŏl - ŭn - teer ʹ , one who enters into any service of his own free will .
- - - - 倾斜 ʹ , 一 WHO 进入 进入 任何 服务 的 他的 自己的 自由的 将要 .

Vŏl-ŭn-teerʹ，即出于自愿从事任何服务的人。

Mēʹteor , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Mēʹteor , a shining body passing through the air .
Mēʹteor , 一个 灼灼 身体 通过 通过 这 空气 .

流星，划过天空的闪耀物体。

Cæʹsar (- - -) , [ə; eɪ] [greɪt] ['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] . -
Cæʹsar (sé - zär) , a great Roman general . 96
Cæʹsar (- - -) , 一个 伟大的 罗马 一般的 . -

凯撒 (sé-zär)，一位伟大的罗马将军.96

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] —
Do you remember —
做 你 记住 —

你是否记得-

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ?
What happened in October 1859 ?
什么 发生 在 十月 - ?

1859年10月发生了什么?

[wen] [vər'dʒɪniə] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ?
When Virginia seceded from the Union ?
什么时候 弗吉尼亚州 脱离 从 这 联盟 ?

弗吉尼亚州何时脱离联邦?

[wen] ['meɪdʒər]['dʒæksən] [left] ['leksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'dets] ?

When	**Major**	**Jackson**	**left**	**Lexington**	**with**	**the**	**cadets**	**?**
什么时候	主要的	杰克逊	左边	列克星敦	和	这	学员	?

杰克逊少校是什么时候带着学员们离开列克星顿的?

[ʌv; əv] [wʌt] [pleɪs] ['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən][fɜːrst] [tʊk] [kə'mænd] ?

Of	**what**	**place**	**Colonel**	**Jackson**	**first**	**took**	**command**	**?**
的	什么	地方	上校	杰克逊	第一的	采取	命令	?

杰克逊上校最初接管的是哪个地方的指挥权?

[ə'baʊt] ['dʒæksənz] [fɜːrst]['bæt(ə)l] ? -

About	**Jackson's**	**first**	**battle**	**?**	**97**
关于	杰克逊的	第一的	战斗	?	-

关于杰克逊的第一场战役? 97

['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] . -

General	**Robert**	**E**	**.**	**Lee**	**.**	**98**
一般的	罗伯特	E	.	李	.	-

罗伯特·E·李将军。98

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

A	**Brigadier**	**-**	**General**	**.**
一个	准将	-	一般的	.

准将。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd]

During	**the**	**spring**	**of**	**1861**	**,**	**the**	**States**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**	**Tennessee**	**,**	**and**
期间	这	春天	的	-	,	这	各州	的	北	卡罗莱纳	,	田纳西州	,	和

['ɑːrkənsɔː] ,

Arkansas	**,**
阿肯色州	,

1861年春季，北卡罗来纳州、田纳西州和阿肯色州，

['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nuː] [kən'fedərəsi] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]

also	**left**	**the**	**Union**	**and**	**joined**	**the**	**new**	**Confederacy**	**,**	**the**	**capital**	**of**	**which**
还	左边	这	联盟	和	加入	这	新的	邦联	,	这	首都	的	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

was	**now**	**Richmond**	**,**	**Virginia**	**.**
曾是	现在	里士满	,	弗吉尼亚州	.

也脱离了联邦，加入了新成立的南部邦联，其首都当时是弗吉尼亚州的里士满。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] .

The	**great**	**object**	**of**	**the**	**North**	**was**	**to**	**capture**	**Richmond**	**.**
这	伟大的	目的	的	这	北	曾是	到	捕获	里士满	.

北方军队的最终目标是攻占里士满。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [vər'dʒɪniə] .

For	**this**	**they**	**raised**	**four**	**large**	**armies**	**to**	**invade**	**Virginia**	**.**
为了	这	他们	提高	四	大的	军队	到	入侵	弗吉尼亚州	.

为此，他们集结了四支庞大的军队入侵弗吉尼亚。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	**first**	**was**	**to**	**go**	**by**	**way**	**of**	**Fortress**	**Monroe**	**;**	**the**	**second**	**,**	**by**	**way**	**of**
这	第一的	曾是	到	去	经过	方式	的	堡垒	门罗	;	这	第二	,	经过	方式	的

[mə'næsəs] ;

Manassas	**;**
马纳萨斯	;

第一条路线是途经门罗堡；第二条路线是途经马纳萨斯；

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ;

the	third	was	to	march	up	the	Shenandoah	Valley	;
这	第三	曾是	到	行进	向上	这	谢南多厄	谷	;

第三步是向谢南多厄河谷进军；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

and	the	fourth	was	to	come	from	the	northwest	.
和	这	第四	曾是	到	来	从	这	西北	.

第四个敌人将来自西北方向。

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Turn	to	the	map	of	Virginia	on	the	opposite	page	and	find	the	places	which	I	have	mentioned	,
转动	到	这	地图	的	弗吉尼亚州	在	这	对面的	页	和	寻找	这	地方	哪个	我	有	提及	,

请翻到对面页的弗吉尼亚州地图，找到我提到的地点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [plæn] [æt; ət] [wʌns] . -

and	you	will	understand	the	plan	at	once	.	99
和	你	将要	理解	这	计划	在	一次	.	-

你马上就能明白这个计划了。

[mæp] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] . -

MAP	OF	VIRGINIA	AND	Adjacent	States	.	100
地图	的	弗吉尼亚州	和	邻近的	各州	.	-

弗吉尼亚州及邻近各州地图。100

[naʊ] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

Now	,	the	Confederate	army	was	much	smaller	than	the	Federal	army	,
现在	,	这	南方邦联	军队	曾是	很多	较小的	比	这	联邦	军队	,

当时，南方邦联军队的规模远小于北方联邦军队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər] ['θɪnli] ['setld] ,

because	the	Southern	States	were	thinly	settled	,
因为	这	南方	各州	是	薄薄的	定居	,

因为南方各州人口稀少，

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [kən'teɪnd] ['veri] ['meni] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

while	the	North	contained	very	many	large	cities	and	had	the	world	from	which	to	draw	supplies	of	men	as	well	as	munitions	of	war	.
尽管	这	北	包含	非常	许多	大的	城市	和	有	这	世界	从	哪个	到	画	补给品	的	男人	作为	出色地	作为	弹药	的	战争	.

而北方则拥有许多大城市，可以从世界各地抽调兵力和军需品。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

General	Beauregard	.
一般的	博雷加德	.

博雷加德将军。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	North	also	was	rich	,	because	it	had	the	treasury	of	the	United	States	,
这	北	还	曾是	富有的	,	因为	它	有	这	财政部	的	这	团结的	各州	,

北方也很富裕，因为它掌握着美国的国库。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

while	the	South	was	poor	in	both	money	and	arms	,
尽管	这	南	曾是	贫穷的	在	两个都	钱	和	武器	,

南方当时既缺钱又缺武器，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][kloʊzd][ə'genst][hɜːr; hər] .

and	had	the	outside	world	closed	against	her	.
和	有	这	外部	世界	关闭	反对	她	.

她与世隔绝，与外界隔绝。

[soʊ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['lidər] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz]

So	the	Confederate	leaders	had	to	use	great	skill	in	meeting	such	large	armies
所以	这	南方邦联	领导人	有	到	使用	伟大的	技能	在	会议	这样的	大的	军队

[wɪð; wɪθ][soʊ][fjuː][men] .

with	so	few	men	.
和	所以	很少	男人	.

因此，南方邦联的领导人必须运用高超的技巧，才能用如此少的人手对抗如此庞大的军队。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [aɪ][toʊld] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

You	remember	that	in	the	last	chapter	I	told	how	General	Johnston	,	at	Winchester	,
你	记住	那	在	这	最后的	章	我	讲述	如何	一般的	约翰斯顿	,	在	温彻斯特	,

你还记得上一章我讲过约翰斯顿将军在温彻斯特的遭遇吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pætɝsən] .

with	a	small	force	was	watching	General	Patterson	.
和	一个	小的	力量	曾是	观看	一般的	帕特森	.

一小队人马监视着帕特森将军。

[naʊ] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['sɪksti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] , [æt; ət] [mə'næsəs] ,

Now	,	just	across	the	mountains	,	sixty	miles	southeast	,	at	Manassas	,
现在	,	只是	穿过	这	山脉	,	六十	英里	东南	,	在	马纳萨斯	,

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ([ˌbiː 'oʊ] - [ˌɑːr 'iː] - ['gɑːrd]) , [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Beauregard	(	bo	-	re	-	gard	)	,	another	famous	Southern	general	,
博雷加德	(	波	-	关于	-	加德	)	,	其他	著名的	南方	一般的	,

现在，就在山脉的另一边，东南方向六十英里处的马纳萨斯，博雷加德（Beauregard），另一位著名的南方将军，

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] .

was	facing	a	large	Northern	army	under	General	McDowell	.
曾是	面向	一个	大的	北方	军队	在下面	一般的	麦克道尔	.

面对的是麦克道尔将军率领的北方大军。

[ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd]['oʊnli]

This	army	was	thirty	-	five	thousand	strong	,	while	the	Confederates	had	only
这	军队	曾是	三十	-	五	千	强的	,	尽管	这	南方邦联	有	仅有的

['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

twenty	-	eight	thousand	men	.
二十	-	八	千	男人	.

这支军队有三万五千人，而南方邦联军只有两万八千人。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts]

General	McDowell's	army	was	composed	of	the	best	soldiers	in	the	Northern	States
一般的	麦克道尔	军队	曾是	由	的	这	最好的	士兵	在	这	北方	各州

,

,

,

麦克道尔将军的军队由北方各州最优秀的士兵组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] ['faɪər] - [ɑːrmz] , [ɑːr'tɪləri] , ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [tents] — [ɪn][fækt] ,

and	they	had	splendid	fire	-	arms	,	artillery	,	uniforms	,	and	tents	—	in	fact	,
和	他们	有	灿烂	火	-	武器	,	炮兵	,	制服	,	和	帐篷	—	在	事实	,

他们拥有精良的枪支、大炮、制服和帐篷——事实上，

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -

all	that	money	could	buy	to	make	them	do	good	service	in	the	field	.	101
全部	那	钱	可以	买	到	制作	他们	做	好的	服务	在	这	场地	.	-

所有这些钱都能让他们在工作中尽职尽责。101

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]['pʊrli,'pɔːrli][klæd][ænd; ənd][hæd; həd][oʊld]

On	the	other	hand	,	the	Confederates	were	poorly	clad	and	had	old
在	这	其他	手	,	这	南方邦联	是	差	覆膜	和	有	老的

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kænən] ;

muskets	and	cannon	;
滑膛枪	和	大炮	;

另一方面，南方邦联军衣着简陋，装备的也是老旧的滑膛枪和大炮；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər]

many	of	the	cavalry	had	only	the	shot	-	guns	which	they	had	used	for
许多	的	这	骑兵	有	仅有的	这	射击	-	枪支	哪个	他们	有	用过的	为了

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

hunting	in	their	boyhood	days	.
打猎	在	他们的	童年	天	.

许多骑兵只有他们小时候打猎时用的猎枪。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['ɑːrmi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət][wʌn] [bloʊ]

The	North	fully	expected	that	this	fine	army	would	crush	the	Confederates	at	one	blow
这	北	完全	预期的	那	这	美好的	军队	会	压碎	这	南方邦联	在	一	吹

,

,

,

北方完全相信这支精锐部队会一举击溃南方邦联。

[ænd; ənd] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [maːtʃiŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

and	,	when	General	McDowell	was	a	little	slow	in	marching	forward	to	battle	,
和	,	什么时候	一般的	麦克道尔	曾是	一个	小的	慢的	在	行军	向前	到	战斗	,

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

began	to	cry	,
开始	到	哭	,

当麦克道尔将军行军上前时稍显迟缓，便开始哭泣起来。

“ [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

“	On	to	Richmond	.
”	在	到	里士满	.

“下一站里士满。”

” [lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['aɪdləz] , ['editəz] , [ri'pɔːtəz] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['gʌvərnmənt]

”	Large	crowds	of	idlers	,	editors	,	reporters	,	members	of	Congress	,	government
”	大的	人群	的	惰轮	,	编辑	,	记者	,	成员	的	国会	,	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

“大批闲散人员、编辑、记者、国会议员、政府官员，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [went] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ɪn]

and	even	ladies	went	from	Washington	to	the	rear	of	the	Federal	army	in
和	甚至	女士们	去	从	华盛顿	到	这	后部	的	这	联邦	军队	在

['ɔːrdər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] . -

order	to	witness	the	defeat	of	the	Confederates	.	102
命令	到	证人	这	击败	的	这	南方邦联	.	-

甚至一些女士也从华盛顿前往联邦军队后方，亲眼目睹南方邦联的战败。[102]

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [naʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][tuː; tə] [liːv] ['pætɜ-sən]

General	Beauregard	now	sent	word	to	General	Johnston	to	leave	Patterson
一般的	博雷加德	现在	发送	单词	到	一般的	约翰斯顿	到	离开	帕特森

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	come	across	the	mountains	to	his	aid	.
和	来	穿过	这	山脉	到	他的	援助	.

博雷加德将军随即派人通知约翰斯顿将军离开帕特森，翻山越岭前来支援。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][æt; ət][wʌns] [sent] ['kɜːrn(ə)l] ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [feɪs] ['pætɝsən] ,

General	Johnston	at	once	sent	Colonel	Stuart	with	his	cavalry	to	face	Patterson	,
一般的	约翰斯顿	在	一次	发送	上校	斯图尔特	和	他的	骑兵	到	脸	帕特森	,

约翰斯顿将军立即派遣斯图尔特上校率领骑兵迎战帕特森。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [left]

and	to	try	to	keep	him	from	finding	out	that	Johnston	had	left
和	到	尝试	到	保持	他	从	寻找	出去	那	约翰斯顿	有	左边

['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

Winchester	and	had	gone	to	the	help	of	Beauregard	.
温彻斯特	和	有	已消失	到	这	帮助	的	博雷加德	.

并且要阻止他发现约翰斯顿已经离开温彻斯特去帮助博雷加德。

[ðɪs] ['ɔːrdər] ['stjʊt] [əu'beid] [soʊ] [wel] [ðæt] ['dʒɔnstən][wʌz; wəz][æt; ət] [mə'næsəs] , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

This	order	Stuart	obeyed	so	well	that	Johnston	was	at	Manassas	,	sixty	miles	away	,
这	命令	斯图尔特	服从	所以	出色地	那	约翰斯顿	曾是	在	马纳萨斯	,	六十	英里	离开	,

斯图亚特完美地执行了这一命令，以至于约翰斯顿当时身处六十英里外的马纳萨斯。

[bɪ'fɔːr] ['pætɝsən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ruːz] .

before	Patterson	discovered	the	ruse	.
前	帕特森	发现	这	诡计	.

在帕特森发现这个诡计之前。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] ,

General	Johnston's	army	set	out	from	Winchester	on	the	forenoon	of	Thursday	,
一般的	约翰斯顿的	军队	放	出去	从	温彻斯特	在	这	午前	的	周四	,

[dʒʊ'laɪ] 18th .

July	18th	.
七月	18th	.

约翰斯顿将军的军队于7月18日星期四上午从温彻斯特出发。

[ðə; ði][fɜːrst][vər'dʒɪniə] [brɪ'geɪd] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , ['hedɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	First	Virginia	Brigade	,	led	by	General	Jackson	,	headed	the	line	of	march	.
这	第一的	弗吉尼亚州	旅	,	引领	经过	一般的	杰克逊	,	标题	这	线	的	行进	.

由杰克逊将军率领的第一弗吉尼亚旅走在行军队伍的最前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sæd] ['feɪsɪz] ,

As	they	passed	through	the	streets	of	Winchester	,	the	people	asked	,	with	sad	faces	,
作为	他们	通过了	通过	这	街道	的	温彻斯特	,	这	人们	问	,	和	伤心	面孔	,

当他们穿过温彻斯特的街道时，人们面带悲伤地问道：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

if	they	were	going	to	hand	them	over	to	the	foe	.
如果	他们	是	去	到	手	他们	超过	到	这	敌人	.

如果他们打算把这些东西交给敌人的话。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər][rɪ'pleɪ] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ,

The	soldiers	,	for	reply	,	said	that	they	knew	not	where	,	or	for	what	purpose	,
这	士兵	,	为了	回复	,	说	那	他们	知道	不是	在哪里	,	或者	为了	什么	目的	,

士兵们回答说，他们不知道这是哪里，也不知道是为了什么目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] . -

they	were	marching	southeast	.	103
他们	是	行军	东南	.	-

他们正向东南方向行军。103

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

But	when	they	had	marched	about	three	miles	,	General	Johnston	called	a	halt	,
但	什么时候	他们	有	行军	关于	三	英里	,	一般的	约翰斯顿	称为	一个	停止	,

但当他们行军约三英里后，约翰斯顿将军下令停止行军。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	an	order	was	read	to	them	explaining	that	they	were	going	to
和	一个	命令	曾是	读	到	他们	解释	那	他们	是	去	到

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

有人向他们宣读了一份命令，解释说他们将被送往博雷加德。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mək'daʊəl] .

who	was	then	on	the	eve	of	a	great	battle	with	McDowell	.
WHO	曾是	然后	在	这	前夕	的	一个	伟大的	战斗	和	麦克道尔	.

当时他正处于与麦克道尔决战的前夜。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wʊd] [ækt] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

The	General	hoped	that	his	troops	would	act	like	men	and	save	their	country	.
这	一般的	希望	那	他的	军队	会	行为	喜欢	男人	和	节省	他们的	国家	.

将军希望他的士兵们能像个男子汉一样，拯救他们的国家。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][men] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd]

At	these	words	,	the	men	rent	the	air	with	their	shouts	and	went	forward
在	这些	字	,	这	男人	租	这	空气	和	他们的	喊叫	和	去	向前

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

at	a	double	-	quick	,
在	一个	双倍的	-	快的	,

听到这话，男人们大声呐喊，划破长空，然后以迅雷不及掩耳之势向前冲去。

[weidid] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [weɪst] [di:p] , [krɔ:st] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ]

waded	the	Shenandoah	river	,	which	was	waist	deep	,	crossed	the	Blue	Ridge
涉水	这	谢南多厄	河	,	哪个	曾是	腰部	深的	,	交叉	这	蓝色的	岭

['maʊntnz] [æt; ət] ['æʃbiz] [gæp] ,

mountains	at	Ashby's	Gap	,
山脉	在	阿什比的	差距	,

趟过齐腰深的谢南多厄河，从阿什比山口穿过蓝岭山脉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] [naɪt] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	some	hours	after	night	paused	to	rest	for	awhile	at	the	village	of
和	一些	小时	后	夜晚	暂停	到	休息	为了	一会儿	在	这	村庄	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

夜幕降临几个小时后，他们在巴黎村稍作休息。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

on	the	eastern	slope	of	the	mountains	.
在	这	东	坡	的	这	山脉	.

在山脉的东坡。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dæbni] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [slept] , ['dʒæksən] [hɪm'self] [kept]

Dr	.	Dabney	tells	us	that	here	,	while	the	men	slept	,	Jackson	himself	kept
博士	.	达布尼	讲述	我们	那	这里	,	尽管	这	男人	睡着了	,	杰克逊	他自己	保留

[wɑ:tʃ] , ['seɪɪŋ] ,

watch	,	saying	,
手表	,	说	,

达布尼医生告诉我们，当时男人们都睡着了，杰克逊亲自守夜，说道：

“ [let] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [sli:p] ; [aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði][kæmp][maɪ'self] .

“	Let	the	poor	fellows	sleep	;	I	will	guard	the	camp	myself	.
“	让	这	贫穷的	伙伴们	睡觉	;	我	将要	警卫	这	营	我	.

“让那些可怜的家伙们睡觉吧；我亲自守卫营地。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .

"	For	two	hours	he	paced	up	and	down	under	the	trees	,	or	sat	on	the	fence	.
"	为了	二	小时	他	踱步	向上	和	向下	在下面	这	树木	,	或者	卫星	在	这	栅栏	.

“他有好两个小时都在树下来回踱步，或者坐在篱笆上。”

[æt; ət] [læst] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

At	last	,	an	hour	before	daybreak	,	he	gave	up	his	watch	to	a	member	of
在	最后的	,	一个	小时	前	拂晓	,	他	给予	向上	他的	手表	到	一个	成员	的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

最后，在黎明前一个小时，他把手表交给了手下的一名工作人员。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] - ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	rolling	himself	upon	the	grass	in	a	fence	-	corner	,	was	soon	fast	asleep	.
和	滚动	他自己	之上	这	草	在	一个	栅栏	-	角落	,	曾是	很快	快速地	睡着了	.

-

104

-

他翻身躺在篱笆角的草地上，很快就睡着了。104

“ [let] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [sliːp] ; [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [kæmp] [maɪ'self] . ” -

“	Let	the	poor	fellows	sleep	;	I	will	guard	the	camp	myself	.	”	105
“	让	这	贫穷的	伙伴们	睡觉	;	我	将要	警卫	这	营	我	.	”	-

“让那些可怜的家伙们安睡吧；我亲自守卫营地。”105

[æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʌsk] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ]

At	peep	of	day	,	the	brigade	was	up	and	away	,	and	,	by	dusk	on	July
在	窥视	的	天	,	这	旅	曾是	向上	和	离开	,	和	,	经过	黄昏	在	七月

19th ,

19th	,
19th	,

天刚蒙蒙亮，这支队伍就出发了，到7月19日黄昏时分，

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] , ['dʌsti] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [paɪn]

the	whole	command	,	dusty	,	hungry	,	and	foot	-	sore	,	marched	into	an	old	pine
这	所有的	命令	,	尘土飞扬	,	饥饿的	,	和	脚	-	疮	,	行军	进入	一个	老的	松树

- [fiːld] [nɪr] [mə'næsəs] ,

-	field	near	Manassas	,
-	场地	靠近	马纳萨斯	,

整个部队，满身尘土，饥肠辘辘，双脚酸痛，行军进入了马纳萨斯附近的一片老松树林。

[wer] [ðeɪ] [spent] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

where	they	spent	Saturday	in	resting	for	the	coming	battle	.
在哪里	他们	花费	周六	在	休息	为了	这	未来	战斗	.

他们周六在那里休息，为即将到来的战斗做准备。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [stretʃt] [fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn]

The	Confederate	lines	stretched	for	eight	miles	along	the	southern	bank	of	Bull	Run
这	南方邦联	线条	拉伸	为了	八	英里	沿着	这	南部	银行	的	公牛	跑步

,

,
,

邦联军的防线沿着布尔河的南岸绵延八英里。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːd] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

which	could	be	forded	at	several	places	.
哪个	可以	是	福特	在	一些	地方	.

有多处可以涉水而过。

[æt; ət] [ðiːz] [fɔːdz] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [pleɪst] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] .

At	**these**	**fords**	**General**	**Beauregard**	**had**	**placed**	**large**	**bodies**	**of**	**men**	**.**
在	这些	福特	一般的	博雷加德	有	放置	大的	身体	的	男人	.

博雷加德将军在这些渡口部署了大量兵力。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 18th , [bɪ'fɔːr] ['dʒæksən][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

On	**July**	**18th**	**,**	**before**	**Jackson**	**had**	**come**	**up**	**,**	**General**	**McDowell**	**had**	**tried**	**to**
在	七月	18th	,	前	杰克逊	有	来	向上	,	一般的	麦克道尔	有	尝试	到

[teɪk] [ðiːz] [fɔːdz] ,

take	**these**	**fords**	**,**
拿	这些	福特	,

7月18日，在杰克逊将军到来之前，麦克道尔将军曾试图夺取这些渡口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] .

but	**his**	**troops**	**had**	**been**	**driven**	**back**	**.**
但	他的	军队	有	到过	驱动	后退	.

但是他的部队已经被击退了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

He	**then**	**made**	**a**	**plan**	**to**	**march**	**a**	**part**	**of**	**his**	**forces**	**around**	**the**	**Confederates**
他	然后	制成	一个	计划	到	行进	一个	部分	的	他的	力量	大约	这	南方邦联

- [left] [wɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

'	**left**	**wing**	**at**	**a**	**certain**	**stone**	**bridge**	**,**
-	左边	翼	在	一个	肯定	石头	桥	,

然后他制定了一个计划，让一部分兵力绕过南方邦联军的左翼，从一座石桥处发起进攻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

and	**to**	**get**	**in**	**their**	**rear**	**.**
和	到	得到	在	他们的	后部	.

并绕到他们后面。

['biːɪŋ] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɔːr] [fɔːrst]

Being	**thus**	**between**	**two**	**large**	**forces**	**,**	**the**	**Confederates**	**would**	**be**	**crushed**	**or**	**forced**
存在	因此	之间	二	大的	力量	,	这	南方邦联	会	是	碎	或者	强制

[tuː; tə] [sə'rendər] . -

to	**surrender**	**.**	**106**
到	投降	.	-

如此一来，夹在两支大军之间，南方邦联要么会被击溃，要么被迫投降。[106]

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 21st ,

On	**Sunday**	**morning**	**,**	**July**	**21st**	**,**
在	星期日	早晨	,	七月	21st	,

7月21日星期日早上，

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [sent] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

General	**McDowell**	**sent**	**forward**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**troops**	**to**	**the**	**stone**	**bridge**	**,**
一般的	麦克道尔	发送	向前	一个	部分	的	他的	军队	到	这	石头	桥	,

麦克道尔将军派出一部分部队前往石桥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['evənz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]

which	**was**	**guarded**	**at**	**that**	**time**	**by**	**the**	**gallant**	**Colonel**	**Evans**	**,**	**with**	**only**	**eleven**
哪个	曾是	守卫	在	那	时间	经过	这	英勇	上校	埃文斯	,	和	仅有的	十一

['hʌndrəd] [men] .

hundred	**men**	**.**
百	男人	.

当时，这座堡垒由英勇的埃文斯上校率领一千一百名士兵守卫。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

After	he	had	fought	desperately	for	several	hours	,	and	just	as	he
后	他	有	战斗	绝望地	为了	一些	小时	,	和	只是	作为	他

[wʌz; wəz] [aut'flæŋkt] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [bɪ'set] ,

was	outflanked	and	sorely	beset	,
曾是	被包抄	和	非常	围困	,

经过几个小时的殊死搏斗，就在他被包围、陷入绝境之际，

['dʒenrəlz] [biː] [ænd; ənd]['baːrˌtoʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tɜːrnd] [ðə; ði]

Generals	Bee	and	Bartow	came	up	to	his	aid	,	and	for	awhile	turned	the
将军们	蜜蜂	和	巴托	来了	向上	到	他的	援助	,	和	为了	一会儿	转向	这

[taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

tide	of	battle	.
潮	的	战斗	.

比将军和巴托将军前来支援，一度扭转了战局。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [fɔːrst] [bæk] [baɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

At	last	,	however	,	the	Confederates	were	slowly	forced	back	by	larger	numbers	.
在	最后的	,	然而	,	这	南方邦联	是	缓慢地	强制	后退	经过	更大的	数字	.

然而，最终南方邦联军队还是被人数优势逐渐击退。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [tuː]

At	this	moment	,	General	Jackson	reached	the	spot	with	his	brigade	of	two
在	这	片刻	,	一般的	杰克逊	达到	这	点	和	他的	旅	的	二

['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

thousand	six	hundred	men	.
千	六	百	男人	.

这时，杰克逊将军率领他的2600名士兵抵达了那里。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['θɪkɪt]

These	he	quickly	placed	on	the	crest	of	a	ridge	in	the	edge	of	a	pine	thicket
这些	他	迅速地	放置	在	这	波峰	的	一个	岭	在	这	边缘	的	一个	松树	灌木丛

,

,

,

他迅速将这些物品放置在松树林边缘的一处山脊上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['poʊstɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kænən] .

and	before	them	posted	seventeen	cannon	.
和	前	他们	发布	十七	大炮	.

在他们之前，架设了十七门大炮。

['dʒenrəlz] [biː] [ænd; ənd]['baːrˌtoʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['evənz] ['rælid] [ðer; ðər]['broʊkən] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

Generals	Bee	and	Bartow	and	Colonel	Evans	rallied	their	broken	lines	on	the
将军们	蜜蜂	和	巴托	和	上校	埃文斯	集结	他们的	破碎的	线条	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

比将军、巴托将军和埃文斯上校在右翼重整了溃败的防线；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][,kærə'lainə] [truːps] .

while	on	the	left	were	a	few	regiments	of	Virginia	and	Carolina	troops	.
尽管	在	这	左边	是	一个	很少	军团	的	弗吉尼亚州	和	卡罗莱纳	军队	.

而左侧则是弗吉尼亚州和卡罗来纳州的几个团的军队。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

The	whole	force	numbered	about	six	thousand	five	hundred	men	.
这	所有的	力量	编号	关于	六	千	五	百	男人	.

整个部队约有六千五百人。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒæksən][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	infantry	of	his	brigade	were	ordered	by	Jackson	to	lie	down	behind	the
这	步兵	的	他的	旅	是	订购	经过	杰克逊	到	说谎	向下	在后面	这

[ɑːr'tɪlərɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmɪ] ,

artillery	to	escape	the	fire	of	the	enemy	,
炮兵	到	逃脱	这	火	的	这	敌人	,

杰克逊命令他所在旅的步兵卧倒在炮兵阵地后方，以躲避敌人的炮火。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

who	were	now	coming	across	the	valley	and	up	the	hill	with	twenty	thousand
WHO	是	现在	未来	穿过	这	谷	和	向上	这	爬坡道	和	二十	千

[men][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['kænən] .

men	and	twenty	-	four	cannon	.
男人	和	二十	-	四	大炮	.

他们现在正带着两万名士兵和二十四门大炮穿过山谷，登上山丘。

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

['dʒenrəlz] ['dʒɔnstən][ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tʃɪrd]

Generals	Johnston	and	Beauregard	galloped	to	the	front	and	cheered
将军们	约翰斯顿	和	博雷加德	疾驰	到	这	正面	和	欢呼

[ðə; ði][men][ɑːn][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . -

the	men	on	in	every	part	of	the	field	.	107
这	男人	在	在	每一个	部分	的	这	场地	.	-

约翰斯顿将军和博雷加德将军策马奔到前线，为战场上各个角落的士兵们加油鼓劲。[107]

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

From	eleven	o'clock	A	.	M	.	until	three	o'clock	P	.	M	.	,
从	十一	点钟	一个	.	M	.	直到	三	点钟	P	.	M	.	,

从上午11点到下午3点，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dredf(ə)l] [rɔːr] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	artillery	shook	the	earth	with	its	dreadful	roar	,	and	thousands	of
这	炮兵	摇晃	这	地球	和	它是	可怕	吼	,	和	数千	的

['mʌskɪt] - [bɔːlz] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

musket	-	balls	whizzed	through	the	air	,
滑膛枪	-	球	嗖嗖	通过	这	空气	,

炮声震耳欲聋，大地颤抖，成千上万颗子弹呼啸着飞过天空。

[blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

black	with	the	smoke	of	battle	.
黑色的	和	这	抽烟	的	战斗	.

被战斗硝烟熏黑。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	artillery	fight	was	going	on	,
尽管	这	炮兵	斗争	曾是	去	在	,

在炮战进行期间，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts] ['laɪɪŋ]

General	Jackson	rode	back	and	forth	between	the	guns	and	his	regiments	lying
一般的	杰克逊	骑	后退	和	前进	之间	这	枪支	和	他的	军团	说谎

[proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

prone	upon	the	ground	in	the	burning	sun	,
易于	之上	这	地面	在	这	燃烧	太阳	,

杰克逊将军骑马在烈日下，在炮台和卧倒在地上的士兵之间来回奔走。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [traɪd] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] [ænd; ənd] [greɪp] - [ʃɑːt] .

and	greatly	tried	by	bursting	shell	and	grape	-	shot	.
和	非常	尝试	经过	爆发	壳	和	葡萄	-	射击	.

并经受了炮弹和葡萄弹的猛烈攻击。

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [brɔːt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs]

His	erect	form	and	blazing	eyes	brought	hope	and	courage	to	them	in	this
他的	直立	形式	和	炽烈	眼睛	带来	希望	和	勇气	到	他们	在	这

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] ['faɪər] . -

their	first	baptism	of	fire	.	108
他们的	第一的	洗礼	的	火	.	-

他挺拔的身姿和炯炯有神的双眼，在这第一次战火洗礼中，给他们带来了希望和勇气。[108]

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒæksən] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] !

“	There	is	Jackson	,	standing	like	a	Stone	Wall	!
“	那里	是	杰克逊	,	常设	喜欢	一个	石头	墙	!

“杰克逊像石墙一样屹立在那里！”

” [æt; ət] [læst] ['dʒen(ə)rəl] [biː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ræŋks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['weɪvər] , [sed] , “ ['dʒen(ə)rəl] ,

”	At	last	General	Bee	,	seeing	his	thin	ranks	begin	to	waver	,	said	,	“	General	,
”	在	最后的	一般的	蜜蜂	,	看到	他的	薄的	排名	开始	到	动摇	,	说	,	“	一般的	,

最后，比将军看到自己单薄的队伍开始动摇，说道：“将军，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [juː 'es] [bæk] . ”

they	are	beating	us	back	.	”
他们	是	殴打	我们	后退	.	”

他们把我们打得节节败退。

“ [ðen] , ” [sed] ['dʒæksən] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

“	Then	,	”	said	Jackson	,	“	we	will	give	them	the	bayonet	.
“	然后	,	”	说	杰克逊	,	“	我们	将要	给	他们	这	刺刀	.

“那么，”杰克逊说，“我们就给他们刺刀。”

” [biː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒæksən] , ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , ['seɪɪŋ] , “

”	Bee	,	catching	the	spirit	of	Jackson	,	galloped	back	to	his	men	,	saying	,	“
”	蜜蜂	,	捕捉	这	精神	的	杰克逊	,	疾驰	后退	到	他的	男人	,	说	,	“

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒæksən] ,

There	is	Jackson	,
那里	是	杰克逊	,

“比伊感受到了杰克逊的精神，策马飞奔回他的部下那里，说道：‘杰克逊在那里！’”

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] !

standing	like	a	stone	wall	!
常设	喜欢	一个	石头	墙	!

像石墙一样屹立不倒！

['ræli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] !

Rally	behind	the	Virginians	!
集会	在后面	这	弗吉尼亚人	!

团结起来支持弗吉尼亚人！

” [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['rælid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləənt] [biː] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

”	A	few	score	of	the	men	rallied	around	the	gallant	Bee	and	charged	upon	the
”	一个	很少	分数	的	这	男人	集结	大约	这	英勇	蜜蜂	和	带电	之上	这

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

“几十名士兵聚集在英勇的蜜蜂周围，向敌人发起冲锋。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [breɪv] [biː] [fel] [ded] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] .

In	a	few	moments	the	brave	Bee	fell	dead	,	with	his	face	to	the	foe	.
在	一个	很少	时刻	这	勇敢的	蜜蜂	跌倒	死的	,	和	他的	脸	到	这	敌人	.

片刻之后，勇敢的蜜蜂倒地身亡，脸朝向敌人。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ” [sez] ['dreɪpər] , [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

“	From	that	time	,	”	says	Draper	,	an	historian	of	the	North	,
“	从	那	时间	,	”	说道	德雷珀	,	一个	历史学家	的	这	北	,

“从那时起，”北方历史学家德雷珀说道，

“ [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] ,

“	the	name	which	Jackson	had	received	in	a	baptism	of	fire	,
“	这	姓名	哪个	杰克逊	有	已收到	在	一个	洗礼	的	火	,

“杰克逊在烈火洗礼中获得的名号，

[dɪs'pleɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

displaced	that	which	he	had	received	in	a	baptism	of	water	,
流离失所	那	哪个	他	有	已收到	在	一个	洗礼	的	水	,

他取代了他在水洗礼中所领受的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['evər]['æftər][æz; əz] - ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] . - ” -

and	he	was	known	ever	after	as	'	Stonewall	Jackson	.	'	”	109
和	他	曾是	已知	曾经	后	作为	-	石墙	杰克逊	.	-	”	-

此后他便被称为“石墙杰克逊”。”109

[bəuθ][ʌv; əv]['dʒæksənz] [flæŋks][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Both	of	Jackson's	flanks	were	now	in	danger	,
两个都	的	杰克逊的	侧翼	是	现在	在	危险	,

杰克逊的两个侧翼现在都处于危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

and	he	saw	that	the	moment	had	come	to	use	the	bayonet	.
和	他	锯	那	这	片刻	有	来	到	使用	这	刺刀	.

他意识到使用刺刀的时机已经到了。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

Wheeling	his	cannon	to	right	and	left	,	he	gave	the	signal	to	his	men	to
惠灵	他的	大炮	到	正确的	和	左边	,	他	给予	这	信号	到	他的	男人	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

他将大炮左右转动，向部下发出起身的信号。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , “ [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	cried	out	to	the	Second	regiment	,	“	Reserve	your	fire	until	they	come	within
和	哭	出去	到	这	第二	团	,	“	预订	你的	火	直到	他们	来	之内

['fɪfti] [ja:dz] ;

fifty	yards	;
五十	码	;

并向第二团喊道：“等他们逼近五十码以内再开火；

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪər][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

and	then	fire	and	give	them	the	bayonet	;	and	when	you
和	然后	火	和	给	他们	这	刺刀	;	和	什么时候	你

[tʃɑːrdʒ] , [jel] [laɪk] ['fjʊriz] .

charge	,	yell	like	furies	.
收费	,	叫喊	喜欢	复仇女神	.

然后开火，用刺刀刺杀他们；冲锋时，要像复仇女神一样呐喊。

” [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['faɪərd][wʌn] ['dedli] ['vɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [daʊn]

”	His	men	sprang	to	their	feet	,	fired	one	deadly	volley	,	and	then	dashed	down
”	他的	男人	弹簧	到	他们的	脚	,	被解雇	一	致命	截击	,	和	然后	虚线	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .

upon	the	foe	.
之上	这	敌人	.

“他的士兵们跃起身来，齐射了一轮致命的子弹，然后冲向敌人。”

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɑːnset] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

The	latter	could	not	stand	this	dreadful	onset	,	but	turned	and	fled	.
这	后者	可以	不是	站立	这	可怕	发病	,	但	转向	和	逃亡	.

后者无法承受这可怕的袭击，转身就跑。

[ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən] ,

A	battery	which	had	been	captured	by	the	foe	was	retaken	,
一个	电池	哪个	有	到过	捕获	经过	这	敌人	曾是	重新夺回	,

被敌军占领的炮台被夺回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [pɪrst] [baɪ]['dʒæksənz] [men] . -

and	the	centre	of	the	enemy's	line	of	battle	pierced	by	Jackson's	men	.	110
和	这	中心	的	这	敌人的	线	的	战斗	穿孔	经过	杰克逊的	男人	.	-

杰克逊的部队突破了敌军防线的中心。110

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , ['dʒæksən][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [help] [wʌz; wəz]

For	four	hours	,	Jackson	had	kept	the	enemy	at	bay	,	but	now	help	was
为了	四	小时	,	杰克逊	有	保留	这	敌人	在	湾	,	但	现在	帮助	曾是

[nɪr] [æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

杰克逊已经阻挡了敌人四个小时，但现在援军即将到来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vænst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , ['dʒen(ə)rəl]

Just	as	the	Federals	had	rallied	and	again	advanced	in	large	numbers	,	General
只是	作为	这	联邦	有	集结	和	再次	先进的	在	大的	数字	,	一般的

['kɜ˞ːbi] [smɪθ] ,

Kirby	Smith	,
柯比	史密斯	,

正当联邦军重整旗鼓，再次大举推进之际，柯比·史密斯将军

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

with	a	body	of	men	which	had	just	come	from	the	Valley	,	and
和	一个	身体	的	男人	哪个	有	只是	来	从	这	谷	,	和

['dʒenrəlz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [hoʊlmz] ,

Generals	Early	and	Holmes	,
将军们	早期的	和	福尔摩斯	,

随行人员包括刚从山谷赶来的士兵，以及厄尔利将军和霍姆斯将军。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [truːps] , ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

with	reserve	troops	,	hurried	up	and	struck	the	right	wing	of	the	Federal	army	,
和	预订	军队	,	慌忙	向上	和	击	这	正确的	翼	的	这	联邦	军队	,

借助预备队，迅速向联邦军队的右翼发起攻击。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] .

while	the	Confederates	in	the	centre	turned	against	them	their	own	guns	.
尽管	这	南方邦联	在	这	中心	转向	反对	他们	他们的	自己的	枪支	.

而中央的南方邦联军却用自己的枪炮反击他们。

[ðɪs] ['ɑːnset] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fedərəlz] .

This	onset	proved	too	much	for	the	Federals	.
这	发病	已证实	也	很多	为了	这	联邦	.

这一波攻势对联邦军来说实在太猛烈了。

[ðeɪ] [ə'gen] [fled] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] .

They	again	fled	;	and	this	time	,	their	retreat	became	a	general	rout	.
他们	再次	逃亡	;	和	这	时间	,	他们的	撤退	成为	一个	一般的	路线	.

他们再次逃跑；而这一次，他们的撤退变成了溃败。

[ðə; ði][men][ɪn] ['terər] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd][flægz] ,

The	men	in	terror	cast	away	their	guns	,	and	leaving	cannon	and	flags	,
这	男人	在	恐怖	投掷	离开	他们的	枪支	,	和	离开	大炮	和	旗帜	,

惊恐万分的男人们丢弃了枪支，只留下大炮和旗帜。

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɔːdz] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

rushed	for	the	nearest	fords	of	Bull	Run	.
匆忙	为了	这	最近的	福特	的	公牛	跑步	.

他们赶紧跑向布尔河最近的浅滩。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [pər'suːd] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['kɛmpɜ-z] [fiːld] ['bætəri] ['plaʊd] [ðem; ðəm]

The	Confederate	cavalry	pursued	them	,	while	Kemper's	field	battery	ploughed	them
这	南方邦联	骑兵	追击	他们	,	尽管	肯珀的	场地	电池	耕作	他们

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

through	and	through	with	shells	.
通过	和	通过	和	贝壳	.

南方邦联骑兵追击他们，而肯珀的野战炮兵则用炮弹将他们彻底击溃。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

The	road	to	Washington	was	one	surging	mass	of	human	beings	struggling	to
这	路	到	华盛顿	曾是	一	滔滔	大量的	的	人类	生物	挣扎	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

get	away	from	the	dreadful	field	of	death	.
得到	离开	从	这	可怕	场地	的	死亡	.

通往华盛顿的道路是一片汹涌的人潮，人们拼命逃离可怕的死亡之地。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] [truːps] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [pər'suːt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd]

General	Jackson's	troops	took	no	part	in	pursuit	except	to	plant	a	battery	and
一般的	杰克逊的	军队	采取	不	部分	在	追逐	除了	到	植物	一个	电池	和

['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [foʊ] ,

fire	at	the	fleeing	foe	,
火	在	这	逃离	敌人	,

杰克逊将军的部队没有参与追击，只是架设炮台向逃跑的敌人开火。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [æt; ət]

many	of	whom	did	not	stop	until	they	were	safe	across	the	Long	Bridge	at
许多	的	谁	做过	不是	停止	直到	他们	是	安全的	穿过	这	长的	桥	在

['wɑːʃɪŋtən] . -

Washington	.	111
华盛顿	.	-

他们中的许多人直到安全穿过华盛顿长桥才停下来。111

[raʊt] [ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] [æt; ət] [mə'næsəs] . -

Rout	of	Federal	Troops	at	Manassas	.	112
路线	的	联邦	军队	在	马纳萨斯	.	-

联邦军队在马纳萨斯溃败。112

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['viktəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['meni] [breɪv] [men] .

Though	the	Confederates	were	the	victors	,	they	had	lost	many	brave	men	.
尽管	这	南方邦联	是	这	胜利者	,	他们	有	丢失的	许多	勇敢的	男人	.

虽然南方邦联取得了胜利，但他们也损失了许多勇敢的战士。

['dʒenrəlz] [biː] [ænd; ənd] ['bɑːrˌtoʊ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ-ːbi] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bædli]

Generals	Bee	and	Bartow	were	killed	,	and	General	Kirby	Smith	was	badly
将军们	蜜蜂	和	巴托	是	被杀	,	和	一般的	柯比	史密斯	曾是	糟糕

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

比将军和巴托将军阵亡，柯比·史密斯将军身负重伤。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

General	Jackson	had	been	wounded	in	his	left	hand	early	in	the	action	,
一般的	杰克逊	有	到过	受伤	在	他的	左边	手	早期的	在	这	行动	,

杰克逊将军在战斗初期左手就受了伤。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	had	taken	no	notice	of	it	.
但	有	已采取	不	注意	的	它	.

但他对此毫不在意。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ə'kjuːtli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	that	the	battle	was	over	,	he	felt	the	pain	acutely	,	and	went	to	the
现在	那	这	战斗	曾是	超过	,	他	毛毡	这	疼痛	急性	,	和	去	到	这

[fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] ,

field	-	hospital	,
场地	-	医院	,

战斗结束后，他感到剧痛难忍，便去了野战医院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

which	had	been	placed	by	the	side	of	a	brook	beneath	the	shade	of	some
哪个	有	到过	放置	经过	这	边	的	一个	溪	下面	这	阴影	的	一些

['frendli] ['wɪloʊ] - [triːz] .

friendly	willow	-	trees	.
友好的	柳	-	树木	.

它被放置在小溪边，在几棵枝繁叶茂的柳树的荫蔽下。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] , [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

When	he	came	up	,	his	friend	,	Dr	.	McGuire	,	said	,	"	General	,	are	you
什么时候	他	来了	向上	,	他的	朋友	,	博士	.	麦奎尔	,	说	,	"	一般的	,	是	你

[mʌtʃ] [hɜːrt] ? "

much	hurt	?	"
很多	伤害	?	"

他走过来时，他的朋友麦奎尔医生问道："将军，您伤得重吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "

"	No	,	"	replied	he	;	"	I	believe	it	is	a	trifle	.	"
"	不	,	"	回复	他	;	"	我	相信	它	是	一个	琐事	.	"

"不，"他回答说，"我认为这只是件小事。"

" [haʊ] [goʊz][ðə; ði] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	How	goes	the	day	?	"	asked	the	Doctor	.
"	如何	去	这	天	?	"	问	这	医生	.

"今天过得怎么样？"医生问道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæksən] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]

"	Oh	!	"	exclaimed	Jackson	,	"	We	have	beaten	them	;	we	have	gained	a
"	哦	!	"	惊呼	杰克逊	,	"	我们	有	被打败	他们	;	我们	有	获得	一个

['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

glorious	victory	.
辉煌	胜利	.

"哦！"杰克逊惊呼道，"我们打败了他们；我们取得了辉煌的胜利。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd]

"	Dr	.	Dabney	says	that	this	was	the	only	time	that	Jackson	was	ever	heard
"	博士	.	达布尼	说道	那	这	曾是	这	仅有的	时间	那	杰克逊	曾是	曾经	听到

[tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] . -

to	express	joy	at	having	gained	the	day	.	113
到	表达	喜悦	在	拥有	获得	这	天	.	-

达布尼博士说，这是杰克逊唯一一次表达对赢得比赛的喜悦之情。[113]

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,

When	the	surgeons	came	around	him	to	dress	his	wounded	hand	he	said	,	"	No	,
什么时候	这	外科医生	来了	大约	他	到	裙子	他的	受伤	手	他	说	,	"	不	,

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] ;

I	can	wait	;
我	能	等待	;

当外科医生围过来为他包扎受伤的手时，他说："不，我可以等；

[maɪ] [wuːnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ə'tend] [fɜːrst][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] .

my	wound	is	but	a	trifle	;	attend	first	to	those	poor	fellows	.
我的	伤口	是	但	一个	琐事	;	出席	第一的	到	那些	贫穷的	伙伴们	.

我的伤势微不足道，请先照顾好那些可怜的人吧。

" [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædli]

"	He	then	sat	down	upon	the	grass	and	waited	until	the	wounds	of	the	badly
"	他	然后	卫星	向下	之上	这	草	和	等待	直到	这	伤口	的	这	糟糕

[hɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [drest] .

hurt	had	been	dressed	.
伤害	有	到过	穿着	.

然后他坐在草地上，等着重伤者的伤口包扎好。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,

At	first	it	was	thought	that	his	middle	finger	would	have	to	be	cut	off	,
在	第一的	它	曾是	想法	那	他的	中间	手指	会	有	到	是	切	离开	,

起初人们认为必须切掉他的中指。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] ['hævɪŋ] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['skɪlfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd]

but	Dr	.	McGuire	having	dressed	it	very	skilfully	,	it	was	saved	,	and
但	博士	.	麦奎尔	拥有	穿着	它	非常	巧妙地	,	它	曾是	已保存	,	和

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hiːld] .

his	hand	at	length	healed	.
他的	手	在	长度	已治愈	.

但麦奎尔医生手法娴熟，包扎得很好，保住了伤口，他的手最终也痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [frendz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [sed] , [waɪl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

It	is	stated	by	several	friends	that	General	Jackson	said	,	while	having	his	hand
它	是	声明	经过	一些	朋友们	那	一般的	杰克逊	说	,	尽管	拥有	他的	手

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

据几位朋友所述，杰克逊将军在包扎手部时曾说过：

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] [truːps] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː]

that	,	with	ten	thousand	fresh	troops	,	he	believed	that	he	could	go	into
那	,	和	十	千	新鲜的	军队	,	他	相信	那	他	可以	去	进入

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

Washington	city	.
华盛顿	城市	.

他相信，凭借一万名新兵，他可以攻入华盛顿城。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

However	,	as	he	was	not	the	commanding	general	,	he	could	not	make	the
然而	,	作为	他	曾是	不是	这	指挥	一般的	,	他	可以	不是	制作	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

然而，由于他并非指挥官，所以他无法尝试。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

but	could	only	do	as	he	was	ordered	.
但	可以	仅有的	做	作为	他	曾是	订购	.

但他只能服从命令。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	must	not	fail	to	give	you	a	part	of	a	letter	which	he	wrote	to	his
我	必须	不是	失败	到	给	你	一个	部分	的	一个	信	哪个	他	写道	到	他的

[waɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

wife	the	day	after	the	battle	,
妻子	这	天	后	这	战斗	,

我必须把他在战后第二天写给妻子的一封信的一部分给你看看。

[dʒʊ'laɪ] 22nd :

July	**22nd**	**:**
七月	22nd	:

7月22日：

" ['jestərdeɪ] [wi:; wi] [fɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

"	**Yesterday**	**we**	**fought**	**a**	**great**	**battle**	**and**	**gained**	**a**	**great**	**victory**	**,**
"	昨天	我们	战斗	一个	伟大的	战斗	和	获得	一个	伟大的	胜利	,

"昨天我们打了一场大战，取得了伟大的胜利，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɪz] [du:] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn] .

for	**which**	**all**	**the**	**glory**	**is**	**due**	**to**	**God**	**alone**	**.**
为了	哪个	全部	这	荣耀	是	到期的	到	上帝	独自的	.

这一切荣耀都归于上帝。

[ðoʊ] ['ʌndər]['faɪər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [aɪ] [rɪ'si:vd] ['oʊnli][wʌn] [wu:nd] ,

Though	**under**	**fire**	**for**	**several**	**hours**	**,**	**I**	**received**	**only**	**one**	**wound**	**,**
尽管	在下面	火	为了	一些	小时	,	我	已收到	仅有的	一	伤口	,

虽然在枪林弹雨中待了几个小时，但我只受了一处伤。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ,

the	**breaking**	**of**	**the**	**longest**	**finger**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**,**
这	打破	的	这	最长	手指	的	这	左边	手	,

左手最长手指骨折

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] .

but	**the**	**doctor**	**says**	**that**	**it**	**can**	**be**	**saved**	**.**
但	这	医生	说道	那	它	能	是	已保存	.

但医生说可以保住。

[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪld] .

My	**horse**	**was**	**wounded**	**,**	**but**	**not**	**killed**	**.**
我的	马	曾是	受伤	,	但	不是	被杀	.

我的马受伤了，但没有死。

[maɪ] [koʊt] [gɑ:t][æn; ən] ['ʌgli] [wu:nd] [nɪr] [ðə; ði] [hɪp] . * * *

My	**coat**	**got**	**an**	**ugly**	**wound**	**near**	**the**	**hip**	**.**	*****	*****	*****
我的	外套	得到	一个	丑陋的	伤口	靠近	这	时髦的	.	*	*	*

我的外套在臀部附近被划破了一道难看的口子。

[waɪl] [greɪt] ['kredɪt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['ɑ:rmi] ,

While	**great**	**credit**	**is**	**due**	**to**	**other**	**parts**	**of**	**our**	**gallant**	**army**	**,**
尽管	伟大的	信用	是	到期的	到	其他	部分	的	我们的	英勇	军队	,

虽然我们英勇军队的其他部分也功不可没，

[gɑ:d] [meɪd] [maɪ] [brɪ'geɪd] [mɔ:r] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] .

God	**made**	**my**	**brigade**	**more**	**instrumental**	**than**	**any**	**other**	**in**	**repulsing**	**the**	**main**	**attack**	**.**
上帝	制成	我的	旅	更多的	乐器演奏	比	任何	其他	在	令人反感	这	主要的	攻击	.

上帝让我的旅在击退敌军主力进攻中发挥了比其他任何旅都更重要的作用。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

This	**is**	**for**	**you**	**alone**	**.**
这	是	为了	你	独自的	.

这是专门为你准备的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Say	**nothing**	**about**	**it**	**.**
说	没有什么	关于	它	.

对此事保持沉默。

[let] [ə'nʌðər] [spi:k] [preɪz] , [nɑ:t][maɪ'self] . " -

Let	**another**	**speak**	**praise**	**,**	**not**	**myself**	**.**	**"**	**114**
让	其他	说话	称赞	,	不是	我	.	"	-

让别人来赞美我，而不是我自己。"114

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌŋ] [baɪ]['dʒæksən][ə'loʊn] .

But	the	praise	of	the	Stonewall	Brigade	was	not	sung	by	Jackson	alone	.
但	这	称赞	的	这	石墙	旅	曾是	不是	唱	经过	杰克逊	独自的	.

但赞扬石墙旅的并非只有杰克逊一人。

[bəuθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ju'naɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['dʒæksən][hæd; həd][nɑːt][held] [ðə; ði] [hɪl] ,

Both	friend	and	foe	unite	in	saying	that	if	Jackson	had	not	held	the	hill	,
两个都	朋友	和	敌人	团结	在	说	那	如果	杰克逊	有	不是	握住	这	爬坡道	,

敌友双方都一致认为，如果杰克逊没有守住山头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] ,

which	was	the	key	to	the	Confederate	position	,	until	help	came	,
哪个	曾是	这	钥匙	到	这	南方邦联	位置	,	直到	帮助	来了	,

这正是南方邦联保持优势的关键，直到援军到来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

the	battle	of	Manassas	(	Bull	Run	)	would	have	been	a	defeat	,
这	战斗	的	马纳萨斯	(	公牛	跑步	)	会	有	到过	一个	击败	,

马纳萨斯战役（布尔河战役）本应是一场失败，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

and	not	a	victory	for	the	South	.
和	不是	一个	胜利	为了	这	南	.

南方并未取得胜利。

['dʒæksənz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,

Jackson's	eagle	eye	saw	the	place	to	make	a	stand	,
杰克逊的	鹰	眼睛	锯	这	地方	到	制作	一个	站立	,

杰克逊眼光敏锐，找到了合适的据点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] .

and	he	held	it	for	four	hours	against	all	odds	.
和	他	握住	它	为了	四	小时	反对	全部	赔率	.

他力挽狂澜，坚持了四个小时。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	one	time	,	while	his	men	were	lying	upon	the	ground	,
在	一	时间	,	尽管	他的	男人	是	说谎	之上	这	地面	,

有一次，当他的手下都躺在地上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

they	were	so	harassed	by	the	bursting	of	shells	that	some	of	the	officers
他们	是	所以	骚扰	经过	这	爆发	的	贝壳	那	一些	的	这	警官

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [æd'væns] .

begged	to	be	permitted	to	advance	.
乞求	到	是	允许	到	进步	.

炮弹爆炸声让他们苦不堪言，以至于一些军官恳求允许他们前进。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒæksən] , “ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ; [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][held] . ” -

“	No	,	”	said	Jackson	,	“	wait	for	the	signal	;	this	place	must	be	held	.	”	115
“	不	,	”	说	杰克逊	,	“	等待	为了	这	信号	;	这	地方	必须	是	握住	.	”	-

“不，”杰克逊说，“等信号；这里必须坚守。”115

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] ['glɔːri][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['bæt(ə)l] , ['meni]

We	do	not	seek	to	take	glory	from	other	heroes	of	this	wonderful	battle	,	many
我们	做	不是	寻找	到	拿	荣耀	从	其他	英雄	的	这	精彩的	战斗	,	许多

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

我们无意窃取这场伟大战役中其他英雄的荣耀，他们中的许多人，

[æz; əz] [biː] [ænd; ənd]['bɑːrˌtoʊ] , ['breɪvli] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ɔːr] ,

as	Bee	and	Bartow	,	bravely	gave	up	their	lives	in	the	storm	of	battle	;	or	,
作为	蜜蜂	和	巴托	,	勇敢地	给予	向上	他们的	生活	在	这	风暴	的	战斗	;	或者	,

就像比伊和巴托一样，在激烈的战斗中勇敢地献出了生命；或者，

[æz; əz] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [meɪd] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː] [ðoʊz] [soʊ] ['sɔːrli]

as	Smith	and	Early	,	made	forced	marches	in	order	to	rescue	those	so	sorely
作为	史密斯	和	早期的	,	制成	强制	游行	在	命令	到	救援	那些	所以	非常

[prest] ;

pressed	;
按下	;

史密斯和厄尔利强行军，去营救那些处境极其艰难的人们；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

but	we	do	say	that	,	in	one	sense	,
但	我们	做	说	那	,	在	一	感觉	,

但我们确实认为，从某种意义上说，

['dʒæksən][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

Jackson	was	the	hero	of	the	first	battle	of	Manassas	.
杰克逊	曾是	这	英雄	的	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

杰克逊是第一次马纳萨斯战役的英雄。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['kæptʃərd] ['twenti] - [eɪt] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

In	this	battle	the	Confederates	captured	twenty	-	eight	cannon	with	five	thousand
在	这	战斗	这	南方邦联	捕获	二十	-	八	大炮	和	五	千

['mʌskɪt] [ænd; ənd][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['niːdi] ['ɑːrmi] .

muskets	and	vast	stores	of	articles	useful	to	their	needy	army	.
滑膛枪	和	广阔的	商店	的	文章	有用	到	他们的	贫困	军队	.

在这场战斗中，南方邦联缴获了二十八门大炮、五千支滑膛枪以及大量对他们急需物资的军队有用的物资。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [lɔːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]

The	Confederates	lost	three	hundred	and	sixty	-	nine	killed	on	the	field	,	and
这	南方邦联	丢失的	三	百	和	六十	-	九	被杀	在	这	场地	,	和

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['wuːndɪd] .

fourteen	hundred	and	eighty	-	three	wounded	.
十四	百	和	八十	-	三	受伤	.

南方邦联军在战场上阵亡369人，受伤1483人。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] ,

The	road	to	Washington	was	now	open	,
这	路	到	华盛顿	曾是	现在	打开	,

通往华盛顿的道路已经畅通。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [waɪl]

and	there	is	no	doubt	that	General	Jackson	thought	it	best	to	press	on	while
和	那里	是	不	怀疑	那	一般的	杰克逊	想法	它	最好的	到	按	在	尽管

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	enemy	was	routed	and	take	possession	of	the	city	.
这	敌人	曾是	路由	和	拿	拥有	的	这	城市	.

毫无疑问，杰克逊将军认为趁敌人溃败之际继续推进并占领这座城市是最佳策略。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]

But	the	commanding	generals	were	afraid	to	risk	the	attempt	with	an	army
但	这	指挥	将军们	是	害怕的	到	风险	这	试图	和	一个	军队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;

which	had	been	drilled	only	a	few	weeks	and	which	had	so	little	discipline	;
哪个	有	到过	钻孔	仅有的	一个	很少	周	和	哪个	有	所以	小的	纪律	;

但指挥官们不敢冒险尝试，因为军队只训练了几个星期，纪律性很差；

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [pæst] [baɪ] . -

and	,	thus	,	the	moment	to	strike	passed	by	.	116
和	,	因此	,	这	片刻	到	罢工	通过了	经过	.	-

就这样，发动攻击的时机错过了。[116]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,

In	a	few	days	the	North	had	chosen	a	new	commander	,	General	McClellan	,
在	一个	很少	天	这	北	有	选定	一个	新的	指挥官	,	一般的	麦克莱伦	,

几天之内，北方就选出了新的指挥官，麦克莱伦将军。

[huː] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [reɪz] [nuː] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] .

who	set	himself	to	raise	new	armies	to	defend	Washington	and	to	scourge	the	South	.
WHO	放	他自己	到	增加	新的	军队	到	保卫	华盛顿	和	到	祸害	这	南	.

他决心组建新军队，保卫华盛顿，并打击南方。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [muːvd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [nɪr] [baɪ] ,

Soon	after	the	battle	,	General	Jackson	moved	his	men	to	a	piece	of	woodland	near	by	,
很快	后	这	战斗	,	一般的	杰克逊	已搬	他的	男人	到	一个	片	的	林地	靠近	经过	,

战斗结束后不久，杰克逊将军将他的部队转移到附近的一片林地。

[wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

where	he	employed	the	time	in	drilling	his	troops	.
在哪里	他	受雇	这	时间	在	钻孔	他的	军队	.

他利用这段时间训练他的部队。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

After	a	time	the	Confederate	lines	were	pushed	forward	to	within	sight	of	Washington	city	,
后	一个	时间	这	南方邦联	线条	是	推动	向前	到	之内	视线	的	华盛顿	城市	,

一段时间后，南方邦联的防线推进到华盛顿市附近。

[bʌt; bət][noʊ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,

but	no	battle	took	place	,
但	不	战斗	采取	地方	,

但并未发生战斗。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ] [suːn] ['æftər] [mə'næsəs] .

as	General	McClellan	was	too	wise	to	risk	another	engagement	so	soon	after	Manassas	.
作为	一般的	麦克莱伦	曾是	也	明智的	到	风险	其他	订婚	所以	很快	后	马纳萨斯	.

麦克莱伦将军非常明智，他不会在马纳萨斯战役后这么快就冒着再次开战的风险。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

In	October	,	General	Jackson	was	promoted	to	the	rank	of	Major	-	General	,
在	十月	,	一般的	杰克逊	曾是	推广	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	,

10月，杰克逊将军晋升为少将。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	was	sent	to	the	Shenandoah	Valley	to	take	command	of	the	army
和	曾是	发送	到	这	谢南多厄	谷	到	拿	命令	的	这	军队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

which	had	been	fighting	in	West	Virginia	.
哪个	有	到过	斗争	在	西方	弗吉尼亚州	.

并被派往谢南多厄河谷指挥在西弗吉尼亚州作战的军队。

[ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

The	Stonewall	Brigade	was	left	behind	with	General	Johnston	.
这	石墙	旅	曾是	左边	在后面	和	一般的	约翰斯顿	.

石墙旅被留在了约翰斯顿将军身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [bəuθ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] . -

This	was	a	great	trial	,	both	to	General	Jackson	and	to	the	brigade	.	117	-
这	曾是	一个	伟大的	审判	,	两个都	到	一般的	杰克逊	和	到	这	旅	.		-

这对杰克逊将军和整个旅来说都是一次严峻的考验。[117]

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr] ,

When	the	time	came	for	him	to	leave	for	the	new	field	of	war	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	离开	为了	这	新的	场地	的	战争	,

当他启程前往新的战场时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

he	ordered	the	brigade	to	march	out	under	arms	,
他	订购	这	旅	到	行进	出去	在下面	武器	,

他命令该旅全副武装地出发。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	then	rode	to	their	front	with	his	staff	.
和	然后	骑	到	他们的	正面	和	他的	职员	.

然后他带着随从骑马来到他们面前。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] [sez] [ðæt] [noʊ] [tʃɪr] [ə'roʊz] , [bʌt; bət] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

Dr	.	Dabney	says	that	no	cheer	arose	,	but	every	face	was	sad	.
博士	.	达布尼	说道	那	不	欢呼	出现	,	但	每一个	脸	曾是	伤心	.

达布尼博士说，现场没有欢呼声，每个人脸上都带着悲伤的表情。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

After	speaking	a	few	words	of	praise	and	love	,
后	请讲	一个	很少	字	的	称赞	和	爱	,

说了几句赞美和爱意的话语后，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	threw	his	bridle	reins	on	the	neck	of	his	horse	,
他	扔	他的	辔	缰绳	在	这	脖子	的	他的	马	,

他把缰绳甩到马脖子上，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [sed] : “ [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə]

and	stretching	his	arms	towards	them	said	:	“	In	the	Army	of	the	Shenandoah
和	伸展	他的	武器	向	他们	说	:	“	在	这	军队	的	这	谢南多厄

,

,

,

他向他们伸出双臂说道：“在谢南多亚军队中，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] .

you	were	the	First	Brigade	.
你	是	这	第一的	旅	.

你们是第一旅。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] .

In	the	Army	of	the	Potomac	,	you	were	the	First	Brigade	.
在	这	军队	的	这	波托马克河	,	你	是	这	第一的	旅	.

在波托马克军团中，你们是第一旅。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] .

In	the	Second	Corps	of	the	army	,	you	are	the	First	Brigade	.
在	这	第二	兵团	的	这	军队	,	你	是	这	第一的	旅	.

在陆军第二军中，你们是第一旅。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,

You	are	the	First	Brigade	in	the	affections	of	your	General	;	and	I	hope	,
你	是	这	第一的	旅	在	这	情感	的	你的	一般的	;	和	我	希望	,

在将军心中，你们是第一旅；我希望，

[baɪ][jʊr; jər]['fju:tʃər] [di:dz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

by	your	future	deeds	and	bearing	,
经过	你的	未来	契约	和	轴承	,

通过你未来的行为和举止，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

you	will	be	handed	down	to	posterity	as	the	First	Brigade	in	this	,
你	将要	是	递交	向下	到	后人	作为	这	第一的	旅	在	这	,

你们将被后世铭记为第一旅，

['aʊər; ɑ:r]['sekənd][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

our	second	War	of	Independence	.
我们的	第二	战争	的	独立	.

我们的第二次独立战争。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [hi:; hi] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

"	He	then	waved	his	hand	,	and	left	the	grounds	at	a	gallop	,
"	他	然后	挥手	他的	手	,	和	左边	这	理由	在	一个	驰骋	,

“然后他挥了挥手，策马疾驰离开了场地。”

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

followed	by	the	cheers	of	his	brave	soldiers	.
随后	经过	这	干杯	的	他的	勇敢的	士兵	.

随后是他勇敢的士兵们的欢呼声。

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

This	separation	,	however	,	was	for	but	a	short	time	.
这	分离	,	然而	,	曾是	为了	但	一个	短的	时间	.

然而，这种分离只是短暂的。

[ɪn] [noʊ'vembər] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn]['dʒæksən][æt; ət]

In	November	following	,	the	First	Brigade	was	ordered	to	join	Jackson	at
在	十一月	下列的	,	这	第一的	旅	曾是	订购	到	加入	杰克逊	在

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

随后的11月，第一旅奉命前往温彻斯特与杰克逊会合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wen]

and	it	remained	with	him	until	the	fatal	hour	at	Chancellorsville	,	when
和	它	剩余	和	他	直到	这	致命的	小时	在	钱瑟勒斯维尔	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][lɔːst][hɪm; ɪm][fər'evər] . -

it	lost	him	forever	.	118
它	丢失的	他	永远	.	-

它一直伴随着他，直到钱瑟勒斯维尔战役的致命时刻，他永远地失去了它。[118]

- ([ruz]) , [ə; eɪ] [trɪk] .

Rüse	(	rooz	)	,	a	trick	.
-	(	鲁兹	)	,	一个	诡计	.

Rüse (rooz)，一种诡计。

- , ['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] .

Stáff	,	certain	officers	attached	to	an	army	.
-	,	肯定	警官	随附的	到	一个	军队	.

斯塔夫，指隶属于军队的某些军官。

[raʊt] , ['fliːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['mænər] .

Rout	,	fleeing	in	a	confused	and	disorderly	manner	.
路线	,	逃离	在	一个	使困惑	和	乱	方式	.

溃逃，以混乱无序的方式逃跑。

Ĭn′strū - měn′tăl , [kən'duːsɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][end] .

Ĭn′strū	-	měn′tăl	,	conducive	to	some	end	.
Ĭn′strū	-	měn′tăl	,	有利的	到	一些	结尾	.

Ĭn′strū-měn′tăl，有助于达成某种目标。

Dĭs′ciplĭne , ['ɔːrdər] , [ruːl] .

Dĭs′ciplĭne	,	order	,	rule	.
Dĭs′ciplĭne	,	命令	,	规则	.

Dĭs′ciplĭne，秩序，规则。

[tel] [ə'baʊt] —

Tell	about	—
告诉	关于	—

请讲述——

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnstənz]['ɑːrmi][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

General	Johnston's	army	at	Winchester	.
一般的	约翰斯顿的	军队	在	温彻斯特	.

约翰斯顿将军的军队在温彻斯特。

['kɜːrn(ə)l] ['dʒæksənz][fɜːrst]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Colonel	Jackson's	first	battle	in	the	Civil	War	.
上校	杰克逊的	第一的	战斗	在	这	民用	战争	.

杰克逊上校在南北战争中的第一场战役。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [mə'næsəs] .

The	march	to	Manassas	.
这	行进	到	马纳萨斯	.

进军马纳萨斯。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] .

The	first	battle	of	Manassas	.
这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	.

第一次马纳萨斯战役。

['dʒæksənz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] .

Jackson's	farewell	to	the	Stonewall	Brigade	.
杰克逊的	告别	到	这	石墙	旅	.

杰克逊向石墙旅告别。

['dʒæksənz] ['mɪlətəri] [kæp] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] . -

Jackson's	military	cap	,	sword	,	and	buttons	.	119
杰克逊的	军队	帽	,	剑	,	和	按钮	.	-

杰克逊的军帽、佩剑和纽扣。119

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

A	Major	-	General	.
一个	主要的	-	一般的	.

一名少将。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] - ['oʊpənd] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ][ten]

When	the	year	1862	opened	,	General	Jackson	was	at	Winchester	with	ten
什么时候	这	年	-	打开	,	一般的	杰克逊	曾是	在	温彻斯特	和	十

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

1862年初，杰克逊将军率领一万名士兵驻扎在温彻斯特。

['dʒenrəlz] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['henri] ['dʒæksən] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['westərn] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][dʒɔɪn]

Generals	Loring	and	Henry	Jackson	having	come	from	Western	Virginia	to	join
将军们	洛林	和	亨利	杰克逊	拥有	来	从	西	弗吉尼亚州	到	加入

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

洛林将军和亨利·杰克逊将军从西弗吉尼亚赶来加入他的部队。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒæksənz]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['æʃbi] , [ə; eɪ] ['gælənt] ,

At	the	head	of	Jackson's	cavalry	was	Lieutenant	-	Colonel	Ashby	,	a	gallant	,
在	这	头	的	杰克逊的	骑兵	曾是	中尉	-	上校	阿什比	,	一个	英勇	,

[breɪv] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['ɑːfɪsər] .

brave	,	and	watchful	officer	.
勇敢的	,	和	警惕	官	.

杰克逊骑兵的指挥官是阿什比中校，他是一位英勇、勇敢、警惕的军官。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ ['æʃbi] , ” [frʌm; frəm]

At	the	sound	of	his	well	-	known	shout	and	the	cry	of	“	Ashby	,	”	from
在	这	声音	的	他的	出色地	-	已知	喊	和	这	哭	的	“	阿什比	,	”	从

[hɪz; ɪz] [men] ,

his	men	,
他的	男人	,

听到他那标志性的呐喊声和他的部下齐声高呼“阿什比”，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst] .

the	Federal	soldiers	would	turn	and	flee	as	if	from	a	host	.
这	联邦	士兵	会	转动	和	逃跑	作为	如果	从	一个	主持人	.

联邦士兵会转身逃跑，就像面对一群敌人一样。

['evər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒæksənz] “ [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Ever	guarding	the	outposts	of	the	army	,	he	was	Jackson's	“	eyes	and	ears	.
曾经	守护	这	前哨站	的	这	军队	,	他	曾是	杰克逊的	“	眼睛	和	耳朵	.

他始终守卫着军队的前哨，是杰克逊的“耳目”。

” [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

”	Lieut	.	-	Col	.
”	中尉	.	-	上校	.

“中校

['æʃbi] . -
Ashby . 120
阿什比 . -

阿什比.120

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [greɪt] ['ɑːmiz] ['θretnɪŋ] ['dʒæksən] ,
There were now three great armies threatening Jackson ,
那里 是 现在 三 伟大的 军队 威胁 杰克逊 ,

现在有三支强大的军队威胁着杰克逊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [iːtʃ] [wʌn] ['sɪŋgli]
and he well knew that they would crush him if he did not meet each one singly
和 他 出色地 知道 那 他们 会 压碎 他 如果 他 做过 不是 见面 每个 一 单独
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju'naɪt] .
before they could unite .
前 他们 可以 团结 .

他很清楚，如果他不先逐一与他们会面，阻止他们联合起来，他们就会把他击垮。

['dʒæksənz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] ['dʒɑːnstənz] [flæŋk] .
Jackson's little army was the guard to Johnston's flank .
杰克逊的 小的 军队 曾是 这 警卫 到 约翰斯顿的 侧翼 .

杰克逊的小部队是约翰斯顿侧翼的卫队。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [mə'næsəs] ['feɪsɪŋ]
The latter general , with forty thousand men , was still at Manassas facing
这 后者 一般的 , 和 四十 千 男人 , 曾是 仍然 在 马纳萨斯 面向
[mə'kleɪən] ,
McClellan ,
麦克莱伦 ,

后者率领四万大军仍在马纳萨斯与麦克莱伦对峙。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ,
who was at the head of an army of fifty thousand men , and preparing ,
WHO 曾是 在 这 头 的 一个 军队 的 五十 千 男人 , 和 准备 ,

他率领着五万大军，正在准备.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] ['oʊpənd] , [tuː; tə] “ [wɔːk] ['oʊvər]['dʒɔnstən] .
as soon as spring opened , to “ walk over Johnston .
作为 很快 作为 春天 打开 , 到 “ 走 超过 约翰斯顿 .

春天一开，就“走过约翰斯顿”。

” ['dʒæksən] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , ['dʒɔnstən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
” Jackson knew that if his army was defeated , Johnston would have to retreat ,
” 杰克逊 知道 那 如果 他的 军队 曾是 战败 , 约翰斯顿 会 有 到 撤退 ,

杰克逊知道，如果他的军队战败，约翰斯顿就不得不撤退。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
and perhaps the whole State would be given up to the foe .
和 也许 这 所有的 状态 会 是 给定 向上 到 这 敌人 .

或许整个国家都会落入敌人之手。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,
The armies were now in winter quarters ,
这 军队 是 现在 在 冬天 四分之一 ,

军队此时已进入冬营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .
and there was not much danger of a move before spring .
和 那里 曾是 不是 很多 危险 的 一个 移动 前 春天 .

春天之前搬迁的风险并不大。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['dʒæksən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['fedərəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Jackson	resolved	to	march	against	several	large	forces	of	Federals	which	were
杰克逊	已解决	到	行进	反对	一些	大的	力量	的	联邦	哪个	是

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['rɔmni] [ænd; ənd] [bæθ] ,

threatening	him	from	the	towns	of	Romney	and	Bath	,
威胁	他	从	这	城镇	的	罗姆尼	和	洗澡	,

杰克逊决心向从罗姆尼和巴斯两镇威胁他的几支庞大的联邦军队发起进攻。

['fɔ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn] [ˌnɔ:rθ'westərn] [vər'dʒɪniə] . -

forty	miles	distant	,	in	Northwestern	Virginia	.	121
四十	英里	遥远	,	在	西北	弗吉尼亚州	.	-

四十英里之外，位于弗吉尼亚州西北部。[121]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [haʊ'evər] ,

It	was	the	last	of	December	,	however	,
它	曾是	这	最后的	的	十二月	,	然而	,

然而，那是十二月的最后一天。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

before	he	could	collect	the	men	and	supplies	necessary	for	the	expedition	.
前	他	可以	收集	这	男人	和	补给品	必要的	为了	这	远征	.

在他能够召集到探险所需的人员和物资之前。

[æt; ət] [læst] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	,	on	the	first	day	of	January	,	1862	,	all	was	ready	.
在	最后的	,	在	这	第一的	天	的	一月	,	-	,	全部	曾是	准备好	.

终于，在1862年1月1日，一切准备就绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] ['dʒæksən]

The	little	army	of	about	nine	thousand	men	set	out	without	knowing	whither	Jackson
这	小的	军队	的	关于	九	千	男人	放	出去	没有	会心	往哪里去	杰克逊

[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

was	leading	,
曾是	领导	,

这支约九千人的小部队出发了，却不知道杰克逊要率领队伍前往何方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][hɪz; ɪz] [greɪt] [plænz] .

for	he	had	not	told	even	his	officers	his	great	plans	.
为了	他	有	不是	讲述	甚至	他的	警官	他的	伟大的	计划	.

因为他甚至没有把他的宏伟计划告诉他的部下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [sɔ:ft][ænd; ənd]

In	spite	of	the	winter	season	,	the	day	was	bright	and	the	air	soft	and
在	尽管如此	的	这	冬天	季节	,	这	天	曾是	明亮的	和	这	空气	柔软的	和

['bɑ:mi] .

balmy	.
芳香	.

尽管是冬季，但天气晴朗，空气清新宜人。

[soʊ][wɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [left] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tu:; tə]

So	warm	was	the	weather	that	the	men	left	their	overcoats	and	blankets	to
所以	温暖的	曾是	这	天气	那	这	男人	左边	他们的	大衣	和	毯子	到

[bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

be	brought	on	in	the	wagons	.
是	带来	在	在	这	马车	.

天气非常暖和，男人们把外套和毯子都留在车上，让别人用马车运过来。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][reɪn]

On	the	next	day	,	a	biting	wind	began	to	blow	,	which	was	followed	by	rain
在	这	下一个	天	,	一个	咬	风	开始	到	吹	,	哪个	曾是	随后	经过	雨

[ænd; ənd] [snoʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

第二天，凛冽的寒风开始刮起，随后下起了雨雪。

[ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['wægənz] ,

The	men	marched	all	day	,	and	at	night	the	wagons	,
这	男人	行军	全部	天	,	和	在	夜晚	这	马车	,

男人们行军了一整天，到了晚上，篷车.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] , [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

which	had	not	been	able	to	keep	up	with	the	troops	,	were	still	far	behind	.
哪个	有	不是	到过	有能力的	到	保持	向上	和	这	军队	,	是	仍然	远的	在后面	.

那些未能跟上部队步伐的部队，仍然远远落后。

[ðə; ði] [truːps] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔːr] ['blæŋkits] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][kæmp] - [fairz]

The	troops	rested	that	night	without	rations	or	blankets	,	having	only	camp	-	fires
这	军队	休息	那	夜晚	没有	口粮	或者	毯子	,	拥有	仅有的	营	-	火灾

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld] . -

to	keep	off	the	cold	.	122
到	保持	离开	这	寒冷的	.	-

当晚，士兵们休息时没有口粮也没有毯子，只能靠篝火取暖。[122]

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

the	men	were	so	overcome	by	cold	and	hunger	that	they	found	it	difficult	to
这	男人	是	所以	克服	经过	寒冷的	和	饥饿	那	他们	成立	它	难的	到

[goʊ] ['fɔːrwərd] .

go	forward	.
去	向前	.

男人们被寒冷和饥饿折磨得难以动弹，很难继续前进。

['dʒæksən] , ['raɪdɪŋ] ['grɪmli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [brɪ'geɪd] ['hɔːltɪd] ,

Jackson	,	riding	grimly	along	the	way	,	found	his	old	brigade	halted	,
杰克逊	,	骑术	阴沉地	沿着	这	方式	,	成立	他的	老的	旅	停止	,

杰克逊神情凝重地骑马前行，发现他以前的部队已经停了下来。

[ænd; ənd] [æskt] ['dʒen(ə)rəl]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	asked	General	Garnett	the	reason	of	the	delay	.
和	问	一般的	石榴石	这	原因	的	这	延迟	.

并询问加内特将军延误的原因。

“ [aɪ][hæv; həv] ['hɔːltɪd] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , “ [tuː; tə][let][ðə; ði][men] [kʊk] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] . ”

“	I	have	halted	,	”	said	General	Garnett	,	“	to	let	the	men	cook	rations	.	”
“	我	有	停止	,	”	说	一般的	石榴石	,	“	到	让	这	男人	厨师	口粮	.	”

“我已经停止了行动，”加内特将军说，“让士兵们煮口粮。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['kɜːrtli] .

“	There	is	not	time	for	it	,	”	replied	General	Jackson	curtly	.
“	那里	是	不是	时间	为了	它	,	”	回复	一般的	杰克逊	简短地	.

“没时间了，”杰克逊将军简短地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ But it is impossible for the men to go farther without them , ” said
“ 但 它 是 不可能的 为了 这 男人 到 去 更远 没有 他们 , ” 说
['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
Garnett .
石榴石 .

“但如果没有它们，这些人不可能走得更远，”加内特说。

“ [aɪ]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] [brɪ'geɪd] , ” [sed]['dʒæksən][æz; əz][hiː; hi][roʊd]
“ I never found anything impossible with that brigade , ” said Jackson as he rode
“ 我 绝不 成立 任何事物 不可能的 和 那 旅 , ” 说 杰克逊 作为 他 骑
[ɑːn] .
on .
在 .

“我从未发现有那支部队能做到任何事，”杰克逊一边骑马一边说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] ;
He was restive and eager to press forward ;
他 曾是 不安分 和 渴望的 到 按 向前 ;

他焦躁不安，急于向前推进；

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
his plan to surprise the enemy did not admit of delay .
他的 计划 到 惊喜 这 敌人 做过 不是 承认 的 延迟 .

他出其不意地袭击敌人的计划容不得丝毫延误。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bæθ] ,
As the army neared the town of Bath ,
作为 这 军队 接近 这 镇 的 洗澡 ,

当军队逼近巴斯镇时，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fedərəlz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] ,
a force of Federals suddenly attacked it from behind trees and fences ,
一个 力量 的 联邦 突然 遭到攻击 它 从 在后面 树木 和 栅栏 ,

一支联邦军队突然从树木和栅栏后方发动袭击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['twenti] ['prizənəz] .
but it was soon driven off with the loss of twenty prisoners .
但 它 曾是 很快 驱动 离开 和 这 损失 的 二十 囚犯 .

但很快这支军队就被击退了，损失了二十名俘虏。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [truːps] [went] ['ɪntuː][kæmp][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
That night the Southern troops went into camp just outside the town ,
那 夜晚 这 南方 军队 去 进入 营 只是 外部 这 镇 ,

当晚，南方军队在城外扎营。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [stɔːrm] .
in the midst of a heavy snow storm .
在 这 中间 的 一个 重的 雪 风暴 .

在暴风雪肆虐之际。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd]
The men were without food or blankets , and the wonder is how they lived
这 男人 是 没有 食物 或者 毯子 , 和 这 想知道 是 如何 他们 居住地
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] . -
through the night . 123
通过 这 夜晚 . -

这些人没有食物也没有毯子，他们是怎么熬过那一夜的，真是个奇迹。[123]

['dʒæksən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kəm'pleɪnt]

Jackson	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**change**	**his**	**plans**	**,**	**though**	**there**	**was**	**great**	**complaint**
杰克逊	,	然而	,	做过	不是	改变	他的	计划	,	尽管	那里	曾是	伟大的	抱怨

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

among	**the**	**men**	**,**
之中	这	男人	,

然而，尽管士兵们怨声载道，杰克逊并没有改变他的计划。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] .

many	**of**	**whom**	**straggled**	**back**	**to**	**Winchester**	**.**
许多	的	谁	散落的	后退	到	温彻斯特	.

他们中的许多人陆续返回了温彻斯特。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [æd'væns]

The	**next**	**morning**	**,**	**after**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**,**	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**advance**
这	下一个	早晨	,	后	一个	爽朗	早餐	,	这	命令	曾是	给定	到	进步

[ə'pɑːn] [bæθ] .

upon	**Bath**	**.**
之上	洗澡	.

第二天早上，享用了一顿丰盛的早餐后，下令向巴斯进军。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

The	**artillery**	**opened**	**fire**	**and**	**the**	**infantry**	**charged**	**the**	**breastworks**	**,**
这	炮兵	打开	火	和	这	步兵	带电	这	胸工	,

炮兵开火，步兵向胸墙发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəlz] ['heɪstɪli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] ,

but	**the**	**Federals**	**hastily**	**gave**	**up**	**the**	**town**	**,**	**and**	**fled**	**towards**	**the**	**Potomac**	**river**	**,**
但	这	联邦	草草	给予	向上	这	镇	,	和	逃亡	向	这	波托马克河	河	,

但联邦军匆忙放弃了这座城镇，逃往波托马克河方向。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [weidid] [ðæt] [naɪt] .

which	**they**	**waded**	**that**	**night**	**.**
哪个	他们	涉水	那	夜晚	.

当晚他们涉水而过。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [truːps] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [faʊnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**Southern**	**troops**	**on**	**entering**	**the**	**town**	**found**	**quantities**	**of**	**stores**	**which**	**the**
这	南方	军队	在	进入	这	镇	成立	数量	的	商店	哪个	这

['fedərəlz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

Federals	**had**	**left**	**behind**	**;**
联邦	有	左边	在后面	;

南方军队进入该镇后，发现了大量联邦军队遗留下来的物资；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faɪn] [kloʊðz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dinəz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [stɪl]

among	**them**	**were**	**fine**	**clothes**	**,**	**china**	**,**	**and**	**even**	**dinners**	**,**	**cooked**	**and**	**still**
之中	他们	是	美好的	衣服	,	中国	,	和	甚至	晚餐	,	煮熟	和	仍然

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	**,**
吸烟	,

其中包括精美的衣服、瓷器，甚至还有已经做好、还在冒着热气的晚餐。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kən'fedərəts] .

ready	**to**	**be**	**eaten**	**by**	**the**	**hungry**	**Confederates**	**.**
准备好	到	是	吃	经过	这	饥饿的	南方邦联	.

准备被饥饿的南方邦联士兵吃掉。

[frʌm; frəm] [bæθ] , ['dʒæksənz] [men] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

From	Bath	,	Jackson's	men	passed	,	with	great	difficulty	and	suffering	,	to	a
从	洗澡	,	杰克逊的	男人	通过了	,	和	伟大的	困难	和	痛苦	,	到	一个

[pleɪs] [kɔːld] ['hænkɔk] ,

place	called	Hancock	,
地方	称为	汉考克	,

杰克逊的部下从巴斯出发，历经艰辛和苦难，最终到达了一个名叫汉考克的地方。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [bæθ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] . -

about	three	miles	distant	from	Bath	,	on	the	north	side	of	the	Potomac	.	124
关于	三	英里	遥远	从	洗澡	,	在	这	北	边	的	这	波托马克河	.	-

距巴斯约三英里，位于波托马克河北岸。124

['dʒæksən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

Jackson	placed	his	cannon	on	the	south	bank	and	opened	a	hot	fire	on	the
杰克逊	放置	他的	大炮	在	这	南	银行	和	打开	一个	热的	火	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

杰克逊将大炮架设在南岸，向城镇猛烈开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] .

but	the	commander	refused	to	surrender	.
但	这	指挥官	拒绝	到	投降	.

但指挥官拒绝投降。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

As	a	large	force	of	men	came	up	to	reinforce	the	Federals	,
作为	一个	大的	力量	的	男人	来了	向上	到	加强	这	联邦	,

随着大批士兵赶来增援联邦军，

['dʒæksən] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['rɔmni] .

Jackson	concluded	to	pass	on	to	Romney	.
杰克逊	结束	到	经过	在	到	罗姆尼	.

杰克逊决定将席位让给罗姆尼。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ['oʊvər]['keɪpɑːn]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf]

the	railroad	bridge	over	Capon	river	had	been	destroyed	and	the	telegraph
这	铁路	桥	超过	阉鸡	河	有	到过	损毁	和	这	电报

['waɪɚz, 'waɪrz] [kʌt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɔrɪŋ] ,

wires	cut	by	General	Loring	,
电线	切	经过	一般的	洛林	,

卡彭河上的铁路桥被洛林将军炸毁，电报线也被切断。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] ['rɔmni] [kʊd; kəd][nɑːt][send][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][fɔːr; fər][help] .

so	that	the	commander	at	Romney	could	not	send	to	General	Banks	for	help	.
所以	那	这	指挥官	在	罗姆尼	可以	不是	发送	到	一般的	银行	为了	帮助	.

因此，罗姆尼的指挥官无法向班克斯将军求援。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l] .

The	weather	had	now	become	terrible	.
这	天气	有	现在	变得	糟糕的	.

天气变得极其恶劣。

[reɪn] , [snoʊ] , [sliːt] , [ænd; ənd] [heɪl] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [men] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['oʊvərkoʊt] ,

Rain	,	snow	,	sleet	,	and	hail	beat	down	upon	men	still	without	tents	,	overcoats	,
雨	,	雪	,	霰	,	和	冰雹	打	向下	之上	男人	仍然	没有	帐篷	,	大衣	,

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ;

and	blankets	;
和	毯子	;

雨、雪、雨夹雪和冰雹倾泻而下，袭击着那些仍然没有帐篷、外套和毯子的人们；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	it	was	impossible	for	the	wagons	to	come	up	.
为了	它	曾是	不可能的	为了	这	马车	到	来	向上	.

因为马车根本无法上来。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [sliːt] [soʊ] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men]

The	mountain	roads	were	covered	with	ice	and	sleet	so	that	horses	and	men
这	山	道路	是	涵盖	和	冰	和	霰	所以	那	马匹	和	男人

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

could	not	keep	their	footing	.
可以	不是	保持	他们的	立足点	.

山路上结满了冰雪，马匹和人都寸步难行。

['meni] [fel] [flæt] , ['bædli] [hɜːrt] , [waɪl] ['wægən] ['æftər] ['wægən] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] ,

Many	fell	flat	,	badly	hurt	,	while	wagon	after	wagon	slid	down	the	steep	banks	,
许多	跌倒	平坦的	,	糟糕	伤害	,	尽管	车皮	后	车皮	滑行	向下	这	陡	银行	,

许多人摔倒在地，受了重伤，一辆接一辆的马车顺着陡峭的河岸滑落。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['broʊkən] . -

and	was	overturned	and	broken	.	125
和	曾是	翻覆	和	破碎的	.	-

并被掀翻和损坏。125

['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['helpɪŋ]

Jackson	was	everywhere	along	the	line	cheering	the	troops	and	even	helping
杰克逊	曾是	到处	沿着	这	线	欢呼	这	军队	和	甚至	帮助

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

them	along	.
他们	沿着	.

杰克逊在前线到处为士兵们加油鼓劲，甚至还帮助他们前进。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] ['kʊk] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [vər'dʒɪniə] ['raɪtər] , [ðæt] ,

We	are	told	by	Cooke	,	our	great	Virginia	writer	,	that	,
我们	是	讲述	经过	库克	,	我们的	伟大的	弗吉尼亚州	作家	,	那	,

据我们伟大的弗吉尼亚作家库克所说，

[æz; əz] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]

as	Jackson	was	passing	a	point	in	the	road	where	a	piece	of	artillery	had
作为	杰克逊	曾是	通过	一个	观点	在	这	路	在哪里	一个	片	的	炮兵	有

[stɔːld] ,

stalled	,
停滞	,

当杰克逊经过路上一个火炮抛锚的地方时，

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [dɪs'maʊntɪd]

while	a	crowd	of	men	were	looking	on	without	helping	,	he	stopped	,	dismounted
尽管	一个	人群	的	男人	是	寻找	在	没有	帮助	,	他	停止	,	下马

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

一群男人袖手旁观，没有伸出援手，他却停了下来，下了马，然后

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

without	uttering	a	word	,	put	his	shoulder	to	the	wheel	.
没有	发出声音	一个	单词	,	放	他的	肩膀	到	这	车轮	.

他一言不发，把肩膀抵在了方向盘上。

[ðə; ði][men] , [ʃeɪmd] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [wɪpt]

The	men	,	shamed	,	came	forward	to	take	their	places	,	the	horses	were	whipped
这	男人	,	羞愧	,	来了	向前	到	拿	他们的	地方	,	这	马匹	是	鞭打

[ʌp] ,

up	,
向上	,

男人们羞愧难当，纷纷上前就位，马匹也被鞭打起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [mu:vd] [ɑ:n] .

and	the	piece	moved	on	.
和	这	片	已搬	在	.

故事继续发展下去。

['æftər] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][æt; ət][læst] [ri:tʃt] ['rɔmni] , [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]

After	great	hardships	,	the	little	army	at	last	reached	Romney	,	on	the	14th	of
后	伟大的	艰辛	,	这	小的	军队	在	最后的	达到	罗姆尼	,	在	这	14th	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

历经千辛万苦，这支小部队终于在1月14日抵达了罗姆尼。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [ri'tri:tid] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ] ['mɪlәteri]

to	find	that	the	Federals	had	retreated	,	leaving	behind	them	large	military
到	寻找	那	这	联邦	有	撤退	,	离开	在后面	他们	大的	军队

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

发现联邦军已经撤退，留下了大量的军需品。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

which	fell	into	the	hands	of	the	Confederates	.
哪个	跌倒	进入	这	双手	的	这	南方邦联	.

后来落入了南方邦联手中。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] .

Even	then	,	the	name	of	Jackson	was	a	terror	to	the	foe	.
甚至	然后	,	这	姓名	的	杰克逊	曾是	一个	恐怖	到	这	敌人	.

即使在当时，杰克逊的名字也令敌人闻风丧胆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['dʒæksənz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

With	a	force	much	larger	than	Jackson's	,	and	when	he	was	more	than
和	一个	力量	很多	更大的	比	杰克逊的	,	和	什么时候	他	曾是	更多的	比

[ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] ['dɪstənt] ,

a	day's	march	distant	,
一个	天	行进	遥远	,

杰克逊的兵力远胜于他，而且当时他距离目标超过一天的行军路程。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd][fled] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

the	Federals	had	fled	and	left	the	greater	part	of	their	baggage	.
这	联邦	有	逃亡	和	左边	这	更大的	部分	的	他们的	行李	.

联邦军已经逃走，并留下了大部分行李。

[ɪn] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

In	sixteen	days	,	he	had	driven	the	enemy	out	of	his	district	,
在	十六	天	,	他	有	驱动	这	敌人	出去	的	他的	区	,

十六天之内，他就把敌人赶出了他的辖区。

[hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
had **rendered** **the** **railroad** **useless** **to** **the** **Federals** **for** **more** **than** **a** **hundred**
有 渲染 这 铁路 无用 到 这 联邦 为了 更多的 比 一个 百
[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

使得联邦军在一百多英里的范围内无法使用铁路。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **had** **captured** **arms** **enough** **to** **equip** **an** **army** **as** **large** **as** **his** **own**
和 有 捕获 武器 足够的 到 装备 一个 军队 作为 大的 作为 他的 自己的
.
:
.

并缴获了足以装备一支与他自己军队规模相当的军队的武器。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt]
This **he** **had** **done** **with** **the** **loss** **of** **four** **men** **killed** **and** **twenty** **-** **eight**
这 他 有 完毕 和 这 损失 的 四 男人 被杀 和 二十 - 八
['wuːndɪd] . -
wounded **.** **126**
受伤 . -

他这样做的代价是四名士兵阵亡，二十八人受伤。[126]

['liːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔrɪŋ] [æt; ət] ['rɔmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Leaving **General** **Loring** **at** **Romney** **with** **a** **portion** **of** **the** **army** **,**
离开 一般的 洛林 在 罗姆尼 和 一个 部分 的 这 军队 ,

留下洛林将军率领部分军队驻守罗姆尼。

['dʒæksən] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ,
Jackson **hastened** **back** **to** **Winchester** **to** **watch** **the** **movements** **of** **General** **Banks** **,**
杰克逊 加快 后退 到 温彻斯特 到 手表 这 移动 的 一般的 银行 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,
who **was** **stationed** **,**
WHO 曾是 驻 ,

杰克逊匆匆赶回温彻斯特，监视驻守在那里的班克斯将军的动向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [nɪr] ['hɑːrpɚz] ['feri] .
with **a** **large** **army** **,** **near** **Harper's** **Ferry** **.**
和 一个 大的 军队 , 靠近 哈珀斯 渡船 .

在哈珀斯费里附近驻扎着一支庞大的军队。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Upon **his** **return** **,**
之上 他的 返回 ,

他回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɔmni] [θruː]
he **found** **the** **whole** **country** **in** **an** **uproar** **over** **the** **expedition** **to** **Romney** **through**
他 成立 这 所有的 国家 在 一个 骚动 超过 这 远征 到 罗姆尼 通过
[ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] .
the **sleet** **and** **snow** **.**
这 霰 和 雪 .

他发现全国上下都对冒着雨夹雪前往罗姆尼的探险行动感到愤怒。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]
Though **no** **one** **could** **say** **that** **Jackson** **was** **not** **full** **of** **courage** **and** **devotion**
尽管 不 一 可以 说 那 杰克逊 曾是 不是 满的 的 勇气 和 虔诚
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to **the** **South** **,**
到 这 南 ,

虽然没有人能否认杰克逊充满勇气和对南方的忠诚，

['meni] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]

many	said	that	he	was	cruel	and	not	fit	to	be	in	command	of	an	army
许多	说	那	他	曾是	残忍的	和	不是	合身	到	是	在	命令	的	一个	军队

.

:

.

许多人说他残忍无情，不适合指挥军队。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] ; ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmən]

Some	said	that	he	was	a	madman	;	others	,	that	he	was	without	common
一些	说	那	他	曾是	一个	狂人	;	其他的	,	那	他	曾是	没有	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

有人说他是疯子；也有人说他缺乏常识。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl]

Another	charge	against	him	was	that	he	was	partial	to	the	Stonewall
其他	收费	反对	他	曾是	那	他	曾是	部分的	到	这	石墙

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

对他的另一项指控是，他偏袒石墙旅。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

as	he	had	brought	it	back	with	him	to	the	comforts	of	a	town	,
作为	他	有	带来	它	后退	和	他	到	这	舒适	的	一个	镇	,

因为他把它带回了舒适的城镇。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [lɔrɪŋz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

while	he	had	left	Loring's	command	in	the	mountains	.
尽管	他	有	左边	洛林	命令	在	这	山脉	.

当时他已离开洛林在山区的指挥部。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['dʒæksənz] [pet] [læmz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

The	soldiers	of	the	brigade	were	called	"	Jackson's	Pet	Lambs	,	"	and	other	like
这	士兵	的	这	旅	是	称为	"	杰克逊的	宠物	羔羊	,	"	和	其他	喜欢

[neɪmz] . -

names	.	127
姓名	.	-

该旅的士兵被称为"杰克逊的宠物羔羊"等等。[127]

[naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [lɔrɪŋz] [men] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən]

Now	,	the	truth	was	,	that	Loring's	men	were	far	more	comfortable	than
现在	,	这	真相	曾是	,	那	洛林	男人	是	远的	更多的	舒服的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ;

those	of	the	Stonewall	Brigade	;
那些	的	这	石墙	旅	;

事实上，洛林的部下比石墙旅的部下舒适得多；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [hʌt] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn] [tents] , [θriː] [maɪlz]

the	former	being	ordered	into	huts	,	while	the	latter	were	in	tents	,	three	miles
这	以前的	存在	订购	进入	小屋	,	尽管	这	后者	是	在	帐篷	,	三	英里

[frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] .

from	Winchester	.
从	温彻斯特	.

前者被命令住进小屋，而后者则住在距离温彻斯特三英里的帐篷里。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

Another	charge	against	him	was	that	he	would	tell	his	plans	to	no	one	.
其他	收费	反对	他	曾是	那	他	会	告诉	他的	计划	到	不	一	.

对他的另一项指控是，他不会把自己的计划告诉任何人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæksɪm] , ” [sez] ['dæbni] , “ [ðæt] [ɪn][wɔːr] , ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

“	It	was	his	maxim	,	”	says	Dabney	,	“	that	in	war	,	mystery	was	the	key	to
”	它	曾是	他的	格言	,	”	说道	达布尼	,	“	那	在	战争	,	神秘	曾是	这	钥匙	到

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“他的格言是，”达布尼说，“在战争中，神秘是成功的关键。”

” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

”	He	argued	that	no	man	could	tell	what	bit	of	news	might	not	be	of	use	to
”	他	争论	那	不	男人	可以	告诉	什么	少量	的	消息	可能	不是	是	的	使用	到

[ðə; ði][foʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

他认为，没有人能够预知哪些消息对敌人可能没有用处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kən'siːl] ['evriθɪŋ] .

and	therefore	,	that	it	was	the	part	of	wisdom	to	conceal	everything	.
和	所以	,	那	它	曾是	这	部分	的	智慧	到	隐藏	一切	.

因此，隐藏一切是智慧的一部分。

[ðɪs] ['siːkrəsi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

This	secrecy	irritated	his	officers	,
这	保密	受刺激	他的	警官	,

这种保密做法激怒了他的部下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][ðer; ðər]['duːti]

and	it	must	be	said	that	some	of	them	so	far	forgot	their	duty
和	它	必须	是	说	那	一些	的	他们	所以	远的	忘了	他们的	责任

[æz; əz]['soʊldʒərz][æz; əz][tuː; tə] [triːt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

as	soldiers	as	to	treat	General	Jackson	with	disrespect	.
作为	士兵	作为	到	对待	一般的	杰克逊	和	不尊重	.

必须指出的是，他们中的一些人甚至忘记了作为军人的职责，对杰克逊将军不敬。

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['dʒæksən] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]

Though	all	of	these	charges	were	known	to	Jackson	,	he	took	no	notice	of
尽管	全部	的	这些	收费	是	已知	到	杰克逊	,	他	采取	不	注意	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管杰克逊对所有这些指控都心知肚明，但他却置之不理。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] ['rɔmni] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] [baɪ] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz]

but	was	proceeding	to	connect	Romney	with	Winchester	by	telegraph	wires
但	曾是	进行中	到	连接	罗姆尼	和	温彻斯特	经过	电报	电线

[wen] , [ɑːn]['dʒænjueri] 31st ,

when	,	on	January	31st	,
什么时候	,	在	一月	31st	,

但就在他准备用电报线将罗姆尼与温彻斯特连接起来的时候，1月31日，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] : “ ['ɔːrdər] ['lɔrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət]

he	received	this	order	from	Richmond	:	“	Order	Loring	back	to	Winchester	at
他	已收到	这	命令	从	里士满	:	“	命令	洛林	后退	到	温彻斯特	在

[wʌns] . ” -

once	.	”	128
一次	.	”	-

他从里士满那里接到命令：“立即命令洛林返回温彻斯特。”128

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] ['rɔmni] [hæd; həd]

The	cause	of	this	order	was	that	some	of	the	officers	at	Romney	had
这	原因	的	这	命令	曾是	那	一些	的	这	警官	在	罗姆尼	有

[sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

sent	a	petition	to	Richmond	asking	to	be	sent	back	to	Winchester	,
发送	一个	请愿	到	里士满	问	到	是	发送	后退	到	温彻斯特	,

下达这一命令的原因是，罗姆尼的一些军官向里士满递交了一份请愿书，要求被调回温彻斯特。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɔmni] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] .

as	the	position	at	Romney	was	,	in	their	opinion	,	too	much	exposed	.
作为	这	位置	在	罗姆尼	曾是	,	在	他们的	观点	,	也	很多	裸露	.

他们认为，罗姆尼的立场过于暴露。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] ['rɔmni] ,

General	Jackson	recalled	the	troops	from	Romney	,
一般的	杰克逊	召回	这	军队	从	罗姆尼	,

杰克逊将军从罗姆尼召回了部队。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	was	so	angry	at	the	way	in	which	he	had	been	treated	by	the
但	他	曾是	所以	生气的	在	这	方式	在	哪个	他	有	到过	治疗	经过	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

但他对政府对待他的方式感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

that	he	at	once	resigned	his	command	.
那	他	在	一次	辞职	他的	命令	.

他立即辞去了指挥职务。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

This	caused	great	excitement	in	the	army	and	in	the	State	at	large	.
这	导致	伟大的	激动	在	这	军队	和	在	这	状态	在	大的	.

这在军队和整个国家引起了极大的轰动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]

The	people	were	by	no	means	willing	to	give	up	an	officer	who	had	shown
这	人们	是	经过	不	方法	愿意的	到	给	向上	一个	官	WHO	有	所示

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

so	much	courage	and	skill	,
所以	很多	勇气	和	技能	,

民众绝不愿放弃一位展现出如此勇气和技能的军官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	they	begged	him	to	withdraw	his	resignation	.
和	他们	乞求	他	到	提取	他的	辞职	.

他们恳求他撤回辞呈。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

This	he	refused	to	do	.
这	他	拒绝	到	做	.

他拒绝这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [trʌst]

He	said	that	the	government	had	shown	,	by	the	order	,	that	it	did	not	trust
他	说	那	这	政府	有	所示	,	经过	这	命令	,	那	它	做过	不是	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说，政府通过这项命令表明了它不信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
and **that** **,** **if** **he** **was** **to** **be** **meddled** **with** **in** **that** **way** **,** **he** **could** **do**
和 那 , 如果 他 曾是 到 是 干预 和 在 那 方式 , 他 可以 做
[noʊ] [gʊd] .
no **good** **.**
不 好的 .

而且，如果他受到那样的干扰，他就什么也做不了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
At **last** **,** **however** **,** **a** **sort** **of** **an** **apology** **being** **made** **by** **the** **government** **,**
在 最后的 , 然而 , 一个 种类 的 一个 道歉 存在 制成 经过 这 政府 ,

然而，最终政府还是做出了某种形式的道歉。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'gen] . -
he **quietly** **took** **up** **his** **duties** **again** **.** **129**
他 悄悄 采取 向上 他的 职责 再次 . -

他默默地重新履行了自己的职责。[129]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['lɔrɪŋ] [left] ['rɔmni] ,
In **a** **few** **days** **after** **General** **Loring** **left** **Romney** **,**
在 一个 很少 天 后 一般的 洛林 左边 罗姆尼 ,

洛林将军离开罗姆尼几天后，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
the **Federals** **again** **took** **possession** **of** **that** **town** **and** **the** **country** **around** **.**
这 联邦 再次 采取 拥有 的 那 镇 和 这 国家 大约 .

联邦军队再次占领了那个城镇及其周边地区。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]
So **all** **the** **efforts** **of** **Jackson** **and** **the** **trials** **of** **his** **soldiers** **were** **of** **no**
所以 全部 这 努力 的 杰克逊 和 这 试验 的 他的 士兵 是 的 不
[ə'veɪl] .
avail **.**
可用 .

所以杰克逊的所有努力和他士兵们的考验都白费了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,
This **was** **a** **great** **blow** **to** **General** **Jackson** **,**
这 曾是 一个 伟大的 吹 到 一般的 杰克逊 ,

这对杰克逊将军来说是一个沉重的打击。

[fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm] [fɔːr]
for **Winchester** **was** **again** **exposed** **to** **the** **advance** **of** **the** **foe** **from** **four**
为了 温彻斯特 曾是 再次 裸露 到 这 进步 的 这 敌人 从 四
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

因为温彻斯特再次暴露在敌人从四个方向的进攻之下。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] - .
The **plan** **for** **the** **invasion** **of** **Virginia** **in** **1862** **was** **the** **same** **as** **in** **1861** **.**
这 计划 为了 这 入侵 的 弗吉尼亚州 在 - 曾是 这 相同的 作为 在 - .

1862 年入侵弗吉尼亚的计划与 1861 年的计划相同。

['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ; [bæŋks] , [frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz]
General **Fremont** **was** **marching** **from** **the** **Northwest** **;** **Banks** **,** **from** **Harper's**
一般的 弗里蒙特 曾是 行军 从 这 西北 ; 银行 , 从 哈珀斯
['feri] ; [mək'daʊəl] , [frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg] ;
Ferry **;** **McDowell** **,** **from** **Fredericksburg** **;**
渡船 ; 麦克道尔 , 从 弗雷德里克斯堡 ;

弗里蒙特将军从西北方向进军；班克斯从哈珀斯费里方向进军；麦克道尔从弗雷德里克斯堡方向进军；

[mə'kleln] [feɪst] ['dʒɔnstən][æt; ət] [mə'næsəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət] ['fɔːrtrəs]

McClellan	**faced**	**Johnston**	**at**	**Manassas**	**,**	**and**	**another**	**large**	**army**	**was**	**at**	**Fortress**
麦克莱伦	面对	约翰斯顿	在	马纳萨斯	,	和	其他	大的	军队	曾是	在	堡垒

[mən'roʊ] ,

Monroe	**,**
门罗	,

麦克莱伦在马纳萨斯与约翰斯顿交战，另一支庞大的军队则驻扎在门罗堡。

['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

ready	**to**	**march**	**up**	**the**	**Peninsula**	**.**
准备好	到	行进	向上	这	半岛	.

准备向半岛进军。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	**Northern**	**army**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**the**	**year**	**before**	**,**	**but**	**the**	**Southern**
这	北方	军队	曾是	很多	更大的	比	这	年	前	,	但	这	南方

['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] ,

army	**was**	**smaller**	**,**
军队	曾是	较小的	,

北方军队的规模比上一年大得多，而南方军队的规模则有所缩小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第4/6页

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n]

as	the	time	of	many	of	the	men	had	expired	and	others	had	gone
作为	这	时间	的	许多	的	这	男人	有	已到期	和	其他的	有	已消失

[hoʊm] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] .

home	on	furlough	.
家	在	休假	.

因为许多员工的任期已满，其他人则已休假回家。

['sevrəl] [bri'geidz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['ʌðər] [pɔɪnts]

Several	brigades	were	now	taken	from	General	Jackson	to	strengthen	other	points
一些	旅	是	现在	已采取	从	一般的	杰克逊	到	加强	其他	积分

, [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] ,

,	and	he	found	himself	left	,
,	和	他	成立	他自己	左边	,

杰克逊将军的几个旅被抽调去加强其他据点，他发现自己被留下了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

with	only	six	thousand	men	,
和	仅有的	六	千	男人	,

只有六千人，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nstənz] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʃenən'dəuə]

to	guard	the	left	of	Johnston's	army	and	to	protect	the	great	Shenandoah
到	警卫	这	左边	的	约翰斯顿的	军队	和	到	保护	这	伟大的	谢南多厄

['væli] . -

Valley	.	130
谷	.	-

守卫约翰斯顿军队的左翼，并保护广袤的谢南多厄河谷。130

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['februeri] , ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd]

On	the	26th	of	February	,	General	Banks	,	with	thirty	-	five	thousand	men	,	and
在	这	26th	的	二月	,	一般的	银行	,	和	三十	-	五	千	男人	,	和

['dʒen(ə)rəl] ['keli] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,

General	Kelly	,	with	eleven	thousand	,
一般的	凯莉	,	和	十一	千	,

2月26日，班克斯将军率领35000人，凯利将军率领11000人，

[əd'vænst] [ə'genst] ['dʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [pleɪs]

advanced	against	Jackson	,	who	was	still	at	Winchester	,	hoping	to	hold	that	place
先进的	反对	杰克逊	,	WHO	曾是	仍然	在	温彻斯特	,	希望	到	抓住	那	地方

,

,
,

杰克逊当时还在温彻斯特，希望保住那个位置，杰克逊趁机反击。

[ʌn'tɪl] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

until	help	could	come	from	General	Johnston	.
直到	帮助	可以	来	从	一般的	约翰斯顿	.

直到约翰斯顿将军前来支援。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θru:] ['kɜ:rn(ə)l] ['æʃbi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

But	finding	out	through	Colonel	Ashby	that	he	was	almost	surrounded	by	the
但	寻找	出去	通过	上校	阿什比	那	他	曾是	几乎	包围	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但从阿什比上校口中得知自己几乎被敌人包围后，

[hiː; hi] [left] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]

he	left	Winchester	and	fell	back	slowly	to	Mt	.	Jackson	,	a	village	on
他	左边	温彻斯特	和	跌倒	后退	缓慢地	到	公吨	.	杰克逊	,	一个	村庄	在

[ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrnpaɪk] ,

the	great	turnpike	,
这	伟大的	收费公路	,

他离开了温彻斯特，慢慢地撤退到杰克逊山村，那是位于大收费公路旁的一个村庄。

['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] .

forty	miles	from	Winchester	.
四十	英里	从	温彻斯特	.

距温彻斯特四十英里。

[hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sɪk] ['soʊldʒərz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ;

Here	,	he	had	sent	all	of	his	stores	and	sick	soldiers	some	weeks	before	;
这里	,	他	有	发送	全部	的	他的	商店	和	生病的	士兵	一些	周	前	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

几周前，他已将所有物资和病兵送到这里；因此，

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['entərd] ['wɪntʃɪstər] , [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

when	the	Federals	entered	Winchester	,	they	found	not	a	prisoner	or	a	musket	to
什么时候	这	联邦	进入	温彻斯特	,	他们	成立	不是	一个	囚犯	或者	一个	滑膛枪	到

“ [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest] .

“	enrich	their	conquest	.
“	丰富	他们的	征服	.

当联邦军进入温彻斯特时，他们没有找到任何俘虏或步枪来“丰富他们的征服成果”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə]['dʒæksən][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] ,

”	It	was	a	great	trial	to	Jackson	to	leave	his	kind	friends	in	Winchester	,
”	它	曾是	一个	伟大的	审判	到	杰克逊	到	离开	他的	种类	朋友们	在	温彻斯特	,

“对杰克逊来说，离开温彻斯特的友好朋友们是一件非常难熬的事情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] .

but	he	promised	them	“	to	wait	for	a	better	time	and	come	again	.
但	他	承诺	他们	“	到	等待	为了	一个	更好的	时间	和	来	再次	.

但他向他们承诺“等待更好的时机，再来一次”。

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . -

”	We	shall	see	how	well	he	kept	his	promise	.	131
”	我们	将	看	如何	出色地	他	保留	他的	承诺	.	-

“我们将拭目以待，看看他是否信守了承诺。”131

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 19th , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] [roʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['dʒæksən] ,

On	March	19th	,	General	Johnston	wrote	to	General	Jackson	at	Mt	.	Jackson	,
在	行进	19th	,	一般的	约翰斯顿	写道	到	一般的	杰克逊	在	公吨	.	杰克逊	,

3月19日，约翰斯顿将军致信杰克逊山的杰克逊将军，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ɪf]

asking	him	to	move	closer	to	the	enemy	and	to	prevent	him	,	if
问	他	到	移动	更近	到	这	敌人	和	到	防止	他	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

要求他靠近敌人并尽可能阻止他。

[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [truːps] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [mə'kleɪən] .

from	sending	troops	across	to	McClellan	.
从	发送	军队	穿过	到	麦克莱伦	.

从向麦克莱伦派遣军队。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Word	**was**	**brought**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
单词	曾是	带来	在	这	相同的	时间	,

消息同时传来。

[ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [bæŋks] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ]

that	**fifteen**	**thousand**	**men**	**were**	**then**	**leaving**	**the**	**army**	**of**	**Banks**	**to**	**aid**	**in**	**turning**
那	十五	千	男人	是	然后	离开	这	军队	的	银行	到	援助	在	转弯

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnstənz] [ˈfɔːrsɪz] ,

the	**left**	**wing**	**of**	**Johnston's**	**forces**	**,**
这	左边	翼	的	约翰斯顿的	力量	,

当时有15000名士兵离开班克斯的军队，去协助扭转约翰斯顿军队的左翼。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ˈnɪrər] [ˈrɪtʃmənd] .

as	**he**	**fell**	**back**	**to**	**lines**	**of**	**defense**	**nearer**	**Richmond**	**.**
作为	他	跌倒	后退	到	线条	的	防御	更近	里士满	.

当他退回到里士满附近的防线时。

[soʊ] [ˈdʒæksən] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]

So	**Jackson**	**gave**	**orders**	**to**	**his**	**little**	**army**	**,**	**which**	**now**	**numbered**	**only**	**twenty**	**-**	**seven**
所以	杰克逊	给予	订单	到	他的	小的	军队	,	哪个	现在	编号	仅有的	二十	-	七

[ˈhʌndrəd] [men] ,

hundred	**men**	**,**
百	男人	,

于是杰克逊向他那支只有两千七百人的小部队下达了命令。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

to	**march**	**back**	**down**	**the**	**Valley**	**.**
到	行进	后退	向下	这	谷	.

向山谷下撤。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [slept] [æt; ət] [ˈstræsbɝg] ,

That	**night**	**the**	**infantry**	**slept**	**at**	**Strasburg**	**,**
那	夜晚	这	步兵	睡着了	在	斯特拉斯堡	,

当晚，步兵们在斯特拉斯堡过夜。

[waɪl] [ˈæʃbiz] [men] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] .

while	**Ashby's**	**men**	**drove**	**in**	**the**	**outposts**	**of**	**the**	**Federals**	**at**	**Winchester**	**.**
尽管	阿什比的	男人	驾驶	在	这	前哨站	的	这	联邦	在	温彻斯特	.

与此同时，阿什比的部下攻入了联邦军在温彻斯特的前哨阵地。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bæŋks] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæksən] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] , [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]

General	**Banks**	**,**	**thinking**	**that**	**Jackson**	**would**	**trouble**	**him**	**no**	**more**	**,**	**had**	**left**	**for**
一般的	银行	,	思维	那	杰克逊	会	麻烦	他	不	更多的	,	有	左边	为了

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

班克斯将军认为杰克逊不会再给他带来麻烦，便动身前往华盛顿。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . -

and	**General**	**Shields**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**army**	**.**	**132**
和	一般的	盾牌	曾是	在	命令	的	这	军队	.	-

希尔兹将军统领军队。[132]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒæksən] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 23rd , [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ,

General	**Jackson**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**March**	**23rd**	**,**	**pushed**	**forward**	**his**	**whole**	**force**	**,**
一般的	杰克逊	,	在	这	早晨	的	行进	23rd	,	推动	向前	他的	所有的	力量	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

3月23日上午，杰克逊将军率领全部兵力向前推进，

[wen] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

when	about	five	miles	from	Winchester	,	at	a	place	called	Kernstown	,
什么时候	关于	五	英里	从	温彻斯特	,	在	一个	地方	称为	-	,

距离温彻斯特大约五英里，在一个叫克恩斯敦的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] ['æʃbi] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

he	found	Ashby	fighting	furiously	with	the	advance	of	the	foe	.
他	成立	阿什比	斗争	愤怒地	和	这	进步	的	这	敌人	.

他发现阿什比正在奋力抵抗敌人的进攻。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['bæt(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Taking	a	good	position	,	he	at	once	gave	battle	,	though	he	saw	that	he	was
采取	一个	好的	位置	,	他	在	一次	给予	战斗	,	尽管	他	锯	那	他	曾是

['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] .

greatly	outnumbered	.
非常	寡不敌众	.

他占据有利位置，立即投入战斗，尽管他发现自己寡不敌众。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [nuːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

The	battle	raged	from	about	noon	until	night	.
这	战斗	愤怒	从	关于	中午	直到	夜晚	.

战斗从中午一直持续到晚上。

['redʒɪmənt] ['æftər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] ['dʒæksənz] [θɪn] [ræŋks] ,

Regiment	after	regiment	was	hurled	against	Jackson's	thin	ranks	,
团	后	团	曾是	投掷	反对	杰克逊的	薄的	排名	,

一队又一队的部队向杰克逊单薄的阵线发起猛攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	they	fought	stubbornly	and	would	have	gained	the	day	,
但	他们	战斗	固执地	和	会	有	获得	这	天	,

但他们顽强抵抗，原本会取得胜利。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

had	not	the	ammunition	of	the	Stonewall	Brigade	given	out	.
有	不是	这	弹药	的	这	石墙	旅	给定	出去	.

石墙旅的弹药没有被分发出去。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Hearing	his	fire	dying	away	for	want	of	ammunition	,
听力	他的	火	垂死	离开	为了	想	的	弹药	,

听见他的火力因弹药耗尽而逐渐减弱，

['dʒen(ə)rəl]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

General	Garnett	gave	orders	for	his	men	to	retreat	.
一般的	石榴石	给予	订单	为了	他的	男人	到	撤退	.

加内特将军下令部下撤退。

[wen] ['dʒæksən] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [brɪ'geɪd] [gɪv] [bæk] , [hiː; hi] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Jackson	saw	the	lines	of	his	old	brigade	give	back	,	he	galloped	to	the
什么时候	杰克逊	锯	这	线条	的	他的	老的	旅	给	后退	,	他	疾驰	到	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

杰克逊看到他以前部队的防线溃败，便策马奔向战场。

[ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [greɪnd] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði]

and	,	ordering	Garnett	to	hold	his	ground	,	pushed	forward	to	rally	the
和	,	订购	石榴石	到	抓住	他的	地面	,	推动	向前	到	集会	这

[men] .

men	.
男人	.

然后，他命令加内特坚守阵地，自己则上前鼓舞士气。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Seeing	a	drummer	boy	retreating	like	the	rest	,	he	seized	him	by	the	shoulder	,
看到	一个	鼓手	男生	撤退	喜欢	这	休息	,	他	查获	他	经过	这	肩膀	,

他看到一个鼓手男孩像其他人一样退缩了，便一把抓住他的肩膀。

['drægd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɝːnəst] [toʊnz] , “

dragged	him	in	full	view	of	the	soldiers	,	and	said	in	his	sternest	tones	,	“
拖拽	他	在	满的	看法	的	这	士兵	,	和	说	在	他的	最严厉的	音调	,	“

[biːt] [ðə; ði] ['ræli] !

Beat	the	rally	!
打	这	集会	!

他当着士兵们的面把他拖了出来，用最严厉的语气说：“打败集会！”

” [ðə; ði] ['drʌmər] [biːt] [ðə; ði] ['ræli] ,

”	The	drummer	beat	the	rally	,
”	这	鼓手	打	这	集会	,

鼓手敲响了集会的号角，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [bɔːlz] ['dʒæksən] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɔːrm] . -

and	in	the	midst	of	a	storm	of	balls	Jackson	saw	the	lines	reform	.	133
和	在	这	中间	的	一个	风暴	的	球	杰克逊	锯	这	线条	改革	.	-

在一阵混乱中，杰克逊看到队伍重新排列整齐。133

“ [biːt] [ðə; ði] ['ræli] ! ” -

“	Beat	the	Rally	!	”	134
”	打	这	集会	!	”	-

“击败拉力赛！”134

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː]

The	enemy	now	pressed	forward	in	such	numbers	that	there	was	nothing	left	to	do
这	敌人	现在	按下	向前	在	这样的	数字	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	做

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	to	retreat	.
但	到	撤退	.

敌人现在兵力强大，一拥而上，我们别无选择，只能撤退。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

This	they	did	in	good	order	,
这	他们	做过	在	好的	命令	,

他们井然有序地完成了这项工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəlz] [held] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wer] [soʊ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

but	the	Federals	held	the	field	of	battle	where	so	many	dead	and	wounded
但	这	联邦	握住	这	场地	的	战斗	在哪里	所以	许多	死的	和	受伤

[men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

men	were	lying	.
男人	是	说谎	.

但是，联邦军守住了战场，那里躺着许多死伤者。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [kən'fedərəts] ,

In	this	battle	of	Kernstown	twenty	-	seven	hundred	Confederates	,
在	这	战斗	的	-	二十	-	七	百	南方邦联	,

在克恩斯敦战役中，两千七百名南方邦联军士兵

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] ['gʌnz] [ə'tækt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['fedərəlz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

with	eleven	guns	attacked	eleven	thousand	Federals	and	almost	gained	the	victory	.
和	十一	枪支	遭到攻击	十一	千	联邦	和	几乎	获得	这	胜利	.

用十一门大炮攻击一万一千名联邦军，几乎取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪ'triːt]

It	is	said	that	General	Shields	had	just	given	orders	for	his	men	to	retreat
它	是	说	那	一般的	盾牌	有	只是	给定	订单	为了	他的	男人	到	撤退

[wen] [ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] [fel] [bæk] .

when	the	Stonewall	Brigade	fell	back	.
什么时候	这	石墙	旅	跌倒	后退	.

据说，就在希尔兹将军下令士兵撤退时，石墙旅也撤退了。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] ['fɑːloʊd] ['dʒæksən][ʌp][ðə; ði] ['væli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

As	General	Shields	followed	Jackson	up	the	Valley	after	the	battle	,
作为	一般的	盾牌	随后	杰克逊	向上	这	谷	后	这	战斗	,

战后，希尔兹将军跟随杰克逊将军沿山谷而上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kʌntri] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	stopped	at	a	noted	country	house	for	the	night	.
他	停止	在	一个	著名的	国家	房子	为了	这	夜晚	.

他当晚在一处著名的乡村别墅过夜。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['restɪd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

General	Jackson	had	also	rested	there	upon	his	retreat	,
一般的	杰克逊	有	还	休息	那里	之上	他的	撤退	,

杰克逊将军撤退时也曾在此休息过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kə'rekt]

and	from	his	adjutant	the	lady	of	the	house	had	learned	the	correct
和	从	他的	副官	这	女士	的	这	房子	有	学习	这	正确的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [men] . -

number	of	Jackson's	men	.	135
数字	的	杰克逊的	男人	.	-

女主人从杰克逊的副官那里得知了杰克逊手下士兵的确切人数。135

['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

General	Shields	,	at	breakfast	,	entered	into	a	conversation	with	his	hostess	,
一般的	盾牌	,	在	早餐	,	进入	进入	一个	对话	和	他的	女主人	,

希尔兹将军在吃早餐时与女主人攀谈起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [weɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] .

and	in	a	polite	way	boasted	of	his	great	victory	.
和	在	一个	有礼貌的	方式	吹嘘	的	他的	伟大的	胜利	.

他礼貌地夸耀了自己的伟大胜利。

“ [ɑː] ! ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [di'fiːts] [æz; əz] [ðæt] ,

“	Ah	!	General	,	”	said	the	lady	,	“	we	can	afford	such	defeats	as	that	,
“	啊	!	一般的	,	”	说	这	女士	,	“	我们	能	买得起	这样的	失败	作为	那	,

“啊！将军，”那位女士说，“我们承受得起这样的失败。”

[wen] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [hoʊld] [bæk] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen]

when	twenty	-	seven	hundred	men	hold	back	eleven	thousand	for	hours	and	then
什么时候	二十	-	七	百	男人	抓住	后退	十一	千	为了	小时	和	然后

[rɪ'triːt] [æt; ət] ['liːʒər] !

retreat	at	leisure	!
撤退	在	闲暇	!

两千七百人阻挡了一万一千人几个小时，然后悠闲地撤退！

[sʌtʃ] [di'fiːts] [ɑːr; ər] ['vɪktəriz] .

Such	defeats	are	victories	.
这样的	失败	是	胜利	.

这样的失败也是胜利。

” ['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒæksənz] ['fɔːrsɪz] ,

”	General	Shields	was	surprised	to	learn	the	small	number	of	Jackson's	forces	,
”	一般的	盾牌	曾是	惊讶	到	学习	这	小的	数字	的	杰克逊的	力量	,

“希尔兹将军得知杰克逊的兵力如此之少，感到很惊讶。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmənt] .

and	begged	the	lady	to	tell	him	her	informant	.
和	乞求	这	女士	到	告诉	他	她	线人	.

他恳求那位女士告诉他她的线人是谁。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz]['ædʒʊtənt] , ['meɪdʒər]['pækstən] .

“	Certainly	,	”	said	the	lady	,	“	General	Jackson's	adjutant	,	Major	Paxton	.
“	当然	,	”	说	这	女士	,	“	一般的	杰克逊的	副官	,	主要的	帕克斯顿	.

“当然，”那位女士说，“杰克逊将军的副官，帕克斯顿少校。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksən][ænd; ənd]

I	have	also	information	that	large	reinforcements	are	coming	to	Jackson	and
我	有	还	信息	那	大的	增援部队	是	未来	到	杰克逊	和

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”

that	he	will	again	be	ready	to	meet	you	.	”
那	他	将要	再次	是	准备好	到	见面	你	.	”

我还得到消息，大批援军即将抵达杰克逊，他将再次做好与你会面的准备。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” ['smaɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	I	have	no	doubt	of	that	,	my	dear	Madam	,	”	smilingly	returned	the	General	.
“	我	有	不	怀疑	的	那	,	我的	亲爱的	女士	,	”	微笑着	返回	这	一般的	.

“对此我毫不怀疑，亲爱的夫人，”将军笑着回答道。

['meɪdʒər][iː] . [ef] . ['pækstən] . -

Major	E	.	F	.	Paxton	.	136
主要的	E	.	F	.	帕克斯顿	.	-

帕克斯顿少校.136

[ðæt] [naɪt] ['dʒæksənz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ['restɪd] [nɪr] ['nuːˌtaʊn] ,

That	night	Jackson's	little	army	rested	near	Newtown	,
那	夜晚	杰克逊的	小的	军队	休息	靠近	纽敦	,

当晚，杰克逊的小部队在纽敦附近休息。

[waɪl] ['æʃbi] [kept] [wɑːtʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

while	Ashby	kept	watch	not	far	from	the	field	of	battle	.
尽管	阿什比	保留	手表	不是	远的	从	这	场地	的	战斗	.

阿什比则在离战场不远的地方放哨。

“ ['dʒæksən] , ” [sez] ['kʊk] , “ [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] ,

“	Jackson	,	”	says	Cooke	,	“	got	an	armful	of	corn	for	his	horse	;	and	,
“	杰克逊	,	”	说道	库克	,	“	得到	一个	满满的	的	玉米	为了	他的	马	;	和	,

库克说：“杰克逊抱了一大捆玉米给他的马吃；而且，

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

wrapping	his	blanket	about	him	,
包装	他的	毯子	关于	他	,

他用毯子裹住了自己，

[leɪ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

lay	down	by	a	fire	in	a	fence	corner	and	went	to	sleep	.
躺	向下	经过	一个	火	在	一个	栅栏	角落	和	去	到	睡觉	.

他躺在篱笆角落的火堆旁，睡着了。

” [ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

”	Though	defeated	for	the	first	and	last	time	,	he	had	won	the	object
”	尽管	战败	为了	这	第一的	和	最后的	时间	,	他	有	韩元	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	the	battle	.
的	这	战斗	.

“虽然这是他第一次也是最后一次战败，但他赢得了战斗的目标。”

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [məˈklelən]

The	fifteen	thousand	men	who	had	started	across	the	mountains	to	McClellan
这	十五	千	男人	WHO	有	开始	穿过	这	山脉	到	麦克莱伦

[wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,

were	recalled	to	the	Valley	,
是	召回	到	这	谷	,

一万五千名翻越群山前往麦克莱伦的士兵被召回了山谷。

[ænd; ənd][ˈdʒɔnstən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˈseɪfli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˈrɪvər] , [hɪz; ɪz]

and	Johnston	was	able	to	move	safely	behind	the	Rappahannock	river	,	his
和	约翰斯顿	曾是	有能力的	到	移动	安全	在后面	这	拉帕汉诺克	河	,	他的

[nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .

new	line	of	defense	.
新的	线	的	防御	.

约翰斯顿得以安全地转移到拉帕汉诺克河后方，那里是他的新防线。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

At	four	o'clock	on	the	morning	of	the	24th	,
在	四	点钟	在	这	早晨	的	这	24th	,

24日凌晨4点，

[ˈdʒæksən][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .

Jackson	began	to	retreat	slowly	and	in	good	order	.
杰克逊	开始	到	撤退	缓慢地	和	在	好的	命令	.

杰克逊开始缓慢而有序地撤退。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] .

The	enemy	pursued	for	awhile	,	but	at	last	fell	back	to	Winchester	.
这	敌人	追击	为了	一会儿	,	但	在	最后的	跌倒	后退	到	温彻斯特	.

敌人追击了一段时间，但最终撤退到了温彻斯特。

[ˈdʒæksənz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [æt; ət] - .

Jackson's	army	was	far	from	cast	down	by	the	defeat	at	Kernstown	.
杰克逊的	军队	曾是	远的	从	投掷	向下	经过	这	击败	在	-	.

杰克逊的军队并没有因为肯斯敦战役的失败而一蹶不振。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [faɪt] [əˈgenst] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər]

The	soldiers	felt	that	they	had	made	a	splendid	fight	against	four	times	their
这	士兵	毛毡	那	他们	有	制成	一个	灿烂	斗争	反对	四	时代	他们的

[ˈnʌmbər] .

number	.
数字	.

士兵们觉得他们英勇地战胜了人数是他们四倍的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

And	now	,	too	,	for	the	first	time	,
和	现在	,	也	,	为了	这	第一的	时间	,

而现在，也是第一次，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈliːdər] .

it	began	to	dawn	upon	them	that	their	general	was	a	great	leader	.
它	开始	到	黎明	之上	他们	那	他们的	一般的	曾是	一个	伟大的	领导者	.

他们渐渐意识到，他们的将军是一位伟大的领袖。

[æz; əz]['dʒæksən] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði][men] [wʊd] [tʃɪr] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] . -

As	Jackson	passed	along	the	columns	,	the	men	would	cheer	themselves	hoarse	.	137
作为	杰克逊	通过了	沿着	这	列	,	这	男人	会	欢呼	他们自己	嘶哑	.	-

当杰克逊走过队伍时，士兵们会欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。[137]

['kʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [əˈlɔːŋ] ,

Cooke	tells	us	that	one	man	was	heard	to	ask	,	as	he	struggled	along	,
库克	讲述	我们	那	一	男人	曾是	听到	到	问	,	作为	他	挣扎	沿着	,

库克告诉我们，有人听到一个男人一边艰难地前行，一边问道：

“ [waɪ] [ɪz][oʊld][dʒæk][ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]['moʊzəs] ? ”

“	**Why**	**is**	**Old**	**Jack**	**a**	**better**	**general**	**than**	**Moses**	**?**	**”**
”	为什么	是	老的	杰克	一个	更好的	一般的	比	摩西	?	”

“为什么老杰克比摩西更擅长指挥？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['moʊzəs]['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

“	**Because**	**it**	**took**	**Moses**	**forty**	**years**	**to**	**lead**	**the**	**Israelites**	**through**	**the**	**wilderness**
”	因为	它	采取	摩西	四十	年	到	带领	这	以色列人	通过	这	荒野

,

,

,

因为摩西花了四十年时间带领以色列人穿越旷野，

[ænd; ənd][oʊld][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] !

and	**Old**	**Jack**	**would**	**have**	**double**	**-**	**quicked**	**them**	**through**	**it**	**in**	**three**	**days**	**!**
和	老的	杰克	会	有	双倍的	-	快速	他们	通过	它	在	三	天	!

老杰克三天之内就能让他们完成！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪtər] ,

”	**It**	**is**	**said**	**by**	**another**	**writer**	**,**
”	它	是	说	经过	其他	作家	,

另一位作家曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [wen]

that	**the**	**men**	**would**	**laugh**	**and**	**say**	**that**	**the**	**only**	**rest**	**they**	**had**	**was**	**when**
那	这	男人	会	笑	和	说	那	这	仅有的	休息	他们	有	曾是	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] .

they	**were**	**retreating**	**before**	**the**	**enemy**	**.**
他们	是	撤退	前	这	敌人	.

士兵们会笑着说，他们唯一的休息时间就是向敌人撤退的时候。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][foʊ] ,

He	**always**	**led**	**them**	**by**	**forced**	**marches**	**when**	**going**	**to**	**attack**	**the**	**foe**	**,**
他	总是	引领	他们	经过	强制	游行	什么时候	去	到	攻击	这	敌人	,

他每次进攻敌人时，总是率领部队强行军。

[bʌt; bət] ['nevər] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

but	**never**	**fast**	**enough**	**on**	**a**	**retreat**	**to**	**lose**	**the**	**chances**	**of**	**a**	**fight**	**.**
但	绝不	快速地	足够的	在	一个	撤退	到	失去	这	机会	的	一个	斗争	.

但撤退的速度始终不够快，以至于失去了战斗的机会。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪld][ænd; ənd] ['baːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sʌfərd] [fjuː] ['hɑːdʃɪps]

The	**weather**	**was**	**now**	**mild**	**and**	**balmy**	**,**	**and**	**the**	**men**	**suffered**	**few**	**hardships**
这	天气	曾是	现在	温和的	和	芳香	,	和	这	男人	遭受	很少	艰辛

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [rɪ'triːt] .

during	**their**	**slow**	**retreat**	**.**
期间	他们的	慢的	撤退	.

天气温和宜人，士兵们在缓慢撤退的过程中几乎没有遇到什么困难。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][kæmp][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['dʒæksən] ,

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**old**	**camp**	**at**	**Mt**	**.**	**Jackson**	**,**
在	最后的	他们	达到	这	老的	营	在	公吨	.	杰克逊	,

他们最终到达了杰克逊山的老营地。

[wer] ['dʒæksən] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

where	**Jackson**	**gathered**	**up**	**his**	**wounded**	**and**	**sent**	**them**	**up**	**the**	**Valley**	**.**
在哪里	杰克逊	聚集	向上	他的	受伤	和	发送	他们	向上	这	谷	.

杰克逊在那里集结伤员，并将他们送往山谷上游。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,

On	**the**	**1st**	**of**	**April**	**,**	**he**	**crossed**	**the**	**north**	**fork**	**of**	**the**	**Shenandoah**	**,**
在	这	1st	的	四月	,	他	交叉	这	北	叉	的	这	谢南多厄	,

4月1日，他渡过了谢南多厄河北支流。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ruːdz] [hɪl] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [nuː] ['mɑːrkɪt] .

and	took	position	on	Rude's	Hill	,	five	miles	below	New	Market	.
和	采取	位置	在	粗鲁的	爬坡道	,	五	英里	以下	新的	市场	.

并占据了鲁德山，位于新市场下方五英里处。

['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

General	Banks	had	again	come	up	the	Valley	,	and	was	pressing	upon	the
一般的	银行	有	再次	来	向上	这	谷	,	和	曾是	紧迫	之上	这

[rɪr] [ʌv; əv] ['dʒæksənz] ['ɑːrmi] . -

rear	of	Jackson's	army	.	138
后部	的	杰克逊的	军队	.	-

班克斯将军再次沿山谷而上，正向杰克逊军队的后方推进。[138]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['æʃbi] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['dʒæksən] ,

It	was	left	for	Colonel	Ashby	to	burn	the	bridge	near	Mt	.	Jackson	,
它	曾是	左边	为了	上校	阿什比	到	烧伤	这	桥	靠近	公吨	.	杰克逊	,

烧毁杰克逊山附近的桥梁的任务落在了阿什比上校的肩上。

['æftər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .

after	the	Southern	army	had	passed	over	.
后	这	南方	军队	有	通过了	超过	.

南方军队过境之后。

[waɪl] ['æʃbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

While	Ashby	and	his	men	were	engaged	in	this	work	,
尽管	阿什比	和	他的	男人	是	已订婚的	在	这	工作	,

阿什比和他的手下从事这项工作时，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [in'sjuːd] ,

the	Federal	cavalry	dashed	up	and	a	skirmish	ensued	,
这	联邦	骑兵	虚线	向上	和	一个	小规模冲突	随后	,

联邦骑兵迅速赶到，双方随即爆发小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] ['æʃbiz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

in	which	Ashby's	beautiful	snow	-	white	charger	was	mortally	wounded	.
在	哪个	阿什比的	美丽的	雪	-	白色的	充电器	曾是	致命的	受伤	.

阿什比那匹漂亮的雪白战马在战斗中身负重伤，最终不治身亡。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ruːdz] [hɪl] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 17th , [wen] ,

General	Jackson	remained	at	Rude's	Hill	until	April	17th	,	when	,
一般的	杰克逊	剩余	在	粗鲁的	爬坡道	直到	四月	17th	,	什么时候	,

杰克逊将军一直驻守在鲁德山，直到4月17日。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['hævɪŋ] [səb'saidid] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	waters	having	subsided	so	that	the	Federal	army	could	cross	the	river	,
这	水	拥有	平静下来	所以	那	这	联邦	军队	可以	叉	这	河	,

水位下降后，联邦军队得以渡河。

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θruː] [nuː] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] ['hærɪsənbɜːrg] .

he	again	took	up	his	line	of	march	through	New	Market	to	Harrisonburg	.
他	再次	采取	向上	他的	线	的	行进	通过	新的	市场	到	哈里森堡	.

他再次列队行进，途经新市场前往哈里森堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [pleɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [iːst] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv]

At	the	last	named	place	he	turned	east	,	and	,	passing	the	south	end	of
在	这	最后的	命名	地方	他	转向	东方	,	和	,	通过	这	南	结尾	的

- ['maʊnt(ə)n] ,

Massanutton	mountain	,
-	山	,

在最后一个提到的地方，他转向东，经过马萨努顿山的南端，

[krɔːst] [ðə; ði] [saʊθ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər][ænd; ənd]['poʊstɪd][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

crossed	the	south	branch	of	the	Shenandoah	river	and	posted	his	troops	in	the
交叉	这	南	分支	的	这	谢南多厄	河	和	发布	他的	军队	在	这

[gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [kɔːld] [swɪft] [rʌn] [gæp] .

gorge	of	the	Blue	Ridge	called	Swift	Run	Gap	.
峡谷	的	这	蓝色的	岭	称为	迅速	跑步	差距	.

他渡过谢南多厄河的南支流，并将他的部队驻扎在蓝岭山脉的峡谷中，即斯威夫特朗峡谷。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['stæntən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ,

The	way	to	Staunton	was	now	open	to	General	Banks	,
这	方式	到	斯汤顿	曾是	现在	打开	到	一般的	银行	,

现在，通往斯坦顿的道路已经对班克斯将军敞开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

but	he	was	too	timid	to	go	forward	.
但	他	曾是	也	胆小	到	去	向前	.

但他太胆怯了，不敢向前迈进。

['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['dʒæksən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jackson	in	his	rear	was	worse	than	Jackson	in	front	of	him	.
杰克逊	在	他的	后部	曾是	更糟	比	杰克逊	在	正面	的	他	.

杰克逊在后面比在前面更糟糕。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ['dʒæksən] [held] [ðə; ði][gæp] [waɪl] [bæŋks] ['ɑːkjupaɪd] ['hærɪsənbɜːrg] ,

So	,	for	two	weeks	,	Jackson	held	the	Gap	while	Banks	occupied	Harrisonburg	,
所以	,	为了	二	周	,	杰克逊	握住	这	差距	尽管	银行	占领	哈里森堡	,

因此，在接下来的两周里，杰克逊坚守着盖普地区，而班克斯则占领了哈里森堡。

[ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] . -

and	laid	waste	the	country	around	.	139
和	铺设	浪费	这	国家	大约	.	-

并将周围地区夷为平地。139

['dʒæksən][hæd; həd] [naʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['gʌnz] .

Jackson	had	now	about	eight	thousand	men	and	thirty	guns	.
杰克逊	有	现在	关于	八	千	男人	和	三十	枪支	.

杰克逊当时拥有大约八千名士兵和三十门大炮。

[hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['fɜːləʊz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

His	men	had	returned	from	hospitals	and	furloughs	and	also	a	number
他的	男人	有	返回	从	医院	和	休假	和	还	一个	数字

[ʌv; əv] [nuː] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	new	recruits	had	poured	in	to	help	in	this	time	of	danger	.
的	新的	新兵	有	倾倒	在	到	帮助	在	这	时间	的	危险	.

他的部下有的从医院或休假中返回，还有许多新兵涌入，在这个危险时刻提供帮助。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men]

The	General	employed	these	weeks	of	rest	in	organizing	and	drilling	his	men
这	一般的	受雇	这些	周	的	休息	在	组织	和	钻孔	他的	男人

[ænd; ənd][ɪn] ['mendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [ɑːr'tɪlərɪ] .

and	in	mending	up	his	old	artillery	.
和	在	修补	向上	他的	老的	炮兵	.

将军利用这几周的休整时间，组织和训练他的士兵，并修理他的旧炮兵部队。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [boʊld][plænz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

In	the	meantime	also	,	he	made	bold	plans	,	and	with	the	help	of	General
在	这	与此同时	还	,	他	制成	大胆的	计划	,	和	和	这	帮助	的	一般的

[ɑːr] . [iː] . [liː] ,

R	.	E	.	Lee	,
拉	.	E	.	李	,

与此同时，他还制定了大胆的计划，并在李将军的帮助下，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

who	had	now	been	made	commander	of	the	“	Army	of	Northern	Virginia	,
WHO	有	现在	到过	制成	指挥官	的	这	“	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

他现在已被任命为“北弗吉尼亚军团”的指挥官，

” [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

”	proceeded	to	carry	them	out	.
”	继续	到	携带	他们	出去	.

然后他们开始执行这些任务。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

Now	,	in	order	to	understand	the	great	genius	of	our	hero	,
现在	,	在	命令	到	理解	这	伟大的	天才	的	我们的	英雄	,

为了理解我们这位英雄的伟大才华，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][mæp]

and	the	bravery	and	endurance	of	his	men	,	you	must	study	the	map
和	这	勇敢	和	耐力	的	他的	男人	,	你	必须	学习	这	地图

[ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

on	the	next	page	.
在	这	下一个	页	.

至于他手下士兵的勇敢和坚韧，你必须研究下一页的地图。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

You	will	see	that	the	Valley	of	the	Shenandoah	is	bounded	on	the	east	by	the	Blue
你	将要	看	那	这	谷	的	这	谢南多厄	是	有界	在	这	东方	经过	这	蓝色的

[rɪdʒ] ['maʊntnz] ,

Ridge	mountains	,
岭	山脉	,

你会看到，谢南多厄山谷东侧与蓝岭山脉接壤。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['ælə,geɪni] .

and	on	the	west	by	the	Alleghany	.
和	在	这	西方	经过	这	阿勒格尼	.

西边是阿勒格尼河。

['wɪntʃɪstər] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Winchester	is	situated	in	the	northern	part	of	the	Valley	,
温彻斯特	是	位于	在	这	北方	部分	的	这	谷	,

温彻斯特位于山谷北部，

[waɪl] ['stæntən] [ɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

while	Staunton	is	about	ninety	miles	to	the	south	.
尽管	斯汤顿	是	关于	九十	英里	到	这	南	.

而斯汤顿则位于其南部约 90 英里处。

[ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrnpaɪk] . -

These	two	places	are	connected	by	a	fine	turnpike	.	140
这些	二	地方	是	连接	经过	一个	美好的	收费公路	.	-

这两个地方之间有一条很棒的收费公路连接。140

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] VALLEY141

THE	SHENANDOAH	VALLEY141
这	谢南多厄	VALLEY141

谢南多厄山谷141

[naʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns]

Now	,	near	the	center	of	the	Valley	,	rises	a	beautiful	mountain	which	the	Indians
现在	,	靠近	这	中心	的	这	谷	,	上升	一个	美丽的	山	哪个	这	印度人

[kɔːld] - ,

called	Massanutton	,
称为	-	,

现在，在山谷中心附近，耸立着一座美丽的山峰，印第安人称之为马萨努顿山。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [riˈteinz] [ðæt] [neɪm] .
and **which** **still** **retains** **that** **name** **.**
和 哪个 仍然 保留 那 姓名 .

并且至今仍保留着这个名字。

[ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [biˈgɪnz] [nɪr] [ˈstræsbɝg] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tɔːrdz]
This **mountain** **begins** **near** **Strasburg** **and** **extends** **about** **fifty** **miles** **towards**
这 山 开始 靠近 斯特拉斯堡 和 扩展 关于 五十 英里 向
[ˈstæntən] ,
Staunton **,**
斯汤顿 ,

这座山脉始于斯特拉斯堡附近，向斯汤顿方向延伸约五十英里。

[ˈendɪŋ] [əˈbrʌptli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhærɪsənbɜːrg] .
ending **abruptly** **not** **far** **from** **Harrisonburg** **.**
结束 突然 不是 远的 从 哈里森堡 .

在离哈里森堡不远的地方戛然而止。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][gæp][ɪn][ðə; ði] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
There **is** **only** **one** **gap** **in** **the** **Massanutton** **mountain** **,**
那里 是 仅有的 一 差距 在 这 - 山 ,

马萨努顿山上只有一个缺口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊˌreɪ] .
and **that** **is** **opposite** **the** **towns** **of** **New** **Market** **and** **Luray** **.**
和 那 是 对面的 这 城镇 的 新的 市场 和 卢雷 .

而它正对着新市场镇和卢雷镇。

[ðə; ði] [ˈvæli] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈvæli] , [waɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvæli] ,
The **valley** **east** **of** **the** **mountain** **is** **called** **the** **Page** **Valley** **,** **while** **the** **entire** **valley** **,**
这 谷 东方 的 这 山 是 称为 这 页 谷 , 尽管 这 全部的 谷 ,

山东侧的山谷被称为佩奇谷，而整个山谷，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈvæli] , [ɪz][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] [ˈvæli] .
including **the** **Page** **Valley** **,** **is** **the** **Shenandoah** **Valley** **.**
包括 这 页 谷 , 是 这 谢南多厄 谷 .

包括佩吉谷在内的谢南多厄山谷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪn]
Some **of** **the** **children** **who** **will** **read** **this** **book** **live** **under** **the** **shadow** **and** **in**
一些 的 这 孩子们 WHO 将要 读 这 书 居住 在下面 这 阴影 和 在
[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
sight **of** **this** **lovely** **mountain** **,**
视线 的 这 迷人的 山 ,

有些将会读到这本书的孩子就生活在这座美丽山脉的荫蔽之下，或者能够看到它。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˈdʒæksən][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] ,
which **enabled** **Jackson** **to** **play** **at** **“** **hide** **and** **seek** **”** **with** **his** **foe** **,**
哪个 已启用 杰克逊 到 玩 在 “ 隐藏 和 寻找 ” 和 他的 敌人 ,

这使得杰克逊能够与他的对手玩“捉迷藏”的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and **I** **hope** **they** **will** **understand** **thoroughly** **the** **great** **movements** **which** **I** **shall**
和 我 希望 他们 将要 理解 彻底 这 伟大的 移动 哪个 我 将
[rɪˈleɪt] . -
relate **.** **142**
涉及 . -

我希望他们能够彻底理解我即将讲述的伟大运动。[142]

[ðoʊ] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [swɪft] [rʌn] [gæp] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Though	**Jackson**	**and**	**his**	**little**	**army**	**were**	**safe**	**in**	**Swift**	**Run**	**Gap**	**,**	**opposite**	**the**
尽管	杰克逊	和	他的	小的	军队	是	安全的	在	迅速	跑步	差距	,	对面的	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛlktən] ,

village	**of**	**Elkton**	**,**
村庄	的	埃尔克顿	,

虽然杰克逊和他的小部队在埃尔克顿村对面的斯威夫特朗峡谷很安全，

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [æz; əz] [θriː] ['meɪdʒər] -

for	**awhile**	**,**	**they**	**could**	**not**	**have**	**remained**	**there**	**long**	**,**	**as**	**three**	**major**	**-**
为了	一会儿	,	他们	可以	不是	有	剩余	那里	长的	,	作为	三	主要的	-

['dʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] ,

generals	**,**	**with**	**as**	**many**	**large**	**armies**	**,**
将军们	,	和	作为	许多	大的	军队	,

他们三个少将统领着如此庞大的军队，不可能在那里待太久。

[wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

were	**marching**	**to**	**surround**	**and**	**crush**	**them**	**.**
是	行军	到	环绕	和	压碎	他们	.

他们正向他们进军，准备包围并歼灭他们。

[bæŋks][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['mɪlˌrɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['stæntən]

Banks	**was**	**only**	**fifteen**	**miles**	**distant**	**,**	**Milroy**	**was**	**coming**	**by**	**way**	**of**	**Staunton**
银行	曾是	仅有的	十五	英里	遥远	,	米尔罗伊	曾是	未来	经过	方式	的	斯汤顿

[frʌm; frəm] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,

from	**Western**	**Virginia**	**,**
从	西	弗吉尼亚州	,

班克斯距离这里只有十五英里，米尔罗伊是从西弗吉尼亚州经斯坦顿过来的。

[ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

and	**Fremont**	**from**	**the**	**northwest**	**.**
和	弗里蒙特	从	这	西北	.

还有来自西北方向的弗里蒙特。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] , [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] ['twenti]

General	**McDowell**	**,**	**at**	**Fredericksburg**	**,**	**was**	**also**	**ordered**	**to**	**send**	**twenty**
一般的	麦克道尔	,	在	弗雷德里克斯堡	,	曾是	还	订购	到	发送	二十

['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

thousand	**men**	**to**	**the**	**Valley**	**,**
千	男人	到	这	谷	,

驻扎在弗雷德里克斯堡的麦克道尔将军也奉命向山谷地区派遣两万名士兵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [help] [mə'kleɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

instead	**of**	**advancing**	**to**	**help**	**McClellan**	**,**	**who**	**was**	**now**	**near**	**Richmond**	**with**	**a**
反而	的	前进	到	帮助	麦克莱伦	,	WHO	曾是	现在	靠近	里士满	和	一个

[lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

large	**army**	**.**
大的	军队	.

相反，他们没有前进去支援当时率领大军逼近里士满的麦克莱伦。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['dʒæksən][wʌz; wəz] ['breɪvli] [əu'beiŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['bɪzi] [ɪn]

Jackson	**was**	**bravely**	**obeying**	**General**	**Johnston's**	**orders**	**to**	**keep**	**the**	**Federals**	**busy**	**in**
杰克逊	曾是	勇敢地	服从	一般的	约翰斯顿的	订单	到	保持	这	联邦	忙碌的	在

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [mə'kleɪən] .

the	**Valley**	**and**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**reinforcing**	**McClellan**	**.**
这	谷	和	到	防止	他们	从	强化	麦克莱伦	.

杰克逊勇敢地执行了约翰斯顿将军的命令，让联邦军在山谷中疲于奔命，阻止他们增援麦克莱伦。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈfedərəts] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈedwərd] [ˈdʒɑːnsən] ,

Now	**,**	**there**	**was**	**a**	**small**	**force**	**of**	**Confederates**	**,**	**under**	**General**	**Edward**	**Johnson**	**,**
现在	,	那里	曾是	一个	小的	力量	的	南方邦联	,	在下面	一般的	爱德华	约翰逊	,

[ɑːn] [ˌʃenənˈdəuə] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

on	**Shenandoah**	**mountain**	**,**
在	谢南多厄	山	,

当时，在爱德华·约翰逊将军的指挥下，有一小队南方邦联军驻扎在谢南多厄山上。

['twenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['stæntən] .

twenty	**miles**	**west**	**of**	**Staunton**	**.**
二十	英里	西方	的	斯汤顿	.

位于斯汤顿以西二十英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] ['mɪlˌrɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər]['ɑːrmi] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] ['dʒɑːnsən]

There	**was**	**great**	**danger**	**that**	**Milroy**	**with**	**his**	**larger**	**army**	**would**	**overcome**	**Johnson**
那里	曾是	伟大的	危险	那	米尔罗伊	和	他的	更大的	军队	会	克服	约翰逊

, [teɪk] ['stæntən] ,

,	**take**	**Staunton**	**,**
,	拿	斯汤顿	,

米尔罗伊凭借其人数更多的军队，极有可能击败约翰逊，攻占斯汤顿。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][bæŋks] .

and	**march**	**on**	**to**	**join**	**Banks**	**.**
和	行进	在	到	加入	银行	.

然后继续前进，加入班克斯的行列。

[ðer; ðər] [tuː] ['ɑːmiz] [wʊd] [ðen] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] ['dʒæksən] . -

Their	**two**	**armies**	**would**	**then**	**be**	**large**	**enough**	**to**	**crush**	**Jackson**	**.**	**143**
他们的	二	军队	会	然后	是	大的	足够的	到	压碎	杰克逊	.	-

届时，他们的两支军队规模将足以击溃杰克逊。143

['dʒenrəlz] ['dʒæksən] , ['dʒɔnstən] , [ænd; ənd] [liː] . -

Generals	**Jackson**	**,**	**Johnston**	**,**	**and**	**Lee**	**.**	**144**
将军们	杰克逊	,	约翰斯顿	,	和	李	.	-

杰克逊将军、约翰斯顿将军和李将军。144

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] ['stæntən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

It	**was**	**also**	**important**	**to**	**keep**	**Staunton**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**foe**	**,**
它	曾是	还	重要的	到	保持	斯汤顿	出去	的	这	双手	的	这	敌人	,

同时，也要确保斯坦顿不会落入敌人手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlweɪ] ,

as	**it**	**was**	**situated**	**on**	**the**	**Chesapeake**	**and**	**Ohio**	**railway**	**,**
作为	它	曾是	位于	在	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	铁路	,

因为它位于切萨皮克和俄亥俄铁路沿线，

[wɪtʃ] ['kærid] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

which	**carried**	**supplies**	**from**	**the**	**fertile**	**Valley**	**to**	**Richmond**	**.**
哪个	携带	补给品	从	这	沃	谷	到	里士满	.

它将物资从肥沃的山谷运送到里士满。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [roʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

So	**General**	**Jackson**	**wrote**	**to**	**General**	**Lee**	**that**	**he**	**would**	**go**	**to**	**the**	**help**	**of**
所以	一般的	杰克逊	写道	到	一般的	李	那	他	会	去	到	这	帮助	的

['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [prəˈtekt] ['stæntən] ,

Johnson	**and**	**protect**	**Staunton**	**,**
约翰逊	和	保护	斯汤顿	,

于是杰克逊将军写信给李将军，表示他将前往帮助约翰逊并保护斯汤顿。

[ɪf] [hiː; hi] ([liː]) [wʊd] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][hoʊld][bæŋks][ɪn] [tʃek] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

if	**he**	**(**	**Lee**	**)**	**would**	**send**	**a**	**force**	**to**	**hold**	**Banks**	**in**	**check**	**during**	**his**	**absence**	**.**
如果	他	(	李	)	会	发送	一个	力量	到	抓住	银行	在	查看	期间	他的	缺席	.

如果他（李）在他不在的时候派兵牵制班克斯的话。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [dɪd] , ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] ([uː] ˊ - [el]) , [ə; eɪ] [breɪv]

This	General	Lee	did	,	sending	from	Richmond	General	Ewell	(	ū	ˊ	-	el	)	,	a	brave
这	一般的	李	做过	,	发送	从	里士满	一般的	尤厄尔	(	ū	ˊ	-	el	)	,	一个	勇敢的

['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

officer	,	with	eight	thousand	men	,
官	,	和	八	千	男人	,

李将军确实这么做了，他从里士满派出了勇敢的军官尤厄尔将军（Ewell），率领八千人。

[huː] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [swɪft] [rʌn] [gæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

who	marched	into	Swift	Run	Gap	from	the	east	and	took	the	places	which
WHO	行军	进入	迅速	跑步	差距	从	这	东方	和	采取	这	地方	哪个

['dʒæksənz] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [left] . -

Jackson's	men	had	just	left	.	145
杰克逊的	男人	有	只是	左边	.	-

他们从东面进入斯威夫特朗山口，占领了杰克逊的部队刚刚离开的地方。[145]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒæksənz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [riːtʃ] ['stæntən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

It	was	now	Jackson's	object	to	reach	Staunton	without	the	knowledge	of
它	曾是	现在	杰克逊的	目的	到	抵达	斯汤顿	没有	这	知识	的

[bæŋks] , [soʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ,

Banks	,	so	he	marched	,
银行	,	所以	他	行军	,

杰克逊现在的目标是在班克斯不知情的情况下抵达斯汤顿，于是他开始行军。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] ['maɪri] [roʊdz] ,

with	great	difficulty	,	through	miry	roads	,
和	伟大的	困难	,	通过	溷	道路	,

艰难地穿过泥泞的道路，

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gæp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [kɔːld]

down	the	mountain	about	eight	miles	to	another	gap	across	the	Blue	Ridge	,	called
向下	这	山	关于	八	英里	到	其他	差距	穿过	这	蓝色的	岭	,	称为

['braʊnz] [gæp] .

Brown's	Gap	.
布朗的	差距	.

沿着山路向下走大约八英里，到达蓝岭山脉对面的另一个山口，称为布朗山口。

[wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntuː]

When	there	,	he	turned	east	and	marched	swiftly	across	the	mountain	into
什么时候	那里	,	他	转向	东方	和	行军	迅速地	穿过	这	山	进入

['ælbəˌmɑːrəl] ['kaʊnti] ,

Albemarle	county	,
阿尔伯马尔	县	,

到达那里后，他转向东行，迅速翻越山脉进入阿尔伯马尔县。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] - ['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n] .

passing	through	the	village	of	White	Hall	to	Mechum's	River	Station	.
通过	通过	这	村庄	的	白色的	大厅	到	-	河	车站	.

途经怀特霍尔村到达梅丘姆河畔车站。

[ðens] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kærid] ['swɪftli] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['stæntən] ,

Thence	the	troops	were	carried	swiftly	by	rail	to	Staunton	,
因此	这	军队	是	携带	迅速地	经过	轨	到	斯汤顿	,

随后，部队迅速乘火车前往斯汤顿。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] ,

reaching	there	on	the	night	of	the	4th	of	May	,
到达	那里	在	这	夜晚	的	这	4th	的	可能	,

5月4日晚抵达那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stæntən] ,

to	the	great	joy	of	the	people	of	Staunton	,
到	这	伟大的	喜悦	的	这	人们	的	斯汤顿	,

令斯汤顿人民无比欣喜的是，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]['dʒæksən][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

who	thought	that	they	had	been	deserted	by	Jackson	in	their	time	of	need	.
WHO	想法	那	他们	有	到过	荒凉的	经过	杰克逊	在	他们的	时间	的	需要	.

他们认为在他们最需要帮助的时候，杰克逊抛弃了他们。

[baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

By	Monday	the	whole	army	had	come	up	.
经过	周一	这	所有的	军队	有	来	向上	.

到周一，全军都赶来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

They	were	then	joined	by	General	Johnson	and	his	army	.
他们	是	然后	加入	经过	一般的	约翰逊	和	他的	军队	.

随后，约翰逊将军及其军队也加入了他们。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , [wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['dʒæksən] ,

On	the	7th	,	one	day	having	been	spent	in	preparing	for	the	march	,	Jackson	,
在	这	7th	,	一	天	拥有	到过	花费	在	准备	为了	这	行进	,	杰克逊	,

7日，在花了一天时间准备行军之后，杰克逊

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsənz] [kə'mænd] [ɪn] [frʌnt] , ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] ['mɪlˌrɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

with	General	Johnson's	command	in	front	,	marched	towards	Milroy	,	who	was	now
和	一般的	强生	命令	在	正面	,	行军	向	米尔罗伊	,	WHO	曾是	现在

['poʊstɪd][ɑːn] [ˌʃenən'dəuə] ['maʊnt(ə)n] .

posted	on	Shenandoah	mountain	.
发布	在	谢南多厄	山	.

在约翰逊将军的指挥下，向驻守在谢南多厄山的米尔罗伊进发。

['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][æt; ət] ['stæntən] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][kə'dets] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Jackson	had	been	joined	at	Staunton	by	the	corps	of	cadets	from	the
杰克逊	有	到过	加入	在	斯汤顿	经过	这	兵团	的	学员	从	这

['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ['ʌndər] [kɑːl] . [skɔt] ['ʃɪp] .

Military	Institute	at	Lexington	under	Col	.	Scott	Shipp	.
军队	研究所	在	列克星敦	在下面	上校	.	斯科特	希普	.

杰克逊在斯汤顿会见了来自列克星敦军事学院的学员队，他们的指挥官是斯科特·希普上校。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪr] [bɔɪz] ,

Many	of	them	were	mere	boys	,
许多	的	他们	是	仅仅	男孩们	,

他们当中许多都只是孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [grɪm] [wɔːr] ['ʌndər]

but	they	were	filled	with	joy	at	taking	their	first	look	at	grim	war	under
但	他们	是	已填	和	喜悦	在	采取	他们的	第一的	看	在	严峻	战争	在下面

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ,

Stonewall	Jackson	,
石墙	杰克逊	,

但他们第一次亲眼目睹了斯通沃尔·杰克逊领导下的残酷战争，心中充满了喜悦。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [ðæt] [skuːl] . -

who	had	so	lately	been	a	professor	in	that	school	.	146
WHO	有	所以	最近	到过	一个	教授	在	那	学校	.	-

他不久前还是那所学校的教授。146

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ə'proʊtʃt] [ˌʃenən'dəuə] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [ri'tri:tid]

As	the	Confederate	army	approached	Shenandoah	mountain	,	the	Federals	retreated
作为	这	南方邦联	军队	接近	谢南多厄	山	,	这	联邦	撤退

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] .

to	the	village	of	McDowell	.
到	这	村庄	的	麦克道尔	.

当南方邦联军队逼近谢南多厄山时，联邦军队撤退到麦克道尔村。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] 8th , ['dʒæksən][ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

On	Thursday	,	May	8th	,	Jackson	and	Johnson	,	with	the	command	of	the	latter
在	周四	,	可能	8th	,	杰克逊	和	约翰逊	,	和	这	命令	的	这	后者

[stɪl] [ɪn] [æd'væns] ,

still	in	advance	,
仍然	在	进步	,

5月8日星期四，杰克逊和约翰逊，后者的指挥权仍然在前面，

[klaɪmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

climbed	the	sides	of	the	mountain	overlooking	that	little	village	.
攀登	这	侧面	的	这	山	俯瞰	那	小的	村庄	.

爬上了俯瞰那个小村庄的山坡。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə]

That	evening	,	while	the	generals	were	waiting	for	the	rest	of	the	army	to
那	晚上	,	尽管	这	将军们	是	等待	为了	这	休息	的	这	军队	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

当晚，将军们正在等待其余部队赶来时，

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlˌrɔɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

General	Milroy	made	an	attack	upon	their	position	.
一般的	米尔罗伊	制成	一个	攻击	之上	他们的	位置	.

米尔罗伊将军向他们的阵地发动了攻击。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , ['dʒæksən] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt]

Though	not	expecting	an	attack	,	Jackson	quickly	placed	his	troops	for	the	conflict
尽管	不是	期待	一个	攻击	,	杰克逊	迅速地	放置	他的	军队	为了	这	冲突

,

,

,

尽管没有预料到会遭到攻击，杰克逊还是迅速部署军队应对冲突。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ['dʒɔ:rdʒə]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	center	of	the	line	being	held	by	the	Twelfth	Georgia	regiment	with	great
这	中心	的	这	线	存在	握住	经过	这	第十二	乔治亚州	团	和	伟大的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

防线中央由佐治亚州第十二团英勇坚守。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ,

It	is	related	that	,
它	是	有关的	那	,

与之相关的是：

[wen] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

when	ordered	at	one	time	to	retire	behind	the	crest	of	the	hill	to	escape
什么时候	订购	在	一	时间	到	退休	在后面	这	波峰	的	这	爬坡道	到	逃脱

[ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

the	raking	fire	of	the	foe	,
这	耙草	火	的	这	敌人	,

有一次，他们奉命撤退到山顶后方，以躲避敌人的猛烈炮火。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	refused	to	do	so	,	and	kept	their	position	.
他们	拒绝	到	做	所以	,	和	保留	他们的	位置	.

他们拒绝这样做，并坚持自己的立场。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['dʒɔːrdʒə]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd]

The	next	day	a	tall	youth	from	the	Georgia	regiment	was	asked	why	they	did
这	下一个	天	一个	高的	青年	从	这	乔治亚州	团	曾是	问	为什么	他们	做过

[nɑːt] [fɔːl] [bæk] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .

not	fall	back	as	ordered	.
不是	落下	后退	作为	订购	.

第二天，一名来自佐治亚州团的高个青年被问及他们为何没有按命令撤退。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['jæŋkiːz] . ”

He	replied	,	“	We	did	not	come	all	the	way	to	Virginia	to	run	before	Yankees	.	”
他	回复	,	“	我们	做过	不是	来	全部	这	方式	到	弗吉尼亚州	到	跑步	前	洋基队	.	”

-

147

-

他回答说：“我们千里迢迢来到弗吉尼亚，可不是为了在北方佬面前跑步的。”147

[ðə; ðiː] [twelfθ] ['dʒɔːrdʒə] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [mək'daʊəl] . -

The	Twelfth	Georgia	Regiment	at	McDowell	.	148
这	第十二	乔治亚州	团	在	麦克道尔	.	-

第十二佐治亚步兵团在麦克道尔。148

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] ,

Just	before	the	close	of	the	battle	,
只是	前	这	关闭	的	这	战斗	,

就在战斗即将结束之际，

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [fiːld] .

General	Johnson	was	wounded	in	the	ankle	and	compelled	to	leave	the	field	.
一般的	约翰逊	曾是	受伤	在	这	踝	和	被迫	到	离开	这	场地	.

约翰逊将军脚踝受伤，被迫离开战场。

[ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mək'daʊəl] [reɪdʒd][frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [fɔːr] [tuː; tə][hæf] - [pæst] [eɪt] [piː] . [em] . ,

The	battle	of	McDowell	raged	from	half	-	past	four	to	half	-	past	eight	P	.	M	.	,
这	战斗	的	麦克道尔	愤怒	从	一半	-	过去的	四	到	一半	-	过去的	八	P	.	M	.	,

麦克道尔之战从下午四点半一直持续到晚上八点半。

[ðə; ðiː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðiː]['kɑːnflɪkt] .

the	shades	of	night	closing	the	conflict	.
这	色调	的	夜晚	结束	这	冲突	.

夜幕降临，冲突告一段落。

[ðen] [ðə; ðiː] ['fedərəlz] [geɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fiːld] .

Then	the	Federals	gave	up	the	assault	and	retreated	from	the	field	.
然后	这	联邦	给予	向上	这	突击	和	撤退	从	这	场地	.

随后，联邦军放弃了进攻，撤出了战场。

“ [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] , “ [ðə; ðiː] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]

“	By	nine	o'clock	,	”	says	Dr	.	Dabney	,	“	the	roar	of	the	struggle	had
“	经过	九	点钟	,	”	说道	博士	.	达布尼	,	“	这	吼	的	这	斗争	有

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

达布尼博士说：“到了九点钟，斗争的喧嚣已经平息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [rɪ'pəʊzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	green	battle	-	field	reposed	under	the	starlight	as	calmly	as	when	it
和	这	绿色的	战斗	-	场地	安息	在下面	这	星光	作为	平静地	作为	什么时候	它

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][baɪ][ɪts] ['piːsf(ə)l] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

had	been	occupied	only	by	its	peaceful	herds	of	cattle	.
有	到过	占领	仅有的	经过	它是	和平	畜群	的	牛	.

星光下的绿色战场一片宁静，仿佛回到了只有成群牛悠闲漫步的年代。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,

"	It	was	one	o'clock	A	.	M	.	before	General	Jackson	reached	his	tent	,
"	它	曾是	一	点钟	一个	.	M	.	前	一般的	杰克逊	达到	他的	帐篷	,

“杰克逊将军凌晨一点才回到帐篷。”

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] ['wuːndɪd] [mæn] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd]

having	waited	to	see	the	last	wounded	man	brought	off	the	battle	-	field	,	and
拥有	等待	到	看	这	最后的	受伤	男人	带来	离开	这	战斗	-	场地	,	和

[ðə; ði][læst] ['pɪkɪt] ['poʊstɪd] .

the	last	picket	posted	.
这	最后的	纠察	发布	.

一直等到看到最后一个伤员被抬出战场，最后一个哨兵撤离。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['dʒɪm] ,

He	had	eaten	nothing	since	morning	,	but	when	his	faithful	servant	,	Jim	,
他	有	吃	没有什么	自从	早晨	,	但	什么时候	他的	忠实	仆人	,	吉姆	,

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

came	with	food	,
来了	和	食物	,

他从早上到现在都没吃东西，但当他忠实的仆人吉姆带着食物来的时候，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [nʌn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] " ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	said	,	"	I	want	none	—	nothing	but	sleep	"	;	and	in	a	moment	he	was
他	说	,	"	我	想	没有任何	—	没有什么	但	睡觉	"	;	和	在	一个	片刻	他	曾是

[fæst] [ə'sliːp] . -

fast	asleep	.	149
快速地	睡着了	.	-

他说：“我什么都不要——我只想睡觉”；话音未落，他就睡着了。[149]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	was	in	the	saddle	at	peep	of	day	;	but	,	upon	climbing	the	mountain	,
他	曾是	在	这	鞍	在	窥视	的	天	;	但	,	之上	攀登	这	山	,

他黎明时分就骑上了马鞍；但是，当他爬上山顶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

he	saw	that	the	enemy	had	left	during	the	night	.
他	锯	那	这	敌人	有	左边	期间	这	夜晚	.

他看到敌人已于夜间撤离。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] : " [gɑːd]['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

He	at	once	sent	this	dispatch	to	Richmond	:	"	God	blessed	our	arms	with
他	在	一次	发送	这	派遣	到	里士满	:	"	上帝	蒙福	我们的	武器	和

['vɪktəri] [æt; ət] [mək'daʊəl] ['jestərdeɪ] ,

victory	at	McDowell	yesterday	,
胜利	在	麦克道尔	昨天	,

他立即向里士满发出这份电报：“上帝保佑我们的军队昨天在麦克道尔取得了胜利，

" [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fedərəlz] .

"	and	then	set	out	in	pursuit	of	the	fleeing	Federals	.
"	和	然后	放	出去	在	追逐	的	这	逃离	联邦	.

然后便开始追击逃跑的联邦军。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fræŋklɪn] ,

He	had	followed	them	as	far	as	Franklin	,
他	有	随后	他们	作为	远的	作为	富兰克林	,

他一路跟随他们到了富兰克林。

[wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər][baɪ][ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

when	the	woods	were	set	on	fire	by	the	Federals	to	conceal	their	position	.
什么时候	这	树林	是	放	在	火	经过	这	联邦	到	隐藏	他们的	位置	.

当时联邦军放火烧毁了树林，以掩盖他们的位置。

[ðə; ðɪ] [dens] [smoʊk] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

The	dense	smoke	hung	like	a	pall	over	the	mountain	roads	,
这	稠密	抽烟	悬挂	喜欢	一个	灵柩	超过	这	山	道路	,

浓烟像一层厚厚的阴霾笼罩着山路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɔrists] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

and	the	heat	from	the	blazing	forests	was	terrible	.
和	这	热	从	这	炽烈	森林	曾是	糟糕的	.

熊熊燃烧的森林散发出的热量令人难以忍受。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [prest] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

But	still	,	the	long	column	pressed	on	until	Monday	,
但	仍然	,	这	长的	柱子	按下	在	直到	周一	,

但是，这篇长篇专栏文章一直持续到周一。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	General	Jackson	received	an	order	from	General	Lee	to	return	to	the
什么时候	一般的	杰克逊	已收到	一个	命令	从	一般的	李	到	返回	到	这

['væli] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ,

Valley	and	pay	his	respects	to	General	Banks	,
谷	和	支付	他的	尊重	到	一般的	银行	,

当杰克逊将军接到李将军的命令，返回山谷向班克斯将军致敬时，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['stræsbɝg] .

who	was	now	at	Strasburg	.
WHO	曾是	现在	在	斯特拉斯堡	.

他当时在斯特拉斯堡。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['juːəl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪft] [rʌn] [gæp]

When	the	latter	general	had	found	out	that	Ewell	was	holding	the	Swift	Run	Gap
什么时候	这	后者	一般的	有	成立	出去	那	尤厄尔	曾是	保持	这	迅速	跑步	差距

,

,

,

当后一位将军得知尤厄尔占据了斯威夫特朗山口时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [left] [tuː; tə][goʊ] — [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] — [hiː; hi] [left]

and	that	Jackson	had	left	to	go	—	no	one	knew	whither	—	he	left
和	那	杰克逊	有	左边	到	去	—	不	一	知道	往哪里去	—	他	左边

['hærɪsənbɜːrg] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə] ['stræsbɝg] .

Harrisonburg	and	retreated	to	Strasburg	.
哈里森堡	和	撤退	到	斯特拉斯堡	.

杰克逊已经离开，前往——没有人知道他去了哪里——他离开了哈里森堡，撤退到了斯特拉斯堡。

['dʒæksən][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [nekst] [ə'pɪr] ,

Jackson	was	lost	,	and	,	not	knowing	where	he	might	next	appear	,
杰克逊	曾是	丢失的	,	和	,	不是	会心	在哪里	他	可能	下一个	出现	,

杰克逊迷路了，而且，由于不知道自己接下来会在哪里出现，

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['seɪfər][pə'zɪʃ(ə)n] . -

General	Banks	thought	it	more	prudent	to	take	a	safer	position	.	150
一般的	银行	想法	它	更多的	谨慎	到	拿	一个	更安全	位置	.	-

班克斯将军认为采取更稳妥的立场更为谨慎。150

[taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['preʃəs] [tu:; tə]['dʒæksən] ; [soʊ] , ['æftər] ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] ,

Time	was	now	precious	to	Jackson	;	so	,	after	halting	for	a	brief	rest	,
时间	曾是	现在	宝贵的	到	杰克逊	;	所以	,	后	停止	为了	一个	简短的	休息	,

对杰克逊来说，时间非常宝贵；因此，在短暂休息后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [met] [tu:; tə] ['rendər] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

during	which	time	the	whole	army	met	to	render	thanks	to	God	for	the	great
期间	哪个	时间	这	所有的	军队	遇见	到	使成为	谢谢	到	上帝	为了	这	伟大的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

在此期间，全军集结起来，感谢上帝赐予的伟大胜利。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .

he	set	out	on	his	return	march	to	the	Valley	.
他	放	出去	在	他的	返回	行进	到	这	谷	.

他启程返回山谷。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [nu:] ['mɑ:rkɪt] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

On	the	20th	,	he	was	again	in	New	Market	,	where	he	was	joined	by	General
在	这	20th	,	他	曾是	再次	在	新的	市场	,	在哪里	他	曾是	加入	经过	一般的

['ju:əl] .

Ewell	.
尤厄尔	.

20日，他再次来到新市场，在那里与尤厄尔将军会合。

[baɪ][ə; eɪ][boʊld][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

By	a	bold	plan	and	a	swift	march	he	had	saved	the	army	of	General
经过	一个	大胆的	计划	和	一个	迅速	行进	他	有	已保存	这	军队	的	一般的

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

他凭借大胆的计划和迅速的行动，拯救了约翰逊将军的军队。

[ænd; ənd] [pri'ventid] ['mɪlˌrɔɪ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['stæntən] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [bæŋks] ,

and	prevented	Milroy	from	taking	Staunton	and	joining	Banks	,
和	阻止	米尔罗伊	从	采取	斯汤顿	和	加入	银行	,

并阻止了米尔罗伊攻占斯汤顿并与班克斯会合。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

and	now	he	was	again	in	pursuit	of	the	latter	.
和	现在	他	曾是	再次	在	追逐	的	这	后者	.

现在他又开始追捕后者了。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks][wʌz; wəz] ['fɔ:tifaiŋ] [æt; ət] ['stræsbɜ:g] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk]

General	Banks	was	fortifying	at	Strasburg	,	and	seemed	to	expect	an	attack
一般的	银行	曾是	强化	在	斯特拉斯堡	,	和	似乎	到	预计	一个	攻击

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

班克斯将军正在斯特拉斯堡构筑防御工事，似乎预料到正面会遭到攻击。

[soʊ]['dʒæksən] ['waɪzli] [plænd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] . -

so	Jackson	wisely	planned	to	attack	him	in	the	rear	.	151
所以	杰克逊	明智地	计划	到	攻击	他	在	这	后部	.	-

因此，杰克逊明智地计划从后方攻击他。151

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæs] ,

You	remember	that	I	told	you	that	just	east	of	New	Market	there	is	a	pass	,
你	记住	那	我	讲述	你	那	只是	东方	的	新的	市场	那里	是	一个	经过	,

你还记得我跟你说过，新市场东边有个山口吗？

[ɔːr][gæp] , [θruː] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] .

or	gap	,	through	the	Massanutton	mountain	.
或者	差距	,	通过	这	-	山	.

或者穿过马萨努顿山的山口。

[naʊ] ['dʒæksən] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tɔːrdz] ['stræsbɝg] [tuː; tə]

Now	Jackson	sent	a	small	force	of	cavalry	down	the	turnpike	towards	Strasburg	to
现在	杰克逊	发送	一个	小的	力量	的	骑兵	向下	这	收费公路	向	斯特拉斯堡	到

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	it	,
抓住	它	,

杰克逊随即派出一小队骑兵沿收费公路向斯特拉斯堡进军，以守住该城。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] ,

and	conceal	the	movements	of	the	main	army	,
和	隐藏	这	移动	的	这	主要的	军队	,

并掩盖主力部队的动向，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [led] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪdʒ] ['væli] .

which	he	himself	led	eastward	across	the	mountain	into	the	Page	Valley	.
哪个	他	他自己	引领	向东	穿过	这	山	进入	这	页	谷	.

他亲自带领队伍向东越过山脉，进入佩奇谷。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [truːps] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]

Hidden	by	the	friendly	mountain	,	his	troops	marched	quickly	and	silently	to	the
隐	经过	这	友好的	山	,	他的	军队	行军	迅速地	和	默默	到	这

[taʊn] [ʌv; əv] [frʌnt] ['rɔɪəl] ,

town	of	Front	Royal	,
镇	的	正面	皇家	,

他的部队躲在山峦的掩护下，迅速而悄无声息地向弗朗特罗亚尔镇进发。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

which	is	at	the	northern	end	of	the	mountain	,
哪个	是	在	这	北方	结尾	的	这	山	,

它位于山脉的北端，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][bæŋks] - ['ɑːrmi] .

and	which	then	guarded	the	flank	of	Banks	'	army	.
和	哪个	然后	守卫	这	侧翼	的	银行	-	军队	.

然后它们负责守卫班克斯军队的侧翼。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

So	swift	and	silent	had	been	the	march	,
所以	迅速	和	沉默的	有	到过	这	行进	,

行军如此迅速而悄无声息，

[ðæt] ['dʒæksənz] [men] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	Jackson's	men	were	nearly	in	sight	of	the	town	before	anyone	knew	of	their
那	杰克逊的	男人	是	几乎	在	视线	的	这	镇	前	任何人	知道	的	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

杰克逊的部队几乎已经抵达镇子附近，而此时人们才意识到他们的存在。

[wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] ,

One	mile	and	a	half	from	the	town	,	the	pickets	were	driven	in	,
一	英里	和	一个	一半	从	这	镇	,	这	纠察队	是	驱动	在	,

距离镇子一英里半的地方，纠察队员们被驱车送了进来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

and	an	instant	advance	was	ordered	.
和	一个	立即的	进步	曾是	订购	.

于是下令立即预支款项。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

The	Confederate	troops	rushed	to	the	attack	.
这	南方邦联	军队	匆忙	到	这	攻击	.

南方邦联军队迅速发起进攻。

[ðə; ði] [ˈfedərəlz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

The	Federals	,	thinking	that	Jackson	was	at	least	one	hundred	miles	away	,
这	联邦	,	思维	那	杰克逊	曾是	在	至少	一	百	英里	离开	,

联邦军认为杰克逊至少在一百英里之外，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [vərˈdʒɪnɪə] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

in	the	mountains	of	Western	Virginia	,	were	taken	completely	by	surprise	.
在	这	山脉	的	西	弗吉尼亚州	,	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

在弗吉尼亚州西部山区，他们完全措手不及。

[ðeɪ] [səˈrendərd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈstɔrz] ,

They	surrendered	by	hundreds	,	giving	up	quantities	of	valuable	stores	,
他们	投降	经过	数百	,	给予	向上	数量	的	有价值的	商店	,

他们成百上千地投降，交出了大量贵重物资。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [nuː] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] . -

among	which	were	five	hundred	new	revolvers	and	a	wagon	load	of	coffee	.	152
之中	哪个	是	五	百	新的	左轮手枪	和	一个	车皮	加载	的	咖啡	.	-

其中包括五百支新左轮手枪和一车咖啡。[152]

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [frʌnt] [ˈrɔɪəl] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [əˈgen]

The	people	of	Front	Royal	were	wild	with	joy	at	seeing	the	Confederates	again	,
这	人们	的	正面	皇家	是	荒野	和	喜悦	在	看到	这	南方邦联	再次	,

弗兰特罗亚尔的人们看到南方邦联军队再次出现，欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

but	the	troops	were	not	permitted	to	stop	.
但	这	军队	是	不是	允许	到	停止	.

但部队不允许停下来。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

On	through	the	town	they	went	at	a	double	-	quick	,
在	通过	这	镇	他们	去	在	一个	双倍的	-	快的	,

他们快步穿过小镇，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	the	Federals	had	now	made	a	stand	outside	of	the	town	.
为了	这	联邦	有	现在	制成	一个	站立	外部	的	这	镇	.

因为联邦军现在已经在城外建立了防线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [went] [ɑːn] .

But	they	were	speedily	put	to	flight	,	and	the	pursuit	went	on	.
但	他们	是	迅速地	放	到	航班	,	和	这	追逐	去	在	.

但他们很快就被击退，追捕行动继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkæv(ə)lri] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['fedərəlz] [nɪr]

In	the	meantime	,	the	Confederate	cavalry	came	upon	a	body	of	Federals	near	['siːdərˌvɪl]	,
在	这	与此同时	,	这	南方邦联	骑兵	来了	之上	一个	身体	的	联邦	靠近		
Cedarville	,														
锡达维尔	,														

与此同时，南方邦联骑兵在锡达维尔附近遭遇了一支北方联邦军队。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [frʌnt] ['rɔɪəl] .
five miles from Front Royal .
五 英里 从 正面 皇家 .

距弗兰特罗亚尔五英里。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəlz] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
A charge was at once made upon the Federals by the Confederates ,
一个 收费 曾是 在 一次 制成 之上 这 联邦 经过 这 南方邦联 ,

南方邦联军立即向联邦军发起攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .
and the whole force was driven back .
和 这 所有的 力量 曾是 驱动 后退 .

整支部队都被击退了。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ðen] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][baɪ]
The Federals then reformed in an orchard , and were again charged upon by
这 联邦 然后 改革后的 在 一个 果园 , 和 是 再次 带电 之上 经过
[ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
the Confederates ,
这 南方邦联 ,

联邦军随后在果园里重新集结，再次遭到南方邦联军的攻击。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest] , [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
and , after a fierce contest , were captured .
和 , 后 一个 凶猛的 竞赛 , 是 捕获 .

经过一番激烈的战斗，他们被俘虏了。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['wɪri] ['sʌðərn] [truːps] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,
As night came on , the weary Southern troops went into camp ,
作为 夜晚 来了 在 , 这 厌倦 南方 军队 去 进入 营 ,

夜幕降临，疲惫的南方军队进入营地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
for they were quite worn out with marching and fighting .
为了 他们 是 相当 磨损 出去 和 行军 和 斗争 .

因为他们行军作战已经筋疲力尽了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] 24th , [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [baɪ] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .
The next morning , May 24th , the troops were again moving by peep of day .
这 下一个 早晨 , 可能 24th , 这 军队 是 再次 移动 经过 窥视 的 天 .

第二天早上，也就是 5 月 24 日，部队再次趁着天亮行进。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [hɪm'self] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ˊmidltaun] .
Our hero himself rode forward towards Middletown .
我们的 英雄 他自己 骑 向前 向 米德尔顿 .

我们的主人公策马向米德尔顿进发。

[wen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] ['stræsbɝg] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,
When in sight of the turnpike which leads from Strasburg to Winchester ,
什么时候 在 视线 的 这 收费公路 哪个 线索 从 斯特拉斯堡 到 温彻斯特 ,

当能看到从斯特拉斯堡通往温彻斯特的收费公路时，

[hiː; hi] [sɔː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['hɔːsmən] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] . -
he saw long lines of Federal horsemen in full retreat . 153
他 锯 长的 线条 的 联邦 骑兵 在 满的 撤退 . -

他看到长长的联邦骑兵队伍正在全线撤退。[153]

[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['siːdərˌvɪl] . -
Confederate Cavalry charge at Cedarville . 154
南方邦联 骑兵 收费 在 锡达维尔 . -

邦联骑兵在锡达维尔发起冲锋。154

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [poʊg] [ænd; ənd] [tʃu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['faɪər]

The	batteries	of	Poague	and	Chew	were	brought	forward	and	a	hot	fire
这	电池	的	波格	和	嚼	是	带来	向前	和	一个	热的	火

['oʊpənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [foʊ] .

opened	upon	the	retreating	foe	.
打开	之上	这	撤退	敌人	.

波格和丘的炮兵阵地被部署到前线，向撤退的敌人猛烈开火。

[ðə; ði] ['lætər] [broʊk] [ɪn] [waɪld] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

The	latter	broke	in	wild	confusion	,
这	后者	打破	在	荒野	困惑	,

后者顿时陷入一片混乱之中。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

and	soon	the	turnpike	was	filled	with	a	mass	of	struggling	and	dying
和	很快	这	收费公路	曾是	已填	和	一个	大量的	的	挣扎	和	垂死

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] .

horses	and	men	.
马匹	和	男人	.

很快，收费公路上就挤满了挣扎求生、奄奄一息的马匹和人。

[ə; eɪ] [fju:] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [fel] [bæk] [tu:; tə] ['stræsbɝg] , [ænd; ənd] ,

A	few	regiments	which	formed	the	rear	guard	fell	back	to	Strasburg	,	and	,
一个	很少	军团	哪个	形成	这	后部	警卫	跌倒	后退	到	斯特拉斯堡	,	和	,

几个组成后卫部队的团撤退到斯特拉斯堡，

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [fled] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ðə; ði]

leaving	their	baggage	at	that	place	,	fled	through	the	western	mountains	to	the
离开	他们的	行李	在	那	地方	,	逃亡	通过	这	西	山脉	到	这

[pə'toʊmək] ['rɪvər] .

Potomac	river	.
波托马克河	河	.

他们将行李留在原地，逃往西部山区，最终抵达波托马克河。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] , ['æʃbi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] ['æftər] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [foʊ] ,

On	the	turnpike	,	Ashby	with	his	cavalry	followed	closely	after	the	fleeing	foe	,
在	这	收费公路	,	阿什比	和	他的	骑兵	随后	密切	后	这	逃离	敌人	,

在收费公路上，阿什比率领骑兵紧追溃逃的敌人。

['faɪərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] .

firing	upon	them	with	shot	and	shell	.
射击	之上	他们	和	射击	和	壳	.

用枪炮向他们开火。

['kʊk] [sez] :

Cooke	says	:
库克	说道	:

库克说：

“ ['i:ðər] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] [wʊd] [straɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rn]

“ Either	a	shell	or	a	round	shot	would	strike	one	of	the	wagons	and	overturn
“ 任何一个	一个	壳	或者	一个	圆形的	射击	会	罢工	一	的	这	马车	和	颠覆

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“炮弹或实心弹都会击中其中一辆货车，并将其掀翻。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ðer; ðər] ['hedweɪ] ,

and	before	those	behind	could	stop	their	headway	,
和	前	那些	在后面	可以	停止	他们的	进展	,

还没等后面的人停下来，他们就加速前进了。

[ðeɪ] [wʊd] ['θʌndər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

they	would	thunder	down	on	the	remains	of	the	first	.
他们	会	雷	向下	在	这	遗迹	的	这	第一的	.

它们将轰然坠落在第一艘船的残骸上。

['ʌðər] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] ;

Others	would	tumble	in	so	as	to	block	up	the	road	;
其他的	会	翻滚	在	所以	作为	到	堵塞	向上	这	路	;

其他人则会跌跌撞撞地冲进来，堵塞道路；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['æʃbiz] ['truːpəz] [wʊd] [swuːp] [daʊn] ,

and	in	the	midst	of	it	all	,	Ashby's	troopers	would	swoop	down	,
和	在	这	中间	的	它	全部	,	阿什比的	骑警	会	俯冲	向下	,

就在这一切混乱之中，阿什比的士兵会突然俯冲下来。

['teɪkɪŋ] ['prizənəz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . ” -

taking	prisoners	or	cutting	down	such	as	resisted	.	”	155
采取	囚犯	或者	切割	向下	这样的	作为	抵抗	.	”	-

俘虏敌人或砍伐抵抗者。”155

['æʃbi] [hɪm'self] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tʊk] [æz; əz] ['meni]

Ashby	himself	pressed	forward	,	and	at	one	time	,	it	is	said	,	took	as	many
阿什比	他自己	按下	向前	,	和	在	一	时间	,	它	是	说	,	采取	作为	许多

[æz; əz] ['θɜːrti] ['prizənəz] ,

as	thirty	prisoners	,
作为	三十	囚犯	,

阿什比本人继续推进，据说他曾一度俘虏了多达三十名俘虏。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

unaided	and	alone	.
未受帮助	和	独自的	.

孤身一人，无人帮助。

[bʌt; bət] ['æʃbiz] [men] [suːn] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['wægənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	Ashby's	men	soon	betook	themselves	to	plundering	the	wagons	,	which	were
但	阿什比的	男人	很快	贝托克	他们自己	到	掠夺	这	马车	,	哪个	是

[rɪtʃ] [ɪn] ['stɔrz] ,

rich	in	stores	,
富有的	在	商店	,

但阿什比的手下很快就开始洗劫货车，车厢里装满了物资。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk] .

and	thus	gave	the	enemy	time	to	recover	from	their	panic	.
和	因此	给予	这	敌人	时间	到	恢复	从	他们的	恐慌	.

从而给了敌人时间从恐慌中恢复过来。

[wen] [nɪr] ['nuːˌtaʊn] , [ðə; ði] ['enəmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

When	near	Newtown	,	the	enemy	turned	and	fired	upon	their	pursuers	.
什么时候	靠近	纽敦	,	这	敌人	转向	和	被解雇	之上	他们的	追击者	.

敌军接近纽敦时，转身向追击者开火。

[æt; ət][dɑːrk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd]['dʒæksən] [hɪm'self] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ]

At	dark	,	however	,	the	firing	ceased	,	and	Jackson	himself	went	forward	to	urge
在	黑暗的	,	然而	,	这	射击	停止	,	和	杰克逊	他自己	去	向前	到	敦促

[ɑːn][ðə; ði] [pər'suːt] .

on	the	pursuit	.
在	这	追逐	.

然而，天黑后，枪声停止了，杰克逊亲自上前敦促继续追击。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] ,

The	main	body	of	the	army	had	now	come	up	,
这	主要的	身体	的	这	军队	有	现在	来	向上	,

军队主力已经抵达。

[bʌt; bət][noʊ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [rest] .

but	no	halt	was	made	for	food	or	rest	.
但	不	停止	曾是	制成	为了	食物	或者	休息	.

但途中没有停下来吃饭或休息。

[ðə; ði] “ [fʊt] ['kæv(ə)lri] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] [lɪt] [ʌp] [baɪ] “ ['bɜːrnɪŋ] ['wægənz] ,

The	“	foot	cavalry	”	of	the	Valley	marched	all	night	along	the	pike	lit	up	by	“	burning	wagons	,
这	“	脚	骑兵	”	的	这	谷	行军	全部	夜晚	沿着	这	梭鱼	点燃	向上	经过	“	燃烧	马车	,

山谷里的“步兵骑兵”整夜沿着被“燃烧的马车”照亮的公路行进，

[pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stɔrz] .

pontoon	bridges	,	and	stores	.
浮桥	桥梁	,	和	商店	.

浮桥和商店。

” ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [men] [ˌæmbəs'keidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] ,

”	Every	now	and	then	,	they	would	come	upon	men	ambuscaded	along	the	sides	of	the	pike	,
”	每一个	现在	和	然后	,	他们	会	来	之上	男人	伏击	沿着	这	侧面	的	这	梭鱼	,

“他们时不时会遇到埋伏在长矛两侧的人，

[ænd; ənd] [fɪrs] [faɪts] [wʊd] [ɪn'suː] . -

and	fierce	fights	would	ensue	.	156	-
和	凶猛的	战斗	会	随之而来	.		-

于是，激烈的战斗随之爆发。[156]

[ə'baʊt] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , ['dʒæksənz] [æd'væns] [fɔːrs] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [hɪl] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

About	dawn	on	the	25th	of	May	,	Jackson's	advance	force	climbed	the	lofty	hill	southwest	of	Winchester	.
关于	黎明	在	这	25th	的	可能	,	杰克逊的	进步	力量	攀登	这	高远	爬坡道	西南	的	温彻斯特	.

5月25日黎明时分，杰克逊的先头部队爬上了温彻斯特西南部的这座高山。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ,

This	hill	was	already	held	by	the	Federals	,	but	they	were	charged	upon	by	the	Stonewall	Brigade	,
这	爬坡道	曾是	已经	握住	经过	这	联邦	,	但	他们	是	带电	之上	经过	这	石墙	旅	,

这座山头当时已被联邦军占领，但他们遭到了石墙旅的冲锋。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

and	driven	back	.
和	驱动	后退	.

然后被赶了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðer; ðər] ['bætəriz] .

With	a	loud	shout	the	Confederates	gained	the	crest	of	the	hill	and	planted	their	batteries	.
和	一个	大声	喊	这	南方邦联	获得	这	波峰	的	这	爬坡道	和	已种植	他们的	电池	.

随着一声呐喊，南方邦联军占领了山顶，并架设了炮兵阵地。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [rest] [ɔːr] [fuːd] ,

Though	they	had	marched	all	night	,	they	took	no	rest	or	food	,
尽管	他们	有	行军	全部	夜晚	,	他们	采取	不	休息	或者	食物	,

虽然他们连夜行军，但他们没有休息也没有进食。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

but	at	once	began	the	battle	of	Winchester	.
但	在	一次	开始	这	战斗	的	温彻斯特	.

但温彻斯特战役随即爆发。

['juːəl] [fɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['teilə] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

Ewell	fought	on	the	right	and	Taylor	on	the	left	.
尤厄尔	战斗	在	这	正确的	和	泰勒	在	这	左边	.

尤厄尔在右翼作战，泰勒在左翼作战。

“ ['dʒæksən] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] , “ [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Jackson	,	”	says	a	writer	,	“	had	his	war	-	look	on	,	and	rode	about	the
“	杰克逊	,	”	说道	一个	作家	,	“	有	他的	战争	-	看	在	,	和	骑	关于	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一位作家写道：“杰克逊一副战时模样，骑马在战场上巡视。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

regardless	of	shot	and	shell	,	looking	as	calm	as	if	nothing	were	going	on	.
不管	的	射击	和	壳	,	寻找	作为	冷静的	作为	如果	没有什么	是	去	在	.

尽管枪林弹雨，他依然镇定自若，仿佛什么都没发生过。

” [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [geɪv] [weɪ] ,

”	At	last	,	after	a	fierce	fight	,	the	Federals	gave	way	,
”	在	最后的	,	后	一个	凶猛的	斗争	,	这	联邦	给予	方式	,

“最终，经过一番激战，联邦军投降了。”

[ænd; ənd] ['dʒæksən] ['entərd] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɑːrmi] .

and	Jackson	entered	Winchester	at	the	heels	of	the	panic	-	stricken	army	.
和	杰克逊	进入	温彻斯特	在	这	高跟鞋	的	这	恐慌	-	受打击的	军队	.

杰克逊紧随惊慌失措的军队进入了温彻斯特。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

The	people	of	the	town	were	beside	themselves	with	delight	to	see	their
这	人们	的	这	镇	是	旁	他们自己	和	喜	到	看	他们的

[lʌvd] ['dʒen(ə)rəl] [wʌns] [mɔːr] . -

loved	general	once	more	.	157
喜爱	一般的	一次	更多的	.	-

镇上的人们欣喜若狂，再次见到他们敬爱的将军。157

['dʒæksən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Jackson	was	for	the	first	time	excited	.
杰克逊	曾是	为了	这	第一的	时间	兴奋的	.

杰克逊第一次感到兴奋。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [kæp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

He	waved	his	faded	cap	around	his	head	and	cheered	with	a	right	good	will	.
他	挥手	他的	褪色	帽	大约	他的	头	和	欢呼	和	一个	正确的	好的	将要	.

他挥舞着褪色的帽子，热情地欢呼起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːps] [stɪl] [prest] ['fɔːrwərd] , ['dʒæksən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

But	the	troops	still	pressed	forward	,	Jackson	leading	the	way	.
但	这	军队	仍然	按下	向前	,	杰克逊	领导	这	方式	.

但部队仍然继续前进，杰克逊冲锋在前。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ]

When	one	of	his	officers	said	,	“	Don't	you	think	you	are	going	into	too	much
什么时候	一	的	他的	警官	说	,	“	不	你	思考	你	是	去	进入	也	很多

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

当他的一名军官说：“你不觉得你这样做太危险了吗？”

['dʒen(ə)rəl] ?

General	?
一般的	?

一般的?

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [tel] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [pres] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] .

”	his	reply	was	,	“	Tell	the	troops	to	press	right	on	to	the	Potomac	.
”	他的	回复	曾是	,	“	告诉	这	军队	到	按	正确的	在	到	这	波托马克河	.

他的回答是：“告诉部队直接向波托马克河进发。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [pres] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək]

”	And	they	did	press	onward	until	the	enemy	was	forced	across	the	Potomac
”	和	他们	做过	按	向前	直到	这	敌人	曾是	强制	穿过	这	波托马克河

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['stɔrz] .

with	the	loss	of	many	prisoners	and	valuable	stores	.
和	这	损失	的	许多	囚犯	和	有价值的	商店	.

“他们奋勇向前，直到敌人被迫渡过波托马克河，损失了大量战俘和宝贵的物资。”

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

After	resting	a	few	days	,
后	休息	一个	很少	天	,

休息几天后，

['dʒæksən] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['hɑːrpɝz] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl]

Jackson	advanced	towards	Harper's	Ferry	with	the	view	of	attacking	the	Federal
杰克逊	先进的	向	哈珀斯	渡船	和	这	看法	的	攻击	这	联邦

[fɔːrs] [ðer; ðər] ,

force	there	,
力量	那里	,

杰克逊向哈珀斯费里进军，意图攻击驻扎在那里的联邦军队。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [tuː] ['ɑːmiz] , [wʌn] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] ,

but	was	stopped	by	the	news	that	two	armies	,	one	under	General	Shields	,
但	曾是	停止	经过	这	消息	那	二	军队	,	一	在下面	一般的	盾牌	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;

from	the	east	;
从	这	东方	;

但却被来自东方的两支军队（其中一支由希尔兹将军指挥）的消息所阻止；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

the	other	under	General	Fremont	,	from	the	west	,
这	其他	在下面	一般的	弗里蒙特	,	从	这	西方	,

另一支部队由弗里蒙特将军指挥，从西面进攻。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['stræsbɝg] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

were	to	meet	at	Strasburg	and	thus	cut	him	off	from	Richmond	and
是	到	见面	在	斯特拉斯堡	和	因此	切	他	离开	从	里士满	和

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

双方将在斯特拉斯堡会合，从而切断他与里士满的联系，并俘虏他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [bæk][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

He	at	once	hastened	back	to	Winchester	,
他	在	一次	加快	后退	到	温彻斯特	,

他立即赶回温彻斯特。

[wer] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]

where	he	collected	his	prisoners	and	the	stores	of	ammunition	and	medicine
在哪里	他	集	他的	囚犯	和	这	商店	的	弹药	和	药品

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] .

which	he	had	captured	.
哪个	他	有	捕获	.

他在那里集中关押了俘虏，并缴获了弹药和药品。

[ðiːz] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] . -

These	he	sent	up	the	Valley	,	and	followed	rapidly	with	his	whole	army	.	158
这些	他	发送	向上	这	谷	,	和	随后	快速	和	他的	所有的	军队	.	-

他派这些人沿山谷而上，然后率领全军迅速跟进。[158]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['terər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

In	the	meantime	,	there	was	great	terror	at	Washington	and	in	the	North	.
在	这	与此同时	,	那里	曾是	伟大的	恐怖	在	华盛顿	和	在	这	北	.

与此同时，华盛顿和北方地区陷入了极度恐慌。

[men] [wɔːr] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wer] [ɪz]['dʒæksən] ?

Men	wore	anxious	faces	,	and	were	asking	each	other	,	"	Where	is	Jackson	?
男人	穿着	焦虑的	面孔	,	和	是	问	每个	其他	,	"	在哪里	是	杰克逊	?

男人们脸上都带着焦虑的神情，互相问道："杰克逊在哪里？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] ['kæptʃər] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	They	were	afraid	that	he	would	turn	and	capture	Washington	.
"	他们	是	害怕的	那	他	会	转动	和	捕获	华盛顿	.

"他们担心他会反水，俘虏华盛顿。"

[bʌt; bət]['dʒæksən][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

But	Jackson	had	only	about	fifteen	thousand	men	,
但	杰克逊	有	仅有的	关于	十五	千	男人	,

但杰克逊只有大约一万五千名士兵，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

and	he	could	not	risk	the	loss	of	the	rich	stores	which	he	had	gained
和	他	可以	不是	风险	这	损失	的	这	富有的	商店	哪个	他	有	获得

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi] ,

and	the	destruction	of	his	noble	army	,
和	这	破坏	的	他的	高贵	军队	,

他不能冒失去辛辛苦苦积累的大量物资和损失英勇军队的风险。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

so	he	put	forth	all	his	skill	and	nerve	to	save	them	.
所以	他	放	前进	全部	他的	技能	和	神经	到	节省	他们	.

于是他使出浑身解数，竭尽全力去救他们。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['stræsbɝg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

The	Confederates	now	began	a	race	to	reach	Strasburg	before	the	Federals	,
这	南方邦联	现在	开始	一个	种族	到	抵达	斯特拉斯堡	前	这	联邦	,

南方邦联军随即展开了一场争夺斯特拉斯堡的竞赛，力图赶在联邦军之前抵达。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] ['hɑːrpɝz] ['feri] [tuː; tə] ['stræsbɝg] ,

the	larger	part	of	the	army	marching	from	near	Harper's	Ferry	to	Strasburg	,
这	更大的	部分	的	这	军队	行军	从	靠近	哈珀斯	渡船	到	斯特拉斯堡	,

['nɪrli] ['fɪfti] [maɪlz] ,

nearly	fifty	miles	,
几乎	五十	英里	,

大部分军队从哈珀斯费里附近行军到斯特拉斯堡，全程近五十英里。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

in	about	twenty	-	four	hours	.
在	关于	二十	-	四	小时	.

大约24小时后。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [fʊt] ['kæv(ə)lrɪ] . ” -

Well	might	they	be	called	the	“	foot	cavalry	.	”	159
出色地	可能	他们	是	称为	这	“	脚	骑兵	.	”	-

他们完全可以被称为“步兵骑兵”。[159]

[æz; əz]['dʒæksən] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['stræsbɝg] , ['dʒen(ə)rəl] [fri:'mɑ:nts] [æd'væns] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt]

As	Jackson	marched	into	Strasburg	,	General	Fremont's	advance	was	almost	in	sight
作为	杰克逊	行军	进入	斯特拉斯堡	,	一般的	弗里蒙特的	进步	曾是	几乎	在	视线

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

当杰克逊率军进入斯特拉斯堡时，弗里蒙特将军的部队几乎已经出现在视野中；

[æz; əz][ðə; ði] ['stoʊnwɔ:l] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ʌp] ,

as	the	Stonewall	Brigade	had	not	yet	come	up	,
作为	这	石墙	旅	有	不是	然而	来	向上	,

由于石墙旅尚未成立，

['dʒæksən] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['ju:əl] [tu:; tə][hoʊld] ['frɪmɑ:nt] [ɪn] [tʃek] .

Jackson	sent	General	Ewell	to	hold	Fremont	in	check	.
杰克逊	发送	一般的	尤厄尔	到	抓住	弗里蒙特	在	查看	.

杰克逊派尤厄尔将军去牵制弗里蒙特。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [in'sju:d] , [bʌt; bət] ['ju:əl] [æt; ət] [læst] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

A	fierce	battle	ensued	,	but	Ewell	at	last	drove	back	the	enemy	,
一个	凶猛的	战斗	随后	,	但	尤厄尔	在	最后的	驾驶	后退	这	敌人	,

双方展开激战，但最终尤厄尔击退了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊnwɔ:l] [brɪ'geɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

and	the	Stonewall	Brigade	coming	up	that	evening	,	the	whole	army	continued	to
和	这	石墙	旅	未来	向上	那	晚上	,	这	所有的	军队	持续	到

[rɪ'tri:t] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

retreat	up	the	Valley	.
撤退	向上	这	谷	.

当晚，石墙旅赶到，全军继续沿山谷撤退。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ]['dʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [seɪf] .

The	race	had	been	won	by	Jackson	,	who	was	,	for	the	present	,	safe	.
这	种族	有	到过	韩元	经过	杰克逊	,	WHO	曾是	,	为了	这	展示	,	安全的	.

杰克逊赢得了比赛，目前他安全了。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [frʌnt] ['rɔɪəl] ,

In	a	brief	space	of	time	,	he	had	flanked	the	enemy	at	Front	Royal	,
在	一个	简短的	空间	的	时间	,	他	有	侧翼	这	敌人	在	正面	皇家	,

在很短的时间内，他就从侧翼包抄了弗朗特罗亚尔的敌人。

[tʃeɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˊmidltaun] , ['bi:tn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

chased	them	to	Middletown	,	beaten	them	at	Winchester	,	and	sent	them
追逐	他们	到	米德尔顿	,	被打败	他们	在	温彻斯特	,	和	发送	他们

['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

flying	across	the	Potomac	.
飞行	穿过	这	波托马克河	.

追击他们到米德尔敦，在温彻斯特击败他们，并将他们击飞到波托马克河对岸。

[wen] ['nɪrli] [en'træpt] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] ['kɑ:ləmz] , [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

When	nearly	entrapped	by	two	other	columns	,	he	had	passed	between	them	,
什么时候	几乎	被困	经过	二	其他	列	,	他	有	通过了	之间	他们	,

当他几乎被另外两根柱子困住时，他从它们中间穿过去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] .

and	was	now	hurrying	with	his	rich	stores	to	the	upper	Valley	.
和	曾是	现在	匆忙	和	他的	富有的	商店	到	这	上	谷	.

他现在正带着他的大量货物匆匆赶往上游山谷。

['kʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [wʌn]

Cooke	tells	us	that	he	had	captured	two	thousand	three	hundred	prisoners	,	one
库克	讲述	我们	那	他	有	捕获	二	千	三	百	囚犯	,	一

['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] ,

hundred	cattle	,
百	牛	,

库克告诉我们，他俘虏了2300名战俘和100头牛。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [sɔːlt] , ['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [hɑːrd] [bred] , [ænd; ənd]

thirty	-	four	thousand	pounds	of	bacon	,	salt	,	sugar	,	coffee	,	hard	bread	,	and
三十	-	四	千	磅	的	熏肉	,	盐	,	糖	,	咖啡	,	难的	面包	,	和

[tʃiːz] , ['væljuəb(ə)l]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] ,

cheese	,	valuable	medical	stores	,
奶酪	,	有价值的	医疗的	商店	,

三万四千磅培根、盐、糖、咖啡、硬面包和奶酪，以及重要的医疗用品。

$125 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔrz] , [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] - [ɑːrmz]

$125	,	185	worth	of	other	stores	,	two	pieces	of	artillery	,	and	many	small	-	arms
$125	,	-	值得	的	其他	商店	,	二	件	的	炮兵	,	和	许多	小的	-	武器

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	horses	.
和	马匹	.

125美元，185美元的其他物资，两门火炮，以及许多小型武器和马匹。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] . -

All	this	was	gained	with	the	loss	of	about	four	hundred	men	.	160
全部	这	曾是	获得	和	这	损失	的	关于	四	百	男人	.	-

这一切的取得是以大约四百名士兵的牺牲为代价的。[160]

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒæksən] [ri'tri:tid] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ]

But	,	as	Jackson	retreated	up	the	Valley	,	he	was	again	threatened	by	a
但	,	作为	杰克逊	撤退	向上	这	谷	,	他	曾是	再次	威胁	经过	一个

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

但是，当杰克逊撤退到山谷北部时，他再次面临巨大的危险。

[ʃiːldz] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Shields's	column	marched	up	the	Page	Valley	with	the	view	of	crossing	the
希尔兹的	柱子	行军	向上	这	页	谷	和	这	看法	的	过境	这

-	[æt; ət]	[nuː]	['mɑːrkɪt]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['dʒæksən][ɪn][ðə; ði]	[rɪr]	,
Massanutton	at	New	Market	and	striking	Jackson	in	the	rear	,
-	在	新的	市场	和	引人注目	杰克逊	在	这	后部	,

希尔兹的纵队沿佩奇河谷行进，计划在纽马克特渡过马萨努顿河，从后方袭击杰克逊。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][bæŋks] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [frʌnt] ['rɔɪəl] .

just	as	Jackson	had	done	to	Banks	when	he	went	down	to	Front	Royal	.
只是	作为	杰克逊	有	完毕	到	银行	什么时候	他	去	向下	到	正面	皇家	.

就像杰克逊当年去弗兰特罗亚尔时对班克斯做的那样。

[bʌt; bət]['dʒæksən][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

But	Jackson	was	too	wary	to	be	taken	by	surprise	.
但	杰克逊	曾是	也	警惕	到	是	已采取	经过	惊喜	.

但杰克逊非常谨慎，不会被突袭。

[hiː; hi] [sent] [swɪft] [ˈhɔːsmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

He	sent	swift	horsemen	across	the	mountain	,
他	发送	迅速	骑兵	穿过	这	山	,

他派出迅捷的骑兵翻越山脉，

[huː] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə]

who	burned	the	bridges	over	the	south	branch	of	the	Shenandoah	at	Columbia
WHO	烧伤	这	桥梁	超过	这	南	分支	的	这	谢南多厄	在	哥伦比亚

[mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

Mills	and	the	White	House	,
米尔斯	和	这	白色的	房子	,

是谁烧毁了哥伦比亚米尔斯和白宫之间横跨谢南多厄河南支流的桥梁?

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˈsɪgnəl] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	then	placed	signal	stations	on	top	of	the	mountain	to	inform	him	of
和	然后	放置	信号	车站	在	顶部	的	这	山	到	通知	他	的

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈvæli] .

what	was	going	on	in	the	Page	Valley	.
什么	曾是	去	在	在	这	页	谷	.

然后，他们在山顶上设立了信号站，以便向他通报佩吉谷发生的事情。

[ˈfrɪmɑːnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

Fremont	was	now	pressing	on	his	rear	,
弗里蒙特	曾是	现在	紧迫	在	他的	后部	,

弗里蒙特现在正从后面压着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [ˈɑːrmi] ,

but	he	moved	swiftly	up	the	Valley	with	the	main	army	,
但	他	已搬	迅速地	向上	这	谷	和	这	主要的	军队	,

但他率领主力部队迅速沿山谷北上。

[waɪl] [ˈæʃbi] [kept] [gɑːrd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

while	Ashby	kept	guard	on	every	side	.
尽管	阿什比	保留	警卫	在	每一个	边	.

阿什比则在四面八方严阵以待。

[wen] [ˈhærɪsənbɜːrg] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	Harrisonburg	was	reached	,
什么时候	哈里森堡	曾是	达到	,

到达哈里森堡时，

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈmɑːtʃt] [iːst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt] [rɪˈpʌblɪk] .

he	again	marched	east	and	took	his	stand	near	the	village	of	Port	Republic	.
他	再次	行军	东方	和	采取	他的	站立	靠近	这	村庄	的	港口	共和国	.

-

161

-

他再次向东进军，并在波特共和国村附近布防。161

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

On	the	6th	of	June	,
在	这	6th	的	六月	,

6月6日，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈæʃbi] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	gallant	Ashby	was	leading	a	charge	to	repel	the	advance	of	the
作为	这	英勇	阿什比	曾是	领导	一个	收费	到	击退	这	进步	的	这

['fedərəl] [ˈfɔːrsɪz] ,

Federal	forces	,
联邦	力量	,

英勇的阿什比率领部队发起冲锋，击退联邦军队的推进。

[hiː; hi] [fel] ， [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] .

he	fell	,	pierced	to	the	heart	by	a	single	bullet	.
他	跌倒	，	穿孔	到	这	心	经过	一个	单身的	子弹	.

他倒下了，一颗子弹穿透了他的心脏。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , “ [tʃɑːrdʒ] ，[və'dʒinjən] !

His	last	words	were	,	“	Charge	,	Virginians	!
他的	最后的	字	是	，	“	收费	，	弗吉尼亚人	！

他临终遗言是：“冲啊，弗吉尼亚人！”

” [ðʌs] ，[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ，[daɪd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['æʃbi] .

”	Thus	,	in	the	moment	of	victory	,	died	the	brave	and	noble	Ashby	.
”	因此	，	在	这	片刻	的	胜利	，	死亡	这	勇敢的	和	高贵	阿什比	.

“就这样，在胜利的时刻，勇敢高贵的阿什比牺牲了。”

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ]['dʒæksən] , [huː] [naʊ] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

His	loss	was	deeply	felt	by	Jackson	,	who	now	needed	more	than	ever	,
他的	损失	曾是	深	毛毡	经过	杰克逊	，	WHO	现在	需要	更多的	比	曾经	，

他的离世令杰克逊深感悲痛，他现在比以往任何时候都更需要帮助。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [tʃiːf] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

the	daring	and	skill	of	his	“	Chief	of	Cavalry	.
这	大胆	和	技能	的	他的	”	首席	的	骑兵	.

他的“骑兵统帅”的胆识和技巧。

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['dʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] ，

”	As	I	have	told	you	,	Jackson	was	at	Port	Republic	,
”	作为	我	有	讲述	你	，	杰克逊	曾是	在	港口	共和国	，

正如我之前告诉过你的，杰克逊当时在共和国港。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] .

a	village	at	the	forks	of	the	Shenandoah	river	.
一个	村庄	在	这	叉子	的	这	谢南多厄	河	.

位于谢南多厄河岔口的一个村庄。

['frɪmɑːnt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hærɪsənbɜːrg] ， [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [ʃiːldz]

Fremont	was	at	Harrisonburg	,	fifteen	miles	to	the	northwest	,	and	Shields
弗里蒙特	曾是	在	哈里森堡	，	十五	英里	到	这	西北	，	和	盾牌

[wʌz; wəz][æt; ət]['kɑːnrædz] [stɔːr] ，

was	at	Conrad's	Store	,
曾是	在	康拉德的	店铺	，

弗里蒙特当时在西北方向十五英里外的哈里森堡，而希尔兹则在康拉德商店。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

fifteen	miles	to	the	northeast	.
十五	英里	到	这	东北	.

东北方向十五英里处。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['dʒenrəlz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

The	space	between	the	three	generals	formed	the	sides	of	a	triangle	.
这	空间	之间	这	三	将军们	形成	这	侧面	的	一个	三角形	.

三位将军之间的空隙构成了一个三角形的三条边。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]['dʒæksən] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['braʊnz] [gæp] ,

Just	back	of	Jackson	,	in	the	Blue	Ridge	,	was	Brown's	Gap	,
只是	后退	的	杰克逊	，	在	这	蓝色的	岭	，	曾是	布朗的	差距	，

就在杰克逊镇后方，蓝岭山脉中，是布朗峡谷。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [liː] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] . -

through	which	he	could	retreat	and	join	Lee	before	Richmond	.	162
通过	哪个	他	可以	撤退	和	加入	李	前	里士满	.	-

他可以通过这条路线撤退，在里士满之前与李将军会合。162

[bʌt; bət]['dʒæksən][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bloʊ] .

But	Jackson	had	no	idea	of	leaving	the	Valley	without	a	parting	blow	.
但	杰克逊	有	不	主意	的	离开	这	谷	没有	一个	离别	吹	.

但杰克逊并没有打算在离开山谷之前不给对手留下任何教训。

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [kʊd; kəd][nɑːt][juː'naɪt]

The	Shenandoah	was	very	high	,	so	that	Shields	and	Fremont	could	not	unite
这	谢南多厄	曾是	非常	高的	,	所以	那	盾牌	和	弗里蒙特	可以	不是	团结

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] .

their	forces	.
他们的	力量	.

谢南多亚河水位很高，因此希尔兹和弗里蒙特无法联合他们的军队。

['dʒæksən] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʃiːldz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [vɪk'tɔːriəs] , [ðen] [tuː; tə]

Jackson	therefore	determined	to	attack	Shields	first	,	and	,	if	victorious	,	then	to
杰克逊	所以	决定	到	攻击	盾牌	第一的	,	和	,	如果	胜利者	,	然后	到

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frɪmɑːnt] .

turn	his	attention	to	Fremont	.
转动	他的	注意力	到	弗里蒙特	.

因此，杰克逊决定先攻打希尔兹，如果获胜，再将注意力转向弗里蒙特。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	have	forgotten	to	tell	you	that	Shields	was	east	of	the	river	,
我	有	被遗忘的	到	告诉	你	那	盾牌	曾是	东方	的	这	河	,

我忘了告诉你，希尔兹在河东边。

[ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [waɪl] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

and	Fremont	to	the	west	;	while	Jackson	was	between	the	north	and	south
和	弗里蒙特	到	这	西方	;	尽管	杰克逊	曾是	之间	这	北	和	南

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,

branches	of	the	Shenandoah	,
分支	的	这	谢南多厄	,

西边是弗里蒙特；而杰克逊则位于谢南多厄河北支流和南支流之间。

[wɪtʃ] [juː'naɪt][æt; ət][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] .

which	unite	at	Port	Republic	.
哪个	团结	在	港口	共和国	.

它们在港口共和国汇合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] , [bɪ'twiːn] ['dʒæksən][ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] ;

There	was	a	bridge	over	the	north	branch	,	between	Jackson	and	Fremont	;
那里	曾是	一个	桥	超过	这	北	分支	,	之间	杰克逊	和	弗里蒙特	;

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] ,

but	over	the	south	branch	,
但	超过	这	南	分支	,

杰克逊和弗里蒙特之间，北支流上有一座桥；但南支流上，

[bɪ'twiːn] ['dʒæksən][ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrd] .

between	Jackson	and	Shields	,	there	was	only	a	ford	.
之间	杰克逊	和	盾牌	,	那里	曾是	仅有的	一个	福特	.

杰克逊和希尔兹之间只有一处浅滩。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][wʌz; wəz] [haɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	north	bank	was	high	,	while	the	south	was	low	,
这	北	银行	曾是	高的	,	尽管	这	南	曾是	低的	,

北岸地势较高，南岸地势较低。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [brɔːd] [medəuz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	stretched	away	in	broad	meadows	towards	the	mountains	.
和	拉伸	离开	在	广阔	草地	向	这	山脉	.

并向远处的群山延伸至广阔的草甸。

['dʒæksən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌsti] ['juːəl] [æt; ət] [krɔːs] [kiːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['frɪmɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz]

Jackson	,	leaving	the	trusty	Ewell	at	Cross	Keys	to	watch	Fremont	,	who	was
杰克逊	,	离开	这	可靠	尤厄尔	在	叉	钥匙	到	手表	弗里蒙特	,	WHO	曾是

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['hærɪsənbɜːrg] ,

advancing	from	Harrisonburg	,
前进	从	哈里森堡	,

杰克逊留下可靠的尤厄尔在十字路口监视弗里蒙特，弗里蒙特正从哈里森堡方向推进。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] ,

took	possession	of	the	heights	overlooking	the	bridge	at	Port	Republic	,
采取	拥有	的	这	高度	俯瞰	这	桥	在	港口	共和国	,

占领了俯瞰共和国港大桥的高地，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [tuː] [brɪ'geɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːr'tɪləri] .

and	stationed	there	two	brigades	and	his	remaining	artillery	.
和	驻	那里	二	旅	和	他的	其余的	炮兵	.

并在那里驻扎了两个旅和他剩余的炮兵部队。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [sent] [ə'krɔːs] [saʊθ] ['rɪvər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	small	body	of	cavalry	was	sent	across	South	river	to	find	out	the	position
一个	小的	身体	的	骑兵	曾是	发送	穿过	南	河	到	寻找	出去	这	位置

[ʌv; əv] [ʃiːldz] .

of	Shields	.
的	盾牌	.

一小队骑兵被派过南河去探明希尔兹的位置。

['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [es] . ['juːəl] . -

General	R	.	S	.	Ewell	.	163
一般的	拉	.	S	.	尤厄尔	.	-

RS Ewell将军.163

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Early	on	the	morning	of	the	8th	of	June	,
早期的	在	这	早晨	的	这	8th	的	六月	,

6月8日清晨，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiːldz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]

the	cavalry	came	galloping	back	with	the	news	that	Shields's	army	was	close	at
这	骑兵	来了	疾驰	后退	和	这	消息	那	希尔兹的	军队	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

骑兵们策马奔回，带来了希尔兹的军队近在咫尺的消息。

['dʒæksən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Jackson	,	who	was	in	the	town	with	some	of	his	staff	,
杰克逊	,	WHO	曾是	在	这	镇	和	一些	的	他的	职员	,

杰克逊当时和他的部分工作人员在镇上，

[æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] ;

at	once	gave	orders	for	the	batteries	on	the	north	side	to	open	fire	;
在	一次	给予	订单	为了	这	电池	在	这	北	边	到	打开	火	;

立即下令北侧炮兵阵地开火；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['fɑːloʊd]

but	before	it	could	be	done	,	the	Federal	cavalry	dashed	into	the	town	followed
但	前	它	可以	是	完毕	,	这	联邦	骑兵	虚线	进入	这	镇	随后

[baɪ] [ɑːr'tɪləri] ,

by	artillery	,
经过	炮兵	,

但还没等他们动手，联邦骑兵就冲进了城里，后面跟着炮兵。

[wɪtʃ] ['rʌmbld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

which	rumbled	forward	and	took	position	at	the	southern	end	of	the	bridge	.
哪个	隆隆声	向前	和	采取	位置	在	这	南部	结尾	的	这	桥	.

它隆隆向前驶去，并在桥的南端占据了位置。

['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]

Jackson	and	his	staff	were	now	cut	off	from	his	army	,	which	was	on
杰克逊	和	他的	职员	是	现在	切	离开	从	他的	军队	,	哪个	曾是	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .

the	north	bank	.
这	北	银行	.

杰克逊和他的幕僚们现在与驻扎在北岸的军队失去了联系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] ['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

We	are	told	by	Cooke	and	others	that	Jackson	,	with	great	presence	of	mind	,
我们	是	讲述	经过	库克	和	其他的	那	杰克逊	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,

库克和其他人告诉我们，杰克逊临危不乱，

[roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

rode	towards	the	bridge	;	and	,	rising	in	his	stirrups	,
骑	向	这	桥	;	和	,	上升	在	他的	马镫	,

他策马向桥而去；然后，他站起身，离开了马镫。

[kɔːld] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , “ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][poʊst]

called	sternly	to	the	Federal	officer	commanding	the	gun	,	“	Who	told	you	to	post
称为	严厉地	到	这	联邦	官	指挥	这	枪	,	“	WHO	讲述	你	到	邮政

[ðæt] [gʌn] [ðer; ðər] ,

that	gun	there	,
那	枪	那里	,

他严厉地问指挥持枪的联邦官员：“谁让你把枪放在那里的？”

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] !

Bring	it	over	here	!
带来	它	超过	这里	!

拿过来!

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl] , [boʊd] , “ ['limbə] [ʌp] ”

”	The	officer	,	thinking	that	Jackson	was	a	Federal	general	,	bowed	,	“	limbered	up	”
”	这	官	,	思维	那	杰克逊	曾是	一个	联邦	一般的	,	鞠躬	,	“	灵活的	向上	”

[ðə; ði] [piːs] ,

the	piece	,
这	片	,

“那名军官以为杰克逊是联邦将军，便鞠躬，然后拔出了枪。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

and	was	preparing	to	move	.
和	曾是	准备	到	移动	.

当时正准备搬家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

In	the	meantime	Jackson	and	his	staff	galloped	across	the	bridge	,
在	这	与此同时	杰克逊	和	他的	职员	疾驰	穿过	这	桥	,

与此同时，杰克逊和他的随行人员策马飞驰过桥。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] . -

and	were	soon	safe	on	the	northern	side	.	164
和	是	很快	安全的	在	这	北方	边	.	-

很快，他们就安全地抵达了北岸。164

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][æt; ət][pɔ:rt] [rɪ'pʌblɪk] [brɪdʒ] . -

General	Jackson	at	Port	Republic	Bridge	.	165
一般的	杰克逊	在	港口	共和国	桥	.	-

杰克逊将军在共和国港桥。165

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

No	time	was	lost	by	the	Confederates	.
不	时间	曾是	丢失的	经过	这	南方邦联	.

南方邦联军没有浪费任何时间。

[ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fedərəlz] , [ænd; ənd]['dʒæksən][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][led][ðə; ði] ['θɜ:rti]

Their	artillery	opened	fire	upon	the	Federals	,	and	Jackson	in	person	led	the	Thirty
他们的	炮兵	打开	火	之上	这	联邦	,	和	杰克逊	在	人	引领	这	三十

- ['sev(ə)nθ] [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt] ,

-	seventh	Virginia	regiment	,
-	第七	弗吉尼亚州	团	,

他们的炮兵向联邦军开火，杰克逊亲自率领弗吉尼亚第三十七团作战。

[droʊv] [ðə; ði] [foʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

drove	the	foe	from	the	bridge	,
驾驶	这	敌人	从	这	桥	,

将敌人赶下桥，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [men] ['wu:ndɪd] .

and	captured	the	gun	with	the	loss	of	only	two	men	wounded	.
和	捕获	这	枪	和	这	损失	的	仅有的	二	男人	受伤	.

他们缴获了那门大炮，仅付出了两人受伤的代价。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒæksənz] [lɔ:ŋ] ['wægən] - [treɪn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

In	the	meantime	,	Jackson's	long	wagon	-	train	,	which	contained	his	ammunition	,
在	这	与此同时	,	杰克逊的	长的	车皮	-	火车	,	哪个	包含	他的	弹药	,

与此同时，杰克逊的长长篷车队，里面装着他的弹药，

[wʌz; wəz] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pikits]

was	bravely	defended	on	the	outskirts	of	the	village	by	a	handful	of	pickets
曾是	勇敢地	辩护	在	这	郊区	的	这	村庄	经过	一个	少数	的	纠察队

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

and	a	section	of	artillery	until	help	came	.
和	一个	部分	的	炮兵	直到	帮助	来了	.

在援军到来之前，村子外围有少数哨兵和一队炮兵英勇抵抗。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedərəlz]

The	fire	of	the	guns	on	the	north	bank	made	it	impossible	for	the	Federals
这	火	的	这	枪支	在	这	北	银行	制成	它	不可能的	为了	这	联邦

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	hold	the	village	,
到	抓住	这	村庄	,

北岸的炮火使得联邦军无法守住村庄。

[soʊ] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [gʌn] , [ðeɪ] [ri'tri:tid] ,

so	,	leaving	their	other	gun	,	they	retreated	,
所以	,	离开	他们的	其他	枪	,	他们	撤退	,

于是，他们丢下另一支枪，撤退了。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	dashed	across	the	ford	of	the	South	river	by	the	way	they	had	come	.
和	虚线	穿过	这	福特	的	这	南	河	经过	这	方式	他们	有	来	.

-

166
-

他们沿着来时的路，飞快地穿过了南河的浅滩。166

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌnz] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] ,
Hardly **had** **the** **guns** **stopped** **firing** **at** **Port** **Republic** **,**
几乎 有 这 枪支 停止 射击 在 港口 共和国 ,

波特共和国的炮火刚一停止，

[bɪ'fɔːr] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [krɔːs] [kiːz] , [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ,
before **heavy** **firing** **was** **heard** **in** **the** **direction** **of** **Cross** **Keys** **,** **five** **miles** **off** **,**
前 重的 射击 曾是 听到 在 这 方向 的 叉 钥匙 , 五 英里 离开 ,

随后，在五英里外的克罗斯基斯方向传来猛烈的枪声。

[bɪ'twiːn] ['juːəl] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] .
between **Ewell** **and** **Fremont** **.**
之间 尤厄尔 和 弗里蒙特 .

位于尤厄尔和弗里蒙特之间。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [waɪl] ['juːəl] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
The **latter** **had** **twenty** **thousand** **men** **,** **while** **Ewell** **had** **only** **about** **six** **thousand** **.**
这 后者 有 二十 千 男人 , 尽管 尤厄尔 有 仅有的 关于 六 千 .

后者拥有两万兵力，而尤厄尔只有大约六千人。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
The **Confederates** **were** **posted** **with** **great** **skill** **upon** **a** **ridge** **,**
这 南方邦联 是 发布 和 伟大的 技能 之上 一个 岭 ,

南方邦联军巧妙地部署在山脊上。

[ænd; ənd] ['æftər] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
and **after** **fighting** **from** **ten** **A** **.** **M** **.** **until** **nightfall** **,**
和 后 斗争 从 十 一个 . M . 直到 黄昏 ,

从上午十点一直战斗到夜幕降临，

[æt; ət] [læst] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .
at **last** **drove** **back** **the** **enemy** **with** **great** **loss** **.**
在 最后的 驾驶 后退 这 敌人 和 伟大的 损失 .

最终击退了敌人，敌人损失惨重。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [krɔːs] [kiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːt] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
The **battle** **of** **Cross** **Keys** **having** **been** **fought** **,** **the** **Confederate** **troops** **lay** **upon** **their**
这 战斗 的 叉 钥匙 拥有 到过 战斗 , 这 南方邦联 军队 躺 之上 他们的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

十字钥匙战役结束后，南方邦联军队放下武器躺倒在地。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [freɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['dʒæksən] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] .
ready **to** **renew** **the** **fray** **the** **next** **day** **;** **but** **Jackson** **had** **other** **plans** **.**
准备好 到 更新 这 磨损 这 下一个 天 ; 但 杰克逊 有 其他 计划 .

准备第二天再次开战；但杰克逊另有打算。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ʃiːldz] [nekst] ; [soʊ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
He **had** **determined** **to** **strike** **Shields** **next** **;** **so** **,** **leaving** **a** **guard** **to** **watch**
他 有 决定 到 罢工 盾牌 下一个 ; 所以 , 离开 一个 警卫 到 手表
['frɪmɑːnt] ,
Fremont **,**
弗里蒙特 ,

他决心下一个目标是希尔兹；于是，他留下一名卫兵监视弗里蒙特，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['juːəl] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] . -
he **ordered** **Ewell** **to** **march** **at** **break** **of** **day** **to** **Port** **Republic** **.** **167**
他 订购 尤厄尔 到 行进 在 休息 的 天 到 港口 共和国 . -

他命令尤厄尔在黎明时分向波特共和国进军。167

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'krɔːs] [saʊθ] ['rɪvər][soʊ][ðæt]

At	midnight	he	caused	a	foot	-	bridge	to	be	thrown	across	South	river	so	that
在	午夜	他	导致	一个	脚	-	桥	到	是	抛掷	穿过	南	河	所以	那

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [maɪt] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'tæk] [ʃiːldz] .

his	infantry	might	pass	over	to	attack	Shields	.
他的	步兵	可能	经过	超过	到	攻击	盾牌	.

午夜时分，他下令在南河上架起一座人行桥，以便他的步兵能够渡河攻击希尔兹。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['wægənz]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] .

This	bridge	was	made	by	placing	wagons	lengthwise	across	the	swollen	stream	.
这	桥	曾是	制成	经过	放置	马车	纵向	穿过	这	肿	溪流	.

这座桥是用马车纵向放置在湍急的溪流上制成的。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [leɪd] ['luːsli] [frʌm; frəm][wʌn]

The	floor	of	the	bridge	was	formed	of	long	boards	laid	loosely	from	one
这	地面	的	这	桥	曾是	形成	的	长的	板	铺设	松散地	从	一

['wægən][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

wagon	to	another	.
车皮	到	其他	.

桥面由长木板松散地铺设而成，木板之间从一辆货车松散地连接到另一辆货车。

['oʊvər] [ðɪs] [ruːd] , [freɪl] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [pæst] ,

Over	this	rude	,	frail	structure	,	the	whole	body	of	infantry	passed	,
超过	这	粗鲁的	,	脆弱	结构	,	这	所有的	身体	的	步兵	通过了	,

整个步兵部队翻越了这座简陋脆弱的建筑物。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] .

but	not	so	quickly	as	its	general	wished	.
但	不是	所以	迅速地	作为	它是	一般的	希望	.

但速度并没有像其将军希望的那样快。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [striːm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wʌn]['wægən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

About	midway	the	stream	,	for	some	reason	,	one	wagon	was	about	two	feet
关于	中途	这	溪流	,	为了	一些	原因	,	一	车皮	曾是	关于	二	脚

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] .

higher	than	the	next	.
更高	比	这	下一个	.

不知何故，在溪流中段，一辆马车比旁边的马车高出大约两英尺。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['wægən][wɜːr; wər] [luːs] [bʌt; bət]

This	made	a	step	,	and	all	the	boards	on	the	higher	wagon	were	loose	but
这	制成	一个	步	,	和	全部	这	板	在	这	更高	车皮	是	松动的	但

[wʌn] .

one	.
一	.

这步向前迈了一步，较高车厢上的所有木板都松动了，只剩下一块。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] , ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] [θroʊn] , [baɪ][ðə; ði] [luːs]

When	the	column	began	to	move	over	,	several	men	were	thrown	,	by	the	loose
什么时候	这	柱子	开始	到	移动	超过	,	一些	男人	是	抛掷	,	经过	这	松动的

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

当柱子开始倾斜时，几个人被松动的木板甩了出去。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [soʊ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm][plæŋk] , [ðə; ði][men] [went] ,

into	the	water	;	so	,	refusing	to	trust	any	but	the	firm	plank	,	the	men	went	,
进入	这	水	;	所以	,	拒绝	到	相信	任何	但	这	公司	板	,	这	男人	去	,

他们跳入水中；于是，除了那块结实的木板，他们什么都不信任，就这样下去了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

at	this	point	,	in	single	file	.
在	这	观点	,	在	单身的	文件	.

目前，排成一列。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] ['veri] ['tiːdiəs] ; [ænd; ənd] ,

This	made	the	crossing	over	very	tedious	;	and	,
这	制成	这	过境	超过	非常	乏味	;	和	,

这使得过河过程非常乏味；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʃiːldz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

instead	of	being	in	line	to	attack	Shields	at	sunrise	,
反而	的	存在	在	线	到	攻击	盾牌	在	日出	,

而不是排队在日出时攻击希尔兹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .

it	was	ten	o'clock	before	the	entire	army	had	passed	over	.
它	曾是	十	点钟	前	这	全部的	军队	有	通过了	超过	.

直到十点钟，整支军队才通过。

[ðʌs] , [θriː] [luːs] ['bɔrdz] [kɔːst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ;

Thus	,	three	loose	boards	cost	the	Confederates	a	bloody	battle	;
因此	,	三	松动的	板	成本	这	南方邦联	一个	血腥	战斗	;

因此，三块松动的木板让南方邦联付出了惨痛的代价；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] .

for	they	found	the	Federals	drawn	up	in	battle	array	and	ready	for	the	fight	.
为了	他们	成立	这	联邦	绘制	向上	在	战斗	大批	和	准备好	为了	这	斗争	.

因为他们发现联邦军已经列队战斗，准备迎战。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] ['duːti]

This	incident	shows	how	much	care	should	be	taken	in	performing	the	most	trivial	duty
这	事件	演出	如何	很多	关心	应该	是	已采取	在	表演	这	最多	琐碎的	责任

;
;
;

这件事表明，即使是最微不足道的职责也应该格外谨慎；

[æz; əz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ] ['veri] [slaɪt] ['kɔːzɪz] .

as	the	success	of	great	events	is	often	affected	by	very	slight	causes	.
作为	这	成功	的	伟大的	活动	是	经常	做作的	经过	非常	轻微	原因	.

重大事件的成功往往受到一些非常细微因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒæksən] [hoʊpt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ʃiːldz] , [wɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

It	is	said	that	Jackson	hoped	to	surprise	Shields	,	whip	him	in	a	few	hours	,
它	是	说	那	杰克逊	希望	到	惊喜	盾牌	,	鞭	他	在	一个	很少	小时	,

据说杰克逊希望出其不意地击败希尔兹，几个小时内就把他打败。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [raʊt] ['frɪmɑːnt] . -

and	then	recross	the	river	to	rout	Fremont	.	168
和	然后	雷克罗斯	这	河	到	路线	弗里蒙特	.	-

然后再次渡河，击溃弗里蒙特。168

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒuːn] 9th , [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

But	the	battle	of	Port	Republic	,	June	9th	,	raged	furiously	for	hours	.
但	这	战斗	的	港口	共和国	,	六月	9th	,	愤怒	愤怒地	为了	小时	.

但6月9日爆发的波特共和国之战却激烈地持续了数小时。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	Federals	fought	with	great	courage	,
这	联邦	战斗	和	伟大的	勇气	,

联邦军英勇作战，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [riˈtriːtid] , [ˈpænɪk] -

and	it	was	not	until	evening	that	they	gave	way	and	retreated	,	panic	-
和	它	曾是	不是	直到	晚上	那	他们	给予	方式	和	撤退	,	恐慌	-

[ˈstrɪkən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

stricken	,	from	the	field	.
受打击的	,	从	这	场地	.

直到傍晚，他们才惊慌失措地放弃抵抗，撤离了战场。

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

The	Confederates	followed	them	eight	or	ten	miles	down	the	river	,
这	南方邦联	随后	他们	八	或者	十	英里	向下	这	河	,

南方邦联军沿着河向下游追了他们八到十英里，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈprizənəz] .

and	returned	laden	with	spoils	and	prisoners	.
和	返回	满载	和	战利品	和	囚犯	.

他们满载战利品和俘虏凯旋而归。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

At	ten	o'clock	A	.	M	.	,
在	十	点钟	一个	.	M	.	,

上午十点，

[ˈdʒæksən] [sent] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [left] [æt; ət] [krɔːs] [kiːz] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtrɪmbəl] [ænd; ənd]

Jackson	sent	orders	for	the	guard	left	at	Cross	Keys	under	General	Trimble	and
杰克逊	发送	订单	为了	这	警卫	左边	在	叉	钥匙	在下面	一般的	特林布尔	和

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpætən] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Colonel	Patton	to	march	to	his	aid	and	to	burn	the	bridge	behind	them	.
上校	巴顿	到	行进	到	他的	援助	和	到	烧伤	这	桥	在后面	他们	.

杰克逊下令留在十字路口的特林布尔将军和巴顿上校率领的卫队前去支援他，并烧毁他们身后的桥梁。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

This	they	did	,	and	came	up	in	time	to	join	in	the	fight	.
这	他们	做过	,	和	来了	向上	在	时间	到	加入	在	这	斗争	.

他们照做了，及时赶到加入战斗。

[tɔːrdz] [ˈnaɪtfɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][led][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [truːps] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf]

Towards	nightfall	General	Jackson	led	his	weary	troops	by	a	side	road	into	the	safe
向	黄昏	一般的	杰克逊	引领	他的	厌倦	军队	经过	一个	边	路	进入	这	安全的

[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [gæp] ,

recesses	of	Brown's	Gap	,
凹陷处	的	布朗的	差距	,

夜幕降临之际，杰克逊将军率领疲惫的士兵们沿着一条小路进入了布朗峡谷安全的深处。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

in	the	Blue	Ridge	.
在	这	蓝色的	岭	.

在蓝岭山脉。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,

As	they	passed	the	field	of	battle	on	their	return	,
作为	他们	通过了	这	场地	的	战斗	在	他们的	返回	,

当他们返回途中经过战场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]

they	saw	the	hills	on	the	north	side	of	the	river	crowded	with	the	troops	of
他们	锯	这	丘陵	在	这	北	边	的	这	河	挤	和	这	军队	的

[ˈfrɪmɑːnt] ,

Fremont	,
弗里蒙特	,

他们看到河的北岸山坡上挤满了弗里蒙特的军队。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [ʃiːldz] . -

who	had	arrived	in	time	to	see	the	rout	of	Shields	.	169
WHO	有	到达的	在	时间	到	看	这	路线	的	盾牌	.	-

他们及时赶到，目睹了希尔兹的溃败。169

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈbiːɪŋ] [haɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] ,

The	river	being	high	,	they	did	not	attempt	to	cross	,
这	河	存在	高的	,	他们	做过	不是	试图	到	叉	,

由于河水水位很高，他们没有尝试过河。

[bʌt; bət] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˌkænəˈneɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [men] [huː]

but	began	a	furious	cannonade	upon	the	Confederate	surgeons	and	men	who
但	开始	一个	狂怒	炮击	之上	这	南方邦联	外科医生	和	男人	WHO

[wɜːr; wər] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

were	caring	for	the	wounded	and	burying	the	dead	.
是	关怀	为了	这	受伤	和	埋葬	这	死的	.

但他随即向正在照顾伤员和埋葬死者的南方邦联外科医生和士兵发动了猛烈的炮击。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [skaʊts] [brɔːt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈdʒæksən] [ðæt] [ˈfrɪmɑːnt] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

The	next	day	,	scouts	brought	word	to	Jackson	that	Fremont	was	building	a	bridge
这	下一个	天	,	侦察兵	带来	单词	到	杰克逊	那	弗里蒙特	曾是	建筑	一个	桥

, [bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] ,

,	but	soon	after	,
,	但	很快	后	,

第二天，侦察兵向杰克逊报告说弗里蒙特正在修建一座桥，但不久之后，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] , [ˈdaʊtləs] , [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [hiː; hi]

having	learned	,	doubtless	,	that	General	Shields's	army	was	entirely	routed	,	he
拥有	学习	,	毫无疑问	,	那	一般的	希尔兹的	军队	曾是	完全	路由	,	他

[riˈtriːtid] .

retreated	.
撤退	.

他无疑得知希尔兹将军的军队已经全军覆没，于是撤退了。

[ɑːn] [dʒuːn] 12th , [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkæv(ə)lri] [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌnfɝd] [ˈentərd] [ˈhærɪsənbɜːrg] ,

On	June	12th	,	the	Confederate	cavalry	under	Colonel	Munford	entered	Harrisonburg	,
在	六月	12th	,	这	南方邦联	骑兵	在下面	上校	芒福德	进入	哈里森堡	,

6月12日，芒福德上校率领的南方邦联骑兵进入哈里森堡。

[ˈfrɪmɑːnt] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd]

Fremont	having	gone	back	down	the	Valley	,	leaving	behind	him	his	sick	and
弗里蒙特	拥有	已消失	后退	向下	这	谷	,	离开	在后面	他	他的	生病的	和

[ˈwuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

弗里蒙特返回山谷后，留下了他的病患和伤员。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈstɔrz] .

and	many	valuable	stores	.
和	许多	有价值的	商店	.

还有许多有价值的商店。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈfedərəlz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Four	hundred	and	fifty	Federals	were	taken	prisoners	on	the	field	,
四	百	和	五十	联邦	是	已采取	囚犯	在	这	场地	,

四百五十名联邦军士兵在战场上被俘。

[waɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] .

while	as	many	more	were	found	in	the	hospitals	.
尽管	作为	许多	更多的	是	成立	在	这	医院	.

同时，在医院里又发现了更多感染者。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] - [ɑːrmz][ænd; ənd][naɪn] [fiːld] - ['piːsɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kən'fedərəts]

One	thousand	small	-	arms	and	nine	field	-	pieces	fell	to	the	victorious	Confederates
一	千	小的	-	武器	和	九	场地	-	件	跌倒	到	这	胜利者	南方邦联

.

:

.

一千支小型武器和九门野战炮落入胜利的南方邦联手中。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['bætlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

The	Federal	loss	in	the	two	battles	was	about	two	thousand	.
这	联邦	损失	在	这	二	战斗	曾是	关于	二	千	.

联邦军在这两场战役中的损失约为两千人。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] [kiːz] ['dʒæksən][lɔːst]['oʊnli]['fɔːrti] - [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

In	the	battle	of	Cross	Keys	Jackson	lost	only	forty	-	two	killed	and	two	hundred
在	这	战斗	的	叉	钥匙	杰克逊	丢失的	仅有的	四十	-	二	被杀	和	二	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['wuːndɪd] ;

and	thirty	-	one	wounded	;
和	三十	-	一	受伤	;

在克罗斯基斯战役中，杰克逊仅阵亡 42 人，受伤 231 人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] , ['naɪnti] - [wʌn]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [kɪld] ,

but	in	the	battle	of	Port	Republic	,	ninety	-	one	officers	and	men	were	killed	,
但	在	这	战斗	的	港口	共和国	,	九十	-	一	警官	和	男人	是	被杀	,

但在波特共和国战役中，91名官兵阵亡。

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['wuːndɪd] . -

and	six	hundred	and	eighty	-	six	wounded	.	170
和	六	百	和	八十	-	六	受伤	.	-

另有686人受伤。170

[ðoʊ] ['dʒæksənz] [plænz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [aʊt] ,

Though	Jackson's	plans	had	not	been	entirely	carried	out	,
尽管	杰克逊的	计划	有	不是	到过	完全	携带	出去	,

尽管杰克逊的计划并未完全实现，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	now	rid	of	the	two	armies	of	forty	thousand	men	which	had	been
他	曾是	现在	摆脱	的	这	二	军队	的	四十	千	男人	哪个	有	到过

[ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋks] ,

on	his	front	and	flanks	,
在	他的	正面	和	侧翼	,

他现在摆脱了之前盘踞在他正面和侧翼的两支四万人的军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

and	had	threatened	to	crush	him	.
和	有	威胁	到	压碎	他	.

并威胁要碾碎他。

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [fɔːt] [fɔːr] [greɪt]

Within	forty	days	his	troops	had	marched	four	hundred	miles	,	fought	four	great
之内	四十	天	他的	军队	有	行军	四	百	英里	,	战斗	四	伟大的

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

四十天内，他的部队行军四百英里，打了四场大战。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr] ['seprət] ['ɑːmiz] ,

and	defeated	four	separate	armies	,
和	战败	四	分离	军队	,

并击败了四支不同的军队，

['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd][væst] [treɪnz] [ʌv; əv] ['stɔrz]
sending **to** **the** **rear** **over** **three** **thousand** **prisoners** **and** **vast** **trains** **of** **stores**
发送 到 这 后部 超过 三 千 囚犯 和 广阔的 火车 的 商店
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and **ammunition** **.**
和 弹药 .

将三千多名战俘和大量物资弹药送往后方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['dʒæksən] [stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] ;
From **this** **time** **Jackson** **stood** **forth** **as** **a** **leader** **of** **great** **genius** **;**
从 这 时间 杰克逊 站立 前进 作为 一个 领导者 的 伟大的 天才 ;

从此，杰克逊脱颖而出，成为一位极具天赋的领袖；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] [ə'mɪd][ə; eɪ] “ [bleɪz]
the **little** **orphan** **boy** **had** **indeed** **climbed** **the** **heights** **of** **fame** **amid** **a** **“** **blaze**
这 小的 孤儿 男生 有 的确 攀登 这 高度 的 名声 之中 一个 “ 火焰
[ʌv; əv] ['glɔːri] .
of **glory** **.**
的 荣耀 .

这个孤儿男孩确实在“辉煌的光芒”中攀上了名声的巅峰。

” [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['dʒæksən][led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ɪts][kæmp] , [ɪn] ['braʊnz] [gæp] ,
” **On** **the** **12th** **of** **June** **,** **Jackson** **led** **his** **army** **from** **its** **camp** **,** **in** **Brown's** **Gap** **,**
” 在 这 12th 的 六月 , 杰克逊 引领 他的 军队 从 它是 营 , 在 布朗的 差距 ,

“6月12日，杰克逊率领他的军队从布朗峡谷的营地出发，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mə'rɪdiən] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] .
to **the** **plains** **of** **Mt** **.** **Meridian** **,** **a** **few** **miles** **above** **Port** **Republic** **.**
到 这 平原 的 公吨 . 子午线 , 一个 很少 英里 多于 港口 共和国 .

到子午线山平原，位于共和国港上方几英里处。

[hɪr] , [ðə; ði] ['wɪrid] [men] ['restɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnfɝd] , [huː] [naʊ]
Here **,** **the** **wearied** **men** **rested** **for** **five** **days** **,** **while** **Colonel** **Munford** **,** **who** **now**
这里 , 这 疲惫 男人 休息 为了 五 天 , 尽管 上校 芒福德 , WHO 现在
[kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
commanded **the** **cavalry** **,**
命令 这 骑兵 ,

在这里，疲惫的士兵们休息了五天，而此时指挥骑兵的芒福德上校

[kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [bɪ'loʊ] ['hærɪsənbɜːrg] . -
kept **watch** **on** **the** **turnpike** **below** **Harrisonburg** **.** **171**
保留 手表 在 这 收费公路 以下 哈里森堡 . -

在哈里森堡下方的收费公路上保持警惕。171

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ['dʒæksən][sent][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] :
This **is** **the** **dispatch** **which** **Jackson** **sent** **to** **Richmond** **:**
这 是 这 派遣 哪个 杰克逊 发送 到 里士满 :

这是杰克逊发往里士满的电报：

“ [nɪr] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒuːn] 9th , - .
“ **Near** **Port** **Republic** **,** **June** **9th** **,** **1862** **.**
“ 靠近 港口 共和国 , 六月 9th , - .

“1862年6月9日，在共和国港附近。

[θruː] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,
Through **God's** **blessing** **,** **the** **enemy** **near** **Port** **Republic** **was** **this** **day** **routed** **,**
通过 神的 祝福 , 这 敌人 靠近 港口 共和国 曾是 这 天 路由 ,

蒙上帝保佑，今日波特共和国附近的敌人被击溃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] .
with **the** **loss** **of** **six** **pieces** **of** **his** **artillery** **.**
和 这 损失 的 六 件 的 他的 炮兵 .

他损失了六门火炮。

[tiː] . [dʒeɪ] . ['dʒæksən] ,

T	.	J	.	JACKSON	,
T	.	J	.	杰克逊	,

TJ·杰克逊

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændɪŋ] .

Major	-	General	,	commanding	.
主要的	-	一般的	,	指挥	.

少将，指挥官。

〞 [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ]

〞	The	Saturday	following	the	battle	was	set	apart	by	General	Jackson	as	a	day
〞	这	周六	下列的	这	战斗	曾是	放	除	经过	一般的	杰克逊	作为	一个	天

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

of	thanksgiving	and	prayer	,
的	感恩	和	祷告	,

“杰克逊将军将战后那个星期六定为感恩和祈祷日。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] (['sʌndeɪ]) [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	the	next	day	(	Sunday	)	the	Lord's	Supper	was	celebrated	by	the	Christian
和	这	下一个	天	(	星期日	)	这	主场	晚餐	曾是	著名	经过	这	基督教

['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] .

soldiers	from	all	the	army	.
士兵	从	全部	这	军队	.

第二天（星期日），全军的基督徒士兵举行了圣餐礼。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

General	Jackson	was	present	at	this	service	,
一般的	杰克逊	曾是	展示	在	这	服务	,

杰克逊将军出席了此次追悼会。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fiːst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

and	partook	of	the	sacred	feast	in	company	with	his	men	.
和	参与	的	这	神圣	盛宴	在	公司	和	他的	男人	.

他与部下一起享用了神圣的盛宴。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['ɔːrdərd] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnfɝd] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði]

On	the	16th	of	June	,	General	Jackson	ordered	Colonel	Munford	to	press	down	the
在	这	16th	的	六月	,	一般的	杰克逊	订购	上校	芒福德	到	按	向下	这

[paɪk] ,

pike	,
梭鱼	,

6月16日，杰克逊将军命令芒福德上校沿公路推进。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

if	possible	,	as	far	as	New	Market	,
如果	可能的	,	作为	远的	作为	新的	市场	,

如果可能的话，尽可能远，到新市场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

and	to	make	the	enemy	believe	that	his	whole	army	was	advancing	.
和	到	制作	这	敌人	相信	那	他的	所有的	军队	曾是	前进	.

并使敌人相信他的整个军队都在前进。

[ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnfɝd] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn]

This	Colonel	Munford	did	,	and	the	Federals	,	believing	that	Jackson	was	again	on
这	上校	芒福德	做过	,	和	这	联邦	,	相信	那	杰克逊	曾是	再次	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

芒福德上校照做了，联邦军认为杰克逊又开始进军了。

[riˈtriːtid] [tuː; tə] [ˈstræsbɜːg] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɔːrtɪfaɪ] [ðəmˈselvz] . -

retreated	to	Strasburg	and	began	to	fortify	themselves	.	172
撤退	到	斯特拉斯堡	和	开始	到	强化	他们自己	.	-

他们撤退到斯特拉斯堡，开始加固防御工事。[172]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [dʒuːn] 17th , [ˈdʒæksən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tɔːrdz]

In	the	meanwhile	,	June	17th	,	Jackson	had	begun	a	march	,	but	not	towards
在	这	同时	,	六月	17th	,	杰克逊	有	开始	一个	行进	,	但	不是	向

['stræsbɜːg] .

Strasburg	.
斯特拉斯堡	.

与此同时，6月17日，杰克逊开始了一场行军，但方向并非斯特拉斯堡。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [məˈklelən] [hæd; həd] [ədˈvænst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ðæt] [æt; ət]

The	mighty	army	of	McClellan	had	advanced	so	close	to	Richmond	that	at
这	强大的	军队	的	麦克莱伦	有	先进的	所以	关闭	到	里士满	那	在

[naɪt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kæmp] - [fairz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

night	the	reflection	of	its	camp	-	fires	could	be	seen	from	the	city	;
夜晚	这	反射	的	它是	营	-	火灾	可以	是	已见	从	这	城市	;

麦克莱伦的强大军队已经推进到里士满附近，以至于晚上从城里都能看到他们营火的倒影；

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [sent] [fɔːr; fər] [ˈdʒæksən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz]

and	General	Lee	sent	for	Jackson	to	come	to	his	aid	as	swiftly	as
和	一般的	李	发送	为了	杰克逊	到	来	到	他的	援助	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

于是李将军派人去请杰克逊尽快前来支援。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [bɪˈliːv] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent]

Great	care	was	taken	to	make	the	Federals	believe	that	troops	were	being	sent
伟大的	关心	曾是	已采取	到	制作	这	联邦	相信	那	军队	是	存在	发送

[tuː; tə] [ˈdʒæksən] ,

to	Jackson	,
到	杰克逊	,

为了让联邦军相信军队正被派往杰克逊，他们做了周密的安排。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈgen] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [əˈtæk] [ˈfrɪmɑːnt] [ænd; ənd] [ʃiːldz]

so	that	he	could	again	go	down	the	Valley	,	and	attack	Fremont	and	Shields
所以	那	他	可以	再次	去	向下	这	谷	,	和	攻击	弗里蒙特	和	盾牌

[æt; ət] [ˈstræsbɜːg] .

at	Strasburg	.
在	斯特拉斯堡	.

这样他就可以再次下到山谷，进攻斯特拉斯堡的弗里蒙特和希尔兹。

[ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈstæntən] ,

A	division	of	men	was	sent	as	far	as	Staunton	,
一个	分配	的	男人	曾是	发送	作为	远的	作为	斯汤顿	,

一支部队被派往远至斯汤顿的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

and	the	report	was	spread	that	a	large	force	was	on	the	march	to
和	这	报告	曾是	传播	那	一个	大的	力量	曾是	在	这	行进	到

['dʒæksən] ;

Jackson	;
杰克逊	;

于是有消息传开，说一支庞大的军队正在向杰克逊进军；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,

but	the	truth	was	,	that	our	hero	was	already	on	his	way	to	Richmond	,
但	这	真相	曾是	,	那	我们的	英雄	曾是	已经	在	他的	方式	到	里士满	,

但事实是，我们的主人公当时已经在前往里士满的路上了。

[wer] [ðə; ði][nekst] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] . -

where	the	next	blow	was	to	be	struck	.	173
在哪里	这	下一个	吹	曾是	到	是	击	.	-

下一击将在哪里发生。173

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənz] [ˈmuːvmənt] ,

It	was	important	to	keep	the	Federals	in	ignorance	of	Jackson's	movement	,
它	曾是	重要的	到	保持	这	联邦	在	无知	的	杰克逊的	移动	,

让联邦军对杰克逊的行动一无所知至关重要。

[soʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌnfɝd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [əˈlɔːŋ]

so	Colonel	Munford	was	ordered	to	make	a	great	show	with	his	men	along
所以	上校	芒福德	曾是	订购	到	制作	一个	伟大的	展示	和	他的	男人	沿着

[ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] ,

the	turnpike	,
这	收费公路	,

于是，芒福德上校奉命率领部下在收费公路沿线大张旗鼓地表演一番。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

and	to	allow	no	news	to	be	carried	to	the	foe	.
和	到	允许	不	消息	到	是	携带	到	这	敌人	.

并且不允许任何消息传到敌人那里。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

The	men	were	told	to	give	this	answer	to	all	questions	,	“	I	do	not	know	.
这	男人	是	讲述	到	给	这	回答	到	全部	问题	,	“	我	做	不是	知道	.

男人们被告知对所有问题都要这样回答：“我不知道。”

” [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈkʊk] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]

”	The	historian	Cooke	tells	us	this	amusing	incident	,	which	grew	out	of	the	above
”	这	历史学家	库克	讲述	我们	这	有趣	事件	,	哪个	生长	出去	的	这	多于

[ˈɔːrdər] :

order	:
命令	:

历史学家库克向我们讲述了这件由上述事件引发的趣事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第5/6页

“ [wʌn] [ʌv; əv] [hʊdz] [men] [left] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [nɪr] [baɪ] ,
“ One of Hood's men left the ranks to go to a cherry - tree near by ,
“ 一 的 引擎盖的 男人 左边 这 排名 到 去 到 一个 樱桃 - 树 靠近 经过 ,

“胡德的一名手下擅离职守，走到附近的一棵樱桃树下。”

[wen] ['dʒæksən] [roʊd] [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
when Jackson rode past and saw him .
什么时候 杰克逊 骑 过去的 和 锯 他 .

杰克逊骑马经过时看到了他。

- [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
' Where are you going ? ' asked the General .
- 在哪里 是 你 去 ? - 问 这 一般的 .

“你要去哪里？”将军问道。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
' I don't know , ' replied the soldier .
- 我 不 知道 , - 回复 这 士兵 .

“我不知道，”士兵回答道。

- [tuː; tə] [wʌt] [kə'mænd] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? -
' To what command do you belong ? '
- 到 什么 命令 做 你 属于 ? -

你隶属于哪个部队？

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

- [wel] , [wʌt] [steɪt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ? -
' Well , what State are you from ? '
- 出色地 , 什么 状态 是 你 从 ? -

“那么，你来自哪个州？”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? - [æskt] ['dʒæksən] .
' What is the meaning of all this ? ' asked Jackson .
- 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? - 问 杰克逊 .

“这一切到底意味着什么？”杰克逊问道。

- [wel] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
' Well , ' was the reply ,
- 出色地 , - 曾是 这 回复 ,

“嗯，”对方回答道。

- [oʊld] ['stoʊnwɔːl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə]
' Old Stonewall and General Hood issued orders yesterday that we were not to
- 老的 石墙 和 一般的 兜帽 发布 订单 昨天 那 我们 是 不是 到
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [nekst] [faɪt] .
know anything until after the next fight .
知道 任何事物 直到 后 这 下一个 斗争 .

“老石墙和胡德将军昨天下令，在下一场战斗结束之前，我们什么都不能知道。”

- ['dʒæksən] [læft] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
' Jackson laughed and rode on .
- 杰克逊 笑了 和 骑 在 .

杰克逊笑着继续骑行。

〃 [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [kɔːr] [riːtʃt] ['æʃlənd] , [nɪr] ['rɪtʃmənd] .
〃 On the 25th of June , the corps reached Ashland , near Richmond .
〃 在 这 25th 的 六月 , 这 兵团 达到 阿什兰 , 靠近 里士满 .

“6月25日，军团抵达里士满附近的阿什兰。”

['dʒæksən][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
Jackson had gone on in advance to the headquarters of General Lee ,
杰克逊 有 已消失 在 在 进步 到 这 总部 的 一般的 李 ,

杰克逊先行前往了李将军的总部。

[wer] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] . -
where his post in the coming strife was assigned him . 174
在哪里 他的 邮政 在 这 未来 冲突 曾是 分配 他 . -

他在即将到来的冲突中被委派到哪里任职。174

- , [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr] [fliːt] .
Flăñk , side of an army or fleet .
- , 边 的 一个 军队 或者 舰队 .

Flăñk，军队或舰队的一侧。

Rēʹĭn - - ʹ , [tuː; tə][send] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .
Rēʹĭn - fōrce ʹ , to send more soldiers .
Rēʹĭn - - ʹ , 到 发送 更多的 士兵 .

Rēʹĭn-fōrceʹ，派遣更多士兵。

Mysʹtery , [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
Mysʹtery , a great secret .
Mysʹtery , 一个 伟大的 秘密 .

神秘，一个巨大的秘密。

Pētĭʹtion (- - ['tɪʃ] ʹ - [ən]) , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
Pētĭʹtion (pē - tish ʹ - un) , a request .
Pētĭʹtion (- - 蒂什 ʹ - 联合国) , 一个 要求 .

Pētĭʹtion (pē-tishʹ-un)，请求。

Gēnʹius (- ʹ - [juːs]) , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [maɪnd] .
Gēnʹius (jēn ʹ - yus) , a man of wonderful mind .
Gēnʹius (- ʹ - 优斯) , 一个 男人 的 精彩的 头脑 .

Gēnʹius（jēnʹ-yus），一位拥有非凡智慧的人。

Ădʹjutañt , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'sists] [ə'nʌðər] .
Ădʹjutañt , a military officer who assists another .
Ădʹjutañt , 一个 军队 官 WHO 助攻 其他 .

Ădʹjutañt，协助他人的军官。

[dɪ'skraɪb] —
Describe —
描述 —

描述-

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .
The battle of Kernstown .
这 战斗 的 - .

克恩斯敦战役。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [swɪft] [rʌn] [gæp] , [mək'daʊəl] , [frʌnt] ['rɔɪəl] , ['wɪntʃɪstər] , [krɔ:s] [ki:z] , [pɔ:rt]

The	retreat	to	Swift	Run	Gap	,	McDowell	,	Front	Royal	,	Winchester	,	Cross	Keys	,	Port
这	撤退	到	迅速	跑步	差距	,	麦克道尔	,	正面	皇家	,	温彻斯特	,	叉	钥匙	,	港口

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

撤退至斯威夫特朗盖普、麦克道尔、弗兰特罗亚尔、温彻斯特、克罗斯基斯、波特共和国。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] . -

The	march	to	Richmond	.	175
这	行进	到	里士满	.	-

进军里士满。175

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

A	Major	-	General	.
一个	主要的	-	一般的	.

一名少将。

([kən'tɪnju:d] .)

(	CONTINUED	.	)
(	持续	.	)

（持续。）

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvər] ,

General	McClellan	was	now	on	the	banks	of	the	Chickahominy	river	,
一般的	麦克莱伦	曾是	现在	在	这	银行	的	这	奇卡霍米尼	河	,

麦克莱伦将军此时已抵达奇卡霍米尼河岸边。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

at	one	point	only	six	miles	from	Richmond	,
在	一	观点	仅有的	六	英里	从	里士满	,

一度距离里士满仅六英里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][best] [ɪ'kwɪpt] ['ɑ:rmi] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [reɪzd] [ə'pɑ:n]

with	the	largest	and	best	equipped	army	that	had	ever	been	raised	upon
和	这	最大	和	最好的	配备	军队	那	有	曾经	到过	提高	之上

[ə'merɪkən] [sɔɪl] .

American	soil	.
美国人	土壤	.

拥有美国历史上规模最大、装备最精良的军队。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,

His	position	was	a	strong	one	,
他的	位置	曾是	一个	强的	一	,

他的立场很坚定。

['hævɪŋ] [ðə; ði] Pāmun′key ['rɪvər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

having	the	Pāmun′key	river	on	one	side	and	the	James	on	the	other	,
拥有	这	Pāmun′key	河	在	一	边	和	这	詹姆斯	在	这	其他	,

一边是帕蒙基河，另一边是詹姆斯河，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] [tu:; tə][ðə; ði]

with	the	marshes	of	the	Chickahominy	in	front	as	natural	barriers	to	the
和	这	沼泽	的	这	奇卡霍米尼	在	正面	作为	自然的	障碍	到	这

[ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

assaults	of	the	Confederates	.
袭击	的	这	南方邦联	.

前方的奇卡霍米尼沼泽地是抵御南方邦联军队进攻的天然屏障。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['fɔ:tifaid] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

Besides	**,**	**he**	**had**	**thoroughly**	**fortified**	**his**	**line**	**,**
除了	,	他	有	彻底	强化	他的	线	,

此外，他还彻底加固了自己的防线。

[wɪtʃ] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [brɪdʒ] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɔ:s]

which	**swept**	**in**	**a**	**crescent**	**shape**	**from**	**Meadow**	**Bridge**	**road**	**on**	**the**	**right**	**,**	**across**
哪个	扫荡	在	一个	新月	形状	从	草地	桥	路	在	这	正确的	,	穿过

[ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ,

the	**Chickahominy**	**,**
这	奇卡霍米尼	,

它呈新月形从右侧的梅多桥路 (Meadow Bridge road) 横跨奇卡霍米尼河 (Chickahominy) 而来，

[tu:; tə][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði][left] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] . -

to	**the**	**Williamsburg**	**road**	**on**	**the**	**left**	**—**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**fifteen**	**miles**	**.**	**176**
到	这	威廉斯堡	路	在	这	左边	—	一个	距离	的	关于	十五	英里	.	-

向左行驶至威廉斯堡路——距离约十五英里。176

['dʒen(ə)rəl] [li:] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

General	**Lee**	**now**	**determined**	**to**	**send**	**General**	**Jackson**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**enemy**
一般的	李	现在	决定	到	发送	一般的	杰克逊	到	这	后部	的	这	敌人

[tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər][flæŋk] ,

to	**turn**	**their**	**flank**	**,**
到	转动	他们的	侧翼	,

李将军决心派遣杰克逊将军绕到敌军后方，包抄敌军侧翼。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lɔŋstri:t] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] .

while	**General**	**A**	**.**	**P**	**.**	**Hill**	**and**	**Longstreet**	**assailed**	**them**	**in**	**front**	**.**
尽管	一般的	一个	.	P	.	爬坡道	和	朗斯特里特	遭受攻击	他们	在	正面	.

而希尔将军和朗斯特里特将军则从正面向他们发起进攻。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**26th**	**of**	**June**	**,**
在	这	晚上	的	这	26th	的	六月	,

6月26日晚，

['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [əd'vænst] [ə'pɑ:n] [[mə'kæniksivil] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

General	**A**	**.**	**P**	**.**	**Hill**	**advanced**	**upon**	**Mechanicsville**	**and**	**attacked**	**the**	**strong**	**position**
一般的	一个	.	P	.	爬坡道	先进的	之上	梅卡尼克斯维尔	和	遭到攻击	这	强的	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .

of	**the**	**Federals**	**.**
的	这	联邦	.

希尔将军向梅卡尼克斯维尔进军，并攻击了联邦军的坚固阵地。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks][ɑ:n]

The	**latter**	**defended**	**themselves**	**bravely**	**,**	**but**	**at**	**last**	**fell**	**back**	**to**	**their**	**works**	**on**
这	后者	辩护	他们自己	勇敢地	,	但	在	最后的	跌倒	后退	到	他们的	作品	在

['bi:vərˌdæm] [kri:k] .

Beaverdam	**creek**	**.**
海狸坝	溪	.

后者英勇抵抗，但最终还是撤退到了比弗丹溪的工事中。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [kən'fedərəts] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl]

The	**victorious**	**Confederates**	**followed**	**,**	**and**	**an**	**artillery**	**fire**	**was**	**kept**	**up**	**until**
这	胜利者	南方邦联	随后	,	和	一个	炮兵	火	曾是	保留	向上	直到

[naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

nine	**o'clock**	**at**	**night**	**.**
九	点钟	在	夜晚	.

胜利的南方邦联军随后跟进，炮火一直持续到晚上九点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][reɪdʒd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

The	attack	was	renewed	at	dawn	the	next	morning	and	raged	for	hours	,
这	攻击	曾是	更新	在	黎明	这	下一个	早晨	和	愤怒	为了	小时	,

[wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

when	,	suddenly	,
什么时候	,	突然	,

第二天清晨，袭击再次爆发，并持续了数小时，突然间，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ri'tri:tid] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

the	Federals	retreated	in	haste	from	their	strong	position	,	leaving	everything	in
这	联邦	撤退	在	匆忙	从	他们的	强的	位置	,	离开	一切	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

联邦军仓皇撤离他们的坚固阵地，留下一片火海。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] .

Gen	.	A	.	P	.	Hill	.
Gen	.	一个	.	P	.	爬坡道	.

希尔将军。

['dʒæksən][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər][flæŋk] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

Jackson	had	come	up	,	turned	their	flank	,	and	caused	them	to	retire	.
杰克逊	有	来	向上	,	转向	他们的	侧翼	,	和	导致	他们	到	退休	.

杰克逊上前包抄，扭转了他们的侧翼，迫使他们撤退。

['dʒenrəlz] [hɪl] [ænd; ənd] ['lɔŋstri:t] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nu:n] ,

Generals	Hill	and	Longstreet	followed	them	until	about	noon	,
将军们	爬坡道	和	朗斯特里特	随后	他们	直到	关于	中午	,

希尔将军和朗斯特里特将军一直跟随他们到中午左右。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'gen] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][bɪ'haɪnd] - [kri:k] ,

when	they	found	the	Federals	again	drawn	up	for	battle	behind	Powhite	creek	,
什么时候	他们	成立	这	联邦	再次	绘制	向上	为了	战斗	在后面	-	溪	,

当他们发现联邦军再次在波怀特溪后方列队准备作战时，

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] [hu:z] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['fɔ:tifaid] [baɪ] ['brɛstˌwɜ:rks] [ʌv; əv] [tri:z] ,

on	a	ridge	whose	slope	was	fortified	by	breastworks	of	trees	,
在	一个	岭	谁	坡	曾是	强化	经过	胸工	的	树木	,

在山脊上，山脊的斜坡由树木筑成的胸墙加固。

[ænd; ənd] [hu:z] [krest] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] ['gʌnz] . -

and	whose	crest	was	crowned	with	batteries	of	frowning	guns	.	177
和	谁	波峰	曾是	加冕	和	电池	的	皱眉	枪支	.	-

其徽章顶部饰以成排的怒目而视的火炮。177

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [æt; ət] [wʌns] [əd'vænst] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] .

The	Confederate	troops	at	once	advanced	,	but	were	repulsed	with	great	loss	.
这	南方邦联	军队	在	一次	先进的	,	但	是	反感	和	伟大的	损失	.

南方邦联军队立即发起进攻，但遭到击退，伤亡惨重。

[ə'gen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Again	they	charged	up	the	hill	,
再次	他们	带电	向上	这	爬坡道	,

他们再次冲上山坡，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd]

and	gained	the	crest	only	to	be	driven	back	by	the	storm	of	shot	and
和	获得	这	波峰	仅有的	到	是	驱动	后退	经过	这	风暴	的	射击	和

[ʃel] .

shell	.
壳	.

冲上山顶后，却被枪林弹雨击退。

['lɔŋstri:t]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ɔ:rdərd]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mu:v]	[ɑ:n][ðə; ði]	[raɪt]	[tɔ:rdz]	[geɪnəs]	[mɪl]	,
Longstreet	**was**	**now**	**ordered**	**to**	**make**	**a**	**move**	**on**	**the**	**right**	**towards**	**Gaines's**	**Mill**	**,**
朗斯特里特	曾是	现在	订购	到	制作	一个	移动	在	这	正确的	向	盖恩斯	磨	,

朗斯特里特奉命向右移动，朝盖恩斯米尔方向前进。

[wer]	[ðə; ði]	['fedərəlz]	[wɜ:r; wər]	[mæst]	[ɪn][ə; eɪ]	[strɔ:ŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
where	**the**	**Federals**	**were**	**massed**	**in**	**a**	**strong**	**position**	**.**
在哪里	这	联邦	是	大量	在	一个	强的	位置	.

联邦军队在那里集结，占据了有利位置。

[ɪn][ðə; ði]	['mi:nwaɪl]	['dʒen(ə)rəl]	[li:]	['ɔ:rdərd]	['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][tu:; tə]	[æd'væns]	[tu:; tə][ðə; ði]	[help]
In	**the**	**meanwhile**	**General**	**Lee**	**ordered**	**General**	**Jackson**	**to**	**advance**	**to**	**the**	**help**
在	这	同时	一般的	李	订购	一般的	杰克逊	到	进步	到	这	帮助

[ʌv; əv]	[hɪl]	.
of	**Hill**	**.**
的	爬坡道	.

与此同时，李将军命令杰克逊将军向希尔进军支援。

[ə'baʊt]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-][pi:]	. [em] .	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['gʌnz]	[wʌz; wəz]	[hɜ:rd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[left]	,
About	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**the**	**sound**	**of**	**guns**	**was**	**heard**	**to**	**the**	**left**	**,**
关于	五	点钟	P	.	M	.	这	声音	的	枪支	曾是	听到	到	这	左边	,

下午五点左右，左侧传来枪声。

[ænd; ənd]	[su:n]	['dʒæksənz]	[kɔ:r]	[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]	['θɪkɪst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪt]	.	-
and	**soon**	**Jackson's**	**corps**	**was**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**.**	**178**
和	很快	杰克逊的	兵团	曾是	在	这	最厚	的	这	斗争	.	-

很快，杰克逊的部队就投入了最激烈的战斗。[178]

[bɪ'fɔ:r]	[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ][swɑ:mp]	, [ə; eɪ]	[di:p]	[stri:m]	,	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[feld]	['tɪmbər]	,
Before	**them**	**were**	**a**	**swamp**	**,**	**a**	**deep**	**stream**	**,**	**masses**	**of**	**felled**	**timber**	**,**
前	他们	是	一个	沼泽	,	一个	深的	溪流	,	群众	的	倒下	木材	,

他们面前是一片沼泽，一条深溪，以及成堆的倒木。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[wʊd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɑ:rmd]	[men]	, [ænd; ənd]	['kænən]	['beltʃɪŋ]	[fɔ:rθ]	[ʃɑ:t]	[ænd; ənd]
and	**a**	**wood**	**filled**	**with**	**armed**	**men**	**,**	**and**	**cannon**	**belching**	**forth**	**shot**	**and**
和	一个	木头	已填	和	武装	男人	,	和	大炮	打嗝	前进	射击	和

[ʃel]	.
shell	**.**
壳	.

树林里挤满了武装人员，大炮正喷射着炮弹。

[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[wʌz; wəz]	[hɑ:rd]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['dʒæksən]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ɔ:rdər]	,
The	**work**	**was**	**hard**	**,**	**but**	**when**	**Jackson**	**gave**	**the**	**order**	**,**
这	工作	曾是	难的	,	但	什么时候	杰克逊	给予	这	命令	,

工作很辛苦，但当杰克逊下达命令时，

[hɪz; ɪz]	[men]	[swept]	['fɔ:rwərd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	[tʃɪrz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[rɔ:r]	[ʌv; əv]	['mʌskɪtri]	,
his	**men**	**swept**	**forward**	**with**	**wild**	**cheers**	**and**	**a**	**roar**	**of**	**musketry**	**,**
他的	男人	扫荡	向前	和	荒野	干杯	和	一个	吼	的	火枪	,

他的部下们发出疯狂的欢呼声和震耳欲聋的枪声，向前冲去。

[waɪl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klæŋ]	[ə'roʊz]	[ðə; ði][kraɪ]	[ʌv; əv]['dʒæksən]	!
while	**above**	**the**	**clang**	**arose**	**the**	**cry**	**of**	**Jackson**	**!**
尽管	多于	这	铿	出现	这	哭	的	杰克逊	!

在金属撞击声之上，传来杰克逊的喊声！

['dʒæksən]	!
Jackson	**!**
杰克逊	!

杰克逊！

['dʒæksən] !
Jackson !
杰克逊 !

杰克逊!

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd]
The men rushed on through the swamp , across the creek , and up into the wood
这 男人 匆忙 在 通过 这 沼泽 , 穿过 这 溪 , 和 向上 进入 这 木头
,
,
,

男人们冲过沼泽，越过小溪，钻进树林里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and drove the enemy from point to point until they gained the top of the
和 驾驶 这 敌人 从 观点 到 观点 直到 他们 获得 这 顶部 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他们一路击退敌人，最终占领了山顶。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [hʊdz] ['teksəs] [brɪ'geɪd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] , [liːpt] [dɪtʃ]
On the right of the line , Hood's Texas brigade charged with a yell , leaped ditch
在 这 正确的 的 这 线 , 引擎盖的 德克萨斯州 旅 带电 和 一个 叫喊 , 跳跃 沟
[ænd; ənd] [striːm] ,
and stream ,
和 溪流 ,

在防线的右侧，胡德的德克萨斯旅高声呐喊着发起冲锋，跃过沟渠和小溪。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [foʊ] [pel] - [mel] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and drove the foe pell - mell before them .
和 驾驶 这 敌人 佩尔 - 梅尔 前 他们 .

并将敌人溃不成军地赶在他们前面。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [lɔːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
In this charge they lost one thousand men ,
在 这 收费 他们 丢失的 一 千 男人 ,

在这场冲锋中，他们损失了一千人。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌfɔːr'tiːn] ['kænən] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
but took fourteen cannon and nearly a regiment of prisoners .
但 采取 十四 大炮 和 几乎 一个 团 的 囚犯 .

但缴获了十四门大炮和近一个团的俘虏。

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [biː] . [hʊd] .
General J . B . Hood .
一般的 J . B . 兜帽 .

JB·胡德将军。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [ri'triːtid] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
The enemy now retreated in wild disorder all along the line ,
这 敌人 现在 撤退 在 荒野 紊乱 全部 沿着 这 线 ,

敌军随即沿战线溃不成军，一片混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [koʊld] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .
and the battle of Old Cold Harbor was won by the Confederates .
和 这 战斗 的 老的 寒冷的 港口 曾是 韩元 经过 这 南方邦联 .

老冷港战役以南方邦联的胜利告终。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒæksən] [hæd; həd] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] !
The very name of Jackson had struck terror to the foe !
这 非常 姓名 的 杰克逊 有 击 恐怖 到 这 敌人 !

杰克逊这个名字本身就令敌人闻风丧胆!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	next	morning	,	the	29th	of	June	,
这	下一个	早晨	,	这	29th	的	六月	,

第二天早上，也就是6月29日，

['dʒæksən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi] . -

Jackson	was	ordered	to	move	on	the	rear	of	McClellan's	army	.	179
杰克逊	曾是	订购	到	移动	在	这	后部	的	麦克莱伦的	军队	.	-

杰克逊奉命从麦克莱伦军队后方发起进攻。179

[æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdɝ] ,

At	Savage	Station	,	the	Confederates	,	under	General	Magruder	,
在	野蛮的	车站	,	这	南方邦联	,	在下面	一般的	马格鲁德	,

在萨维奇车站，南方邦联军在马格鲁德将军的指挥下，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .

had	a	fierce	fight	with	the	rear	guard	of	the	Federals	.
有	一个	凶猛的	斗争	和	这	后部	警卫	的	这	联邦	.

与联邦军后卫部队进行了一场激烈的战斗。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'gen] [geɪv] [weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][væst] ['stɔrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

At	nightfall	the	latter	again	gave	way	,	leaving	behind	vast	stores	and	a	number
在	黄昏	这	后者	再次	给予	方式	,	离开	在后面	广阔的	商店	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

of	wounded	men	.
的	受伤	男人	.

夜幕降临时，后者再次溃败，留下了大量的物资和许多受伤的士兵。

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	battle	at	Savage	Station	had	been	going	on	,
尽管	这	战斗	在	野蛮的	车站	有	到过	去	在	,

在萨维奇车站的战斗进行期间，

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] ,

the	main	body	of	the	Federal	army	passed	over	the	bridge	at	White	Oak	swamp	,
这	主要的	身体	的	这	联邦	军队	通过了	超过	这	桥	在	白色的	橡木	沼泽	,

联邦军队主力部队通过了白橡树沼泽的桥梁。

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [seɪf] ,

destroyed	it	,	and	were	for	awhile	safe	,
损毁	它	,	和	是	为了	一会儿	安全的	,

摧毁了它，他们暂时安全了一段时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

for	the	Confederates	could	not	pass	over	the	marshy	stream	under	the	fire	of
为了	这	南方邦联	可以	不是	经过	超过	这	沼泽地	溪流	在下面	这	火	的

[ðə; ði] ['fedərəlz] ,

the	Federals	,
这	联邦	,

因为在联邦军的炮火下，南方邦联军无法渡过那条沼泽溪流。

[huː] [wɜːr; wər] [mæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

who	were	massed	on	the	opposite	bank	.
WHO	是	大量	在	这	对面的	银行	.

他们聚集在对岸。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 1st

General	Jackson	opened	fire	with	his	artillery	,	and	the	next	morning	,	the	1st
一般的	杰克逊	打开	火	和	他的	炮兵	,	和	这	下一个	早晨	,	这	1st

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

杰克逊将军用炮兵开火，第二天早上，也就是7月1日，

[fɔːrst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
forced **the** **passage** **of** **White** **Oak** **swamp** **,** **and** **captured** **a** **part** **of** **the** **Federal**
强制 这 通道 的 白色的 橡木 沼泽 , 和 捕获 一个 部分 的 这 联邦
[ɑːr'tɪlərɪ] .
artillery **.**
炮兵 .

强行穿过白橡树沼泽，并缴获了一部分联邦炮兵。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [æt; ət] ['freɪʒɚz] [fɑːrm] ,
In **the** **meantime** **a** **fierce** **battle** **had** **been** **fought** **at** **Frasier's** **farm** **,**
在 这 与此同时 一个 凶猛的 战斗 有 到过 战斗 在 弗雷泽的 农场 ,

与此同时，弗雷泽的农场里爆发了一场激烈的战斗。

[baɪ] ['dʒenrəlz] ['lɔŋstriːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'klɛlənz]
by **Generals** **Longstreet** **and** **A** **.** **P** **.** **Hill** **,** **with** **another** **portion** **of** **McClellan's**
经过 将军们 朗斯特里特 和 一个 . P . 爬坡道 , 和 其他 部分 的 麦克莱伦的
['ɑːrmi] .
army **.**
军队 .

由朗斯特里特将军和希尔将军率领，以及麦克莱伦军队的另一部分。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [druː] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
Under **cover** **of** **night** **,** **the** **latter** **drew** **off** **,** **leaving** **his** **dead** **and** **wounded** **,**
在下面 覆盖 的 夜晚 , 这 后者 画 离开 , 离开 他的 死的 和 受伤 ,

趁着夜色，后者撤退了，留下了他的死伤者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] . -
and **a** **large** **number** **of** **prisoners** **.** **180**
和 一个 大的 数字 的 囚犯 . -

以及大量囚犯。180

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
General **Jackson** **was** **now** **placed** **in** **front** **of** **the** **Confederate** **forces** **in** **pursuit** **of**
一般的 杰克逊 曾是 现在 放置 在 正面 的 这 南方邦联 力量 在 追逐 的
[ðə; ði][foʊ] ,
the **foe** **,**
这 敌人 ,

杰克逊将军被部署在南方邦联军队追击敌人的最前面。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .
who **was** **nearing** **the** **James** **river** **.**
WHO 曾是 临近 这 詹姆斯 河 .

他当时正接近詹姆斯河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [plæn][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
It **was** **General** **Lee's** **plan** **to** **cut** **them** **off** **from** **the** **river** **and** **destroy**
它 曾是 一般的 李氏 计划 到 切 他们 离开 从 这 河 和 破坏
[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
the **whole** **army** **,**
这 所有的 军队 ,

这是李将军的计划，目的是切断他们与河流的联系，并歼灭整支军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ,
but **the** **Confederates** **were** **worn** **out** **with** **much** **fighting** **,**
但 这 南方邦联 是 磨损 出去 和 很多 斗争 ,

但是，南方邦联军经过多次战斗已经筋疲力尽。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] ['mælvɚn] [hɪl] .
and **General** **McClellan** **was** **allowed** **to** **make** **a** **stand** **on** **Malvern** **Hill** **.**
和 一般的 麦克莱伦 曾是 允许 到 制作 一个 站立 在 马尔文 爬坡道 .

麦克莱伦将军获准在马尔文山进行抵抗。

[ðɪs] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] ['fɔːtifaid] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]

This	strong	position	he	had	hastily	fortified	;	and	here	,	as	a	wild	animal
这	强的	位置	他	有	草草	强化	;	和	这里	,	作为	一个	荒野	动物

[æt; ət] [beɪ] ,

at	bay	,
在	湾	,

他匆忙加固了这个坚固的阵地；而在这里，他就像一只被逼到绝境的野兽，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] . -

was	his	whole	army	,	determined	to	contend	for	existence	.	181
曾是	他的	所有的	军队	,	决定	到	抗衡	为了	存在	.	-

那是他的整个军队，决心为生存而战。181

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

General	Lee	ordered	an	assault	,
一般的	李	订购	一个	突击	,

李将军下令发起进攻，

['pleɪsɪŋ] ['dʒæksən][ænd; ənd][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [mə'gruːdɚ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

placing	Jackson	and	D	.	H	.	Hill	on	the	left	and	Magruder	on	the	right	.
放置	杰克逊	和	D	.	H	.	爬坡道	在	这	左边	和	马格鲁德	在	这	正确的	.

将杰克逊和希尔放在左边，将马格鲁德放在右边。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][juːz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Owing	to	the	timber	and	marshes	,	the	Confederates	could	use	but	little
欠款	到	这	木材	和	沼泽	,	这	南方邦联	可以	使用	但	小的

[ɑːr'tɪlәri] , [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

artillery	,	while	the	Federals	,
炮兵	,	尽管	这	联邦	,

由于林木和沼泽的限制，南方邦联军只能使用少量火炮，而联邦军则不然。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['greɪtər] [haɪt] , [reɪnd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm] [θriː]

from	their	greater	height	,	rained	a	storm	of	shot	and	shell	from	three
从	他们的	更大的	高度	,	下雨了	一个	风暴	的	射击	和	壳	从	三

['hʌndrəd] ['kænən] .

hundred	cannon	.
百	大炮	.

从高处，三百门大炮倾泻而下，炮火如雨般落下。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['ʃɛlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	gunboats	on	the	James	also	threw	their	monstrous	shells	above	the	heads	of
这	炮艇	在	这	詹姆斯	还	扔	他们的	滔天	贝壳	多于	这	头部	的

[ðə; ði] [kən'fedərəts] .

the	Confederates	.
这	南方邦联	.

詹姆斯河上的炮艇也向南方邦联军的头顶投掷了威力巨大的炮弹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːdz] , [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [men] (['dʒæksənz]) [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ʌp]

In	spite	of	all	odds	,	these	devoted	men	(	Jackson's	)	charged	across	marshes	and	up
在	尽管如此	的	全部	赔率	,	这些	奉献	男人	(	杰克逊的	)	带电	穿过	沼泽	和	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

尽管困难重重，这些忠诚的战士（杰克逊的战士们）还是冲过沼泽，爬上山坡。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːmbæt] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

forcing	the	enemy	back	;	but	,	after	a	fierce	combat	,	they	fell	back	with	great
强制	这	敌人	后退	;	但	,	后	一个	凶猛的	战斗	,	他们	跌倒	后退	和	伟大的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

击退了敌人；但是，经过激烈的战斗，他们损失惨重，最终撤退了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Again	**and**	**again**	**they**	**charged**	**,**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
再次	和	再次	他们	带电	,	和	这	相同的	结果	.

他们一次又一次地发起冲锋，结果却都一样。

[æt; ət] ['sʌnset] , [mə'gruːdɚ] , [huː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː]

At	**sunset**	**,**	**Magruder**	**,**	**who**	**with**	**much**	**difficulty**	**had**	**gotten**	**his**	**troops**	**into**
在	日落	,	马格鲁德	,	WHO	和	很多	困难	有	获得	他的	军队	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

日落时分，费尽周折才将部队部署到位的马格鲁德

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['breɪvəri] .

charged	**on**	**the**	**right**	**with**	**great**	**bravery**	**.**
带电	在	这	正确的	和	伟大的	勇敢	.

向右翼发起猛攻，英勇无比。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] .

As	**darkness**	**came**	**on**	**,**	**the**	**Confederates**	**fought**	**with**	**renewed**	**courage**	**.**
作为	黑暗	来了	在	,	这	南方邦联	战斗	和	更新	勇气	.

夜幕降临，南方邦联军士气大振，奋勇作战。

[hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ['faɪər] ,

Whole	**lines**	**of**	**the**	**enemy**	**fell**	**beneath**	**their**	**musket**	**fire**	**,**
所有的	线条	的	这	敌人	跌倒	下面	他们的	滑膛枪	火	,

敌军整排整排的士兵都倒在了他们的枪林弹雨中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

but	**the**	**guns**	**could**	**not**	**be**	**taken**	**by**	**the**	**Confederates**	**,**
但	这	枪支	可以	不是	是	已采取	经过	这	南方邦联	,

但南方邦联军无法夺取这些枪支。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [fleɪmd]

because	**no**	**line**	**of**	**men**	**could**	**live**	**within**	**the**	**zone**	**of**	**fire**	**which**	**flamed**
因为	不	线	的	男人	可以	居住	之内	这	区	的	火	哪个	火焰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænən] .

from	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**blazing**	**cannon**	**.**
从	这	嘴	的	这	炽烈	大炮	.

因为没有任何人能够在从燃烧的大炮口喷出的火焰区域内生存。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

About	**ten**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**
关于	十	点钟	P	.	M	.

晚上十点左右

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [slept] [ə'pɑːn]

the	**firing**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**Confederate**	**troops**	**,**	**holding**	**their**	**position**	**,**	**slept**	**upon**
这	射击	停止	,	和	这	南方邦联	军队	,	保持	他们的	位置	,	睡着了	之上

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] . -

the	**battle**	**-**	**field**	**.**	**182**
这	战斗	-	场地	.	-

枪声停止了，坚守阵地的南方邦联军队在战场上睡下了。182

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['endɪd] [ðʌs] , ['dʒæksən] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**battle**	**had**	**ended**	**thus**	**,**	**Jackson**	**went**	**slowly**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**where**	**his**
什么时候	这	战斗	有	结束	因此	,	杰克逊	去	缓慢地	到	这	后部	,	在哪里	他的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

faithful	**servant**	**,**
忠实	仆人	,

战斗结束后，杰克逊缓缓走向后方，他的忠实仆人在那里等着他。

['dʒɪm] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Jim	,	was	waiting	for	him	with	food	and	a	pallet	made	upon	the	ground
吉姆	,	曾是	等待	为了	他	和	食物	和	一个	托盘	制成	之上	这	地面

.

:

.

吉姆带着食物和在地上搭起的简易床铺等着他。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsəlz] , ['dʒæksən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

After	eating	a	few	morsels	,	Jackson	lay	down	and	fell	into	a	deep	sleep	.
后	吃	一个	很少	小块	,	杰克逊	躺	向下	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

杰克逊吃了些东西后，躺下沉沉睡去。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['dʒenrəlz] [hɪl] , ['juːəl] ,

About	one	o'clock	,	Generals	Hill	,	Ewell	,
关于	一	点钟	,	将军们	爬坡道	,	尤厄尔	,

大约一点钟，尤厄尔将军山，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	Early	came	to	tell	him	that	their	commands	were	cut	to	pieces	,
和	早期的	来了	到	告诉	他	那	他们的	命令	是	切	到	件	,

厄尔利前来告诉他，他们的部队被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [deɪ] [broʊk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] .

and	that	when	day	broke	they	would	not	be	able	to	continue	the	fight	.
和	那	什么时候	天	打破	他们	会	不是	是	有能力的	到	继续	这	斗争	.

天亮时，他们将无法继续战斗。

['dʒæksən] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Jackson	listened	to	them	in	silence	,	and	then	said	:
杰克逊	听着	到	他们	在	沉默	,	和	然后	说	:

杰克逊默默地听着，然后说道：

“ [mə'kleɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

“	McClellan	and	his	army	will	be	gone	by	daylight	.
“	麦克莱伦	和	他的	军队	将要	是	已消失	经过	日光	.

“麦克莱伦和他的军队将在天亮前撤离。”

” [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

”	The	generals	thought	him	mad	,	but	when	morning	came	,
”	这	将军们	想法	他	疯狂的	,	但	什么时候	早晨	来了	,

“将军们认为他疯了，但当早晨来临的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ə'raɪt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [mə'kleɪən] .

they	found	that	he	had	foretold	aright	the	flight	of	McClellan	.
他们	成立	那	他	有	预言	好的	这	航班	的	麦克莱伦	.

他们发现他正确地预言了麦克莱伦的逃亡。

['mælvɝn] [hɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][foʊ] .

Malvern	Hill	was	found	to	be	deserted	by	the	foe	.
马尔文	爬坡道	曾是	成立	到	是	荒凉的	经过	这	敌人	.

马尔文山被发现已被敌军遗弃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈtriːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	retreated	during	the	night	to	Harrison's	landing	,	under	cover	of	their
他们	有	撤退	期间	这	夜晚	到	哈里森的	降落	,	在下面	覆盖	的	他们的

['gʌnboʊt] ,

gunboats	,
炮艇	,

他们趁着夜色，在炮艇的掩护下撤退到了哈里森的登陆点。

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [seɪf] . -

and	Richmond	was	for	the	time	safe	.	183
和	里士满	曾是	为了	这	时间	安全的	.	-

里士满暂时安全了。183

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɜːn] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪrli] [bɔːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	battle	of	Malvern	Hill	was	a	dearly	bought	victory	for	the	Confederates	.
这	战斗	的	马尔文	爬坡道	曾是	一个	亲爱的	买	胜利	为了	这	南方邦联	.

马尔文山战役是南方邦联付出惨重代价才取得的胜利。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [men] [kɪld] ,

General	Jackson	lost	in	the	battle	three	hundred	and	seventy	-	seven	men	killed	,
一般的	杰克逊	丢失的	在	这	战斗	三	百	和	七十	-	七	男人	被杀	,

杰克逊将军在这场战斗中损失了377名士兵，他们阵亡了。

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [naɪn]

and	one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	six	wounded	,	with	thirty	-	nine
和	一	千	七	百	和	四十	-	六	受伤	,	和	三十	-	九

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

其中1746人受伤，39人失踪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] ['fɑːloʊd] [mə'klelən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

As	soon	as	possible	,	the	Southern	army	followed	McClellan	,	but	found	him
作为	很快	作为	可能的	,	这	南方	军队	随后	麦克莱伦	,	但	成立	他

[tuː] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

too	strongly	entrenched	to	attack	.
也	强烈	根深蒂固的	到	攻击	.

南方军队尽快追击麦克莱伦，但发现他的防御工事太过坚固，无法进攻。

[soʊ][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [men] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [baɪ] ,

So	the	worn	-	out	men	went	into	camp	near	by	,
所以	这	磨损	-	出去	男人	去	进入	营	靠近	经过	,

于是，疲惫不堪的男人们便前往附近的营地。

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	rested	for	the	first	time	in	a	fortnight	.
和	休息	为了	这	第一的	时间	在	一个	两星期	.

这是他两周以来第一次休息。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [mə'klelən] ,

General	Jackson	soon	grew	weary	of	watching	McClellan	,
一般的	杰克逊	很快	生长	厌倦	的	观看	麦克莱伦	,

杰克逊将军很快就厌倦了监视麦克莱伦。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ə; eɪ][boʊld] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['merilənd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

and	began	to	plan	a	bold	march	into	Maryland	to	threaten	Washington	city	.
和	开始	到	计划	一个	大胆的	行进	进入	马里兰州	到	威胁	华盛顿	城市	.

并开始策划向马里兰州发起大胆进军，以威胁华盛顿特区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [muːv] ['nɔːrθwərd] .

It	was	not	long	before	he	did	move	northward	.
它	曾是	不是	长的	前	他	做过	移动	向北	.

不久之后，他就向北迁徙了。

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][poʊp] ,

News	came	that	a	Federal	army	of	forty	thousand	men	,	under	General	Pope	,
消息	来了	那	一个	联邦	军队	的	四十	千	男人	,	在下面	一般的	教皇	,

消息传来，一支由波普将军率领的四万人的联邦军队.....

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] ['gɔːrdənzvɪl] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [mə'kleɪən] .

was	coming	towards	Gordonsville	to	the	help	of	McClellan	.
曾是	未来	向	戈登斯维尔	到	这	帮助	的	麦克莱伦	.

正前往戈登斯维尔支援麦克莱伦。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv]

General	Jackson	was	at	once	ordered	to	advance	to	meet	him	and	drive
一般的	杰克逊	曾是	在	一次	订购	到	进步	到	见面	他	和	驾驶

[hɪm; ɪm] [bæk] . -

him	back	.	184
他	后退	.	-

杰克逊将军立即奉命迎击并击退他。184

[hɪz; ɪz] [kɔːr] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 9th , [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['siːdər] [rʌn] .

His	corps	moved	forward	,	and	,	on	August	9th	,	fought	the	battle	of	Cedar	Run	.
他的	兵团	已搬	向前	,	和	,	在	八月	9th	,	战斗	这	战斗	的	雪松	跑步	.

他的军团继续前进，并于 8 月 9 日打响了雪松溪之战。

[ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

In	this	fierce	battle	one	of	the	regiments	began	to	fall	back	.
在	这	凶猛的	战斗	一	的	这	军团	开始	到	落下	后退	.

在这场激烈的战斗中，其中一个团开始撤退。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['dʒæksən] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

At	that	instant	Jackson	placed	himself	in	front	of	his	men	,	drew	his	sword	,
在	那	立即的	杰克逊	放置	他自己	在	正面	的	他的	男人	,	画	他的	剑	,

就在那一刻，杰克逊走到士兵们面前，拔出了剑。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , “ ['ræli] , [breɪv] [men] !

and	cried	in	a	voice	of	thunder	,	“	Rally	,	brave	men	!
和	哭	在	一个	嗓音	的	雷	,	”	集会	,	勇敢的	男人	!

他用雷鸣般的声音喊道：“勇士们，集合！”

['dʒæksən] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] !

Jackson	will	lead	you	!
杰克逊	将要	带领	你	!

杰克逊会带领你们！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

” [ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [broʊk] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'triːt] .

”	This	turned	the	tide	of	battle	,	and	the	Federal	army	broke	into	full	retreat	.
”	这	转向	这	潮	的	战斗	,	和	这	联邦	军队	打破	进入	满的	撤退	.

“这扭转了战局，联邦军队全面撤退。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] “ ['dʒɪm] , ” [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

Just	before	this	battle	,	some	officers	enquired	of	“	Jim	,	”	the	General's
只是	前	这	战斗	,	一些	警官	询问	的	”	吉姆	,	”	这	将军的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

就在这场战斗之前，一些军官向将军的仆人“吉姆”打听消息。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

if	there	were	any	signs	of	a	battle	.
如果	那里	是	任何	标志	的	一个	战斗	.

如果有战斗迹象的话。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [naɪt]

“	Oh	,	yes	,	sir	,	”	replied	he	,	“	the	General	is	a	great	man	for	praying	night
”	哦	,	是的	,	先生	,	”	回复	他	,	“	这	一般的	是	一个	伟大的	男人	为了	祈祷	夜晚

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	morning	,
和	早晨	,

“哦，是的，先生，”他回答说，“将军是个伟大的人，他每天早晚都祈祷。”

[ɔːl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [preɪ] ,

all	times	;	but	when	I	see	him	get	up	in	the	night	and	go	off	and	pray	,
全部	时代	;	但	什么时候	我	看	他	得到	向上	在	这	夜晚	和	去	离开	和	祈祷	,

时时刻刻；但当我看见他夜里起来去祷告时，

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ;

then	I	know	there	is	going	to	be	something	to	pay	;
然后	我	知道	那里	是	去	到	是	某物	到	支付	;

这样我就知道肯定要付钱了；

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [pæk] [hɪz; ɪz] [ˈhævərsæk] ,

and	I	go	right	straight	and	pack	his	haversack	,
和	我	去	正确的	直的	和	盒	他的	手提袋	,

我径直走过去，帮他收拾背包。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

for	I	know	he	will	call	for	it	in	the	morning	.
为了	我	知道	他	将要	称呼	为了	它	在	这	早晨	.

因为我知道他明天早上会打电话来要。

” [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] ,

”	General	Lee	now	came	up	with	the	greater	part	of	the	Southern	army	,
”	一般的	李	现在	来了	向上	和	这	更大的	部分	的	这	南方	军队	,

“李将军现在统领了南方军队的大部分兵力，

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkleɪən] .

leaving	only	a	small	force	to	watch	General	McClellan	.
离开	仅有的	一个	小的	力量	到	手表	一般的	麦克莱伦	.

只留下少量兵力监视麦克莱伦将军。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlidər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [poʊp] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

The	plan	of	the	Southern	leaders	was	to	rout	General	Pope	and	march
这	计划	的	这	南方	领导人	曾是	到	路线	一般的	教皇	和	行进

[ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

northward	to	threaten	Washington	,
向北	到	威胁	华盛顿	,

南方领导人的计划是击败波普将军，然后北上威胁华盛顿。

[ðʌs] [kəmˈpelɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkleɪən] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ˈrɪvər] .

thus	compelling	General	McClellan	to	leave	his	camp	on	the	James	river	.
因此	引人注目的	一般的	麦克莱伦	到	离开	他的	营	在	这	詹姆斯	河	.

因此，麦克莱伦将军被迫离开他在詹姆斯河畔的营地。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈliːz] [ˈɑːrmi] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈpoʊps] [frʌnt] ,

The	main	body	of	Lee's	army	moved	nearer	to	Pope's	front	,
这	主要的	身体	的	李氏	军队	已搬	更近	到	教皇的	正面	,

李将军的主力部队向波普将军的战线推进，

[waɪl] [ˈdʒæksənz] [kɔːr] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈgen] “ [lɔːst] .

while	Jackson's	corps	moved	off	to	the	northwest	,	and	was	again	“	lost	.
尽管	杰克逊的	兵团	已搬	离开	到	这	西北	,	和	曾是	再次	“	丢失的	.

杰克逊的部队向西北方向移动，再次“迷失了方向”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [bʊl] [rʌn] ['maʊntnz] ,

"	It	was	marching	across	the	Rappahannock	and	behind	Bull	Run	mountains	,
"	它	曾是	行军	穿过	这	拉帕汉诺克	和	在后面	公牛	跑步	山脉	,

[wɪtʃ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] . -

which	hid	it	from	the	enemy	.	185
哪个	隐藏	它	从	这	敌人	.	-

“它正穿过拉帕汉诺克河，绕到布尔朗山脉后面，这使它免受敌人的攻击。”185

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] . -

General	Jackson	preparing	for	battle	.	186
一般的	杰克逊	准备	为了	战斗	.	-

杰克逊将军正在准备战斗。186

[ɑːn] ['ɔːgəst] 26th [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] ['θɜːroʊfer] [gæp] ,

On	August	26th	it	passed	through	the	mountains	at	Thoroughfare	Gap	,
在	八月	26th	它	通过了	通过	这	山脉	在	通道	差距	,

8月26日，它穿过了索罗费尔峡谷的山区。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [poʊp] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

and	took	a	position	between	Pope	and	Washington	city	.
和	采取	一个	位置	之间	教皇	和	华盛顿	城市	.

并占据了教皇和华盛顿市之间的位置。

['dʒæksən][æt; ət][wʌns] [tʊk] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ænd; ənd]

Jackson	at	once	took	Manassas	Junction	,	where	three	hundred	prisoners	and
杰克逊	在	一次	采取	马纳萨斯	交汇处	,	在哪里	三	百	囚犯	和

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

immense	quantities	of	stores	were	captured	.
巨大	数量	的	商店	是	捕获	.

杰克逊立即攻占了马纳萨斯枢纽，在那里俘虏了300名战俘，缴获了大量物资。

[ðə; ði] [pʊr] , ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] [tʊk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

The	poor	,	hungry	soldiers	took	what	could	be	carried	away	,	and	the	rest
这	贫穷的	,	饥饿的	士兵	采取	什么	可以	是	携带	离开	,	和	这	休息

[wʌz; wəz] [bəːnd] .

was	burned	.
曾是	烧伤	.

饥饿的士兵们带走了能带走的东西，其余的都被烧掉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [poʊp] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [miːt]

As	soon	as	Pope	heard	that	Jackson	was	in	his	rear	,	he	moved	to	meet
作为	很快	作为	教皇	听到	那	杰克逊	曾是	在	他的	后部	,	他	已搬	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

波普一听说杰克逊在他身后，就立刻上前迎接他。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mək'daʊəl] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	ordered	McDowell	to	close	in	upon	him	from	the	direction	of
和	订购	麦克道尔	到	关闭	在	之上	他	从	这	方向	的

['geinesvil] , ['seɪɪn] ,

Gainesville	,	saying	,
盖恩斯维尔	,	说	,

并命令麦克道尔从盖恩斯维尔方向逼近他，说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bæg][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

“	We	shall	bag	the	whole	crowd	.
“	我们	将	包	这	所有的	人群	.

“我们将把所有人都抓起来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weri] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊz] .

"	But	the	wary	Jackson	was	a	match	for	his	foes	.
"	但	这	警惕	杰克逊	曾是	一个	匹配	为了	他的	敌人	.

但谨慎的杰克逊足以与他的敌人匹敌。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [mə'næsəs] ,

Taking	a	good	position	upon	the	old	battle	-	field	of	Manassas	,
采取	一个	好的	位置	之上	这	老的	战斗	-	场地	的	马纳萨斯	,

在玛纳萨斯古战场上占据有利位置，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 28th .

he	at	once	attacked	the	enemy	coming	up	on	the	evening	of	August	28th	.
他	在	一次	遭到攻击	这	敌人	未来	向上	在	这	晚上	的	八月	28th	.

8月28日傍晚，他立即向逼近的敌人发起攻击。

[wen] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [pleɪn] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][ðə; ði]

When	darkness	fell	upon	the	blood	-	drenched	plain	,	the	Confederates	were	the
什么时候	黑暗	跌倒	之上	这	血	-	湿透了	清楚的	,	这	南方邦联	是	这

['vɪktəz] .

victors	.
胜利者	.

当夜幕降临在血染的平原上时，南方邦联取得了胜利。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [bʌt; bət]['dʒæksənz] [men][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

On	the	next	morning	the	fight	was	renewed	,	but	Jackson's	men	were	almost
在	这	下一个	早晨	这	斗争	曾是	更新	,	但	杰克逊的	男人	是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

第二天早上战斗再次打响，但杰克逊的士兵们几乎筋疲力尽。

[wen] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] . -

when	Longstreet's	corps	appeared	and	soon	turned	the	tide	of	battle	.	187
什么时候	朗斯特里特的	兵团	出现	和	很快	转向	这	潮	的	战斗	.	-

朗斯特里特的部队出现后，很快扭转了战局。187

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['poʊps] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

It	was	not	long	before	Pope's	army	was	in	full	retreat	towards	Washington	,
它	曾是	不是	长的	前	教皇的	军队	曾是	在	满的	撤退	向	华盛顿	,

不久之后，波普的军队便全线撤退，向华盛顿方向撤退。

[ænd; ənd]['dʒæksən][wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪktər] .

and	Jackson	was	again	victor	.
和	杰克逊	曾是	再次	胜利者	.

杰克逊再次获胜。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .

During	a	part	of	the	battle	a	severe	storm	came	up	.
期间	一个	部分	的	这	战斗	一个	严重	风暴	来了	向上	.

战斗进行到某个阶段时，突然遭遇了一场猛烈的风暴。

[æn; ən] [eɪd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

An	aide	from	General	A	.	P	.	Hill	rode	up	,	and	reported	that	his
一个	助手	从	一般的	一个	.	P	.	爬坡道	骑	向上	,	和	据报道	那	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wet] ,

ammunition	was	wet	,
弹药	曾是	湿的	,

希尔将军的一名副官骑马赶来，报告说他的弹药受潮了。

[ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	asked	leave	to	retire	.
和	问	离开	到	退休	.

并请求退休。

“ [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hɪl] ， ” [sed] ['dʒæksən] ，
“ Give my compliments to General Hill , ” said Jackson ,
“ 给 我的 赞美 到 一般的 爬坡道 ， ” 说 杰克逊 ，

“请代我向希尔将军致以问候，”杰克逊说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [wet] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [tuː; tə] [steɪ]
“ and tell him that the Yankee ammunition is as wet as his ; to stay
“ 和 告诉 他 那 这 扬基 弹药 是 作为 湿的 作为 他的 ； 到 停留
[wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
where he is . ”
在哪里 他 是 . ”

“告诉他，北方佬的弹药跟他自己的一样湿透了；让他待在原地别动。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , ” [sez] [ə; eɪ] [frend] ， “ [wen] ['dʒæksən] [bɪ'gæn]
“ There was always blood and danger , ” says a friend , “ when Jackson began
“ 那里 曾是 总是 血 和 危险 ， ” 说道 一个 朋友 ， “ 什么时候 杰克逊 开始
[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] ,
his sentences with ,
他的 句子 和 ，

一位朋友说：“杰克逊说话总是以‘血’开头，这其中总是蕴含着鲜血和危险。”

- [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] . -
' Give my compliments . '
- 给 我的 赞美 . -

请代我向你致以问候。

” ['dʒen(ə)rəl] [liː] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] ，
” General Lee now determined to cross the Potomac and threaten Washington ,
” 一般的 李 现在 决定 到 叉 这 波托马克河 和 威胁 华盛顿 ，
[ænd; ənd]['dʒæksən][led][ðə; ði] [æd'væns] .
and Jackson led the advance .
和 杰克逊 引领 这 进步 .

“李将军决心渡过波托马克河，威胁华盛顿，杰克逊率领部队发起进攻。”

[ɑːn] [sep'tembər] 6th [hiː; hi] [riːtʃt] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] , ['restɪŋ]
On September 6th he reached Frederick and remained there several days , resting
在 九月 6th 他 达到 弗雷德里克 和 剩余 那里 一些 天 ， 休息
[ænd; ənd] [riː'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
and refitting his command .
和 改装 他的 命令 .

9月6日，他抵达弗雷德里克，并在那里停留了几天，休息并重新整顿了他的部队。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sent] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] (
When General Lee came up , he at once sent General Jackson to Harper's Ferry (
什么时候 一般的 李 来了 向上 ， 他 在 一次 发送 一般的 杰克逊 到 哈珀斯 渡船 (
[sep'tembər] 10th) ,
September 10th) ,
九月 10th) ，

李将军抵达后，立即派遣杰克逊将军前往哈珀斯费里（9月10日）。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
to capture the Federal forces at that place .
到 捕获 这 联邦 力量 在 那 地方 .

俘虏驻扎在那里的联邦军队。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ə'raʊnd] [ðæt] [taʊn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ]
After taking the heights around that town , he proceeded to take the town by
后 采取 这 高度 大约 那 镇 ， 他 继续 到 拿 这 镇 经过
[stɔːrm] . -
storm . 188
风暴 . -

在占领了城镇周围的高地之后，他开始横扫整个城镇。188

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [θriː] ['kænən]
In 在 **a** 一个 **short** 短的 **while** 尽管 **the** 这 **garrison** 驻军 **of** 的 **eleven** 十一 **thousand** 千 **men** 男人 **,** , **with** 和 **seventy** 七十 **-** - **three** 三 **cannon** 大炮
,
,
,

不久之后，这支拥有73门大炮的一万一千名守军，

[ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [stænd][ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,
thirteen 十三 **thousand** 千 **stand** 站立 **of** 的 **small** 小的 **-** - **arms** 武器 **and** 和 **a** 一个 **vast** 广阔的 **amount** 数量 **of** 的 **stores** 商店 **,** ,
[sə'rendərd] .
surrendered 投降 **.** .

一万三千件小型武器和大量物资缴获。

['dʒæksən] , ['liːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,
Jackson 杰克逊 **,** , **leaving** 离开 **General** 一般的 **Hill** 爬坡道 **to** 到 **receive** 收到 **the** 这 **captured** 捕获 **prisoners** 囚犯 **and** 和 **property** 财产 **,** ,

杰克逊留下希尔将军接收俘虏和战利品。

[æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] , [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] ,
at 在 **once** 一次 **set** 放 **out** 出去 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **General** 一般的 **Lee** 李 **,** , **at** 在 **Sharpsburg** 夏普斯堡 **,** ,

立即动身返回夏普斯堡，与李将军会合。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] .
a 一个 **little** 小的 **village** 村庄 **two** 二 **and** 和 **one** 一 **-** - **half** 一半 **miles** 英里 **from** 从 **the** 这 **Potomac** 波托马克河 **river** 河 **.** .

距离波托马克河两英里半的小村庄。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [naɪt] - [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th .
After 后 **a** 一个 **weary** 厌倦 **night** 夜晚 **-** - **march** 行进 **he** 他 **reached** 达到 **that** 那 **place** 地方 **on** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **of** 的 **the** 这 **16th** 16th **.** .

经过一夜疲惫的行军，他于16日清晨到达了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
He 他 **found** 成立 **General** 一般的 **Lee** 李 **facing** 面向 **the** 这 **hosts** 主持人 **of** 的 **McClellan** 麦克莱伦 **and** 和 **drawn** 绘制 **up** 向上 **for** 为了 **battle** 战斗 **.** .

他发现李将军面对着麦克莱伦的军队，已经摆好了战斗阵型。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] [men][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
When 什么时候 **he** 他 **had** 有 **rested** 休息 **his** 他的 **worn** 磨损 **-** - **out** 出去 **men** 男人 **for** 为了 **several** 一些 **hours** 小时 **,** , **he** 他 **took** 采取 **his** 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
position 位置 **on** 在 **the** 这 **left** 左边 **,** ,

当他让疲惫不堪的士兵休息了几个小时后，他便亲自来到了左翼。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] .
next 下一个 **to** 到 **the** 这 **Potomac** 波托马克河 **river** 河 **.** .

毗邻波托马克河。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] 17th , [mə'kleɪən] [mæst]
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **post** 邮政 **of** 的 **danger** 危险 **,** , **for** 为了 **against** 反对 **it** 它 **,** , **on** 在 **the** 这 **17th** 17th **,** , **McClellan** 麦克莱伦 **massed** 大量
['fɔːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -
forty 四十 **-** - **four** 四 **thousand** 千 **men** 男人 **.** . **189** -

这是一个危险的阵地，因为17日，麦克莱伦在此集结了四万四千人。[189]

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['dʒæksən] ['nʌmbərd] [naʊ] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] , [les]

The	corps	of	Jackson	numbered	now	,	after	so	much	fighting	and	marching	,	less
这	兵团	的	杰克逊	编号	现在	,	后	所以	很多	斗争	和	行军	,	较少的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

than	seven	thousand	men	,
比	七	千	男人	,

经过如此多的战斗和行军，杰克逊的部队现在只剩下不到七千人了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] [held] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	this	little	band	held	the	ground	throughout	the	day	,
但	这	小的	乐队	握住	这	地面	自始至终	这	天	,

但这支小乐队整天都坚守阵地。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [droʊv] [bæk] ['evri] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	bravely	drove	back	every	assault	of	the	enemy	.
和	勇敢地	驾驶	后退	每一个	突击	的	这	敌人	.

并英勇地击退了敌人的每一次进攻。

[wen] [naɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] , [iːtʃ] ['ɑːrmi] [held] [ɪts] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	night	closed	the	bloody	fray	,	each	army	held	its	own	position	.
什么时候	夜晚	关闭	这	血腥	磨损	,	每个	军队	握住	它是自己的		位置	.

当夜幕降临，血腥的战斗结束，双方军队都坚守着自己的阵地。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ə'weitid] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ,

On	the	next	morning	,	General	Lee	awaited	another	attack	,
在	这	下一个	早晨	,	一般的	李	等待中	其他	攻击	,

第二天早上，李将军严阵以待，等待着另一次进攻。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər]

but	General	McClellan	had	received	so	heavy	a	blow	that	he	would	not	venture
但	一般的	麦克莱伦	有	已收到	所以	重的	一个	吹	那	他	会	不是	风险投资

[ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [freʃ] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

another	battle	until	fresh	troops	had	come	up	.
其他	战斗	直到	新鲜的	军队	有	来	向上	.

但麦克莱伦将军遭受了如此沉重的打击，以至于在新兵抵达之前，他不会再冒险进行另一场战斗。

[ðə; ði] 18th [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	18th	was	spent	by	both	armies	in	burying	their	dead	and	caring	for	the
这	18th	曾是	花费	经过	两个都	军队	在	埋葬	他们的	死的	和	关怀	为了	这

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

18日，两军都在忙于埋葬阵亡将士和照顾伤员。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ]

In	the	evening	General	Lee	,	learning	that	large	bodies	of	fresh	troops	were	reaching
在	这	晚上	一般的	李	,	学习	那	大的	身体	的	新鲜的	军队	是	到达

[mə'kleɪən] ,

McClellan	,
麦克莱伦	,

当晚，李将军得知大批生力军正在抵达麦克莱伦，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

determined	to	recross	the	Potomac	.
决定	到	雷克罗斯	这	波托马克河	.

决心再次渡过波托马克河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrd][æt; ət]

As	soon	as	night	came	,	the	troops	began	to	move	towards	the	ford	at
作为	很快	作为	夜晚	来了	,	这	军队	开始	到	移动	向	这	福特	在

['ʃɛpərdzˌtaʊn] .

Shepherdstown	.
谢泼兹敦	.

夜幕降临后，部队开始向谢泼兹敦的渡口进发。

“ [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] , “ ['dʒæksən][wʌz; wəz] [siːn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

“	For	hours	,	”	says	Dr	.	Dabney	,	“	Jackson	was	seen	seated	upon	his
”	为了	小时	,	”	说道	博士	.	达布尼	,	”	杰克逊	曾是	已见	坐着	之上	他的

[hɔːrs] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

horse	,	motionless	as	a	statue	,
马	,	静止不动	作为	一个	雕像	,

达布尼博士说：“几个小时以来，人们看到杰克逊坐在马上，像雕像一样一动不动。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tʌtʃt]

watching	the	passage	until	the	last	man	and	the	last	carriage	had	touched
观看	这	通道	直到	这	最后的	男人	和	这	最后的	运输	有	感动

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] .

the	Southern	shore	.
这	南方	支撑	.

目送着队伍一路行进，直到最后一个人和最后一辆马车抵达南岸。

” [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] , [ɔːr] [æn'tiːtəm] ([æn; ən] tēʹtam) , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

”	The	battle	of	Sharpsburg	,	or	Antietam	(	An	tēʹtam	)	,	as	it	is	sometimes
”	这	战斗	的	夏普斯堡	,	或者	安提坦	(	一个	tēʹtam	)	,	作为	它	是	有时

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“沙普斯堡战役，或称安提耶坦战役（Antietam），有时也这样称呼它，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] — ['niːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , [iːtʃ] ['luːzɪŋ] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

was	a	drawn	battle	—	neither	side	was	victorious	,	each	losing	in	killed	and
曾是	一个	绘制	战斗	—	两者都不	边	曾是	胜利者	,	每个	输	在	被杀	和

['wuːndɪd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -

wounded	about	twelve	thousand	men	.	190
受伤	关于	十二	千	男人	.	-

这是一场势均力敌的战斗——双方均未取得胜利，各自伤亡约一万两千人。190

[ðə; ði] ['sʌðərn] [men] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [maːtʃiŋ] ,

The	Southern	men	were	so	worn	out	and	foot	-	sore	from	constant	marching	,
这	南方	男人	是	所以	磨损	出去	和	脚	-	疮	从	持续的	行军	,

[ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

and	weak	from	starvation	,
和	虚弱的	从	饥饿	,

南方士兵因不断行军而疲惫不堪、双脚疼痛，又因饥饿而虚弱不堪。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

that	they	were	really	unfit	for	the	battle	of	Sharpsburg	.
那	他们	是	真的	不合格	为了	这	战斗	的	夏普斯堡	.

他们根本不适合参加沙普斯堡战役。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪniə][roʊdz] , [ænd; ənd]

More	than	half	of	Lee's	army	was	left	behind	along	the	Virginia	roads	,	and
更多的	比	一半	的	李氏	军队	曾是	左边	在后面	沿着	这	弗吉尼亚州	道路	,	和

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

李将军的军队有一半以上被遗留在弗吉尼亚的道路沿线，而那些.....

[wɑːn][ænd; ənd] [gɔːnt] , [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

wan	and	gaunt	,	fought	the	battle	,
万	和	瘦削	,	战斗	这	战斗	,

面色苍白、骨瘦如柴，参加了战斗。

[wɜːr; wər] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz]

were	kept	up	during	that	bloody	day	only	by	their	devotion	to	the	Southern	cause
是	保留	向上	期间	那	血腥	天	仅有的	经过	他们的	虔诚	到	这	南方	原因

[ænd; ənd] ['lidər] .

and	leaders	.
和	领导人	.

在那血腥的一天里，支撑他们活下去的唯一动力就是对南方事业和领导人的忠诚。

['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn] [mə'klelən] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [liː]

Fortune	also	had	smiled	upon	McClellan	by	revealing	to	him	the	plans	of	Lee
财富	还	有	微笑	之上	麦克莱伦	经过	揭示	到	他	这	计划	的	李

.

:
.

麦克莱伦也得到了命运的眷顾，他得知了李将军的计划。

[æn; ən]['ɔːrdər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ['liːz] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][diː] . [eɪtʃ] . ['hɪlz] [dɪ'zɜːrtɪd]

An	order	setting	forth	Lee's	line	of	march	was	picked	up	in	D	.	H	.	Hill's	deserted
一个	命令	环境	前进	李氏	线	的	行进	曾是	挑选	向上	在	D	.	H	.	丘陵	荒凉的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在希尔废弃的营地里，人们发现了一份列兵的行军路线命令。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [mə'klelən] , [huː] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [straɪk] [liː] .

and	taken	to	McClellan	,	who	then	,	of	course	,	knew	just	where	to	strike	Lee	.
和	已采取	到	麦克莱伦	,	WHO	然后	,	的	课程	,	知道	只是	在哪里	到	罢工	李	.

-

191

-

然后被带到麦克莱伦面前，麦克莱伦当然知道该如何打击李将军。191

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fedərəlz] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət]

On	the	morning	of	the	19th	,	a	force	of	Federals	crossed	the	Potomac	at
在	这	早晨	的	这	19th	,	一个	力量	的	联邦	交叉	这	波托马克河	在

- [fɔːrd] ,

Boteler's	ford	,
-	福特	,

19日清晨，一支联邦军队在博特勒渡口渡过波托马克河。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæksənz] [kɔːr] ,

but	were	met	by	A	.	P	.	Hill's	division	of	Jackson's	corps	,
但	是	遇见	经过	一个	.	P	.	丘陵	分配	的	杰克逊的	兵团	,

但他们遭遇了杰克逊军团中希尔的师。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .

and	driven	back	into	the	river	with	great	loss	.
和	驱动	后退	进入	这	河	和	伟大的	损失	.

结果被赶回河里，损失惨重。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['sev(ə)nti] [lɑːrdʒ] ['kænən] [wɜːr; wər][plaːntid] ,

On	the	northern	side	of	the	river	,	seventy	large	cannon	were	planted	,
在	这	北方	边	的	这	河	,	七十	大的	大炮	是	已种植	,

河的北岸，竖立了七十门大炮。

[wɪtʃ] [reɪnd] [greɪp] - [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [men] ,

which	rained	grape	-	shot	upon	the	Southern	men	,
哪个	下雨了	葡萄	-	射击	之上	这	南方	男人	,

它向南方士兵倾泻了霰弹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [həːld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	they	rushed	forward	and	hurled	hundreds	of	the	Federals	into	the	water	,
但	他们	匆忙	向前	和	投掷	数百	的	这	联邦	进入	这	水	,

但他们猛冲上前去，将数百名联邦士兵扔进水中。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [eɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]

and	then	picked	them	off	with	steady	aim	until	the	river	was	black	with
和	然后	挑选	他们	离开	和	稳定的	目的	直到	这	河	曾是	黑色的	和

['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] .

floating	bodies	.
漂浮的	身体	.

然后他们稳扎稳打，逐个击毙，直到河面上漂浮着黑色的尸体。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

While	this	was	going	on	,
尽管	这	曾是	去	在	,

与此同时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [faʊnd] ['dʒæksən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

a	messenger	from	General	Lee	found	Jackson	watching	the	progress	of	the	fight
一个	信使	从	一般的	李	成立	杰克逊	观看	这	进步	的	这	斗争

.

:
.

李将军派来的信使发现杰克逊正在观看战斗的进展。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

His	only	remark	was	,	“	With	the	blessing	of	Providence	,	they	will	soon	be
他的	仅有的	评论	曾是	,	“	和	这	祝福	的	普罗维登斯	,	他们	将要	很快	是

['drɪvn] [bæk] .

driven	back	.
驱动	后退	.

他只说了一句话：“在上帝的保佑下，他们很快就会被击退。”

” [mə'klelən] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [liː] .

”	McClellan	made	no	further	attempt	to	follow	Lee	.
”	麦克莱伦	制成	不	更远	试图	到	跟随	李	.

麦克莱伦没有再尝试追击李。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['liːz] ['ɑːrmi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] .

For	some	weeks	Lee's	army	lay	quietly	resting	in	the	lower	Valley	.
为了	一些	周	李氏	军队	躺	悄悄	休息	在	这	降低	谷	.

在山谷下游，李将军的军队静静地休整了几个星期。

[bʌt; bət]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] .

But	Jackson	was	never	idle	.
但	杰克逊	曾是	绝不	闲置的	.

但杰克逊从不闲着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] ,

He	was	now	busy	in	getting	clothes	and	shoes	for	his	men	,
他	曾是	现在	忙碌的	在	获得	衣服	和	鞋	为了	他的	男人	,

他现在正忙着给手下准备衣服和鞋子。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [θɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	filling	up	the	ranks	which	had	been	so	thinned	during	the	summer	.
和	填充	向上	这	排名	哪个	有	到过	所以	变薄	期间	这	夏天	.

并填补夏季期间严重短缺的人员空缺。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

His	regiments	were	at	the	time	filled	up	by	the	return	of	the	sick	and
他的	军团	是	在	这	时间	已填	向上	经过	这	返回	的	这	生病的	和

[ðə; ði] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd][baɪ] [nuː] [rɪ'kruːts] . -

the	foot	-	sore	and	by	new	recruits	.	192
这	脚	-	疮	和	经过	新的	新兵	.	-

当时，他的部队人员全部由返乡的病患、足部受伤的士兵以及新兵填满。192

['dʒæksən][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Jackson	had	now	become	the	idol	of	his	men	.
杰克逊	有	现在	变得	这	偶像	的	他的	男人	.

杰克逊如今已成为他部下心中的偶像。

[ðer; ðər][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] “ [oʊld][dʒæk] .

Their	pet	name	for	him	was	“	Old	Jack	.
他们的	宠物	姓名	为了	他	曾是	“	老的	杰克	.

他们给他起的昵称是“老杰克”。

” [wen'evər] [hiː; hi][roʊd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɪr] [ðəm'selvz] [hɔːrs] ;

”	Whenever	he	rode	by	they	would	cheer	themselves	hoarse	;
”	每当	他	骑	经过	他们	会	欢呼	他们自己	嘶哑	;

“每当他骑马经过，他们都会欢呼雀跃，嗓子都哑了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] .

and	his	devotion	to	them	was	just	as	great	.
和	他的	虔诚	到	他们	曾是	只是	作为	伟大的	.

他对他们的忠诚也同样深厚。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] :

This	story	is	told	of	him	by	an	eye	-	witness	of	the	scene	:
这	故事	是	讲述	的	他	经过	一个	眼睛	-	证人	的	这	场景	:

这个故事是由一名目击者讲述的：

“ [wen] ['dʒæksənz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [mə'næsəs] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

“	When	Jackson's	men	were	on	their	famous	march	to	Manassas	,	at	the	close
“	什么时候	杰克逊的	男人	是	在	他们的	著名的	行进	到	马纳萨斯	,	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

of	the	first	day	,
的	这	第一的	天	,

“杰克逊的部队在著名的进军马纳萨斯的途中，第一天结束时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒæksən] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

they	found	Jackson	,	who	had	ridden	forward	,	dismounted	,	and	standing	upon	a
他们	成立	杰克逊	,	WHO	有	骑	向前	,	下马	,	和	常设	之上	一个

[greɪt] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

great	stone	by	the	road	-	side	.
伟大的	石头	经过	这	路	-	边	.

他们发现杰克逊骑马向前走去，下了马，站在路边的一块大石头上。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [bəːnd] [kæp][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gliːmd]

His	sun	-	burned	cap	was	lifted	from	his	brow	and	his	blue	eyes	gleamed
他的	太阳	-	烧伤	帽	曾是	抬起	从	他的	眉头	和	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

in	the	rays	of	the	setting	sun	.
在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

他被晒得通红的帽子从额头上摘了下来，蓝色的眼睛在落日余晖中闪闪发光。

[hɪz; ɪz][men] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [tʃɪrz] ,

His	men	burst	forth	into	cheers	,
他的	男人	爆裂	前进	进入	干杯	,

他的部下爆发出欢呼声，

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] ,

but	he	at	once	sent	an	officer	to	request	that	there	be	no	cheering	,
但	他	在	一次	发送	一个	官	到	要求	那	那里	是	不	欢呼	,

但他立即派了一名官员去要求禁止欢呼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

as	it	might	betray	their	presence	to	the	enemy	.
作为	它	可能	背叛	他们的	在场	到	这	敌人	.

因为这可能会向敌人暴露他们的行踪。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [stɑːpt] ,

Instantly	the	cheering	stopped	,
即刻	这	欢呼	停止	,

欢呼声瞬间停止了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [aɪz] [toʊld] [wʌt] [ðer; ðər][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt]

but	as	they	passed	their	General	their	eyes	told	what	their	lips	could	not
但	作为	他们	通过了	他们的	一般的	他们的	眼睛	讲述	什么	他们的	嘴唇	可以	不是

['ʌtər] — [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

utter	—	their	love	for	him	.
说出	—	他们的	爱	为了	他	.

但当他们经过将军身边时，他们的眼神却诉说着他们嘴唇无法表达的情感——他们对将军的爱。

['dʒæksən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Jackson	turned	to	his	staff	,	his	face	beaming	with	delight	,	and	said	,
杰克逊	转向	到	他的	职员	,	他的	脸	光芒四射	和	喜	,	和	说	,

杰克逊转向他的工作人员，脸上洋溢着喜悦，说道：

- [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːps] [æz; əz] [ðiːz] ? -

'	Who	could	not	conquer	with	such	troops	as	these	?	'
-	WHO	可以	不是	征服	和	这样的	军队	作为	这些	?	-

“拥有如此强大的军队，谁能征服不了他？”

” [wel] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

”	Well	might	he	be	proud	of	men	who	had	been	marching	and	fighting	for
”	出色地	可能	他	是	自豪的	的	男人	WHO	有	到过	行军	和	斗争	为了

[faɪv] [deɪz] ,

five	days	,
五	天	,

“他当然可以为那些连续行军战斗了五天的战士们感到骄傲。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [griːn] [kɔːrn] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

many	of	them	having	no	rations	and	living	upon	green	corn	found	along	the
许多	的	他们	拥有	不	口粮	和	活的	之上	绿色的	玉米	成立	沿着	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们中许多人没有口粮，只能靠沿途找到的青玉米充饥。

[jet] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ! -

yet	whose	courage	and	devotion	knew	no	bounds	!	193
然而	谁	勇气	和	虔诚	知道	不	界限	!	-

然而，他的勇气和奉献精神却是无以复加的！193

Crĕs′çent , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .

Crĕs′çent	,	shaped	like	the	new	moon	.
Crĕs′çent	,	形状	喜欢	这	新的	月亮	.

新月，形状像新月。

Băr′rier , [ə; eɪ][bɑːr] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

Băr′rier	,	a	bar	,	a	defense	.
Băr′rier	,	一个	酒吧	,	一个	防御	.

Băr'rier，酒吧，防御。

[swɑːmp] , [sɔːft] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['spʌndʒi] [graʊnd] .

Swamp	**,**	**soft**	**,**	**low**	**,**	**and**	**spongy**	**ground**	**.**
沼泽	,	柔软的	,	低的	,	和	海绵状的	地面	.

沼泽地，柔软、低洼、松软的地面。

[diː] - - ′ - ['taɪən] , [lʌv] .

De	**-**	**vō**	**′**	**-**	**tion**	**,**	**love**	**.**
德	-	-	′	-	tion	,	爱	.

De-vō′-tion，爱。

[ˌɑːr 'iː] - - - [ɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊn] .

Re	**-**	**vēal**	**-**	**ing**	**,**	**making**	**known**	**.**
关于	-	-	-	ing	,	制作	已知	.

揭示，使人知晓。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] —

Can	**you**	**describe**	**—**
能	你	描述	—

你能描述一下吗?

['məklɛlənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] ?

McClellan's	**position**	**on**	**the**	**Chickahominy**	**river**	**?**
麦克莱伦的	位置	在	这	奇卡霍米尼	河	?

麦克莱伦在奇卡霍米尼河的立场是什么?

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dʒæksənz] [men] [æt; ət] “ [oʊld][koʊld]['hɑːrbər] ” ?

The	**charge**	**of**	**Jackson's**	**men**	**at**	**“**	**Old**	**Cold**	**Harbor**	**”**	**?**
这	收费	的	杰克逊的	男人	在	“	老的	寒冷的	港口	”	?

杰克逊的部队在“老冷港”发起的冲锋?

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] ?

The	**battle**	**of**	**Malvern**	**Hill**	**?**
这	战斗	的	马尔文	爬坡道	?

马尔文山战役?

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] ?

The	**second**	**battle**	**of**	**Manassas**	**?**
这	第二	战斗	的	马纳萨斯	?

第二次马纳萨斯战役?

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['feri] ?

The	**capture**	**of**	**Harper's**	**Ferry**	**?**
这	捕获	的	哈珀斯	渡船	?

攻占哈珀斯费里?

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] ? -

The	**battle**	**of**	**Antietam**	**?**	**194**
这	战斗	的	安提坦	?	-

安提耶坦战役? 194

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

A	**Lieutenant**	**-**	**General**	**.**
一个	中尉	-	一般的	.

一名中将。

['waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

While	**our**	**hero**	**was**	**in**	**the**	**lower**	**Valley**	**,**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**October**	**,**	**1862**	**,**
尽管	我们的	英雄	曾是	在	这	降低	谷	,	在	这	11th	的	十月	,	-	,

1862年10月11日，当我们的主人公身处下游山谷时，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	Confederate	Government	bestowed	upon	him	the	rank	of	Lieutenant	-	General	,
这	南方邦联	政府	授予	之上	他	这	秩	的	中尉	-	一般的	,

邦联政府授予他中将军衔。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

next	to	the	highest	grade	in	the	service	.
下一个	到	这	最高	年级	在	这	服务	.

仅次于最高等级的服务。

['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [kɔːr] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

General	Lee's	army	was	now	divided	into	two	great	corps	,	one	of	which	was
一般的	李氏	军队	曾是	现在	分割	进入	二	伟大的	兵团	,	一	的	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒæksən] ,

given	to	Jackson	,
给定	到	杰克逊	,

李将军的军队现在分为两大军团，其中一个给了杰克逊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['lɔŋstriːt] .

the	other	to	Longstreet	.
这	其他	到	朗斯特里特	.

另一边是朗斯特里特。

[ðiːz] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [tuː] [hændz] ” [ʌv; əv] [liː] .

These	generals	have	been	called	the	“	two	hands	”	of	Lee	.
这些	将军们	有	到过	称为	这	“	二	双手	”	的	李	.

这两位将军被称为李将军的“两只手”。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

On	the	18th	of	October	,
在	这	18th	的	十月	,

10月18日，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [kɔːr] [wʌz; wəz][sent] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

General	Jackson's	corps	was	sent	forward	to	destroy	the	Baltimore	and	Ohio
一般的	杰克逊的	兵团	曾是	发送	向前	到	破坏	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

杰克逊将军的军团奉命前去摧毁巴尔的摩和俄亥俄铁路。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [weɪ] .

This	they	did	in	the	most	complete	way	.
这	他们	做过	在	这	最多	完全的	方式	.

他们以最全面的方式做到了这一点。

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz] ,

Burning	all	the	bridges	and	ripping	up	the	cross	-	ties	,
燃烧	全部	这	桥梁	和	撕裂	向上	这	叉	-	领带	,

烧毁所有桥梁，扯断所有连接。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][reɪlz]

they	finished	their	work	by	setting	fire	to	the	ties	and	throwing	the	iron	rails
他们	完成的	他们的	工作	经过	环境	火	到	这	领带	和	投掷	这	铁	铁轨

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] . -

upon	the	heaps	of	blazing	logs	.	195
之上	这	堆积如山	的	炽烈	日志	.	-

他们最后点燃了枕木，并将铁轨扔到燃烧的木堆上，完成了他们的工作。195

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , ['dʒæksən][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] , ['θɜːrti] [maɪlz] ,

After	the	work	was	done	,	Jackson	rode	over	the	whole	distance	,	thirty	miles	,
后	这	工作	曾是	完毕	,	杰克逊	骑	超过	这	所有的	距离	,	三十	英里	,

工作完成后，杰克逊骑马走完了全程，共三十英里。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

to	see	that	the	destruction	was	complete	.
到	看	那	这	破坏	曾是	完全的	.

确认破坏已经彻底完成。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] ,

Towards	the	end	of	October	,
向	这	结尾	的	十月	,

十月底，

[ˈdʒæksən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]

Jackson	moved	his	corps	near	the	Blue	Ridge	mountains	to	watch	the	movements
杰克逊	已搬	他的	兵团	靠近	这	蓝色的	岭	山脉	到	手表	这	移动

[ʌv; əv] [məˈkleɪlən] ,

of	McClellan	,
的	麦克莱伦	,

杰克逊将他的部队调往蓝岭山脉附近，以监视麦克莱伦的动向。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

who	was	again	crossing	the	Potomac	with	a	vast	army	of	one	hundred	and
WHO	曾是	再次	过境	这	波托马克河	和	一个	广阔的	军队	的	一	百	和

[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

forty	thousand	men	.
四十	千	男人	.

他再次率领十四万大军渡过波托马克河。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] [ˈlɔŋstriːt] .

General	James	Longstreet	.
一般的	詹姆斯	朗斯特里特	.

詹姆斯·朗斯特里特将军。

[bʌt; bət] [məˈklɛlənz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	McClellan's	movements	were	so	slow	that	he	was	removed	from	his
但	麦克莱伦的	移动	是	所以	慢的	那	他	曾是	已移除	从	他的

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

但麦克莱伦的行动过于迟缓，以至于他被解除了指挥权。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrnˌsaɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -

and	General	Burnside	was	put	in	his	place	.	196
和	一般的	伯恩赛德	曾是	放	在	他的	地方	.	-

伯恩赛德将军被降级了。196

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz]

The	latter	general	resolved	to	try	a	new	way	to	Richmond	,	and	moved	his
这	后者	一般的	已解决	到	尝试	一个	新的	方式	到	里士满	,	和	已搬	他的

[ˈɑːrmi] [tɔːrdz] [ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] ,

army	towards	Fredericksburg	,
军队	向	弗雷德里克斯堡	,

后一位将军决定尝试一条通往里士满的新路线，于是率领军队向弗雷德里克斯堡方向进发。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˈrɪvər] .

on	the	Rappahannock	river	.
在	这	拉帕汉诺克	河	.

在拉帕汉诺克河上。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [wʌns] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

General	Lee	at	once	marched	to	that	town	to	meet	him	.
一般的	李	在	一次	行军	到	那	镇	到	见面	他	.

李将军立即率军前往该镇迎接他。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [li:] ,

General	Jackson	was	called	from	the	Valley	to	the	help	of	Lee	,
一般的	杰克逊	曾是	称为	从	这	谷	到	这	帮助	的	李	,

杰克逊将军被从山谷召来支援李将军。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðæt] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

and	reached	that	general's	camp	on	the	1st	of	December	.
和	达到	那	将军的	营	在	这	1st	的	十二月	.

12月1日，他们抵达了那位将军的营地。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] ['nʌmbərd] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

The	Southern	army	numbered	in	all	about	sixty	-	five	thousand	men	.
这	南方	军队	编号	在	全部	关于	六十	-	五	千	男人	.

南方军队总人数约有六万五千人。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]['dʒæksənz] [kɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Of	these	,	there	were	in	Jackson's	corps	twenty	-	five	thousand	.
的	这些	,	那里	是	在	杰克逊的	兵团	二十	-	五	千	.

其中，杰克逊的军团有两万五千人。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [kɔ:r] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Lee	,	with	his	two	corps	,	was	now	upon	the	heights	south	of	the
一般的	李	,	和	他的	二	兵团	,	曾是	现在	之上	这	高度	南	的	这

[,ræpə'hænnək] ['rɪvər] ;

Rappahannock	river	;
拉帕汉诺克	河	;

李将军率领他的两个军团，此时已占据拉帕汉诺克河南岸的高地；

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [kɔ:r] , [held] ['stæfərd] [haɪts] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] .

while	General	Burnside	,	with	five	corps	,	held	Stafford	Heights	,	north	of	that	river	.
尽管	一般的	伯恩赛德	,	和	五	兵团	,	握住	斯塔福德	高度	,	北	的	那	河	.

与此同时，伯恩赛德将军率领五个军守卫着该河以北的斯塔福德高地。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] .

The	town	of	Fredericksburg	was	between	the	two	armies	.
这	镇	的	弗雷德里克斯堡	曾是	之间	这	二	军队	.

弗雷德里克斯堡镇位于两军之间。

[ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ɑ:miz] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

The	winter	set	in	early	,	and	both	armies	suffered	greatly	from	the	cold	.
这	冬天	放	在	早期的	,	和	两个都	军队	遭受	非常	从	这	寒冷的	.

冬天来得早，两军都饱受严寒之苦。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['ber'fʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ænd; ənd][wɔ:rm]

The	Confederates	were	for	the	most	part	barefooted	,	without	tents	and	warm
这	南方邦联	是	为了	这	最多	部分	赤足	,	没有	帐篷	和	温暖的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

南方邦联士兵大多赤着脚，没有帐篷和保暖衣物。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][fæt] [mi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn] [bred] ;

and	had	only	rations	of	fat	meat	and	corn	bread	;
和	有	仅有的	口粮	的	胖的	肉	和	玉米	面包	;

他们只有少量肥肉和玉米面包作为口粮；

[bʌt; bət] [ði:z] ['traɪəlz][dɪd][nɑ:t]['les(ə)n][ðer; ðər]['vælər] .

but	these	trials	did	not	lessen	their	valor	.
但	这些	试验	做过	不是	减少	他们的	勇气	.

但这些磨难并没有削弱他们的英勇。

[ðeɪ] [dʌg] [aʊt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns]
They **dug** **out** **trenches** **and** **threw** **up** **breastworks** **,** **and** **waited** **for** **the** **advance**
他们 挖 出去 战壕 和 扔 向上 胸工 , 和 等待 为了 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -
of **the** **enemy** **.** **197**
的 这 敌人 . -

他们挖掘战壕，构筑胸墙，等待敌人的进攻。197

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
On **the** **10th** **of** **December** **,**
在 这 10th 的 十二月 ,

12月10日，

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][men]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] .
General **Burnside** **began** **to** **move** **his** **men** **over** **the** **river** **on** **pontoon** **bridges** **.**
一般的 伯恩赛德 开始 到 移动 他的 男人 超过 这 河 在 浮桥 桥梁 .

伯恩赛德将军开始用浮桥将他的士兵们运过河。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɪg] ['gʌnz] [ɑːn] ['stæfərd] [haɪts] [pɔːd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'pɑːn]
One **hundred** **and** **fifty** **big** **guns** **on** **Stafford** **Heights** **poured** **shot** **and** **shell** **upon**
一 百 和 五十 大的 枪支 在 斯塔福德 高度 倾倒 射击 和 壳 之上
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] ,
the **town** **of** **Fredericksburg** **,**
这 镇 的 弗雷德里克斯堡 ,

斯塔福德高地上的150门大炮向弗雷德里克斯堡镇倾泻炮火。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
setting **it** **on** **fire** **and** **causing** **many** **of** **the** **people** **to** **leave** **their** **homes** **.**
环境 它 在 火 和 导致 许多 的 这 人们 到 离开 他们的 房屋 .

放火烧毁房屋，导致许多人离开家园。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['fedərəlz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .
By **the** **morning** **of** **the** **13th** **,** **ninety** **thousand** **Federals** **had** **crossed** **the** **river** **.**
经过 这 早晨 的 这 13th , 九十 千 联邦 有 交叉 这 河 .

到13日早上，已有9万名联邦军士兵渡过了河。

['lɔŋstriːt] [held] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [waɪl] ['dʒæksən] [held] [ðə; ði] [raɪt] .
Longstreet **held** **the** **Confederate** **left** **while** **Jackson** **held** **the** **right** **.**
朗斯特里特 握住 这 南方邦联 左边 尽管 杰克逊 握住 这 正确的 .

朗斯特里特指挥南方邦联的左翼，杰克逊指挥右翼。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['dʒæksənz] [raɪt] , [wɪtʃ] ['ɑːnset][wʌz; wəz] ['breɪvli]
The **battle** **began** **by** **a** **fierce** **attack** **upon** **Jackson's** **right** **,** **which** **onset** **was** **bravely**
这 战斗 开始 经过 一个 凶猛的 攻击 之上 杰克逊的 正确的 , 哪个 发病 曾是 勇敢地
[met] ;
met **;**
遇见 ;

战斗开始时，杰克逊的右翼遭到猛烈攻击，但遭到了英勇抵抗；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] , ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] , [droʊv] [ðə; ði] ['fedərəlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for **the** **men** **,** **fighting** **fiercely** **,** **drove** **the** **Federals** **back** **to** **the** **cover** **of** **their**
为了 这 男人 , 斗争 激烈地 , 驾驶 这 联邦 后退 到 这 覆盖 的 他们的
[bɪg] ['gʌnz] .
big **guns** **.**
大的 枪支 .

士兵们奋勇作战，将联邦军逼退到他们的大炮掩体后。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'sɔːltɪd] ['lɔŋˌstrits] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
At **eleven** **A** **.** **M** **.** **,** **the** **Federals** **assaulted** **Longstreet's** **position** **,**
在 十一 一个 . M . , 这 联邦 袭击 朗斯特里特的 位置 ,

上午11点，联邦军队进攻了朗斯特里特的阵地。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

but	again	and	again	they	were	driven	back	by	the	Confederates	,
但	再次	和	再次	他们	是	驱动	后退	经过	这	南方邦联	,

但他们一次又一次地被南方邦联军队击退。

[huː] [dɪd][nɑːt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

who	did	not	fire	until	the	foe	was	close	upon	them	.
WHO	做过	不是	火	直到	这	敌人	曾是	关闭	之上	他们	.

他们直到敌人逼近才开火。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

Charge	after	charge	was	made	by	the	Federals	,	but	to	no	purpose	,
收费	后	收费	曾是	制成	经过	这	联邦	,	但	到	不	目的	,

联邦政府提出了一系列指控，但都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm] [kən'fedərəts] [held][ðer; ðər][oʊn] .

for	the	grim	Confederates	held	their	own	.
为了	这	严峻	南方邦联	握住	他们的	自己的	.

顽强的南方邦联军坚守住了阵地。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['fedərəlz] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pleɪn] ,

When	night	came	,	thirteen	thousand	Federals	lay	dead	or	wounded	upon	the	frozen	plain	,
什么时候	夜晚	来了	,	十三	千	联邦	躺	死的	或者	受伤	之上	这	冷冻	清楚的	,

夜幕降临时，一万三千名联邦士兵死伤倒在冰封的平原上。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][lɔːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [men] . -

while	the	Confederates	had	lost	five	thousand	brave	men	.	198
尽管	这	南方邦联	有	丢失的	五	千	勇敢的	男人	.	-

而南方邦联军则损失了五千名英勇的战士。198

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒæksən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['bɝːnˌsaɪdz] ['biːtn] ['ɑːrmi] ,

There	is	no	doubt	that	Jackson	ordered	a	night	attack	upon	Burnside's	beaten	army	,
那里	是	不	怀疑	那	杰克逊	订购	一个	夜晚	攻击	之上	伯恩赛德	被打败	军队	,

毫无疑问，杰克逊下令对伯恩赛德溃败的军队发动夜袭。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

hoping	thereby	to	turn	a	defeat	into	a	rout	,	and	to	drive	them	pell	-	mell	into	the	river	,
希望	从而	到	转动	一个	击败	进入	一个	路线	,	和	到	驾驶	他们	佩尔	-	梅尔	进入	这	河	,

希望借此将失败变成溃败，并将他们一拥而下赶入河中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] - [fɔːrd] ;

as	he	had	done	at	Boteler's	ford	;
作为	他	有	完毕	在	-	福特	;

就像他在博特勒渡口所做的那样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

but	his	better	judgment	told	him	that	it	was	unwise	to	send	his	men	against	the	strong	works	along	the	river	road	,
但	他的	更好的	判断	讲述	他	那	它	曾是	失策	到	发送	他的	男人	反对	这	强的	作品	沿着	这	河	路	,

但他理智地认为，派人进攻河岸沿线的坚固工事是不明智的。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn] ['stæfərd] [haɪts] .

under	the	fierce	fire	of	the	cannon	on	Stafford	Heights	.
在下面	这	凶猛的	火	的	这	大炮	在	斯塔福德	高度	.

在斯塔福德高地猛烈的炮火下。

[soʊ][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːst][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ;

So	he	recalled	the	order	,	and	thus	lost	the	chance	of	a	decisive	victory	;
所以	他	召回	这	命令	,	和	因此	丢失的	这	机会	的	一个	决定性	胜利	;

于是他撤回了命令，从而错失了取得决定性胜利的机会；

[fɔːr; fər]['bɜːrnˌsaɪd][dɪd][nɑːt]['ɔːfər]['bæt(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th ,

for	Burnside	did	not	offer	battle	again	,	but	on	the	night	of	the	16th	,
为了	伯恩赛德	做过	不是	提供	战斗	再次	,	但	在	这	夜晚	的	这	16th	,

因为伯恩赛德没有再次发起进攻，但在16日晚上，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

in	the	midst	of	a	great	storm	of	wind	and	rain	,
在	这	中间	的	一个	伟大的	风暴	的	风	和	雨	,

在狂风暴雨之中，

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst][ɑːn] ['stæfərd] [haɪts] .

withdrew	his	forces	to	their	post	on	Stafford	Heights	.
退出	他的	力量	到	他们的	邮政	在	斯塔福德	高度	.

他将部队撤回了斯塔福德高地的阵地。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [naʊ] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

Both	armies	now	went	into	winter	quarters	.
两个都	军队	现在	去	进入	冬天	四分之一	.

两军随即进入越冬营地。

['dʒæksənz] [kɔːr] [bɪlt] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Jackson's	corps	built	huts	in	the	forests	,	and	made	themselves	as	comfortable
杰克逊的	兵团	建造	小屋	在	这	森林	,	和	制成	他们自己	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

杰克逊的部队在森林里搭建了小屋，尽可能地让自己过得舒适。

[waɪl] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [mɔːs] [nek] , [ðə; ðɪ]

while	their	General	accepted	for	his	lodgings	a	cottage	at	Moss	Neck	,	the
尽管	他们的	一般的	公认	为了	他的	住宿	一个	小屋	在	苔藓	脖子	,	这

[hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔːbin] . -

home	of	Mr	.	Corbin	.	199
家	的	先生	.	科尔宾	.	-

他们的将军则接受了莫斯内克的一间小屋作为住所，那是科尔宾先生的家。199

[hɪr] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [rɪ'pɔːrts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	he	set	to	work	to	write	out	reports	to	the	government	of	his
这里	他	放	到	工作	到	写	出去	报告	到	这	政府	的	他的

['wʌndərf(ə)l] ['bætlz] .

wonderful	battles	.
精彩的	战斗	.

他随即开始撰写报告，向政府汇报他那些精彩的战役。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

This	he	did	with	great	clearness	and	regard	for	the	truth	,
这	他	做过	和	伟大的	清晰度	和	看待	为了	这	真相	,

他以非常清晰的思路和对真理的尊重完成了这项工作。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['briːfli] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .

recording	briefly	the	exploits	of	his	little	army	.
记录	简要地	这	漏洞	的	他的	小的	军队	.

简要记录了他这支小军队的英勇事迹。

['nevər] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['stɔːri][tuː; tə] [rɪ'leɪt] !

Never	had	general	a	more	glorious	story	to	relate	!
绝不	有	一般的	一个	更多的	辉煌	故事	到	涉及	!

将军从未有过如此辉煌的故事要讲述！

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðiːz] [breɪv] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][bɪg]

Since	the	battle	of	Kernstown	,	in	March	,	these	brave	men	had	fought	the	big
自从	这	战斗	的	-	,	在	行进	,	这些	勇敢的	男人	有	战斗	这	大的

['bætlz] [ʌv; əv] [mək'daʊəl] ,

battles	of	McDowell	,
战斗	的	麦克道尔	,

自三月份的克恩斯敦战役以来，这些勇敢的战士们又参加了麦克道尔的大战。

[krɔːs] [kiːz] , [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] , [koʊld]['hɑːrbər] , ['mælvɝn] [hɪl] , ['siːdər] [rʌn] , [mə'næsəs] , ['hɑːrpɝz]

Cross	Keys	,	Port	Republic	,	Cold	Harbor	,	Malvern	Hill	,	Cedar	Run	,	Manassas	,	Harper's
叉	钥匙	,	港口	共和国	,	寒冷的	港口	,	马尔文	爬坡道	,	雪松	跑步	,	马纳萨斯	,	哈珀斯

['feri] , [æn'tiːtəm] ,

Ferry	,	Antietam	,
渡船	,	安提坦	,

十字钥匙、波特共和国、冷港、马尔文山、雪松溪、马纳萨斯、哈珀斯费里、安提耶坦

[ænd; ənd]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] — ['mɑːtʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

and	Fredericksburg	—	marched	hundreds	of	miles	,	and	captured
和	弗雷德里克斯堡	—	行军	数百	的	英里	,	和	捕获

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prizənəz] .

thousands	of	prisoners	.
数千	的	囚犯	.

弗雷德里克斯堡——行军数百英里，俘虏了数千名战俘。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [kweɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [wen] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðeɪ] [fɔːt]

Never	had	they	quailed	in	battle	;	when	ammunition	had	given	out	they	fought
绝不	有	他们	畏缩	在	战斗	;	什么时候	弹药	有	给定	出去	他们	战斗

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

with	stones	,
和	石头	,

他们从未在战斗中退缩过；当弹药耗尽时，他们就用石头战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] .

and	when	there	had	been	no	rations	,	they	lived	on	roots	and	berries	.
和	什么时候	那里	有	到过	不	口粮	,	他们	居住地	在	根	和	浆果	.

在没有口粮的时候，他们就靠吃根茎和浆果为生。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [fʊt]

So	rapidly	did	they	march	from	place	to	place	that	they	were	called	the	“	foot
所以	快速	做过	他们	行进	从	地方	到	地方	那	他们	是	称为	这	“	脚

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

他们行军速度如此之快，以至于被称为“步骑兵”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] “ [lɔːst] , ” [kæst] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

”	and	the	knowledge	that	Jackson	was	“	lost	,	”	cast	terror	into	the	ranks	of
”	和	这	知识	那	杰克逊	曾是	“	丢失的	,	”	投掷	恐怖	进入	这	排名	的

[ðə; ði][toʊ] .

the	toe	.
这	脚趾	.

而杰克逊“失踪”的消息，更是让脚趾头的士兵们感到恐惧。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [best] ['dʒenrəlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] ['dʒæksən] [wʊd] [nekst][biː; bi] [faʊnd] . -

Even	their	best	generals	could	not	tell	where	Jackson	would	next	be	found	.	200
甚至	他们的	最好的	将军们	可以	不是	告诉	在哪里	杰克逊	会	下一个	是	成立	.	-

即使是他们最优秀的将领也无法预测杰克逊的下一个踪迹。200

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər] , ” [rɪ'leɪts] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæksənz] [men] ,

“	During	the	battle	of	Cold	Harbor	,	”	relates	one	of	Jackson's	men	,
“	期间	这	战斗	的	寒冷的	港口	,	”	相关	一	的	杰克逊的	男人	,

“在冷港战役期间，”杰克逊的一名部下回忆道，“

“ [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['prizənəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
“ as we were taking back some prisoners , one of them said :
“ 作为 我们 是 采取 后退 一些 囚犯 , 一 的 他们 说 :

“当我们押送一些俘虏回去时，其中一个俘虏说：”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [hɪr] ,
' You think that you are doing great things here ,
- 你 思考 那 你 是 正在做 伟大的 事物 这里 ,

你认为你在这里做着伟大的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪpɪŋ] “ [oʊld][dʒæk] ” [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪk] [smoʊk] . -
but I tell you we are whipping “ Old Jack ” in the Valley like smoke . '
但 我 告诉 你 我们 是 鞭打 “ 老的 杰克 ” 在 这 谷 喜欢 抽烟 . -

但我告诉你，我们在山谷里把“老杰克”打得落花流水。

- [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [aɪ] , - ['biːɪŋ] [æz; əz] “ [oʊld][dʒæk] ” [ɪz] [hɪr] .
' Well , maybe you are , ' said I , ' being as “ Old Jack ” is here .
- 出色地 , 或许 你 是 , - 说 我 , - 存在 作为 “ 老的 杰克 ” 是 这里 .

“嗯，也许是吧，”我说，“毕竟‘老杰克’在这里。”

[juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [deɪ] . -
You've been fighting his men all day . '
你已经 到过 斗争 他的 男人 全部 天 . -

你今天一整天都在和他的手下战斗。

” [dʒʌst] [ðen] , ['dʒæksən] [roʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
” Just then , Jackson rode by with his staff .
” 只是 然后 , 杰克逊 骑 经过 和 他的 职员 .

就在这时，杰克逊带着他的随行人员骑马经过。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [aɪ] ; “ [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
“ There's our General , ” said I ; “ now , how much are you whipping us in the
“ 有 我们的 一般的 , ” 说 我 ; “ 现在 , 如何 很多 是 你 鞭打 我们 在 这
['væli] ?
Valley ?
谷 ?

“我们的将军来了，”我说；“现在，你们在山谷里把我们打得有多惨？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [maɪ][stɑːrz] , [ɪf] [ðæt] [eint] - [oʊld][dʒæk] ! -
” The man looked dazed , and said , “ Well , my stars , if that ain't ' Old Jack ! '
” 这 男人 看起来 茫然 , 和 说 , “ 出色地 , 我的 明星 , 如果 那 不是 - 老的 杰克 ! -

那人一脸茫然，说道：“我的天哪，这不是‘老杰克’吗！”

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv]['dʒæksən][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
” Indeed , the feats of Jackson had now made him famous .
” 的确 , 这 壮举 的 杰克逊 有 现在 制成 他 著名的 .

“杰克逊的壮举确实让他名扬四海。”

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Not only his own people ,
不是 仅有的 他的 自己的 人们 ,

不仅是他自己的人民，

[bʌt; bət][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]
but strangers from Europe made visits to the camp to see the great general
但 陌生人 从 欧洲 制成 访问 到 这 营 到 看 这 伟大的 一般的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and his men .
和 他的 男人 .

但来自欧洲的陌生人会到营地参观这位伟大的将军和他的士兵。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rest] , ['dʒæksən] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] ,

During	these	months	of	rest	,	Jackson	enjoyed	greatly	the	visits	of	General	Stuart	,
期间	这些	几个月	的	休息	,	杰克逊	享受	非常	这	访问	的	一般的	斯图尔特	,

在这些休养的几个月里，杰克逊非常享受斯图尔特将军的来访。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [mes] ['meri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [geɪ] ['læftər] .

who	made	the	mess	merry	with	his	jokes	and	gay	laughter	.
WHO	制成	这	混乱	欢乐	和	他的	笑话	和	同性恋	笑声	.

他的笑话和爽朗的笑声让这场混乱变得欢乐起来。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [dʒeɪn] ['kɔːbin] ,

He	also	made	the	acquaintance	of	little	six	-	year	-	old	Jane	Corbin	,
他	还	制成	这	熟人	的	小的	六	-	年	-	老的	简	科尔宾	,

他还结识了六岁的小女孩简·科尔宾。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] . -

who	lived	near	by	in	the	big	house	.	201
WHO	居住地	靠近	经过	在	这	大的	房子	.	-

住在附近大房子里的是.....201

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Every	evening	when	the	work	of	the	day	was	over	,
每一个	晚上	什么时候	这	工作	的	这	天	曾是	超过	,

每天晚上，当一天的工作结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

she	would	run	across	to	see	the	General	,	who	would	always	have	some	little
她	会	跑步	穿过	到	看	这	一般的	,	WHO	会	总是	有	一些	小的

['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

present	for	her	.
展示	为了	她	.

她会跑过去见将军，将军总会给她准备一些小礼物。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [gɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

One	evening	,	having	no	other	gift	for	her	,
一	晚上	,	拥有	不	其他	礼物	为了	她	,

一天晚上，因为没有其他礼物可以送给她，

[hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [wʌn] [bænd] [ʌv; əv] [goʊld] [breɪd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kæp] ,

he	ripped	off	the	one	band	of	gold	braid	from	around	his	new	cap	,
他	撕裂	离开	这	一	乐队	的	金子	编织	从	大约	他的	新的	帽	,

他扯掉了新帽子上唯一的一圈金边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌni] [braʊ] .

and	placed	it	upon	her	sunny	brow	.
和	放置	它	之上	她	阳光明媚	眉头	.

然后把它放在她阳光灿烂的额头上。

[ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] .

This	lovely	child	lived	only	a	few	months	thereafter	.
这	迷人的	孩子	居住地	仅有的	一个	很少	几个月	此后	.

这个可爱的孩子仅仅活了几个月就离开了人世。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [left] [mɔːs] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	very	day	on	which	General	Jackson	left	Moss	Neck	in	the	spring	,
这	非常	天	在	哪个	一般的	杰克逊	左边	苔藓	脖子	在	这	春天	,

杰克逊将军春天离开莫斯内克的那天，

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] - ['fiːvər] [ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪl] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] .

little	Jane	was	seized	with	scarlet	-	fever	and	died	after	being	ill	only	one	day	.
小的	简	曾是	查获	和	猩红	-	发烧	和	死亡	后	存在	患病的	仅有的	一	天	.

小简患上了猩红热，病了一天就去世了。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [mɔ:nd] ['greɪtli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

General	Jackson	mourned	greatly	for	his	little	friend	.
一般的	杰克逊	哀悼	非常	为了	他的	小的	朋友	.

杰克逊将军对他的小朋友的离世深感悲痛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] ['dɔ:tər] ,

About	the	same	time	he	heard	of	the	illness	of	his	own	baby	daughter	,
关于	这	相同的	时间	他	听到	的	这	疾病	的	他的	自己的	婴儿	女儿	,

大约在同一时间，他得知了自己的小女儿生病了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] .

whom	he	had	never	seen	.
谁	他	有	绝不	已见	.

他从未见过这个人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] ,

He	had	never	had	a	furlough	since	leaving	Lexington	,	and	in	April	,
他	有	绝不	有	一个	休假	自从	离开	列克星敦	,	和	在	四月	,

自从离开列克星敦以来，他从未休假过，4月份的时候，

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

since	he	could	not	visit	his	dear	ones	,	they	came	to	him	.
自从	他	可以	不是	访问	他的	亲爱的	一个	,	他们	来了	到	他	.

因为他无法探望亲人，所以他们就来探望他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɪr] [baɪ] ,

He	found	a	quiet	home	for	his	wife	near	by	,
他	成立	一个	安静的	家	为了	他的	妻子	靠近	经过	,

他在附近为妻子找到了一处安静的住所。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

and	great	was	his	pleasure	in	nursing	and	caressing	his	little	daughter	.
和	伟大的	曾是	他的	乐趣	在	护理	和	爱抚	他的	小的	女儿	.

他非常享受照顾和爱抚他的小女儿。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] — ['dʒu:liə] . -

He	gave	her	his	mother's	name	—	Julia	.	202
他	给予	她	他的	母亲的	姓名	—	朱莉娅	.	-

他把母亲的名字——茱莉亚——给了她。202

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['kraʊnɪŋ] [dʒeɪn] ['kɔ:bin] . -

General	Jackson	crowning	Jane	Corbin	.	203
一般的	杰克逊	加冕	简	科尔宾	.	-

杰克逊将军为简·科尔宾加冕。203

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [æt; ət] [mɔ:s] [nek] , [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [si:md] ['evər][tu:; tə]

During	the	winter	,	at	Moss	Neck	,	the	piety	of	General	Jackson	seemed	ever	to
期间	这	冬天	,	在	苔藓	脖子	,	这	虔诚	的	一般的	杰克逊	似乎	曾经	到

[ɪn'kri:s] .

increase	.
增加	.

在莫斯内克过冬期间，杰克逊将军的虔诚似乎与日俱增。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .

His	chief	thought	was	to	live	for	the	glory	of	God	.
他的	首席	想法	曾是	到	居住	为了	这	荣耀	的	上帝	.

他最主要的想法就是为荣耀上帝而活。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wəːʃipt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

He	often	worshiped	with	his	men	in	the	log	church	which	they	had	built	in	the
他	经常	崇拜	和	他的	男人	在	这	日志	教会	哪个	他们	有	建造	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他经常和手下一起在森林里建造的木屋教堂里做礼拜。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .

and	toiled	early	and	late	for	their	welfare	.
和	辛勤劳作	早期的	和	晚的	为了	他们的	福利	.

他们早出晚归，辛勤工作，为他们的福祉而努力。

['kʊk] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

Cooke	,	the	historian	,	tells	us	that	one	day	,
库克	,	这	历史学家	,	讲述	我们	那	一	天	,

历史学家库克告诉我们，有一天，

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

while	talking	with	a	member	of	his	staff	about	the	great	battle	which	he	knew
尽管	说	和	一个	成员	的	他的	职员	关于	这	伟大的	战斗	哪个	他	知道

[wʊd] [suːn] [teɪk] [pleɪs] ,

would	soon	take	place	,
会	很快	拿	地方	,

在与一名幕僚谈论他预知即将发生的大战时，

[hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][gɑːd] .

he	said	:	“	My	trust	is	in	God	.
他	说	:	“	我的	相信	是	在	上帝	.

他说：“我的信赖在于上帝。”

” [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi]

”	A	brief	silence	followed	these	words	,	and	then	,	rising	to	his	feet	,	he
”	一个	简短的	沉默	随后	这些	字	,	和	然后	,	上升	到	他的	脚	,	他

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

exclaimed	,	with	flashing	eyes	,
惊呼	,	和	闪烁	眼睛	,

话音刚落，一阵短暂的沉默过后，他站起身来，双眼闪着光芒，大声说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

“	I	wish	they	would	come	.
“	我	希望	他们	会	来	.

我希望他们能来。

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

”	The	spirit	of	battle	was	upon	him	,	and	he	longed	to	go	forward	to
”	这	精神	的	战斗	曾是	之上	他	,	和	他	渴望	到	去	向前	到

[ðə; ði] [freɪ] ,

the	fray	,
这	磨损	,

“他斗志昂扬，渴望奔赴战场。”

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] . -

which	proved	to	be	the	last	,	but	not	least	,	of	his	wonderful	exploits	.	204	-
哪个	已证实	到	是	这	最后的	,	但	不是	至少	,	的	他的	精彩的	漏洞	.	-	

事实证明，这是他众多伟大功绩中的最后一项，但并非最不重要的一项。[204]

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi]['æftər]

General	Burnside	had	been	removed	from	command	of	the	Federal	army	after
一般的	伯恩赛德	有	到过	已移除	从	命令	的	这	联邦	军队	后

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

the	battle	of	Fredericksburg	,
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,

弗雷德里克斯堡战役后，伯恩赛德将军被解除了联邦军队的指挥权。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , “ ['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	General	Hooker	,	“	Fighting	Joe	,	”	as	he	was	called	,	was	put	in	his
和	一般的	妓女	,	“	斗争	乔	,	”	作为	他	曾是	称为	,	曾是	放	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而绰号“战斗乔”的胡克将军则被制服了。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [naʊ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

His	army	now	numbered	about	one	hundred	and	fifty	thousand	men	.
他的	军队	现在	编号	关于	一	百	和	五十	千	男人	.

他的军队现在约有十五万人。

['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

General	Lee's	army	,	to	the	number	of	forty	-	five	thousand	men	,
一般的	李氏	军队	,	到	这	数字	的	四十	-	五	千	男人	,

李将军的军队共有四万五千人，

[leɪ] [ɪn'trentʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] .

lay	entrenched	upon	the	southern	banks	of	the	Rappahannock	river	.
躺	根深蒂固的	之上	这	南部	银行	的	这	拉帕汉诺克	河	.

占据了拉帕汉诺克河南岸的要塞。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æbsənt][ɪn] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] ,

General	Longstreet's	corps	was	now	absent	in	Suffolk	county	,
一般的	朗斯特里特的	兵团	曾是	现在	缺席的	在	萨福克	县	,

朗斯特里特将军的部队此时已不在萨福克县。

[soʊ] [liː] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] - [θɜːrd][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] ['hʊkər] .

so	Lee	had	not	one	-	third	as	many	men	as	Hooker	.
所以	李	有	不是	一	-	第三	作为	许多	男人	作为	妓女	.

所以李将军麾下的士兵人数还不到胡克将军的三分之一。

['hʊkɝz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

Hooker's	plan	was	to	divide	his	army	into	two	parts	.
妓女的	计划	曾是	到	划分	他的	军队	进入	二	部分	.

胡克的计划是将他的军队分成两部分。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

The	smaller	part	was	to	cross	the	river	near	Fredericksburg	and	engage
这	较小的	部分	曾是	到	叉	这	河	靠近	弗雷德里克斯堡	和	从事

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

the	Confederates	in	battle	,
这	南方邦联	在	战斗	,

较小的任务是渡过弗雷德里克斯堡附近的河流，与南方邦联军交战。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] ,

while	the	larger	part	would	march	up	the	northern	bank	of	the	Rappahannock	river	,
尽管	这	更大的	部分	会	行进	向上	这	北方	银行	的	这	拉帕汉诺克	河	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而大部分人则会沿拉帕汉诺克河北岸进军，并且，

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] , [riːtʃ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] ,

crossing	over	,	reach	the	flank	of	Lee's	army	,
过境	超过	,	抵达	这	侧翼	的	李氏	军队	,

渡河后，抵达李将军军队的侧翼。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði][foʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

which	would	thus	have	the	foe	in	front	and	also	in	the	rear	.
哪个	会	因此	有	这	敌人	在	正面	和	还	在	这	后部	.

这样一来，敌人就会同时出现在前方和后方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʊkər] [plænd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [riːtʃ]

At	the	same	time	Hooker	planned	to	send	a	large	troop	of	cavalry	to	reach
在	这	相同的	时间	妓女	计划	到	发送	一个	大的	部队	的	骑兵	到	抵达

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reilrəudz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

and	destroy	the	railroads	leading	to	Richmond	,
和	破坏	这	铁路	领导	到	里士满	,

与此同时，胡克计划派遣一支庞大的骑兵部队去摧毁通往里士满的铁路。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . -

thus	cutting	General	Lee	off	from	the	capital	.	205
因此	切割	一般的	李	离开	从	这	首都	.	-

这样就切断了李将军与首都的联系。205

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][plæn] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [gest] [baɪ] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz][æz; əz]

This	was	a	bold	plan	,	but	one	that	was	easily	guessed	by	such	soldiers	as
这	曾是	一个	大胆的	计划	,	但	一	那	曾是	容易地	猜对了	经过	这样的	士兵	作为

[liː] ,

Lee	,
李	,

这是一个大胆的计划，但像李将军这样的士兵很容易就猜到了。

['dʒæksən] , [ænd; ənd] ['stjʊt] .

Jackson	,	and	Stuart	.
杰克逊	,	和	斯图尔特	.

杰克逊和斯图尔特。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [kept] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	last	named	kept	watch	,	and	as	soon	as	a	movement	was	made	,
这	最后的	命名	保留	手表	,	和	作为	很快	作为	一个	移动	曾是	制成	,

[rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liː] .

reported	it	to	Lee	.
据报道	它	到	李	.

最后一位负责监视，一旦发现任何动静，就立即向李报告。

[liː] [æt; ət][wʌns] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Lee	at	once	fell	back	to	Chancellorsville	,
李	在	一次	跌倒	后退	到	钱瑟勒斯维尔	,

李将军立即撤退到钱瑟勒斯维尔。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [hɪm'self] [hæd; həd] [riːtʃt] “ [ðə; ði]

but	not	until	the	main	army	under	General	Hooker	himself	had	reached	“	The
但	不是	直到	这	主要的	军队	在下面	一般的	妓女	他自己	有	达到	“	这

['wɪldərnəs] ” [bɪ'jɑːnd] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Wilderness	”	beyond	Chancellorsville	,
荒野	”	超过	钱瑟勒斯维尔	,

但直到胡克将军亲自率领的主力部队抵达钱瑟勒斯维尔以北的“荒野”后，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ʌp] [strɔːŋ] ['ɜːθwɜːks] .

and	thrown	up	strong	earthworks	.
和	抛掷	向上	强的	土方工程	.

并构筑了坚固的土方工事。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['hʊkɜ-z] ['ɑ:rmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ,

The	left	wing	of	Hooker's	army	,	under	General	Sedgwick	,
这	左边	翼	的	妓女的	军队	,	在下面	一般的	塞奇威克	,

胡克军队的左翼，由塞奇威克将军指挥，

[krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [ɑ:n] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

crossed	the	river	below	Fredericksburg	on	the	29th	of	April	,	and	was
交叉	这	河	以下	弗雷德里克斯堡	在	这	29th	的	四月	,	和	曾是

[æt; ət] [wʌns] [met] [baɪ] ['dʒæksən] ,

at	once	met	by	Jackson	,
在	一次	遇见	经过	杰克逊	,

4月29日，他渡过弗雷德里克斯堡下游的河流，随即与杰克逊会合。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evər] ['wɑ:tʃfl] .

who	was	ever	watchful	.
WHO	曾是	曾经	警惕	.

他一直保持警惕。

['sedʒwik] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [faɪt] ,

Sedgwick	,	however	,	did	not	intend	to	fight	,
塞奇威克	,	然而	,	做过	不是	打算	到	斗争	,

然而，塞奇威克并不打算战斗。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ki:p] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [waɪl] ['hʊkər] [wʌz; wəz]

but	merely	to	keep	General	Lee	at	Fredericksburg	while	Hooker	was
但	仅仅	到	保持	一般的	李	在	弗雷德里克斯堡	尽管	妓女	曾是

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['li:z] [flæŋk] .

gaining	the	point	on	Lee's	flank	.
获得	这	观点	在	李氏	侧翼	.

但这样做只是为了让李将军留在弗雷德里克斯堡，而胡克则趁机从李将军的侧翼取得优势。

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['prɑ:mptli] [gest] [ðə; ði] [plæn] ,

General	Lee	promptly	guessed	the	plan	,
一般的	李	及时	猜对了	这	计划	,

李将军很快就猜到了这个计划。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [tu:; tə] [li:v] ['oʊnli] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sedʒwik] ,

and	ordered	General	Jackson	to	leave	only	one	division	in	front	of	Sedgwick	,
和	订购	一般的	杰克逊	到	离开	仅有的	一	分配	在	正面	的	塞奇威克	,

并命令杰克逊将军只留下一个师在塞奇威克前面作战。

[tu:; tə] [proʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hʊkər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .

to	proceed	at	once	in	search	of	Hooker	,	and	to	attack	and	repulse	him	.
到	继续	在	一次	在	搜索	的	妓女	,	和	到	攻击	和	击退	他	.

立即展开行动，搜寻胡克，并攻击和击退他。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [ri:tʃt] ['dʒæksən] [ə'baʊt] [eɪt] [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

This	order	reached	Jackson	about	eight	P	.	M	.	,	and	by	midnight	his	troops	were	on	the	march	.
这	命令	达到	杰克逊	关于	八	P	.	M	.	,	和	经过	午夜	他的	军队	是	在	这	行进	.

晚上八点左右，杰克逊收到了这道命令，到午夜时分，他的部队已经出发行军了。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

Early	the	next	day	they	reached	the	battle	-	field	,
早期的	这	下一个	天	他们	达到	这	战斗	-	场地	,

第二天一大早，他们就到达了战场。

[wer] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

where	the	troops	of	General	Anderson	were	already	engaged	with	the	enemy	.
在哪里	这	军队	的	一般的	安德森	是	已经	已订婚的	和	这	敌人	.

安德森将军的部队当时已经与敌人交战。

[liː] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd] ['stjʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] . -

Lee	,	Jackson	,	and	Stuart	at	the	battle	of	Fredericksburg	.	206
李	,	杰克逊	,	和	斯图尔特	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.	-

李、杰克逊和斯图亚特在弗雷德里克斯堡战役中。206

['dʒæksən] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr] [bri'geidz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

Jackson	halted	his	column	,	and	sending	four	brigades	to	the	support	of
杰克逊	停止	他的	柱子	,	和	发送	四	旅	到	这	支持	的

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

杰克逊停止了他的纵队行进，并派出四个旅支援安德森。

[druː] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɪr] [baɪ] .

drew	up	the	remainder	of	the	corps	in	line	of	battle	upon	a	ridge	near	by	.
画	向上	这	余	的	这	兵团	在	线	的	战斗	之上	一个	岭	靠近	经过	.

其余部队在附近的山脊上列队战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['fɪrsli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

The	battle	raged	fiercely	all	day	,	and	when	night	came	,
这	战斗	愤怒	激烈地	全部	天	,	和	什么时候	夜晚	来了	,

战斗激烈地持续了一整天，当夜幕降临时，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hʊkɜ-z] [fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

the	Confederates	had	reached	Hooker's	first	line	of	entrenchments	,	in	the	midst
这	南方邦联	有	达到	妓女的	第一的	线	的	战壕	,	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] . -

of	the	dense	forest	.	207
的	这	稠密	森林	.	-

南方邦联军已经抵达胡克的第一道防线，那里位于茂密的森林深处。207

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Meanwhile	General	Lee	had	come	up	with	the	remainder	of	the	army	,
同时	一般的	李	有	来	向上	和	这	余	的	这	军队	,

与此同时，李将军已经集结了其余的军队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hʊkɜ-z] [raɪt] [wɪŋ] .

and	a	sharp	fight	had	taken	place	in	front	of	Hooker's	right	wing	.
和	一个	锋利的	斗争	有	已采取	地方	在	正面	的	妓女的	正确的	翼	.

在胡克右翼前方发生了一场激烈的战斗。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] , [wen] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

Night	put	an	end	to	the	contest	,	when	,	weary	and	worn	,
夜晚	放	一个	结尾	到	这	竞赛	,	什么时候	,	厌倦	和	磨损	,

夜幕降临，比赛结束了，疲惫不堪的他们，

[bəuθ] ['ɑːmiz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

both	armies	lay	down	to	rest	upon	the	battle	-	field	.
两个都	军队	躺	向下	到	休息	之上	这	战斗	-	场地	.

双方军队都倒在了战场上休息。

[wen] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] [met] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] , [huː]

When	Lee	and	Jackson	met	that	night	they	were	joined	by	General	Stuart	,	who
什么时候	李	和	杰克逊	遇见	那	夜晚	他们	是	加入	经过	一般的	斯图尔特	,	WHO

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,

told	them	that	,
讲述	他们	那	,

当晚李将军和杰克逊会面时，斯图尔特将军也加入了他们，并告诉他们：

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [hæd; həd] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [iːst] , [saʊθ] ,

though	General	Hooker	had	strongly	fortified	his	position	upon	the	east	,	south	,
尽管	一般的	妓女	有	强烈	强化	他的	位置	之上	这	东方	,	南	,

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,

and	southwest	,
和	西南	,

尽管胡克将军已在东部、南部和西南部构筑了坚固的防御工事，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

upon	the	north	and	west	he	had	left	it	open	.
之上	这	北	和	西方	他	有	左边	它	打开	.

他在北部和西部都留了敞开的大门。

['dʒæksənz] [kwɪk] [maɪnd][æt; ət] [wʌns] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hʊkər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Jackson's	quick	mind	at	once	planned	to	attack	Hooker	in	the	rear	,
杰克逊的	快的	头脑	在	一次	计划	到	攻击	妓女	在	这	后部	,

杰克逊机智地立刻计划从背后袭击胡克。

[dʒʌst][æz; əz] ['hʊkər] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] [liː] .

just	as	Hooker	had	planned	to	attack	Lee	.
只是	作为	妓女	有	计划	到	攻击	李	.

就像胡克计划袭击李一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɜːθwɜːks] ,

To	the	northwest	,	there	were	no	earthworks	,
到	这	西北	,	那里	是	不	土方工程	,

西北方向没有土方工程。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒæksən][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	if	Jackson	could	surprise	the	Federals	he	would	be	almost	sure	of
和	如果	杰克逊	可以	惊喜	这	联邦	他	会	是	几乎	当然	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

如果杰克逊能够出其不意地击败联邦军，他几乎肯定能够取得胜利。

['stjʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['hɔːsmən] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

Stuart	was	there	with	his	gallant	horsemen	to	cover	this	movement	,
斯图尔特	曾是	那里	和	他的	英勇	骑兵	到	覆盖	这	移动	,

斯图亚特带着他英勇的骑兵在那里掩护这次行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [men]

and	the	forests	were	so	dense	that	Jackson	was	sure	of	leading	his	men
和	这	森林	是	所以	稠密	那	杰克逊	曾是	当然	的	领导	他的	男人

['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['hʊkər] . -

silently	to	the	rear	of	Hooker	.	208
默默	到	这	后部	的	妓女	.	-

森林如此茂密，杰克逊确信他可以带领部下悄无声息地绕到胡克的后方。208

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

General	Lee	listened	to	his	arguments	,
一般的	李	听着	到	他的	论点	,

李将军听取了他的陈述，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [kən'sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [luː'tenənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	finally	gave	consent	for	his	great	lieutenant	to	make	the	trial	.
和	最后	给予	同意	为了	他的	伟大的	中尉	到	制作	这	审判	.

最后，他同意让他的得力助手进行审判。

[hiː; hi] (['dʒen(ə)rəl] [liː]) [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['hʊkər] ,

He	(	General	Lee	)	would	remain	with	two	divisions	in	front	to	engage	Hooker	,
他	(	一般的	李	)	会	保持	和	二	部门	在	正面	到	从事	妓女	,

他（李将军）将率领两个师留在前面与胡克交战。

[waɪl] ['dʒæksən] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .

while	Jackson	would	march	around	and	strike	him	in	the	rear	.
尽管	杰克逊	会	行进	大约	和	罢工	他	在	这	后部	.

杰克逊会绕到他身后，从背后袭击他。

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [rev] . ['mɪstər] . ['leɪsi] , [huː] [nuː] [ðæt] ['kʌntri] [wel] ,

By	the	aid	of	his	chaplain	,	Rev	.	Mr	.	Lacy	,	who	knew	that	country	well	,
经过	这	援助	的	他的	牧师	,	牧师	.	先生	.	莱西	,	WHO	知道	那	国家	出色地	,

在他的随行牧师莱西先生的帮助下，莱西先生对那个国家非常了解，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] ['hʊkɚz]

General	Jackson	found	a	road	which	would	lead	him	to	the	rear	of	Hooker's
一般的	杰克逊	成立	一个	路	哪个	会	带领	他	到	这	后部	的	妓女的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

杰克逊将军找到了一条可以通往胡克军队后方的道路。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] .

By	sunrise	he	was	in	the	saddle	at	the	head	of	his	column	.
经过	日出	他	曾是	在	这	鞍	在	这	头	的	他的	柱子	.

天亮时分，他已骑在马鞍上，走在队伍的最前面。

['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] ,

General	Stuart	was	there	to	cover	his	line	of	march	,	and	his	troops	,
一般的	斯图尔特	曾是	那里	到	覆盖	他的	线	的	行进	,	和	他的	军队	,

斯图亚特将军在那里是为了掩护他的行军路线和他的部队。

['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [flæŋk]

knowing	at	once	that	their	General	was	making	one	of	his	famous	flank
会心	在	一次	那	他们的	一般的	曾是	制作	一	的	他的	著名的	侧翼

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他们立刻意识到，他们的将军正在实施他著名的侧翼包抄战术。

[went] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

went	forward	at	a	rapid	pace	.
去	向前	在	一个	迅速的	步伐	.

迅速向前推进。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒæksən] ,

We	are	told	by	Dr	.	McGuire	,	who	was	with	Jackson	,
我们	是	讲述	经过	博士	.	麦奎尔	,	WHO	曾是	和	杰克逊	,

据当时与杰克逊在一起的麦奎尔医生说，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] .

that	on	the	march	they	were	met	by	General	Fitz	.
那	在	这	行进	他们	是	遇见	经过	一般的	菲茨	.

他们在行军途中遇到了菲茨将军。

[liː] ,

Lee	,
李	,

李，

[huː] [toʊld]['dʒæksən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hʊkɚz] ['ɑːrmi] [ɪf] [hiː; hi]

who	told	Jackson	that	he	would	show	him	the	whole	of	Hooker's	army	if	he
WHO	讲述	杰克逊	那	他	会	展示	他	这	所有的	的	妓女的	军队	如果	他

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] .

would	go	to	the	top	of	a	hill	near	by	.
会	去	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	靠近	经过	.

他告诉杰克逊，如果他去附近的山顶，他就会带他去看胡克的整个军队。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['dʒæksən] ['kerfəli] [vju:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['fedərəl]
They **went** **together** **,** **and** **Jackson** **carefully** **viewed** **through** **his** **glasses** **the** **Federal**
他们 去 一起 , 和 杰克逊 小心 已查看 通过 他的 眼镜 这 联邦
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

他们一起去了，杰克逊透过眼镜仔细地观察着联邦指挥部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [sə'lu:t] [ɔ:r]
He **was** **so** **wrapped** **up** **in** **his** **plans** **that** **on** **his** **return** **he** **forgot** **to** **salute** **or**
他 曾是 所以 包装 向上 在 他的 计划 那 在 他的 返回 他 忘了 到 礼炮 或者
[θæŋk] ['fɪts] .
thank **Fitz** **.**
感谢 菲茨 .

他一心想着自己的计划，回来时竟然忘记向菲茨敬礼或道谢。

[li:] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
Lee **,** **but** **hurried** **on** **to** **the** **column** **,**
李 , 但 慌忙 在 到 这 柱子 ,

李，但还是匆匆走向了队伍。

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] [roʊd]
where **he** **ordered** **one** **of** **his** **aides** **to** **go** **forward** **and** **tell** **General** **Rodes**
在哪里 他 订购 一 的 他的 助手 到 去 向前 和 告诉 一般的 罗德斯
[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][plæŋk] [roʊd] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] ,
to **cross** **the** **plank** **road** **and** **go** **straight** **on** **to** **the** **turnpike** **,**
到 叉 这 板 路 和 去 直的 在 到 这 收费公路 ,

他命令一名副官上前告诉罗兹将军穿过木板路，径直走到收费公路上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [eɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and **another** **aide** **to** **go** **to** **the** **rear** **of** **the** **column** **and** **see** **that** **it**
和 其他 助手 到 去 到 这 后部 的 这 柱子 和 看 那 它
[wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] [ʌp] ,
was **kept** **closed** **up** **,**
曾是 保留 关闭 向上 ,

另派一名助手到队伍后方，确认队伍已关闭。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [pres] [ɑ:n] , [pres] [raɪt] [ɑ:n] .
and **all** **along** **the** **line** **he** **kept** **saying** **,** **“** **Press** **on** **,** **press** **right** **on** **.**
和 全部 沿着 这 线 他 保留 说 , “ 按 在 , 按 正确的 在 .

他一路都在说：“继续前进，继续前进。”

” [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['enərdʒi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .
” **The** **fiercest** **energy** **seemed** **to** **possess** **him** **.**
” 这 最凶猛 活力 似乎 到 具有 他 .

“他似乎被一股极其强大的力量所支配。”

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][plæŋk] [roʊd][hi:; hi] [sent] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] , ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [li:] :
When **he** **arrived** **at** **the** **plank** **road** **he** **sent** **this** **,** **his** **last** **,** **message** **to** **Lee** **:**
什么时候 他 到达的 在 这 板 路 他 发送 这 , 他的 最后的 , 信息 到 李 :

当他到达木板路时，他给李留下了最后一条信息：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
“ **The** **enemy** **has** **made** **a** **stand** **at** **Chancellorsville** **.**
“ 这 敌人 有 制成 一个 站立 在 钱瑟勒斯维尔 .

“敌人在钱瑟勒斯维尔构筑了防御工事。”

[aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [ə'tæk] .
I **hope** **as** **soon** **as** **practicable** **to** **attack** **.**
我 希望 作为 很快 作为 切实可行的 到 攻击 .

我希望尽快发起进攻。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [æn; ən] ['evər] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [bles] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

I	trust	that	an	ever	kind	Providence	will	bless	us	with	success	.
我	相信	那	一个	曾经	种类	普罗维登斯	将要	保佑	我们	和	成功	.

我相信仁慈的上帝会保佑我们成功。

〞 [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊld]

〞	At	three	P	.	M	.	,	having	marched	fifteen	miles	,	he	had	reached	the	old
〞	在	三	P	.	M	.	,	拥有	行军	十五	英里	,	他	有	达到	这	老的

['tɜːrnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

下午三点，他行军十五英里后，到达了旧收费公路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðæt] [held] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	was	exactly	on	the	opposite	side	of	the	enemy	to	that	held	by	General
和	曾是	确切地	在	这	对面的	边	的	这	敌人	到	那	握住	经过	一般的

[liː] . -

Lee	.	209
李	.	-

而且正好位于敌军阵地的对面，与李将军的阵地完全相反。209

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pækstən] , [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] ,

He	had	left	the	Stonewall	Brigade	,	under	General	Paxton	,	on	the	plank	road	,
他	有	左边	这	石墙	旅	,	在下面	一般的	帕克斯顿	,	在	这	板	路	,

他离开时，石墙旅正跟随帕克斯顿将军沿着木板路行进。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dʒɜːr'mænə] [fɔːrd] .

with	orders	to	block	the	way	to	Germanna	ford	.
和	订单	到	堵塞	这	方式	到	杰曼纳	福特	.

奉命封锁通往杰曼纳渡口的道路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] [held] [baɪ] ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] ['vɪdʒɪlənt] ['truːpəz] , [huː] [hæd; həd]

He	found	the	outposts	held	by	Stuart's	vigilant	troopers	,	who	had
他	成立	这	前哨站	握住	经过	斯图尔特的	警惕的	骑警	,	WHO	有

['gɑːrdɪd] [wel] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .

guarded	well	his	advance	.
守卫	出色地	他的	进步	.

他找到了斯图亚特麾下警惕的骑兵们把守的前哨阵地，这些骑兵们很好地掩护了他的前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ɪn] [θriː] [laɪnz] — [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊd]

As	soon	as	possible	he	formed	his	army	in	three	lines	—	the	division	of	Rodes
作为	很快	作为	可能的	他	形成	他的	军队	在	三	线条	—	这	分配	的	罗德斯

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

他尽快将军队排成三列——罗德斯的部队在前，

[ðæt] [ʌv; əv] ['koʊlstən] [nekst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

that	of	Colston	next	,	and	A	.	P	.	Hill's	in	the	rear	.
那	的	科尔斯顿	下一个	,	和	一个	.	P	.	丘陵	在	这	后部	.

接下来是科尔斯顿，最后是AP希尔。

[bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [piː] . [em] . [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Between	five	and	six	P	.	M	.	the	word	was	given	,
之间	五	和	六	P	.	M	.	这	单词	曾是	给定	,

下午五点到六点之间，命令下达了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . -

and	the	lines	marched	forward	into	the	forest	.	210
和	这	线条	行军	向前	进入	这	森林	.	-

于是队伍向前推进，进入森林。210

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðə; ði] [kloʊðz] [tɔːrn]

The	thickets	were	so	dense	that	many	of	the	soldiers	had	the	clothes	torn
这	灌木丛	是	所以	稠密	那	许多	的	这	士兵	有	这	衣服	撕裂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ,

from	their	backs	,
从	他们的	背部	,

灌木丛非常茂密，许多士兵的衣服都被撕破了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['sʌmtaɪmz] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] .

but	on	they	went	,	sometimes	creeping	to	get	through	the	thick	undergrowth	.
但	在	他们	去	,	有时	爬行	到	得到	通过	这	厚的	灌木丛	.

但他们继续前行，有时甚至要匍匐穿过茂密的灌木丛。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['hʊkɝz]

After	a	march	of	two	miles	they	came	suddenly	upon	the	right	wing	of	Hooker's
后	一个	行进	的	二	英里	他们	来了	突然	之上	这	正确的	翼	的	妓女的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

行军两英里后，他们突然遇到了胡克军队的右翼。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

The	men	were	scattered	about	,	cooking	and	eating	their	suppers	,
这	男人	是	疏散	关于	,	烹饪	和	吃	他们的	晚餐	,

男人们分散在各处，有的在做饭，有的在吃晚饭。

['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒæksən] .

wholly	unconscious	of	the	approach	of	the	dreaded	Jackson	.
完全	无意识	的	这	方法	的	这	令人恐惧的	杰克逊	.

完全没有意识到可怕的杰克逊正在逼近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

With	a	wild	yell	,
和	一个	荒野	叫喊	,

伴随着一声狂野的呐喊，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði]

the	Confederates	dashed	forward	and	drove	the	enemy	pell	-	mell	through	the
这	南方邦联	虚线	向前	和	驾驶	这	敌人	佩尔	-	梅尔	通过	这

['fɔrists] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] .

forests	for	three	miles	.
森林	为了	三	英里	.

南方邦联军向前猛冲，将敌人像乱枪打飞一样驱赶着穿过森林，绵延三英里。

['dʒæksənz]['oʊnli]['ɔːrdər][wʌz; wəz] “ [pres] ['fɔːrwərd] , ” [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [men]

Jackson's	only	order	was	“	Press	forward	,	”	and	onward	rushed	his	devoted	men
杰克逊的	仅有的	命令	曾是	“	按	向前	,	”	和	向前	匆忙	他的	奉献	男人

['æftər][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fjʊdʒətɪv] . -

after	the	terrified	fugitives	.	211
后	这	恐惧	逃犯	.	-

杰克逊唯一的命令是“继续前进”，于是他麾下忠诚的部下便冲向惊恐万分的逃犯。211

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [roʊd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

At	eight	o'clock	the	line	of	Rodes	was	within	a	mile	of	Chancellorsville	,
在	八	点钟	这	线	的	罗德斯	曾是	之内	一个	英里	的	钱瑟勒斯维尔	,

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

still	in	the	forest	,
仍然	在	这	森林	,

八点钟时，罗兹的队伍距离钱瑟勒斯维尔不到一英里，仍然在森林里。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [freʃ] [tru:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [tu:; tə] [æd'væns] [tu:; tə]

when	General	Jackson	ordered	the	fresh	troops	of	A	.	P	.	Hill	to	advance	to
什么时候	一般的	杰克逊	订购	这	新鲜的	军队	的	一个	.	P	.	爬坡道	到	进步	到

[ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊd] ,

the	front	to	relieve	those	of	Rodes	,
这	正面	到	缓解	那些	的	罗德斯	,

当杰克逊将军命令希尔的生力军向前推进，接替罗兹的部队时，

[hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

who	were	worn	out	with	marching	and	fighting	.
WHO	是	磨损	出去	和	行军	和	斗争	.

他们因行军和战斗而疲惫不堪。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hʊkər] [wʊd] [send] ['fɔ:rwərd] ['ʌðər] [tru:ps] ,

He	knew	that	Hooker	would	send	forward	other	troops	,
他	知道	那	妓女	会	发送	向前	其他	军队	,

他知道胡克还会派出其他部队。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɪm'self] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][men][ɪn]['ɔ:rdər] .

so	he	went	to	the	front	himself	to	get	his	men	in	order	.
所以	他	去	到	这	正面	他自己	到	得到	他的	男人	在	命令	.

于是他亲自到前线整顿部下。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [men] , [get]['ɪntu:][laɪn] !

As	he	rode	along	the	line	he	would	say	,	"	Men	,	get	into	line	!
作为	他	骑	沿着	这	线	他	会	说	,	"	男人	,	得到	进入	线	!

他沿着队伍骑行时会说："伙计们，排好队！"

[get] ['ɪntu:] [laɪn] !

Get	into	line	!
得到	进入	线	!

排队！

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:b] ,

"	Turning	to	Colonel	Cobb	,
"	转弯	到	上校	科布	,

"转向科布上校，

[hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ['dʒen(ə)rəl] [roʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] [frʌnt]

he	sent	him	to	tell	General	Rodes	to	take	possession	of	a	barricade	in	front
他	发送	他	到	告诉	一般的	罗德斯	到	拿	拥有	的	一个	路障	在	正面

,

,

,

他派他去告诉罗兹将军，让他占领前面的路障。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] .

and	then	rode	away	towards	the	turnpike	.
和	然后	骑	离开	向	这	收费公路	.

然后骑车朝收费公路方向驶去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['broʊkən][ræŋks][ʌv; əv] [roʊd] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['hʊkər] [sent]

But	before	the	broken	ranks	of	Rodes	could	gain	the	barricade	Hooker	sent
但	前	这	破碎的	排名	的	罗德斯	可以	获得	这	路障	妓女	发送

['fɔ:rwərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [freʃ] [tru:ps] ,

forward	a	large	body	of	fresh	troops	,
向前	一个	大的	身体	的	新鲜的	军队	,

但是，在罗兹溃败的队伍能够攻占路障之前，胡克派出了一大批生力军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	the	battle	was	renewed	all	along	the	line	.
和	这	战斗	曾是	更新	全部	沿着	这	线	.

战斗在整条战线上再次爆发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

It	was	now	ten	o'clock	,
它	曾是	现在	十	点钟	,

现在是十点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [sent] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['reɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl]

and	the	pale	moon	sent	her	silvery	rays	down	into	the	heart	of	the	dismal
和	这	苍白	月亮	发送	她	银色	射线	向下	进入	这	心	的	这	惨淡

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

苍白的月亮将银色的光芒洒向荒凉的荒野深处。

[huːz] ['ekoʊz] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

whose	echoes	awoke	to	the	sound	of	tramping	feet	,	the	rattle	of	musketry	,
谁	回声	醒来	到	这	声音	的	徒步旅行	脚	,	这	嘎嘎作响	的	火枪	,

它的回声惊醒了脚步声和枪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

and	the	groans	of	the	dying	.
和	这	呻吟	的	这	垂死	.

以及垂死者的呻吟。

[θruː] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saʊndz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['dʒæksən]

Through	moonlight	and	shadow	,	with	these	sounds	ringing	in	his	ears	,	Jackson
通过	月光	和	阴影	,	和	这些	声音	铃声	在	他的	耳朵	,	杰克逊

[roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] . -

rode	forward	to	his	death	.	212
骑	向前	到	他的	死亡	.	-

月光与阴影交错，耳边回荡着这些声音，杰克逊策马奔向死亡。212

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] .

After	riding	up	the	turnpike	a	short	distance	,	he	found	the	enemy	advancing	.
后	骑术	向上	这	收费公路	一个	短的	距离	,	他	成立	这	敌人	前进	.

沿着收费公路骑行了一小段距离后，他发现敌人正在逼近。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [roʊd] [bæk] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

Turning	,	he	rode	back	rapidly	towards	his	own	line	.
转弯	,	他	骑	后退	快速	向	他的	自己的	线	.

他转身，迅速策马返回自己的阵地。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [men] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

The	Southern	men	lying	hid	in	the	thickets	,
这	南方	男人	说谎	隐藏	在	这	灌木丛	,

南方人藏身于灌木丛中，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri] ,

thinking	that	Jackson	and	his	staff	were	a	squad	of	Northern	cavalry	,
思维	那	杰克逊	和	他的	职员	是	一个	队	的	北方	骑兵	,

以为杰克逊和他的幕僚是北方骑兵队，

['oʊpənd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

opened	a	rapid	fire	upon	them	.
打开	一个	迅速的	火	之上	他们	.

向他们猛烈开火。

[soʊ] ['dedli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [eɪm] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kɪld] .

So	deadly	was	their	aim	that	nearly	every	horse	in	the	party	was	killed	.
所以	致命	曾是	他们的	目的	那	几乎	每一个	马	在	这	派对	曾是	被杀	.

他们的箭术如此致命，以至于队伍中几乎所有的马都丧命了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《托马斯·J·杰克逊将军传(The Life of Gen. Thos. J.)
第6/6页

[tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['ʌðər] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]
Two officers were killed , others hurt , and General Jackson himself was wounded
二 警官 是 被杀 , 其他的 伤害 , 和 一般的 杰克逊 他自己 曾是 受伤
[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .

两名军官阵亡，多人受伤，杰克逊将军本人也身负三处伤。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]
His left arm was broken just below the shoulder joint , and was also
他的 左边 手臂 曾是 破碎的 只是 以下 这 肩膀 联合的 , 和 曾是 还
['wuːndɪd] ['loʊər] [daʊn] .
wounded lower down .
受伤 降低 向下 .

他的左臂在肩关节下方骨折，身体其他部位也受了伤。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [bɔːl] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [tuː] [boʊnz] .
A third ball had entered the palm of his right hand and broken two bones .
一个 第三 球 有 进入 这 棕榈 的 他的 正确的 手 和 破碎的 二 骨头 .

第三颗球射入了他的右手掌心，打断了两根骨头。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [soʊ] ['kruːəli] [hɜːrt] , [drɑːpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
His left hand , so cruelly hurt , dropped by his side , and his horse ,
他的 左边 手 , 所以 残酷地 伤害 , 掉落 经过 他的 边 , 和 他的 马 ,

他的左手伤势严重，垂落在身侧，他的马也.....

[noʊ] [lɔːŋgər] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ræn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] . -
no longer controlled by the reins , ran back towards the enemy . 213
不 更长 受控 经过 这 缰绳 , 跑 后退 向 这 敌人 . -

摆脱了缰绳的控制，向敌人跑去。213

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ] ,
As the horse galloped between two trees , he passed beneath a low bough ,
作为 这 马 疾驰 之间 二 树木 , 他 通过了 下面 一个 低的 买 ,

马儿从两棵树之间飞奔而过，经过一根低矮的树枝。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
which struck his rider in the face , tore off his cap ,
哪个 击 他的 骑士 在 这 脸 , 撕裂 离开 他的 帽 ,

子弹击中了骑手的脸部，把他的帽子都打掉了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and threw him violently back in the saddle .
和 扔 他 暴力 后退 在 这 鞍 .

然后猛地把他扔回马鞍上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [grɑːspt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [raɪt] [hænd] ,
He did not fall , however , but grasped the reins with his bleeding right hand ,
他 做过 不是 落下 , 然而 , 但 抓住 这 缰绳 和 他的 出血 正确的 手 ,

但他并没有倒下，而是用流血的右手紧紧抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
and turned him back into the road .
和 转向 他 后退 进入 这 路 .

然后把他送回了路上。

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	**,**	**the**	**General**	**found**	**the**	**greatest**	**confusion**	**.**
那里	,	这	一般的	成立	这	最	困惑	.

在那里，将军发现情况极其混乱。

['hɔːrsɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Horses	**,**	**mad**	**with**	**pain**	**and**	**fright**	**,**	**were**	**running**	**in**	**every**	**direction**	**,**
马匹	,	疯狂的	和	疼痛	和	惊吓	,	是	跑步	在	每一个	方向	,

马匹因疼痛和惊恐而狂乱奔逃，四处乱窜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	**in**	**the**	**road**	**lay**	**the**	**wounded**	**and**	**dying**	**.**
和	在	这	路	躺	这	受伤	和	垂死	.

路边躺着伤员和垂死之人。

[wer] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [fel] . -

Where	**General**	**Jackson**	**fell**	**.**	**214**
在哪里	一般的	杰克逊	跌倒	.	-

杰克逊将军阵亡的地方。214

['kæptɪn] ['wɪlbɝn] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒæksənz] [eɪdz] , [naʊ] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

Captain	**Wilbourne**	**,**	**one**	**of**	**Jackson's**	**aides**	**,**	**now**	**seized**	**the**	**reins**	**and**	**stopped**	**his**
队长	威尔伯恩	,	一	的	杰克逊的	助手	,	现在	查获	这	缰绳	和	停止	他的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

杰克逊的副官之一威尔伯恩上尉抓住缰绳，勒住了马。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Seeing	**that**	**the**	**General**	**was**	**badly**	**hurt**	**,**	**he**	**lifted**	**him**	**from**	**the**	**saddle**	**,**
看到	那	这	一般的	曾是	糟糕	伤害	,	他	抬起	他	从	这	鞍	,

他见将军伤势严重，便将他从马鞍上扶了下来。

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

almost	**fainting**	**from**	**the**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
几乎	昏厥	从	这	损失	的	血	.

失血过多，几乎昏厥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

He	**was**	**then**	**laid**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
他	曾是	然后	铺设	向下	经过	这	边	的	这	路	,

然后他被放倒在路边。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] - [brest] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [went] [tuː; tə]

his	**head**	**resting**	**upon**	**Captain**	**Wilbourne's**	**breast**	**,**	**while**	**a**	**messenger**	**went**	**to**
他的	头	休息	之上	队长	-	胸部	,	尽管	一个	信使	去	到

['sʌmən] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'gwaɪr] ,

summon	**Dr**	**.**	**McGuire**	**,**
召唤	博士	.	麦奎尔	,

他把头靠在威尔伯恩上尉的胸膛上，同时派信使去请麦奎尔医生。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] .

his	**chief**	**surgeon**	**.**
他的	首席	外科医生	.

他的主刀医生。

[suːn] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['gɔːntlɪts] ,

Soon	**General**	**Hill**	**came**	**up**	**,**	**and**	**,**	**pulling**	**off**	**the**	**General's**	**gauntlets**	**,**
很快	一般的	爬坡道	来了	向上	,	和	,	拉	离开	这	将军的	护手	,

很快，希尔将军走了过来，他扯下了将军的手套。

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

found	that	his	left	arm	was	broken	.
成立	那	他的	左边	手臂	曾是	破碎的	.

发现他的左臂骨折了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

As	the	enemy	were	not	far	off	,	his	arm	was	quickly	bandaged	with	a
作为	这	敌人	是	不是	远的	离开	,	他的	手臂	曾是	迅速地	包扎	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

由于敌人就在不远处，他的手臂很快用手帕包扎起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	he	attempted	to	walk	.
和	他	尝试过	到	走	.

他试图走路。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

But	after	they	had	gone	a	few	steps	a	litter	was	brought	,
但	后	他们	有	已消失	一个	很少	步骤	一个	垃圾	曾是	带来	,

但他们走了几步之后，有人抬来一副担架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	General	was	placed	upon	it	.
和	这	一般的	曾是	放置	之上	它	.

于是将军被派往那里。

[ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

The	litter	was	hardly	in	motion	when	the	fire	from	the	guns	of	the	enemy
这	垃圾	曾是	几乎	在	运动	什么时候	这	火	从	这	枪支	的	这	敌人

[bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

became	terrible	.
成为	糟糕的	.

担架还没来得及动弹，敌军的枪林弹雨就变得异常猛烈。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	men	were	struck	down	by	it	,
许多	男人	是	击	向下	经过	它	,

许多男子因此丧命。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] .

among	whom	were	General	Hill	and	one	of	the	bearers	of	the	litter	.
之中	谁	是	一般的	爬坡道	和	一	的	这	持有者	的	这	垃圾	.

其中包括希尔将军和一名抬轿者。

[ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	litter	was	placed	upon	the	ground	,	and	the	officers	lay	down	by	it	to
这	垃圾	曾是	放置	之上	这	地面	,	和	这	警官	躺	向下	经过	它	到

[ɪ'skeɪp] [deθ] . -

escape	death	.	215
逃脱	死亡	.	-

担架被放在地上，军官们躺在担架旁以求保命。215

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['dʒæksən] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

After	awhile	the	fire	changed	,	and	Jackson	rose	to	his	feet	and	walked
后	一会儿	这	火	已更改	,	和	杰克逊	玫瑰	到	他的	脚	和	步行

['sloʊli] [ɑːn] ,

slowly	on	,
缓慢地	在	,

过了一会儿，火势发生了变化，杰克逊站起身来，缓缓向前走去。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

leaning	upon	two	members	of	his	staff	.
倾斜	之上	二	成员	的	他的	职员	.

他倚靠着两名工作人员。

['dʒen(ə)rəl] ['pɛndɜ˞] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] .

General	Pender	,	coming	up	,	saw	by	the	moonlight	that	General	Jackson	was	badly	hurt	.
一般的	彭德	,	未来	向上	,	锯	经过	这	月光	那	一般的	杰克逊	曾是	糟糕	伤害	.

彭德将军走上前来，借着月光看到杰克逊将军受了重伤。

“ [ɑː] ! ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] .

“	Ah	!	General	,	”	said	he	,	“	I	am	sorry	to	see	that	you	have	been	wounded	.
“	啊	!	一般的	,	”	说	他	,	“	我	是	对不起	到	看	那	你	有	到过	受伤	.

“啊！将军，”他说，“很遗憾看到您受伤了。”

[ðə; ði] [laɪnz] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

The	lines	here	are	so	much	broken	that	I	fear	we	will	have	to	fall	back	.
这	线条	这里	是	所以	很多	破碎的	那	我	害怕	我们	将要	有	到	落下	后退	.

这里的线路断裂得太厉害了，恐怕我们不得不撤退。

” ['dʒen(ə)rəl] ['pɛndɜ˞] .

”	General	Pender	.
”	一般的	彭德	.

“彭德将军。”

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , ['dʒæksən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jʊr; jər] [graʊnd] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɛndɜ˞] !

Though	almost	fainting	,	Jackson	raised	his	head	,	and	said	:	“	You	must	hold	your	ground	,	General	Pender	!
尽管	几乎	昏厥	,	杰克逊	提高	他的	头	,	和	说	:	“	你	必须	抓住	你的	地面	,	一般的	彭德	!

杰克逊几乎晕倒了，但他抬起头说：“彭德将军，你必须坚守阵地！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [graʊnd] !

You	must	hold	your	ground	!
你	必须	抓住	你的	地面	!

你必须坚守阵地！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒæksən][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

”	This	was	the	last	order	of	Jackson	on	the	field	.
”	这	曾是	这	最后的	命令	的	杰克逊	在	这	场地	.

这是杰克逊在场上的最后一道命令。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] ['veri] [feɪnt] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] ,

The	General	,	being	very	faint	,	was	again	placed	on	the	litter	,
这	一般的	,	存在	非常	头晕的	,	曾是	再次	放置	在	这	垃圾	,

将军身体非常虚弱，再次被抬上担架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɪldərnəs] [rʌn] .

and	the	whole	party	moved	through	the	forest	towards	the	hospital	at	Wilderness	Run	.
和	这	所有的	派对	已搬	通过	这	森林	向	这	医院	在	荒野	跑步	.

一行人穿过森林，向荒野奔流医院进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

As	they	were	going	slowly	through	the	undergrowth	,
作为	他们	是	去	缓慢地	通过	这	灌木丛	,

他们缓缓穿过灌木丛时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] [fel] ,

one	of	the	men	caught	his	foot	in	a	grapevine	and	fell	,
一	的	这	男人	捕捉	他的	脚	在	一个	葡萄藤	和	跌倒	,

其中一名男子的脚被葡萄藤绊倒了，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

letting	the	litter	fall	to	the	ground	.	216
出租	这	垃圾	落下	到	这	地面	.	-

让垃圾掉落在地上。216

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] [læst] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [graʊnd] , ['dʒen(ə)rəl]

General	Jackson's	last	order	on	the	field	:	“	You	must	hold	your	ground	,	General
一般的	杰克逊的	最后的	命令	在	这	场地	:	“	你	必须	抓住	你的	地面	,	一般的

['pɛndɚ] !

Pender	!
彭德	!

杰克逊将军在战场上的最后一道命令是：“彭德将军，你必须坚守阵地！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [graʊnd] ! ” -

You	must	hold	your	ground	!	”	217
你	必须	抓住	你的	地面	!	”	-

你必须坚守阵地！“217

['dʒæksən] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [groʊn] [moʊst]

Jackson	fell	upon	his	wounded	shoulder	,	and	for	the	first	time	groaned	most
杰克逊	跌倒	之上	他的	受伤	肩膀	,	和	为了	这	第一的	时间	呻吟	最多

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

杰克逊趴在受伤的肩膀上，第一次发出了一声极其凄惨的呻吟。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

With	great	difficulty	they	made	their	way	until	they	came	to	a	place	in	the	road
和	伟大的	困难	他们	制成	他们的	方式	直到	他们	来了	到	一个	地方	在	这	路

[wer] [æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	an	ambulance	was	waiting	.
在哪里	一个	救护车	曾是	等待	.

他们费尽周折才走到路边，那里停着一辆救护车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒən] ,

The	General	was	placed	in	it	,	and	was	soon	met	by	his	surgeon	,
这	一般的	曾是	放置	在	它	,	和	曾是	很快	遇见	经过	他的	外科医生	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] ,

Dr	.	McGuire	,
博士	.	麦奎尔	,

将军被安置在房间里，不久后他的外科医生麦奎尔博士就来接他了。

[huː] , ['hævɪŋ] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] , [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlmoʊst] [pʌlslɪs] .

who	,	having	sprung	into	the	ambulance	,	found	the	General	almost	pulseless	.
WHO	,	拥有	弹簧	进入	这	救护车	,	成立	这	一般的	几乎	无脉搏	.

他跳上救护车后，发现将军几乎没有脉搏了。

[sʌm; səm] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] ,

Some	spirits	was	given	him	,	which	revived	him	,
一些	烈酒	曾是	给定	他	,	哪个	复活	他	,

有人给他服用了一些灵药，使他复活了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ['tendərli] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][bed][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	ere	long	he	was	laid	tenderly	in	a	camp	bed	at	the	hospital	.
和	埃雷	长的	他	曾是	铺设	温柔地	在	一个	营	床	在	这	医院	.

不久，他就被温柔地安置在医院的行军床上。

[hɪr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Here	he	fell	into	a	deep	sleep	.
这里	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他随即沉沉睡去。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

About	midnight	he	was	awakened	,
关于	午夜	他	曾是	觉醒	,

大约午夜时分，他被吵醒了。

[ænd; ənd][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪz; ɪz]

and	told	by	Dr	.	McGuire	that	it	was	thought	best	to	amputate	his
和	讲述	经过	博士	.	麦奎尔	那	它	曾是	想法	最好的	到	截肢	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

麦奎尔医生告诉他，最好截掉他的手臂。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['dɑːktər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

“	Do	what	you	think	best	,	Doctor	,	”	was	the	calm	reply	.
“	做	什么	你	思考	最好的	,	医生	,	”	曾是	这	冷静的	回复	.

“医生，您看着办吧。”对方平静地回答道。

[ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ði]

The	arm	was	amputated	,	and	the	ball	taken	out	of	his	right	hand	by	the
这	手臂	曾是	截肢	,	和	这	球	已采取	出去	的	他的	正确的	手	经过	这

['skɪlf(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

skillful	surgeon	,
熟练	外科医生	,

他的手臂被截肢了，技术娴熟的外科医生从他的右手中取出了球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ]

and	he	again	fell	into	a	quiet	sleep	,	which	lasted	until	nine	o'clock	on	Sunday
和	他	再次	跌倒	进入	一个	安静的	睡觉	,	哪个	持续	直到	九	点钟	在	星期日

['mɔːrnɪŋ] . -

morning	.	218
早晨	.	-

于是他又安然入睡，一直睡到星期天早上九点。218

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒæksənz]

General	Hill	being	wounded	,	General	Stuart	was	placed	in	command	of	Jackson's
一般的	爬坡道	存在	受伤	,	一般的	斯图尔特	曾是	放置	在	命令	的	杰克逊的

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

希尔将军受伤后，斯图尔特将军接管了杰克逊军团的指挥权。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hʊkər] ,

He	now	determined	to	wait	until	morning	to	attack	the	strong	works	of	Hooker	,
他	现在	决定	到	等待	直到	早晨	到	攻击	这	强的	作品	的	妓女	,

他决定等到天亮再进攻胡克的坚固工事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

which	were	again	in	front	of	the	Confederates	.
哪个	是	再次	在	正面	的	这	南方邦联	.

这些部队再次出现在南方邦联军队的前面。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] .

Gen	.	J	.	E	.	B	.	Stuart	.
Gen	.	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	.

杰布·斯图尔特将军。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['stjʊt] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] [liː] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

The	next	morning	Stuart	thundered	on	the	west	,	and	Lee	on	the	east	and
这	下一个	早晨	斯图尔特	雷鸣	在	这	西方	,	和	李	在	这	东方	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

第二天早上，斯图亚特将军在西面雷霆万钧，李将军则在东面和南面肆虐。

[wen] [ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] [went] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

When	the	Stonewall	Brigade	went	forward	,	they	shouted	,	"	Charge	,	and	remember
什么时候	这	石墙	旅	去	向前	,	他们	喊叫	,	"	收费	,	和	记住

['dʒæksən] ! "

Jackson	!	"
杰克逊	!	"

当石墙旅向前冲锋时，他们高喊："冲锋！记住杰克逊！"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dæbni] , "

"	But	even	as	they	moved	from	their	position	,	"	says	Dr	.	Dabney	,	"
"	但	甚至	作为	他们	已搬	从	他们的	位置	,	"	说道	博士	.	达布尼	,	"

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , ['pækstən] ,

their	General	,	Paxton	,
他们的	一般的	,	帕克斯顿	,

"但即便他们改变了阵地，"达布尼博士说，"他们的将军帕克斯顿，

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['fɔːrmər]['ædʒʊtənt][ʌv; əv]['dʒæksən] , [wʌz; wəz] [kɪld] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

the	friend	and	former	adjutant	of	Jackson	,	was	killed	where	he	stood	.
这	朋友	和	以前的	副官	的	杰克逊	,	曾是	被杀	在哪里	他	站立	.

杰克逊的朋友兼前副官当场被杀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['liːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ]

But	his	men	rushed	forward	,	and	,	without	other	leader	than	the	name	which
但	他的	男人	匆忙	向前	,	和	,	没有	其他	领导者	比	这	姓名	哪个

[fɔːrmd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

formed	their	battle	-	cry	,
形成	他们的	战斗	-	哭	,

但他的部下冲锋陷阵，除了那构成他们战斗口号的名字之外，没有其他领袖，

[swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

swept	everything	before	them	.
扫荡	一切	前	他们	.

他们横扫一切。

" [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 3d , ['tʃænsələrz,vɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [liː] ,

"	At	ten	A	.	M	.	,	May	3d	,	Chancellorsville	was	taken	by	Lee	,
"	在	十	一个	.	M	.	,	可能	3d	,	钱瑟勒斯维尔	曾是	已采取	经过	李	,

"5月3日上午10点，李将军攻占了钱瑟勒斯维尔。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [nuː] [ˌbæri'keidz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . -

and	the	Federals	took	refuge	behind	new	barricades	nearer	to	the	river	.	219
和	这	联邦	采取	避难所	在后面	新的	路障	更近	到	这	河	.	-

联邦军则退守到靠近河边的新路障后方。219

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg]

In	the	meantime	,	General	Sedgwick	,	who	had	been	left	at	Fredericksburg
在	这	与此同时	,	一般的	塞奇威克	,	WHO	有	到过	左边	在	弗雷德里克斯堡

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [ə'tækt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] ,

by	General	Hooker	,	attacked	General	Early	,
经过	一般的	妓女	,	遭到攻击	一般的	早期的	,

与此同时，被胡克将军留在弗雷德里克斯堡的塞奇威克将军向厄尔利将军发起了进攻。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	captured	a	part	of	his	command	.
和	捕获	一个	部分	的	他的	命令	.

并俘虏了他的一部分部下。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['hævɪŋ] ['hʊkər] [ɪn] [tʃek] , [sent] [help] [tuː; tə] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

General	Lee	,	having	Hooker	in	check	,	sent	help	to	Early	,	and	on	Wednesday	,
一般的	李	,	拥有	妓女	在	查看	,	发送	帮助	到	早期的	,	和	在	周三	,

李将军控制住了胡克，派人支援厄尔利，并在周三.....

[keɪm] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [droʊv] ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

came	up	himself	and	drove	General	Sedgwick	back	across	the	river	,
来了	向上	他自己	和	驾驶	一般的	塞奇威克	后退	穿过	这	河	,

他亲自上前，把塞奇威克将军赶回了河对岸。

[wer] ['hʊkər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'triːtid] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [meɪ] 5th .

where	Hooker	had	already	retreated	on	Tuesday	night	,	May	5th	.
在哪里	妓女	有	已经	撤退	在	周二	夜晚	,	可能	5th	.

胡克早在5月5日星期二晚上就已经撤退了。

['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbəl][ə; eɪ] . ['ɜːrli] .

General	Jubal	A	.	Early	.
一般的	朱巴尔	一个	.	早期的	.

朱巴尔·A·厄尔利将军。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [ə'woʊk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] 3d ,

When	General	Jackson	awoke	on	Sunday	morning	,	May	3d	,
什么时候	一般的	杰克逊	醒来	在	星期日	早晨	,	可能	3d	,

5月3日星期日早上，杰克逊将军醒来时.....

[hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	asked	one	of	his	aids	to	go	to	Richmond	for	his	wife	.
他	问	一	的	他的	艾滋病	到	去	到	里士满	为了	他的	妻子	.

他让一名助手去里士满接他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [wen] [ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv]

He	had	sent	her	to	that	city	when	the	Federals	had	begun	to	move
他	有	发送	她	到	那	城市	什么时候	这	联邦	有	开始	到	移动

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

当联邦军队开始渡河时，他派她去了那个城市。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] ['aʊər]

His	mind	was	clear	and	he	stated	that	if	he	had	had	one	more	hour
他的	头脑	曾是	清除	和	他	声明	那	如果	他	有	有	一	更多的	小时

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

of	daylight	,
的	日光	,

他头脑清醒，说道，如果他能再多一个小时的日光，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] ,

he	would	have	cut	off	the	enemy	from	the	United	States	ford	,
他	会	有	切	离开	这	敌人	从	这	团结的	各州	福特	,

他本可以切断敌人与美国渡口的联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə]

and	they	would	have	been	obliged	either	to	fight	their	way	out	or	to
和	他们	会	有	到过	有义务	任何一个	到	斗争	他们的	方式	出去	或者	到

[sə'rendər] . -

surrender	.	220
投降	.	-

他们要么被迫杀出一条血路，要么被迫投降。220

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət] [pleɪs] ;

It	was	now	thought	best	to	take	him	to	a	more	quiet	place	;
它	曾是	现在	想法	最好的	到	拿	他	到	一个	更多的	安静的	地方	;

现在大家认为最好把他带到一个更安静的地方；

[soʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃændlɚz] [nɪr] ['gɪniz] ['diːpoʊ] ,

so	on	Monday	he	was	moved	to	Mr	.	Chandler's	near	Guinea's	Depot	,
所以	在	周一	他	曾是	已搬	到	先生	.	钱德勒的	靠近	几内亚的	仓库	,

所以星期一他被转移到了钱德勒先生位于几内亚仓库附近的住处。

[wer] ['evri] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

where	every	care	was	taken	to	make	him	comfortable	.
在哪里	每一个	关心	曾是	已采取	到	制作	他	舒服的	.

他们尽一切努力让他感到舒适。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

He	seemed	to	take	much	interest	in	hearing	of	the	battle	on	Sunday	,
他	似乎	到	拿	很多	兴趣	在	听力	的	这	战斗	在	星期日	,

周日，他似乎对这场战斗很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] .

and	said	of	the	Stonewall	Brigade	,	“	They	are	a	noble	body	of	men	.
和	说	的	这	石墙	旅	,	“	他们	是	一个	高贵	身体	的	男人	.

并谈到石墙旅时说：“他们是一群高尚的人。”

[ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	men	who	live	through	this	war	will	be	proud	to	say	,
这	男人	WHO	居住	通过	这	战争	将要	是	自豪的	到	说	,

经历过这场战争的人会自豪地说：

- [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] . -

'	I	was	one	of	the	Stonewall	Brigade	.	'
-	我	曾是	一	的	这	石墙	旅	.	-

“我曾是石墙旅的一员。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [men]

”	He	then	went	on	to	say	that	the	name	of	Stonewall	belonged	to	the	men
”	他	然后	去	在	到	说	那	这	姓名	的	石墙	属于	到	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'loʊn] ,

of	the	Brigade	alone	,
的	这	旅	独自的	,

“然后他又说，‘石墙’这个名字只属于旅里的士兵们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðer; ðər] ['stedfæst] [kən'dʌkt] [æt; ət][fɜːrst] [mə'næsəs] .

as	they	had	earned	it	by	their	steadfast	conduct	at	First	Manassas	.
作为	他们	有	获得	它	经过	他们的	坚定不移	执行	在	第一的	马纳萨斯	.

这是他们在第一次马纳萨斯战役中凭借坚定不移的表现赢得的。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [roʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['gælənt] [kən'dʌkt] ,

He	spoke	also	of	General	Rodes	,	and	said	that	on	account	of	gallant	conduct	,
他	辐	还	的	一般的	罗德斯	,	和	说	那	在	帐户	的	英勇	执行	,

他还提到了罗兹将军，并说由于其英勇行为，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

he	deserved	to	be	advanced	to	the	rank	of	major	-	general	.
他	应得的	到	是	先进的	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	.

他理应晋升为少将。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['pækstən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dɪ'stres] ,

The	death	of	General	Paxton	gave	him	great	distress	,
这	死亡	的	一般的	帕克斯顿	给予	他	伟大的	痛苦	,

帕克斯顿将军的死让他非常悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

but	he	grew	calmer	when	told	of	the	glorious	exploits	of	his	old
但	他	生长	更平静	什么时候	讲述	的	这	辉煌	漏洞	的	他的	老的

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

但当他得知自己以前所在部队的辉煌战绩后，情绪平静了下来。

['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . [roʊd] .

General	R	.	E	.	Rodes	.
一般的	拉	.	E	.	罗德斯	.

通用 RE 路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [liː] : -

He	was	much	pleased	at	this	noble	letter	from	General	Lee	:	221
他	曾是	很多	高兴	在	这	高贵	信	从	一般的	李	:	-

他非常高兴收到李将军这封高尚的来信：221

“ ['dʒen(ə)rəl] :

“	General	:
“	一般的	:

“一般的：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [noʊt] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

I	have	just	received	your	note	,	informing	me	that	you	were	wounded	.
我	有	只是	已收到	你的	笔记	,	通知	我	那	你	是	受伤	.

我刚刚收到你的信，得知你受伤了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] .

I	cannot	express	my	regret	at	the	occurrence	.
我	不能	表达	我的	后悔	在	这	发生	.

我对这件事的发生感到无比遗憾。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ɪ'vents] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Could	I	have	directed	events	,	I	should	have	chosen	,	for	the	good	of	the
可以	我	有	指导	活动	,	我	应该	有	选定	,	为了	这	好的	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我可以主导事态发展，为了国家利益，我应该做出选择。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ɪn][jʊr; jər] [sted] .

to	have	been	disabled	in	your	stead	.
到	有	到过	已禁用	在	你的	坚定	.

代替你丧失行动能力。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

I	congratulate	you	upon	the	victory	which	is	due	to	your	skill	and	energy	.
我	祝贺	你	之上	这	胜利	哪个	是	到期的	到	你的	技能	和	活力	.

我祝贺你取得胜利，这归功于你的技巧和努力。

[moʊst]['truːli] [jɔːrz] ,

Most	truly	yours	,
最多	真的	你的	,

此致敬礼，

([saɪnd]) [ɑːr] . [iː] . [liː] , ['dʒen(ə)rəl] .

(	Signed	)	R	.	E	.	LEE	,	General	.
(	签名	)	拉	.	E	.	李	,	一般的	.

（签名）李将军

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['evər] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

"	His	mind	seemed	ever	dwelling	on	religious	subjects	,
"	他的	头脑	似乎	曾经	住宅	在	宗教	主题	,

"他的心思似乎总是放在宗教话题上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	he	was	entirely	submissive	to	the	will	of	God	.
和	他	曾是	完全	顺从者	到	这	将要	的	上帝	.

他完全顺服上帝的旨意。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

On	Wednesday	,
在	周三	,

周三，

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

his	wounds	were	doing	so	well	that	it	was	thought	possible	to	take	him
他的	伤口	是	正在做	所以	出色地	那	它	曾是	想法	可能的	到	拿	他

[baɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

by	railroad	to	Richmond	.
经过	铁路	到	里士满	.

他的伤势恢复得很好，人们认为可以把他用火车送到里士满。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

On	that	night	,	however	,	while	Dr	.	McGuire	was	absent	from	him	for
在	那	夜晚	,	然而	,	尽管	博士	.	麦奎尔	曾是	缺席的	从	他	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

然而，那天晚上，麦奎尔医生有一段时间不在身边，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [duː] [tuː; tə]

he	was	taken	with	a	severe	pain	in	his	side	,	which	was	in	fact	due	to
他	曾是	已采取	和	一个	严重	疼痛	在	他的	边	,	哪个	曾是	在	事实	到期的	到

[nuː'moʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

他因侧腹剧痛被送往医院，而这实际上是肺炎引起的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .

which	had	now	set	in	.
哪个	有	现在	放	在	.

这种情况已经形成。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] ['wikər] ,

From	that	time	he	grew	weaker	,
从	那	时间	他	生长	较弱	,

从那时起，他的身体就越来越虚弱。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . -

and	at	last	it	was	seen	that	he	could	live	only	a	few	hours	.	222
和	在	最后的	它	曾是	已见	那	他	可以	居住	仅有的	一个	很少	小时	.	-

最后人们发现他只能再活几个小时了。222

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] ,

Mrs	.	Jackson	arrived	on	Thursday	,	and	to	her	he	said	,
太太	.	杰克逊	到达的	在	周四	,	和	到	她	他	说	,

杰克逊夫人周四抵达，他对她说：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] .

"	I	know	you	would	gladly	give	your	life	for	me	,	but	I	am	perfectly	resigned	.
"	我	知道	你	会	乐意	给	你的	生活	为了	我	,	但	我	是	完美	辞职	.

"我知道你很乐意为我献出生命，但我已经完全接受了现实。"

" [wen] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [waɪf] [æt; ət] [læst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
" When his weeping wife at last told him that death was near , he whispered ,
" 什么时候 他的 哭泣 妻子 在 最后的 讲述 他 那 死亡 曾是 靠近 , 他 低声说道 ,
" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

"当他哭泣的妻子最终告诉他死期将至时，他低声说道：'很好，'"

['veri] [gʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
very good , it is all right .
非常 好的 , 它 是 全部 正确的 .

很好，没问题。

" [hi:; hi] [ðen] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tu:; tə] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ɪn]
" He then sent messages to many friends , and desired to be buried in
" 他 然后 发送 消息 到 许多 朋友们 , 和 想要的 到 是 埋葬 在
['leksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

"随后，他给许多朋友发了信息，希望葬在列克星顿。"

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .
in the Valley of Virginia .
在 这 谷 的 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚山谷。

['dʒu:liə] ['dʒæksən] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .
Julia Jackson at the age of four years .
朱莉娅 杰克逊 在 这 年龄 的 四 年 .

四岁的朱莉娅·杰克逊。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:t] [ɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] . -
His little girl was now brought in to receive his last farewell . 223
他的 小的 女孩 曾是 现在 带来 在 到 收到 他的 最后的 告别 . -

他的小女儿被带进来，接受他最后的告别。223

[ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , "
Upon seeing her , his face lit up with a bright smile , and he murmured , "
之上 看到 她 , 他的 脸 点燃向上 和 一个 明亮的 微笑 , 和 他 低声说道 , "
['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
Little darling !
小的 亲爱的 !

看到她，他的脸上立刻绽放出灿烂的笑容，他低声说道："小宝贝！"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [meɪmd] [hænd] — [ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" He tried to caress her with his poor maimed hand — she smiling in her
" 他 尝试 到 抚摸 她 和 他的 贫穷的 残废 手 — 她 微笑 在 她
[dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
delight at seeing him again .
喜 在 看到 他 再次 .

"他用他那只可怜的、残疾的手去抚摸她——她再次见到他，欣喜地笑了。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	remained	by	his	side	upon	the	bed	until	it	was	seen	that	he	was
她	剩余	经过	他的	边	之上	这	床	直到	它	曾是	已见	那	他	曾是

['groʊɪŋ] ['veri] [wiːk] .

growing	very	weak	.
生长	非常	虚弱的	.

她一直守在他床边，直到发现他越来越虚弱。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

Then	his	mind	began	to	wander	,	and	as	if	again	upon	the	battle	-	field	,
然后	他的	头脑	开始	到	漫步	,	和	作为	如果	再次	之上	这	战斗	-	场地	,

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

he	cried	out	:
他	哭	出去	:

然后他的思绪开始游离，仿佛又回到了战场上，他喊道：

“ ['ɔːrdər][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ! ”

“	Order	A	.	P	.	Hill	to	prepare	for	action	!	”
“	命令	一个	.	P	.	爬坡道	到	准备	为了	行动	!	”

“命令AP Hill做好行动准备！”

“ [pæs] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! ”

“	Pass	the	infantry	to	the	front	!	”
“	经过	这	步兵	到	这	正面	!	”

“把步兵派往前线！”

“ [tel] ['meɪdʒər] [hɔːks] [tuː; tə][send] ['fɔːrwərd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] !

“	Tell	Major	Hawks	to	send	forward	provisions	for	the	men	!
“	告诉	主要的	老鹰队	到	发送	向前	条款	为了	这	男人	!

“告诉霍克斯少校，给士兵们送去补给！”

” [ðen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , “ [let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	Then	his	vision	changed	,	and	he	murmured	,	“	Let	us	cross	over	the	river	,
”	然后	他的	想象	已更改	,	和	他	低声说道	,	“	让	我们	叉	超过	这	河	,

“然后他的视线发生了变化，他喃喃自语道：‘我们过河吧。’”

[ænd; ənd] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . ”

and	rest	under	the	shade	of	the	trees	.	”
和	休息	在下面	这	阴影	的	这	树木	.	”

在树荫下休息。”

“ [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] , ” [sez] ['koʊk] ,

“	The	moment	had	indeed	come	,	”	says	Cooke	,
“	这	片刻	有	的确	来	,	”	说道	库克	,

库克说：“这一刻确实已经到来了。”

“ [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] [wɪtʃ] ['seprəts] [tuː]

“	when	the	great	leader	was	to	pass	over	the	dark	river	which	separates	two
“	什么时候	这	伟大的	领导者	曾是	到	经过	超过	这	黑暗的	河	哪个	分离	二

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

“当伟大的领袖要跨越分隔两个世界的黑暗河流时，

[ænd; ənd] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	rest	under	the	shade	of	the	Tree	of	Life	.
和	休息	在下面	这	阴影	的	这	树	的	生活	.

在生命之树的荫蔽下安息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] [θriː] [ɪn]

From	this	time	,	he	continued	to	sink	,	and	at	fifteen	minutes	past	three	in
从	这	时间	,	他	持续	到	下沉	,	和	在	十五	分钟	过去的	三	在

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

从那时起，他继续下沉，下午三点十五分，

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , [hiː; hi] [ˈpiːsfəli] [ɪkˈspaɪərd] . ” -

on	Sunday	,	the	10th	of	May	,	he	peacefully	expired	.	”	224
在	星期日	,	这	10th	的	可能	,	他	和平地	已到期	.	”	-

5月10日星期日，他安详地去世了。”224

[pɑːnˈtuːn] ′ , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɑːn] [ˈboʊts] .

Pontoon	′	,	a	bridge	built	on	boats	.
浮桥	′	,	一个	桥	建造	在	船	.

浮桥，一种建在船上的桥梁。

[ˈfɜːrloʊ] (fûrˊlo) , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .

Furlough	(	fûrˊlo	)	,	a	short	leave	of	absence	.
休假	(	fûrˊlo	)	,	一个	短的	离开	的	缺席	.

休假（fûrˊlo），指短期休假。

Chăpˊlain , [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ɔːr] [ˈneɪvi] .

Chăpˊlain	,	a	clergyman	of	the	army	or	navy	.
Chăpˊlain	,	一个	牧师	的	这	军队	或者	海军	.

随军牧师，陆军或海军的牧师。

- ([ɔːr] - - [ˈʌnz]) , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Rātions	(	or	răsh	-	uns	)	,	a	certain	quantity	of	food	and	drink	.
-	(	或者	-	-	联合国	)	,	一个	肯定	数量	的	食物	和	喝	.

Rātions（或 răsh-uns），一定量的食物和饮料。

Vigˊi [ˈlænt] , [ˈwɑːtʃfl] .

Vigˊi	lant	,	watchful	.
Vigˊi	土地	,	警惕	.

Vigˊi lant，警惕的。

[ˈbærɪkeɪd] ′ , [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] - [meɪd] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .

Barricade	′	,	a	hastily	-	made	fortification	.
路障	′	,	一个	草草	-	制成	筑城	.

路障，一种匆忙建造的防御工事。

[tel] [əˈbaʊt] —

Tell	about	—
告诉	关于	—

请讲述——

[ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfrɛdrɪksbɜ-g, ˈfrɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

The	battle	of	Fredericksburg	.
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役。

[ˈdʒæksənz] [laɪf] [æt; ət] [mɔːs] [nek] .

Jackson's	life	at	Moss	Neck	.
杰克逊的	生活	在	苔藓	脖子	.

杰克逊在莫斯内克的生活。

[ˈdʒæksənz] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ˈhʊkər] .

Jackson's	march	around	Hooker	.
杰克逊的	行进	大约	妓女	.

杰克逊绕着胡克游行。

[hɪz; ɪz] [deθ] . -

His	death	.	225
他的	死亡	.	-

他的死。225

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] .

Upon	the	Roll	of	Fame	.
之上	这	卷	的	名声	.

荣登名人堂。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [deθ] ,

Upon	hearing	the	news	of	Jackson's	death	,
之上	听力	这	消息	的	杰克逊的	死亡	,

听到杰克逊去世的消息后，

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

the	grief	of	the	South	was	equalled	only	by	the	wish	to	do	him	honor	.
这	悲伤	的	这	南	曾是	等于	仅有的	经过	这	希望	到	做	他	荣誉	.

南方人民的悲痛之情，唯有表达对他的敬意之情才能与之匹敌。

['prezɪdənt] ['deivis] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

President	Davis	sent	a	special	train	to	bear	his	remains	to	Richmond	.
总统	戴维斯	发送	一个	特别的	火车	到	熊	他的	遗迹	到	里士满	.

戴维斯总统派专列将他的遗体运往里士满。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] , [æz; əz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	also	sent	,	as	the	gift	of	the	country	,
他	还	发送	,	作为	这	礼物	的	这	国家	,

他还赠送了，作为国家的礼物，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

the	beautiful	new	flag	of	the	Confederate	Congress	to	be	his	winding	sheet	.
这	美丽的	新的	旗帜	的	这	南方邦联	国会	到	是	他的	绕线	床单	.

那面美丽的南方邦联国会新旗帜将成为他的裹尸布。

['dʒefərsən] Davis226

Jefferson	Davis226
杰斐逊	Davis226

杰斐逊·戴维斯226

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

When	the	train	reached	Richmond	,	it	was	met	by	a	vast	concourse	of	weeping
什么时候	这	火车	达到	里士满	,	它	曾是	遇见	经过	一个	广阔的	大厅	的	哭泣

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

火车抵达里士满时，迎接它的是一大群哭泣的人群。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['mɪlәteri] ,

On	Wednesday	,	the	coffin	,	preceded	by	military	,
在	周三	,	这	棺材	,	之前	经过	军队	,

周三，灵柩在军方人员的护送下，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [θruː] [ðə; ði][meɪn]

was	borne	from	the	Governor's	Mansion	to	the	Capitol	through	the	main
曾是	出生	从	这	州长的	大厦	到	这	国会大厦	通过	这	主要的

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

streets	of	the	city	.
街道	的	这	城市	.

从州长官邸出发，沿着城市的主要街道，一路运送到州议会大厦。

[ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [eɪt] ['dʒenrəlz] [æz; əz]

The	hearse	was	drawn	by	four	white	horses	and	followed	by	eight	generals	as
这	灵车	曾是	绘制	经过	四	白色的	马匹	和	随后	经过	八	将军们	作为

['pɔːlˌberər] .

pallbearers	.
抬棺人	.

灵车由四匹白马拉着，后面跟着八位将军担任抬棺人。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [kə'pærɪsnd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][led][baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ;

Then	came	his	horse	,	caparisoned	for	battle	,	and	led	by	his	body	-	servant	;
然后	来了	他的	马	,	华丽的	为了	战斗	,	和	引领	经过	他的	身体	-	仆人	;

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

then	followed	his	staff	,
然后	随后	他的	职员	,

接着是他的战马，马匹披挂整齐，由他的贴身侍从牵着；然后是他的权杖。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst]

the	President	,	the	Governor	of	Virginia	,	the	city	authorities	,	and	a	vast
这	总统	,	这	州长	的	弗吉尼亚州	,	这	城市	当局	,	和	一个	广阔的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] ['piːp(ə)l] .

number	of	sorrowing	people	.
数字	的	悲伤	人们	.

总统、弗吉尼亚州州长、市政府官员以及众多悲痛的人们。

“ ['fænsi] , ” [ɔːr] “ ['lɪt(ə)l] ['sɔːrəl] .

“	Fancy	,	”	or	“	Little	Sorrel	.
“	想要	,	”	或者	“	小的	酢浆草	.

“花式”或“小酸模”。

” ['dʒen(ə)rəl][tiː] . [dʒeɪ] . ['dʒæksənz] [wɔːr] - [hɔːrs] , - ['jɪrz] [oʊld] . -

”	General	T	.	J	.	Jackson's	War	-	Horse	,	30	Years	Old	.	227
”	一般的	T	.	J	.	杰克逊的	战争	-	马	,	-	年	老的	.	-

“TJ·杰克逊将军的战马，30岁了。”227

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['kænən] [wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd] ['belz] ['toʊld] .

As	the	procession	moved	along	,	cannon	were	fired	and	bells	tolled	.
作为	这	游行	已搬	沿着	,	大炮	是	被解雇	和	铃铛	收费	.

队伍行进间，鸣放礼炮，鸣钟。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [terz]

At	last	the	Capitol	was	reached	and	the	body	was	borne	,	amid	the	tears
在	最后的	这	国会大厦	曾是	达到	和	这	身体	曾是	出生	,	之中	这	眼泪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

of	the	multitude	,
的	这	民众	,

最后，灵柩抵达国会大厦，在众人的泪水中被抬了出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɔːl] [deɪ] .

into	the	building	where	it	lay	in	state	all	day	.
进入	这	建筑	在哪里	它	躺	在	状态	全部	天	.

遗体被送入大楼，并在那里停放了一整天。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [geɪz]

Twenty	**thousand**	**persons**	**are**	**said**	**to**	**have**	**passed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**body**	**to**	**gaze**
二十	千	人	是	说	到	有	通过了	在	正面	的	这	身体	到	目光

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['maɪti] [tʃi:f] .

for	**the**	**last**	**time**	**upon**	**their**	**mighty**	**chief**	**.**
为了	这	最后的	时间	之上	他们的	强大的	首席	.

据说有两万人从遗体前走过，最后一次瞻仰他们威武的首领。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['prezɪdənt] ['deivis] [stʊd] [lɔ:ŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] ,

It	**is**	**said**	**that**	**President**	**Davis**	**stood**	**long**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**quiet**	**face**	**,**
它	是	说	那	总统	戴维斯	站立	长的	,	凝视	在	这	安静的	脸	,

据说戴维斯总统站在那里，凝视着那张平静的脸庞，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**then**	**in**	**silence**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	然后	在	沉默	左边	这	房子	.

然后，他默默地离开了房子。

[oʊld]['soʊldʒərz] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz] ,

Old	**soldiers**	**pressed**	**around**	**the**	**bier**	**with**	**tears**	**streaming**	**down**	**their**	**bronzed**	**faces**	**,**
老的	士兵	按下	大约	这	柩	和	眼泪	流媒体	向下	他们的	古铜色	面孔	,

老兵们挤在灵柩周围，泪水顺着他们古铜色的脸颊流淌下来。

[waɪl] [wʌn] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] .

while	**one**	**stooped**	**and**	**kissed**	**the**	**cold**	**lips**	**of**	**his**	**beloved**	**commander**	**.**
尽管	一	弯腰	和	亲吻	这	寒冷的	嘴唇	的	他的	心爱	指挥官	.

其中一人俯身亲吻了他心爱的指挥官冰冷的嘴唇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [tu:; tə]

The	**next**	**day**	**the**	**remains**	**were**	**borne**	**,**	**attended**	**by**	**a**	**guard**	**of**	**honor**	**,**	**to**
这	下一个	天	这	遗迹	是	出生	,	参加	经过	一个	警卫	的	荣誉	,	到

['leksɪŋtən] ,

Lexington	**,**
列克星敦	,

第二天，遗体在仪仗队的护送下被运往列克星顿。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kə'dets] , [ðə; ði] [prə'fesəz] ,

where	**they**	**were**	**received**	**by**	**General**	**Smith**	**,**	**the**	**corps**	**of**	**cadets**	**,**	**the**	**professors**	**,**
在哪里	他们	是	已收到	经过	一般的	史密斯	,	这	兵团	的	学员	,	这	教授们	,

[ænd; ənd] ['meni] ['sɒrəʊ] ['sɪtəznz] .

and	**many**	**sorrowing**	**citizens**	**.**
和	许多	悲伤	公民	.

他们受到了史密斯将军、学员队、教授们和许多悲痛的市民的迎接。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

They	**were**	**borne**	**to**	**the**	**barracks**	**of**	**the**	**Military**	**Institute**	**and**	**placed**	**in**	**the**
他们	是	出生	到	这	兵营	的	这	军队	研究所	和	放置	在	这

[oʊld] [klæs] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒen(ə)rəl] .

old	**class**	**-**	**room**	**of**	**the**	**dead**	**general**	**.**
老的	班级	-	房间	的	这	死的	一般的	.

它们被运送到军事学院的营房，安放在已故将军的旧教室里。

['evri] [hæf] ['aʊər] ,

Every	**half**	**hour**	**,**
每一个	一半	小时	,

每半小时，

[ðə; ði] [kə'det] ['bætəri] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rekwɪəm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]

the	cadet	battery	pealed	forth	a	fitting	requiem	to	the	great	teacher	of	artillery
这	学员	电池	剥皮	前进	一个	配件	安魂曲	到	这	伟大的	老师	的	炮兵

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

学员炮兵连鸣放了一首恰如其分的安魂曲，向这位伟大的炮兵战术导师致敬。

[ðen] " ['eskɔ:tid] [baɪ] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['ʃɪp] ,

Then	"	escorted	by	infantry	,	cavalry	,	and	artillery	,	under	command	of	Col	.	Shipp	,
然后	"	护送	经过	步兵	,	骑兵	,	和	炮兵	,	在下面	命令	的	上校	.	希普	,

然后"在希普上校的指挥下，由步兵、骑兵和炮兵护送，

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] ['bætəri] ,

and	borne	to	the	grave	upon	a	caisson	of	the	cadet	battery	,
和	出生	到	这	严重	之上	一个	藻井	的	这	学员	电池	,

并由学员炮兵连的炮车运送至墓地。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn]

"	he	was	laid	to	rest	beside	the	graves	of	his	first	wife	and	child	in
"	他	曾是	铺设	到	休息	旁	这	坟墓	的	他的	第一的	妻子	和	孩子	在

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['semәteri] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] . -

the	beautiful	cemetery	of	Lexington	.	228
这	美丽的	公墓	的	列克星敦	.	-

他被安葬在列克星顿美丽的公墓里，与他的第一任妻子和孩子葬在一起。228

[ðə; ði] " [raɪt] [hænd] " [ʌv; əv] [li:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['teɪkən] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hevist] [stroʊk]

The	"	right	hand	"	of	Lee	was	thus	taken	away	just	as	the	heaviest	stroke
这	"	正确的	手	"	的	李	曾是	因此	已采取	离开	只是	作为	这	最重	中风

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

had	fallen	upon	the	enemy	.
有	倒下	之上	这	敌人	.

就在李将军对敌人发动最猛烈的打击之时，他的"右手"却被夺走了。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɔ:lən] ['hɪroʊ] .

General	Lee	,	the	army	,	the	whole	South	mourned	for	their	fallen	hero	.
一般的	李	,	这	军队	,	这	所有的	南	哀悼	为了	他们的	倒下	英雄	.

李将军、军队、整个南方都在哀悼他们阵亡的英雄。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz]['dʒæksən] ,

There	were	other	generals	as	brave	and	true	as	Jackson	,
那里	是	其他	将军们	作为	勇敢的	和	真的	作为	杰克逊	,

还有其他像杰克逊一样勇敢忠诚的将军，

[bʌt; bət] [nʌn] [hu:] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	none	who	possessed	his	keen	insight	into	the	movements	of	the	enemy	,
但	没有任何	WHO	拥有	他的	敏锐的	洞察力	进入	这	移动	的	这	敌人	,

[hɪz; ɪz] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

his	celerity	of	action	,
他的	速度	的	行动	,

但没有人能像他那样敏锐地洞察敌军动向，行动如此迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	wonderful	certainty	of	victory	which	made	him	the	idol	of	his	own
和	这	精彩的	肯定	的	胜利	哪个	制成	他	这	偶像	的	他的	自己的

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

soldiers	and	the	dread	of	the	foe	.
士兵	和	这	恐惧	的	这	敌人	.

他那无比确定的胜利信念，使他成为自己士兵的偶像，也使敌人闻风丧胆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]['dʒæksən][ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

But	the	renown	of	Jackson	is	not	confined	to	the	limits	of	his	own	land	.
但	这	名声	的	杰克逊	是	不是	受限	到	这	限制	的	他的	自己的	土地	.

但杰克逊的声望并不局限于他的祖国。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It	has	crossed	the	ocean	,
它	有	交叉	这	海洋	,

它已经跨越了大洋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ænd; ənd]

and	now	the	plans	of	his	battles	in	the	Valley	of	the	Shenandoah	and
和	现在	这	计划	的	他的	战斗	在	这	谷	的	这	谢南多厄	和

[ʌv; əv] ['sekənd] [mə'næsəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ɑ:r; ər] ['stʌdid] [baɪ] ['mɪlətəri] [men] ,

of	Second	Manassas	and	of	Chancellorsville	are	studied	by	military	men	,
的	第二	马纳萨斯	和	的	钱瑟勒斯维尔	是	研究	经过	军队	男人	,

现在，军人们正在研究他在谢南多亚山谷、第二次马纳萨斯战役和钱瑟勒斯维尔战役中的作战计划。

[ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks] .

and	used	by	them	as	models	of	strategy	and	tactics	.
和	用过的	经过	他们	作为	模型	的	战略	和	策略	.

并被他们用作战略和战术的范例。

[ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]

All	English	-	speaking	people	are	justly	proud	that	the	greatest	military	genius	of	the
全部	英语	-	请讲	人们	是	公正地	自豪的	那	这	最	军队	天才	的	这

[eɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -

age	belongs	to	them	.	229
年龄	属于	到	他们	.	-

所有讲英语的人都理所当然地感到自豪，因为这个时代最伟大的军事天才属于他们。229

['dʒæksənz] ['stætʃu:][ɪn] ['kæpɪtl] [skwer] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . -

Jackson's	Statue	in	Capitol	Square	,	Richmond	,	Va	.	230
杰克逊的	雕像	在	国会大厦	正方形	,	里士满	,	瓦	.	-

弗吉尼亚州里士满市国会广场上的杰克逊雕像。230

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Not	long	after	the	end	of	the	war	,
不是	长的	后	这	结尾	的	这	战争	,

战争结束后不久，

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ə; eɪ]

his	admirers	and	friends	in	England	presented	to	the	State	of	Virginia	a
他的	仰慕者	和	朋友们	在	英格兰	呈现	到	这	状态	的	弗吉尼亚州	一个

['stætʃu:][ʌv; əv]['dʒæksən][ɪn] [brɑ:nz] .

statue	of	Jackson	in	bronze	.
雕像	的	杰克逊	在	青铜	.

他在英国的仰慕者和朋友们向弗吉尼亚州赠送了一尊杰克逊的青铜雕像。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skwer] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]

It	was	placed	in	the	Capitol	Square	in	Richmond	not	far	from	the	statue	of
它	曾是	放置	在	这	国会大厦	正方形	在	里士满	不是	远的	从	这	雕像	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [və'dʒinjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Washington	and	the	great	Virginians	of	his	time	.
华盛顿	和	这	伟大的	弗吉尼亚人	的	他的	时间	.

它被安放在里士满的国会广场，距离华盛顿和他那个时代伟大的弗吉尼亚人的雕像不远。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['stætʃu:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz]

In	the	spring	of	1891	,	a	beautiful	and	imposing	statue	of	our	hero	was
在	这	春天	的	-	,	一个	美丽的	和	气势磅礴	雕像	的	我们的	英雄	曾是

[i'rektid] [ɪn] ['leksɪŋtən] ,

erected	in	Lexington	,
竖立	在	列克星敦	,

1891年春天，一座美丽而雄伟的英雄雕像在列克星顿落成。

[vər'dʒɪniə] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [frendz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

Virginia	,	by	his	old	soldiers	and	friends	throughout	the	South	.
弗吉尼亚州	,	经过	他的	老的	士兵	和	朋友们	自始至终	这	南	.

弗吉尼亚州，由他遍布南方的老兵和朋友们送去。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 21st [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

On	July	21st	of	that	year	,
在	七月	21st	的	那	年	,

同年7月21日，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

it	was	unveiled	in	the	presence	of	a	vast	multitude	of	people	.
它	曾是	揭幕	在	这	在场	的	一个	广阔的	民众	的	人们	.

它是在众多民众的见证下揭幕的。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mə'næsəs] , [wen] ['dʒæksən] , [ɪn][ə; eɪ] " ['bæptɪzəm][ʌv; əv]

The	anniversary	of	the	First	Manassas	,	when	Jackson	,	in	a	"	baptism	of
这	周年纪念日	的	这	第一的	马纳萨斯	,	什么时候	杰克逊	,	在	一个	"	洗礼	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

第一次马纳萨斯战役周年纪念日，杰克逊在"战火洗礼"中

" [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:] [neɪm] [ʌv; əv] " ['stoʊnwɔ:l] , " [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['mi:tiər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	received	the	new	name	of	"	Stonewall	,	"	and	flashed	like	a	meteor	upon	the
"	已收到	这	新的	姓名	的	"	石墙	,	"	和	闪光灯	喜欢	一个	流星	之上	这

['wʌndərɪŋ] [wɜ:rld] ,

wondering	world	,
好奇	世界	,

它被重新命名为"石墙"，像流星一样划过世界。

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

was	thought	a	fitting	day	on	which	to	display	to	his	countrymen	his	figure
曾是	想法	一个	配件	天	在	哪个	到	展示	到	他的	同胞们	他的	数字

[ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [brɑ:nz] . -

in	enduring	bronze	.	231
在	持久	青铜	.	-

人们认为这是一个合适的日子，可以向他的同胞们展示他永恒的青铜雕像。231

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

For	days	and	nights	,
为了	天	和	夜晚	,

日日夜夜，

[ðə; ði] [treɪnz] [bɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [taʊn] [kraʊdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔ:l]

the	trains	bore	into	the	historic	town	crowds	of	soldiers	and	visitors	from	all
这	火车	钻孔	进入	这	历史性	镇	人群	的	士兵	和	访客	从	全部

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

火车呼啸着驶入这座历史悠久的城镇，车上挤满了来自全国各地的士兵和游客。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['mɒtoʊz] ['greɪst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd]

Beautiful	**arches**	**and**	**mottoes**	**graced**	**the**	**buildings**	**and**	**highways**	**,**	**and**
美丽的	拱门	和	格言	恩赐	这	建筑物	和	高速公路	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] .

the	**whole**	**was**	**crowned**	**by**	**perfect**	**weather**	**.**
这	所有的	曾是	加冕	经过	完美的	天气	.

美丽的拱门和格言装饰着建筑物和公路，再加上完美的天气，一切都显得格外美好。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] .

At	**12**	**o'clock**	**,**	**the**	**great**	**parade**	**moved**	**from**	**the**	**Virginia**	**Military**	**Institute**	**.**
在	-	点钟	,	这	伟大的	游行	已搬	从	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	.

中午12点，盛大的阅兵式从弗吉尼亚军事学院出发。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['wɔːkər] , [ðə; ði]['oʊnli] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] [ðen]

General	**James**	**A**	**.**	**Walker**	**,**	**the**	**only**	**commander**	**of**	**the**	**Stonewall**	**Brigade**	**then**
一般的	詹姆斯	一个	.	沃克	,	这	仅有的	指挥官	的	这	石墙	旅	然后

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

当时唯一在世的石墙旅指挥官詹姆斯·A·沃克将军

[wʌz; wəz] [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	**chief**	**marshal**	**of**	**the**	**day**	**.**
曾是	首席	元帅	的	这	天	.

是当天的总指挥。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] ,

As	**the**	**procession**	**moved**	**on**	**,**
作为	这	游行	已搬	在	,

队伍继续前行，

[bænd]['æftər][bænd][ʌv; əv] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [siːn] — ['bæt(ə)l] - ['skɑːd] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

band	**after**	**band**	**of**	**Confederates**	**were**	**seen**	**—**	**battle**	**-**	**scarred**	**veterans**	**in**	**the**	**old**
乐队	后	乐队	的	南方邦联	是	已见	—	战斗	-	疤痕	退伍军人	在	这	老的

[kən'fedərət] [greɪ] ,

Confederate	**grey**	**,**
南方邦联	灰色的	,

只见一队又一队的南方邦联士兵——身着旧式南方邦联灰色制服、饱经战火洗礼的老兵们。

['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [ɪn] [braɪt] ['juːnɪfɔːrmz] , ['feɪməs] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [brɑːnzd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

military	**companies**	**in**	**bright**	**uniforms**	**,**	**famous**	**generals**	**with**	**bronzed**	**faces**	**and**
军队	公司	在	明亮的	制服	,	著名的	将军们	和	古铜色	面孔	和

['grɪzld] [her] ,

grizzled	**hair**	**,**
斑白	头发	,

身着鲜艳制服的军公司，面容黝黑、头发灰白的著名将领，

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [kæmps][ʌv; əv] ['vetərənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

the	**chaplains**	**of**	**the**	**Confederacy**	**,**	**and**	**visiting**	**camps**	**of**	**veterans**	**from**	**other**
这	随军牧师	的	这	邦联	,	和	访问	营地	的	退伍军人	从	其他

[steɪts] . -

States	**.**	**232**
各州	.	-

南方邦联的随军牧师，以及来自其他州的退伍军人的探访营地。232

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]

Following	**these**	**came**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**Virginia**	**Military**	**Institute**	**and**	**Washington**
下列的	这些	来了	这	警官	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	和	华盛顿

[ænd; ənd] [liː] [juːnɪ'vɜːrsəti] .

and	**Lee**	**University**	**.**
和	李	大学	.

随后是弗吉尼亚军事学院和华盛顿与李大学的军官们。

['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

Finally	**came**	**a**	**large**	**concourse**	**of**	**citizens**	**and**	**carriages**	**.**
最后	来了	一个	大的	大厅	的	公民	和	马车	.

最后，一大群市民和马车赶到了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbəl][ə; eɪ] . ['ɜːrli] , [ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	**those**	**in**	**the**	**carriages**	**were**	**General**	**Jubal**	**A**	**.**	**Early**	**,**	**the**	**orator**	**of**	**the**
之中	那些	在	这	马车	是	一般的	朱巴尔	一个	.	早期的	,	这	演说者	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

马车上的乘客中包括当时的演说家朱巴尔·A·厄尔利将军。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɪs] [liː] ; [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , ['edwərd] [viː] .

and	**his**	**host**	**,**	**General**	**Custis**	**Lee**	**;**	**the**	**sculptor**	**of**	**the**	**statue**	**,**	**Edward**	**V**	**.**
和	他的	主持人	,	一般的	库斯蒂斯	李	;	这	雕塑家	的	这	雕像	,	爱德华	V	.

['væləntaɪn] ;

Valentine	**;**
情人节	;

以及他的东道主，卡斯蒂斯·李将军；雕像的雕塑家，爱德华·V·瓦伦丁；

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl][tiː] . [dʒeɪ] . ['dʒæksən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['krɪstʃən] ,

Mrs	**.**	**General**	**T**	**.**	**J**	**.**	**Jackson**	**and**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Mr**	**.**	**Christian**	**,**
太太	.	一般的	T	.	J	.	杰克逊	和	她	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.	基督教	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	**his**	**children**	**,**
和	他的	孩子们	,

TJ·杰克逊将军夫人和她的女婿克里斯蒂安先生以及他的孩子们，

['dʒuːliə][ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒæksən] ['krɪstʃən] .

Julia	**and**	**Thomas**	**Jackson**	**Christian**	**.**
朱莉娅	和	托马斯	杰克逊	基督教	.

朱莉娅和托马斯·杰克逊基督徒。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][grænd] - [stænd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	**last**	**,**	**the**	**grand**	**-**	**stand**	**in**	**the**	**University**	**grounds**	**was**	**reached**	**.**
在	最后的	,	这	盛大	-	站立	在	这	大学	理由	曾是	达到	.

最后，我们到达了大学操场上的看台。

['æftər] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [kən'fedərət] [wɔːr]['poʊəmz] , " ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz]

After	**prayer**	**and**	**the**	**reading**	**of**	**three**	**Confederate**	**war**	**poems**	**,**	**"**	**Stonewall**	**Jackson's**
后	祷告	和	这	阅读	的	三	南方邦联	战争	诗歌	,	"	石墙	杰克逊的

[wei] , "

Way	**,**	**"**
方式	,	"

祈祷和朗诵三首南方邦联战争诗歌之后，《石墙杰克逊之路》

" [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

"	**Slain**	**in**	**Battle**	**,**
"	被杀	在	战斗	,

"战死沙场，

" [ænd; ənd] " ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] , [klæd][ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] , [meɪd] [ðə; ði]

"	**and**	**"**	**Over**	**the**	**River**	**,**	**"**	**General**	**Early**	**,**	**clad**	**in**	**Confederate**	**grey**	**,**	**made**	**the**
"	和	"	超过	这	河	,	"	一般的	早期的	,	覆膜	在	南方邦联	灰色的	,	制成	这

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

身着南方邦联灰色制服的厄尔利将军发表了题为《越过河流》的演讲。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [fɔ:t] [baɪ]['dʒæksən] .

which	gave	a	simple	account	of	the	great	battles	fought	by	Jackson	.
哪个	给予	一个	简单的	帐户	的	这	伟大的	战斗	战斗	经过	杰克逊	.

书中简要记述了杰克逊参与的重大战役。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] ,

He	was	greeted	with	hearty	cheers	,
他	曾是	问候	和	爽朗	干杯	,

他受到了热烈的欢呼。

[ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeks] [ʌv; əv] ['meni] ['vetərənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn] ['meməri]

and	tears	rolled	down	the	checks	of	many	veterans	as	they	again	in	memory
和	眼泪	滚动	向下	这	检查	的	许多	退伍军人	作为	他们	再次	在	记忆

[fɔ:t] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dʒæksən] .

fought	and	marched	with	the	immortal	Jackson	.
战斗	和	行军	和	这	不朽	杰克逊	.

许多老兵的脸上都流下了眼泪，他们再次缅怀着与不朽的杰克逊并肩作战、行军的英勇事迹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	speech	the	procession	again	formed	and	marched	to	the
在	这	结尾	的	这	演讲	这	游行	再次	形成	和	行军	到	这

['seməteri] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] . -

cemetery	where	stood	the	monument	.	233
公墓	在哪里	站立	这	纪念碑	.	-

演讲结束后，队伍再次集结，向纪念碑所在的墓地行进。233

[æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['græn'tʃɪldrən] , ['dʒu:liə]['dʒæksən]

At	the	given	signal	,	Mrs	.	Jackson	and	her	two	grandchildren	,	Julia	Jackson
在	这	给定	信号	,	太太	.	杰克逊	和	她	二	孙辈	,	朱莉娅	杰克逊

['krɪstʃən] , [eɪdʒd] [faɪv] ['jɪrz] ,

Christian	,	aged	five	years	,
基督教	,	老年人	五	年	,

听到信号后，杰克逊夫人和她的两个孙女，五岁的朱莉娅·杰克逊·克里斯蒂安，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒæksən] ['krɪstʃən] , [eɪdʒd] [θri:] ['jɪrz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Thomas	Jackson	Christian	,	aged	three	years	,	mounted	the	steps	of	the
和	托马斯	杰克逊	基督教	,	老年人	三	年	,	安装	这	步骤	的	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

三岁的托马斯·杰克逊·克里斯蒂安走上了讲台的台阶。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ['saʊndɪd] ,

A	single	gun	sounded	,
一个	单身的	枪	听起来	,

一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd][hændz] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd][let][ðə; ði][veɪl] [fɔ:l] ,

and	the	two	children	with	united	hands	pulled	the	cord	and	let	the	veil	fall	,
和	这	二	孩子们	和	团结的	双手	拉	这	绳索	和	让	这	面纱	落下	,

两个孩子齐心协力拉动绳子，让面纱落下。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪərɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒæksən] .

revealing	to	admiring	thousands	the	face	and	form	of	Jackson	.
揭示	到	钦佩	数千	这	脸	和	形式	的	杰克逊	.

向成千上万的仰慕者展现了杰克逊的容貌和身形。

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [rent] [ðə; ði] [er] ,

Cheers	and	shouts	rent	the	air	,
干杯	和	喊叫	租	这	空气	,

欢呼声和呐喊声响彻云霄，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɑːkˌbrɪdʒ] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kænən]

while	the	Rockbridge	Artillery	fired	a	salute	of	fifteen	guns	from	the	cannon
尽管	这	罗克布里奇	炮兵	被解雇	一个	礼炮	的	十五	枪支	从	这	大炮

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [mə'næsəs] .

which	they	had	used	at	Manassas	.
哪个	他们	有	用过的	在	马纳萨斯	.

与此同时，罗克布里奇炮兵部队用他们在马纳萨斯战役中使用的那门大炮鸣放了十五响礼炮。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː] , [klæd][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

The	statue	,	clad	in	the	uniform	of	a	major	-	general	,
这	雕像	,	覆膜	在	这	制服	的	一个	主要的	-	一般的	,

这座雕像身着少将制服，

[stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][left][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːðd] [sɔːrd] ,

stands	with	the	left	hand	grasping	a	sheathed	sword	,
站立	和	这	左边	手	抓握	一个	鞘	剑	,

他左手握着一把带鞘的剑，站立着。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [rest] .

upon	which	the	weight	of	the	body	seems	to	rest	.
之上	哪个	这	重量	的	这	身体	似乎	到	休息	.

身体的重量似乎就落在其上。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θaɪ] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] ,

The	right	hand	rests	upon	the	thigh	and	holds	a	pair	of	field	glasses	,
这	正确的	手	休息	之上	这	大腿	和	持有	一个	一对	的	场地	眼镜	,

右手放在大腿上，手里拿着一副望远镜。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['juːzɪŋ] .

which	it	would	seem	that	the	General	has	just	been	using	.
哪个	它	会	似乎	那	这	一般的	有	只是	到过	使用	.

看来将军刚才一直在使用这个。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] [ten] [fiːt] [tɔːl] .

The	figure	is	eight	feet	high	and	stands	upon	a	granite	pedestal	ten	feet	tall	.
这	数字	是	八	脚	高的	和	站立	之上	一个	花岗岩	座	十	脚	高的	.

该雕像高八英尺，立于十英尺高的花岗岩基座上。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɑːr; ər] [kaːvd] ['oʊnli][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ ['dʒæksən] , - - - , ” [ænd; ənd] “

Upon	the	stone	are	carved	only	the	words	,	“	Jackson	,	1824	-	1863	,	”	and	“
之上	这	石头	是	雕刻	仅有的	这	字	,	“	杰克逊	,	-	-	-	,	”	和	“

['stoʊnwɔːl] .

Stonewall	.
石墙	.

石头上只刻着“杰克逊，1824-1863”和“石墙”这两个字。

” ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , [rest][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

”	Under	the	monument	,	in	a	vault	,	rest	the	remains	of	the	dead	soldier	and
”	在下面	这	纪念碑	,	在	一个	金库	,	休息	这	遗迹	的	这	死的	士兵	和

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

his	daughters	,
他的	女儿们	,

“纪念碑下的墓穴里，安葬着阵亡士兵及其女儿们的遗骸。”

['mɪsɪz] . ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['meri] ['greɪəm] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] . -

Mrs	.	Christian	,	and	Mary	Graham	who	died	in	infancy	.	234
太太	.	基督教	,	和	玛丽	格雷厄姆	WHO	死亡	在	婴儿期	.	-

克里斯蒂安夫人，以及夭折的玛丽·格雷厄姆。234

['dʒæksən]['stætʃuː][æt; ət] ['leksɪŋtən] . -

Jackson	Statue	at	Lexington	.	235
杰克逊	雕像	在	列克星敦	.	-

列克星顿的杰克逊雕像。235

[ðə; ði] ['vetərənz] ['liŋgə] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪroʊ] .

The	veterans	lingered	long	about	their	beloved	hero	.
这	退伍军人	徘徊不去	长的	关于	他们的	心爱	英雄	.

老兵们久久地守候在他们敬爱的英雄身边。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

Many	times	had	they	followed	him	on	the	weary	march	and	through	the
许多	时代	有	他们	随后	他	在	这	厌倦	行进	和	通过	这

[smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

smoke	of	battle	,
抽烟	的	战斗	,

他们曾多次跟随他进行疲惫的行军，穿过硝烟弥漫的战场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]

and	now	it	seemed	as	if	he	were	with	them	again	to	lead	them
和	现在	它	似乎	作为	如果	他	是	和	他们	再次	到	带领	他们

[ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] .

on	to	victory	.
在	到	胜利	.

现在看来，他似乎又和他们在一起，带领他们走向胜利。

[æt; ət] [læst] , [sə'lu:tɪŋ] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪ] ,

At	last	,	saluting	,	they	marched	in	silence	away	,
在	最后的	,	敬礼	,	他们	行军	在	沉默	离开	,

最后，他们敬了个礼，默默地列队离开。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

carrying	his	image	in	their	memories	and	the	love	of	him	in	their	hearts	.
携带	他的	图像	在	他们的	回忆	和	这	爱	的	他	在	他们的	心	.

他们将他的形象铭记于心，将对他的爱珍藏于心。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['ri:dɝz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

Perhaps	it	will	interest	my	readers	to	have	a	pen	and	ink	portrait	of	Mrs
也许	它	将要	兴趣	我的	读者	到	有	一个	笔	和	墨水	肖像	的	太太

. ['dʒæksən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

.	Jackson	at	that	time	,
.	杰克逊	在	那	时间	,

或许我的读者会对当时杰克逊夫人的一幅钢笔淡彩肖像画感兴趣。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜ:rnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	given	by	a	leading	journalist	of	the	day	.
作为	给定	经过	一个	领导	记者	的	这	天	.

出自当时一位知名记者之口。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒæksən][sæt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒenrəlz] .

“	Mrs	.	Jackson	sat	just	behind	the	famous	generals	.
“	太太	.	杰克逊	卫星	只是	在后面	这	著名的	将军们	.

杰克逊夫人就坐在那几位著名将军的后面。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [blæk] [glʌvz] ,

She	wore	a	handsome	costume	of	black	silk	trimmed	with	crepe	,	black	gloves	,
她	穿着	一个	英俊的	戏服	的	黑色的	丝绸	修剪过的	和	绉	,	黑色的	手套	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪp] ['bɑ:nɪt] .

and	a	crepe	bonnet	.
和	一个	绉	引擎盖	.

她身穿一套漂亮的黑色丝绸服装，饰以绉纱滚边，戴着黑色手套和绉纱软帽。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [wʌn] .

Her	face	is	a	most	attractive	one	.
她	脸	是	一个	最多	吸引人的	一	.

她的脸蛋非常漂亮。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] , [stɪl] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [weɪvz] [ə'krɔːs]

Her	black	hair	,	still	unmixed	with	grey	,	was	brushed	in	graceful	waves	across
她	黑色的	头发	,	仍然	未混合的	和	灰色的	,	曾是	刷过	在	优美	波浪	穿过

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

她乌黑的头发，没有一丝灰白，优雅地垂落在额前，形成美丽的波浪。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , ['spɑːkld] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Her	eyes	,	large	and	dark	,	sparkled	and	filled	with	tears	,
她	眼睛	,	大的	和	黑暗的	,	闪闪发光	和	已填	和	眼泪	,

她那双又大又黑的眼睛闪闪发光，充满了泪水。

[æz; əz] ['vetərən] ['æftər] ['vetərən] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][hænd] . ” -

as	veteran	after	veteran	pressed	forward	to	grasp	her	hand	.	”	236
作为	老将	后	老将	按下	向前	到	抓牢	她	手	.	”	-

一位又一位老兵上前去抓住她的手。”236

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['krɪstʃən] , [ðə; ði]['beɪbi]['dʒuːliə] [huːm] ['dʒæksən]

Not	long	before	,	her	daughter	,	Mrs	.	Christian	,	the	baby	Julia	whom	Jackson
不是	长的	前	,	她	女儿	,	太太	.	基督教	,	这	婴儿	朱莉娅	谁	杰克逊

[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

had	loved	so	well	,
有	喜爱	所以	出色地	,

不久前，她的女儿克里斯蒂安夫人，也就是杰克逊非常疼爱的朱莉娅宝宝，

[hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['dʒuːliə][ænd; ənd] ['tɔməs] .

had	died	,	leaving	two	children	,	Julia	and	Thomas	.
有	死亡	,	离开	二	孩子们	,	朱莉娅	和	托马斯	.

他去世后留下两个孩子，朱莉娅和托马斯。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] .

These	children	are	the	only	descendants	of	our	beloved	General	.
这些	孩子们	是	这	仅有的	后代	的	我们的	心爱	一般的	.

这些孩子是我们敬爱的将军唯一的后代。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

At	this	writing	,	in	the	year	of	our	Lord	1898	,	Mrs	.	Jackson	is	still	living	,
在	这	写作	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,	太太	.	杰克逊	是	仍然	活的	,

截至本文撰写之时（公元1898年），杰克逊夫人仍然健在。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [tɜːrn][ɪn][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	to	her	the	hearts	of	Southern	people	turn	in	fond	affection	,
和	到	她	这	心	的	南方	人们	转动	在	喜爱	感情	,

南方人民对她充满了深厚的感情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] [tʃiːf] .

because	she	was	the	best	beloved	of	their	mighty	chief	.
因为	她	曾是	这	最好的	心爱	的	他们的	强大的	首席	.

因为她是他们强大的首领最宠爱的人。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

But	not	enough	had	been	done	to	honor	our	hero	.
但	不是	足够的	有	到过	完毕	到	荣誉	我们的	英雄	.

但是，我们对这位英雄的缅怀还远远不够。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['dʒæksən] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] ” [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət]

In	1896	,	a	noble	building	called	the	“	Jackson	Memorial	Hall	”	was	completed	at
在	-	,	一个	高贵	建筑	称为	这	“	杰克逊	纪念馆	大厅	”	曾是	完全的	在

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ,

the	Virginia	Military	Institute	,
这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,

1896年，弗吉尼亚军事学院一座名为“杰克逊纪念堂”的宏伟建筑竣工。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['serəmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒæksən] .

and	dedicated	with	fitting	ceremony	to	the	memory	of	Jackson	.
和	投入的	和	配件	仪式	到	这	记忆	的	杰克逊	.

并以庄严的仪式献给杰克逊，以纪念他。

[ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

In	these	halls	and	beneath	the	shadow	of	this	building	,
在	这些	大厅	和	下面	这	阴影	的	这	建筑	,

在这些大厅里，在这座建筑的阴影下，

[ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

the	cadets	of	the	South	for	many	long	years	will	be	trained	for	war	.
这	学员	的	这	南	为了	许多	长的	年	将要	是	受过训练	为了	战争	.

南方的军校学员将在未来很多年里接受战争训练。

[haʊ] [fɪt] [ðə; ði] [pleɪs] !

How	fit	the	place	!
如何	合身	这	地方	!

这地方真合适!

[nɪr] [baɪ] [rest] [liː] [ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] — ['maɪti] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wɒrɪrz]

Near	by	rest	Lee	and	Stonewall	Jackson	—	mighty	soldiers	,	and	Christian	warriors
靠近	经过	休息	李	和	石墙	杰克逊	—	强大的	士兵	,	和	基督教	战士

! -

!	237
!	-

李将军和斯通沃尔·杰克逊——两位英勇的士兵和基督教战士——就安息在附近！237

['dʒæksən] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] . -

Jackson	Memorial	Hall	,	Virginia	Military	Institute	.	238
杰克逊	纪念馆	大厅	,	弗吉尼亚州	军队	研究所	.	-

弗吉尼亚军事学院杰克逊纪念堂。238

[ðer; ðər][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['waɪndz] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] - [feɪm] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [ðə; ði]

There	the	sweeping	winds	proclaim	our	heroes	'	fame	,	and	nightly	the
那里	这	扫荡	风	宣布	我们的	英雄	-	名声	,	和	每晚	这

['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] [tʃænt] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['kɔːrəs] :

glittering	stars	chant	in	heavenly	chorus	:
闪闪发光	明星	呗	在	天上	合唱	:

那里，凛冽的风颂扬着英雄的功绩，夜晚，闪烁的星辰奏响天籁之音：

“ [ðeɪ] [ʃaɪn] , [ðeɪ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['braɪtnəs] .

“	They	shine	,	they	shine	with	our	brightness	.
“	他们	闪耀	,	他们	闪耀	和	我们的	亮度	.

“他们闪耀着光芒，他们和我们一样闪耀着光芒。”

” - - [ɪz] - [sʌn] , [ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

”	Cā	-	is	-	son	,	a	chest	for	ammunition	.
”	-	-	是	-	儿子	,	一个	胸部	为了	弹药	.

“Cā-is-son，弹药箱。”

Capăr′isoned , [drest] ['pɑːmpəsli] .

Capăr′isoned	,	dressed	pompously	.
Capăr′isoned	,	穿着	傲慢地	.

盛装打扮，华丽隆重。

Tăc′tics , [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

Tăc′tics	,	the	science	and	art	of	placing	forces	for	battle	.
Tăc′tics	,	这	科学	和	艺术	的	放置	力量	为了	战斗	.

战术，即部署兵力进行战斗的科学和艺术。

Rē′quiem , [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] .

Rē′quiem	**,**	**a**	**hymn**	**sung**	**for**	**the**	**dead**	**.**
Rē′quiem	,	一个	圣歌	唱	为了	这	死的	.

安魂曲，一首为亡者而唱的赞美诗。

Věte′ran , [wʌn] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Věte′ran	**,**	**one**	**who**	**has**	**grown**	**old**	**in**	**service**	**.**
Věte′ran	,	一	WHO	有	生长	老的	在	服务	.

Věte′ran，在服务中老去的人。

- ′ - [iːz] - [tɑːl] , [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr]['stætʃuː] .

Pěd	**′**	**-**	**es**	**-**	**tal**	**,**	**the**	**base**	**of**	**a**	**column**	**or**	**statue**	**.**
-	′	-	es	-	tal	,	这	根据	的	一个	柱子	或者	雕像	.

Pěd′-es-tal，柱子或雕像的底座。

[raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] —

Write	**in**	**your**	**own**	**words**	**—**
写	在	你的	自己的	字	—

请用自己的话来写——

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz]['bɑːdi][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

A	**description**	**of**	**the**	**reception**	**of**	**General**	**Jackson's**	**body**	**in**	**Richmond**	**.**
一个	描述	的	这	接待	的	一般的	杰克逊的	身体	在	里士满	.

对杰克逊将军遗体在里士满接受情况的描述。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ɪn] ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .

A	**description**	**of**	**his**	**monument**	**in**	**Lexington**	**,**	**Virginia**	**.**
一个	描述	的	他的	纪念碑	在	列克星敦	,	弗吉尼亚州	.

对他在弗吉尼亚州列克星顿的纪念碑的描述。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[kri'eɪtɪd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [beɪst] [ɑːn]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Created	**cover**	**and**	**spine**	**images**	**based**	**on**	**elements**	**of**	**the**	**printed**	**book**	**.**
创建	覆盖	和	脊柱	图片	基于	在	元素	的	这	打印	书	.

根据印刷书籍的元素，创作了封面和书脊图像。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] ['tʃæptər] ['hediŋs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

Added	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**chapter**	**headings**	**in**	**the**	**printed**	**book**	**.**
额外	一个	桌子	的	内容	基于	在	章	标题	在	这	打印	书	.

根据印刷版书籍的章节标题添加了目录。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɑ:n]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神